叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 未知；或者，爱与责任的调和(incognita; Or, Love And Duty Reconcil'd) 000001

2. 未知；或者，爱与责任的调和(incognita; Or, Love And Duty Reconcil'd) 000002

3. 未知；或者，爱与责任的调和(incognita; Or, Love And Duty Reconcil'd) 000003

4. 未知；或者，爱与责任的调和(incognita; Or, Love And Duty Reconcil'd) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未知；或者，爱与责任的调和(Incognita; Or, Love and Duty Reconcil'd)

[in'kɔ^nitə] : [ɔ:r] , [lʌv] & ['du:ti] - .
Incognita : or , Love & Duty Reconcil'd .
未知 : 或者 , 爱 & 责任 - .

未知：或者，爱与责任的和解。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɔŋgri:v]
by William Congreve
经过 威廉 康格里夫

作者：威廉·康格里夫

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɑ:nɜ-d] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪli]
Honoured and Worthily Esteem'd
荣幸 和 值得地 受人尊敬的

受人尊敬和推崇

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['li:vɪsən] .
Mrs . Katharine Leveson .
太太 . 凯瑟琳 莱维森 .

凯瑟琳·莱维森夫人。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ə; eɪ] [klɪr] [wɪt] , [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [soʊ] ['rerli]
A Clear Wit , sound Judgment and a Merciful Disposition , are things so rarely
一个 清除 有 , 声音 判断 和 一个 仁慈 处置 , 是 事物 所以 很少
[ju'naɪtɪd] ,
united ,
团结的 ,

聪颖的头脑、健全的判断力和仁慈的性情，这三者很少能同时具备。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [les] ['eksələnt] [ɪn]
that it is almost inexcusable to entertain them with any thing less excellent in
那 它 是 几乎 不可原谅 到 招待 他们 和 任何 事物 较少的 出色的 在
[ɪts][kaɪnd] .
its kind .
它是 种类 .

如果用任何不够优秀的同类产品来招待他们，几乎是不可原谅的。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər]

My	knowledge	of	you	were	a	sufficient	Caution	to	me	,	to	avoid	your
我的	知识	的	你	是	一个	充足的	警告	到	我	,	到	避免	你的

['senʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] ,

Censure	of	this	Trifle	,
谴责	的	这	琐事	,

我对你的了解足以让我谨慎行事，避免因这件小事而受到你的责备。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][æz; əz][ɪn'taɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

had	I	not	as	intire	a	knowledge	of	your	Goodness	.
有	我	不是	作为	全部	一个	知识	的	你的	善良	.

如果我对您的仁慈没有如此全面的了解就好了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ren'kaʊntər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Since	I	have	drawn	my	Pen	for	a	Rencounter	,	I	think	it	better	to	engage
自从	我	有	绘制	我的	笔	为了	一个	论战	,	我	思考	它	更好的	到	从事

[wer] ,

where	,
在哪里	,

既然我已经拿起笔准备迎战，我认为最好在某个地方展开行动。

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə]

though	there	be	Skill	enough	to	Disarm	me	,	there	is	too	much	Generosity	to
尽管	那里	是	技能	足够的	到	解除武装	我	,	那里	是	也	很多	慷慨	到

[wuːnd] ;

Wound	;
伤口	;

虽有足以解除我武装的技巧，却有太多的慷慨让我无法伤害；

[fɔːr; fər][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kɜːrɪdʒ] ,

for	so	shall	I	have	the	saving	Reputation	of	an	unsuccessful	Courage	,
为了	所以	将	我	有	这	保存	名声	的	一个	不成功	勇气	,

这样一来，我便能保有“失败的勇气”这一可挽回的名声。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] .

if	I	cannot	make	it	a	drawn	Battle	.
如果	我	不能	制作	它	一个	绘制	战斗	.

如果我无法将战斗变成平局。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] ['ɪntɪməts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['seivəz]

But	methinks	the	Comparison	intimates	something	of	a	Defiance	,	and	savours
但	我觉得	这	比较	亲密	某物	的	一个	蔑视	,	和	味道

[ʌv; əv] ['ærəgəns] ;

of	Arrogance	;
的	傲慢	;

但我认为这种比较暗示了一种挑衅，带有傲慢的意味；

['werfɔːr] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][maɪ][self][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ɔːf] ,

wherefore	since	I	am	Conscious	to	my	self	of	a	Fear	which	I	cannot	put	off	,
因此	自从	我	是	有意识的	到	我的	自己	的	一个	害怕	哪个	我	不能	放	离开	,

因此，既然我意识到自己有无法摆脱的恐惧，

[let] [ˌem 'iː][juːz][ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] - ,

let	me	use	the	Policy	of	Cowards	and	lay	this	Novel	unarm'd	,
让	我	使用	这	政策	的	懦夫	和	躺	这	小说	-	,

让我采取懦夫策略，让这部小说毫无防备地呈现在读者面前。

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['merɪt] [tuː; tə]

naked	**and**	**shivering**	**at**	**your**	**Feet**	**,**	**so**	**that**	**if**	**it**	**should**	**want**	**Merit**	**to**
裸	和	瑟瑟发抖	在	你的	脚	,	所以	那	如果	它	应该	想	优点	到

['tʃælɪndʒ] [prə'tekʃn] ,

challenge	**Protection**	**,**
挑战	保护	,

赤身裸体，瑟瑟发抖地跪倒在你的脚下，这样，如果它想要获得功绩来挑战保护，

[jet] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

yet	**,**	**as**	**an**	**Object**	**of**	**Charity**	**,**	**it**	**may**	**move**	**Compassion**	**.**
然而	,	作为	一个	目的	的	慈善	,	它	可能	移动	同情	.

然而，作为慈善对象，它可能会唤起人们的同情心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**has**	**been**	**some**	**Diversion**	**to**	**me**	**to**	**Write**	**it**	**,**
它	有	到过	一些	导流	到	我	到	写	它	,

写作对我来说是一种消遣。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɪn]

I	**wish**	**it**	**may**	**prove**	**such**	**to**	**you**	**when**	**you**	**have**	**an**	**hour**	**to**	**throw**	**away**	**in**
我	希望	它	可能	证明	这样的	到	你	什么时候	你	有	一个	小时	到	扔	离开	在

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Reading	**of**	**it**	**:**
阅读	的	它	:

我希望当你有一个小时的空闲时间来阅读它时，它也能给你带来同样的感受：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːrhænd] ,

but	**this**	**Satisfaction**	**I**	**have**	**at**	**least**	**beforehand**	**,**
但	这	满意	我	有	在	至少	预先	,

但我至少事先就拥有这种满足感。

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['feɪlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [flai][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

that	**in**	**its**	**greatest**	**failings**	**it**	**may**	**fly**	**for**	**Pardon**	**to**	**that**	**Indulgence**	**which**	**you**
那	在	它是	最	缺点	它	可能	飞	为了	赦免	到	那	放纵	哪个	你

[oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ;

owe	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**your**	**Friend**	**;**
欠	到	这	弱点	的	你的	朋友	;

愿它在犯下最大的过错时，能向你请求宽恕，以弥补你朋友的软弱；

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ,

a	**Title**	**which**	**I**	**am**	**proud**	**you**	**have**	**thought**	**me**	**worthy**	**of**	**,**
一个	标题	哪个	我	是	自豪的	你	有	想法	我	值得	的	,

我非常荣幸您认为我配得上这个称号。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] [ə'loʊn] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt]

and	**which**	**I**	**think**	**can**	**alone**	**be**	**superior**	**to**	**that**
和	哪个	我	思考	能	独自的	是	优越的	到	那

而我认为，仅凭这一点就足以胜过它。

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

Your	**most**	**Humble**	**and**
你的	最多	谦逊的	和

您最谦卑的

[ə'blaɪdʒd] ['sɜːrvənt]

Obliged	**Servant**
有义务	仆人

受雇的仆人

- .

CLEOPHIL	**.**

- .

克莱奥菲尔。

[ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

THE	PREFACE	TO	THE	READER	.
这	前言	到	这	读者	.

致读者的前言。

['ri:dər] ,

Reader	,
读者	,

读者，

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] ,

Some	Authors	are	so	fond	of	a	Preface	,
一些	作者	是	所以	喜爱	的	一个	前言	,

有些作者非常喜欢写序言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [wʌn][ðoʊ] - [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi]

that	they	will	write	one	tho	'	there	be	nothing	more	in	it	than	an	Apology
那	他们	将要	写	一	虽然	-	那里	是	没有什么	更多的	在	它	比	一个	道歉

[fɔ:r; fər][ɪts] [self] .

for	its	self	.
为了	它是	自己	.

他们会写一篇文章，但文章的内容不过是为自己道歉而已。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

But	to	show	thee	that	I	am	not	one	of	those	,
但	到	展示	你	那	我	是	不是	一	的	那些	,

但为了向你证明我并非他们中的一员，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

I	will	make	no	Apology	for	this	,
我	将要	制作	不	道歉	为了	这	,

我对此毫不道歉。

[bʌt; bət][du:] [tel] [ði:] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] ,

but	do	tell	thee	that	I	think	it	necessary	to	be	prefix'd	to	this	Trifle	,
但	做	告诉	你	那	我	思考	它	必要的	到	是	前缀	到	这	琐事	,

但请务必告诉你，我认为有必要在这篇小文章前面加上前缀。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðaɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

to	prevent	thy	overlooking	some	little	pains	which	I	have	taken	in	the
到	防止	你的	俯瞰	一些	小的	疼痛	哪个	我	有	已采取	在	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] .

Composition	of	the	following	Story	.
作品	的	这	下列的	故事	.

以免你忽略我在创作以下故事时所付出的一些心血。

[rəu'mænsiz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ]

Romances	are	generally	composed	of	the	Constant	Loves	and	invincible	Courages
浪漫故事	是	一般来说	由	的	这	持续的	爱	和	无敌	勇气

[ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ,

of	Hero's	,
的	英雄们	,

爱情故事通常由英雄们永恒的爱情和无畏的勇气构成。

['heroʊɪn] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , ['mɔ:təlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ræŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [wer]

Heroins	,	Kings	and	Queens	,	Mortals	of	the	first	Rank	,	and	so	forth	;	where
海洛因	,	国王	和	皇后区	,	凡人	的	这	第一的	秩	,	和	所以	前进	;	在哪里

['lɔ:fti] ['læŋgwɪdʒ] ,

lofty	Language	,
高远	语言	,

女英雄、国王和王后、上等凡人等等；高雅的语言，

[mɪ'rækjələs] [kən'tɪndʒənsiːz] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [sə'praiz] [ðə; ði]

miraculous	**Contingencies**	**and**	**impossible**	**Performances**	**,**	**elevate**	**and**	**surprize**	**the**
神奇	应急措施	和	不可能的	表演	,	提升	和	惊喜	这

['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪdi] [dɪ'laɪt] ,

Reader	**into**	**a**	**giddy**	**Delight**	**,**
读者	进入	一个	头晕	喜	,

奇迹般的意外和不可思议的表演，将读者带入一种令人眩晕的喜悦之中，并带来惊喜。

[wɪtʃ] [liːvz] [hɪm; ɪm] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen'evər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] ,

which	**leaves**	**him**	**flat**	**upon**	**the**	**Ground**	**whenever**	**he**	**gives**	**of**	**,**
哪个	树叶	他	平坦的	之上	这	地面	每当	他	给予	的	,

每当他放手时，就会摔倒在地。

[ænd; ənd] [veksiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd]

and	**vexes**	**him**	**to**	**think**	**how**	**he**	**has**	**suffer'd**	**himself**	**to**	**be**	**pleased**
和	烦恼	他	到	思考	如何	他	有	遭受	他自己	到	是	高兴

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] ,

and	**transported**	**,**
和	运输	,

想到自己为了获得愉悦和陶醉而让自己陷入这种境地，他就感到恼怒。

[kənsɝːnd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] , [vɪz]

concern'd	**and**	**afflicted**	**at**	**the**	**several**	**Passages**	**which**	**he**	**has**	**Read**	**,**	**viz**
担忧	和	受苦的	在	这	一些	段落	哪个	他	有	读	,	即

.

:
.

他读过几段文字，并对此感到担忧和痛苦，即：

[ðiːz] [naɪts] [sək'ses] [tuː; tə][ðer; ðər]['dæməuzel] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

these	**Knights**	**Success**	**to**	**their**	**Damosels**	**Misfortunes**	**,**	**and**	**such**	**like**	**,**
这些	骑士	成功	到	他们的	达摩塞尔	不幸	,	和	这样的	喜欢	,

这些骑士的成功与他们的侍女的不幸，等等。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] - [tɪz][ɔːl][ə; eɪ] [laɪ] .

when	**he**	**is**	**forced**	**to**	**be**	**very**	**well**	**convinced**	**that**	**'**	**tis**	**all**	**a**	**lye**	**.**
什么时候	他	是	强制	到	是	非常	出色地	确信	那	-	的	全部	一个	碱液	.

当他被迫深信这一切都是谎言时。

['nɑːvəlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['neɪtʃər] ; [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə]

Novels	**are**	**of**	**a**	**more**	**familiar**	**nature**	**;**	**Come**	**near**	**us**	**,**	**and**	**represent**	**to**
小说	是	的	一个	更多的	熟悉的	自然	;	来	靠近	我们	,	和	代表	到

[ˌjuː 'es] [in'triːgz] [ɪn] ['præktɪs] ,

us	**Intrigues**	**in**	**practice**	**,**
我们	阴谋	在	实践	,

小说更贴近我们的生活；请靠近我们，向我们展现阴谋诡计的实际运作。

[dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['æksədənts][ænd; ənd] [ɑːd] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['hoʊlli]

delight	**us**	**with**	**Accidents**	**and**	**odd**	**Events**	**,**	**but**	**not**	**such**	**as**	**are**	**wholly**
喜	我们	和	事故	和	奇怪的	活动	,	但	不是	这样的	作为	是	完全

[ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [ˌʌn'prɛzɪˌdɛntɪd] ,

unusual	**or**	**unpresidented**	**,**
异常	或者	前所未有的	,

用意外事故和奇闻异事给我们带来乐趣，但不要用完全不寻常或史无前例的事件。

[sʌtʃ] [wɪtʃ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [brɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] ['nɪrər]

such	**which**	**not**	**being**	**so**	**distant**	**from**	**our**	**Belief**	**bring**	**also**	**the**	**pleasure**	**nearer**
这样的	哪个	不是	存在	所以	遥远	从	我们的	信仰	带来	还	这	乐趣	更近

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

这种与我们的信仰并不遥远的事物，也使我们更接近快乐。

[rəu'mænsiz] [gɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['nɑːvəlz] [mɔːr] [dɪ'laɪt] .

Romances	**give**	**more**	**of**	**Wonder**	**,**	**Novels**	**more**	**Delight**	**.**
浪漫故事	给	更多的	的	想知道	,	小说	更多的	喜	.

爱情故事更令人惊奇，小说更令人愉悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [kept] [æt; ət] [duː] ['dɪstəns]

And	**with**	**reverence**	**be**	**it**	**spoken**	**,**	**and**	**the**	**Parallel**	**kept**	**at**	**due**	**distance**
和	和	尊敬	是	它	说	,	和	这	平行线	保留	在	到期的	距离

,

,

,

应当怀着敬畏之心谈论此事，并与同类事物保持适当的距离。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn]

there	**is**	**something**	**of**	**equality**	**in**	**the**	**Proportion**	**which**	**they**	**bear**	**in**	**reference**	**to**	**one**
那里	是	某物	的	平等	在	这	部分	哪个	他们	熊	在	参考	到	一

[ə'nʌðər] ,

another **,**

其他 ,

它们彼此之间的比例具有某种程度的平等性。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'twɛn] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'stræktɪd]

with	**that**	**betwen**	**Comedy**	**and**	**Tragedy**	**;**	**but**	**the**	**Drama**	**is**	**the**	**long**	**extracted**
和	那	之间	喜剧	和	悲剧	;	但	这	戏剧	是	这	长的	提取

[frʌm; frəm] ['roʊmæns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] :

from	**Romance**	**and**	**History**	**:**
从	浪漫	和	历史	:

喜剧与悲剧之间就存在着这种界限；但戏剧是从浪漫故事和历史中长期提炼出来的：

- [tɪz][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [tuː; tə] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə'laɪv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**tis**	**the**	**Midwife**	**to**	**Industry**	**,**	**and**	**brings**	**forth**	**alive**	**the**	**Conceptions**	**of**	**the**
-	的	这	助产士	到	行业	,	和	带来	前进	活	这	概念	的	这

[breɪn] .

Brain **.**

脑 .

它是工业的助产士，将大脑的构想变为现实。

[mɪ'nɜːrvə] [wɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Minerva	**walks**	**upon**	**the**	**Stage**	**before**	**us**	**,**
米涅瓦	散步	之上	这	阶段	前	我们	,

米涅瓦走上我们面前的舞台，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd]

and	**we**	**are**	**more**	**assured**	**of**	**the**	**real**	**presence**	**of**	**Wit**	**when**	**it**	**is**	**delivered**
和	我们	是	更多的	保证	的	这	真实的	在场	的	有	什么时候	它	是	发表

['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi] —

viva	**voce**	**—**
维瓦	voce	—

我们更有把握地认为，当机智以口头形式表达时，它确实存在——

- ['ɪrɪtənt] [ænəmoʊs] [dɪmiːsə] [pər] - ,

Segnius	**irritant**	**animos**	**demissa**	**per**	**aurem**	**,**
-	刺激物	友情	德米萨	每	-	,

Segnius 刺激性animos demissa per aurem，

['kwɑːm] - [sʌnt] ['ɔkjulai] - [faɪdlaɪbəs] , & -

Quam	**quæ**	**sunt**	**oculis**	**subjecta**	**fidelibus**	**,**	**&**	**quæ**
夸姆	-	太阳	眼	-	忠诚者	,	&	-

Quam quaæ sunt eyes subjecta fidelibus, & quaæ

['ɪpsi] ['siːbiː] ['trædɪt] ['spektɪtər] . — ['hɔːrəs] .

Ipse	sibi	tradit	spectator	.	—	Horace	.
ipse	西比	传统	旁观者	.	—	贺拉斯	.

Ipse sibi 传统旁观者。——贺拉斯。

[sɪns] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] ,

Since	all	Traditions	must	indisputably	give	place	to	the	Drama	,
自从	全部	传统	必须	无可争议地	给	地方	到	这	戏剧	,

既然所有传统都必须无可争议地为戏剧让路，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	since	there	is	no	possibility	of	giving	that	life	to	the	Writing	or	Repetition
和	自从	那里	是	不	可能性	的	给予	那	生活	到	这	写作	或者	重复

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

of	a	Story	which	it	has	in	the	Action	,
的	一个	故事	哪个	它	有	在	这	行动	,

既然不可能通过写作或重复故事的方式来赋予其行动中所蕴含的生命力，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bjuːti] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [dræmətɪk] ['raɪtɪŋ] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

I	resolved	in	another	beauty	to	imitate	Dramatick	Writing	,	namely	,	in	the	Design	,
我	已解决	在	其他	美丽	到	模拟	戏剧	写作	,	即	,	在	这	设计	,

我决定在另一种美中模仿戏剧写作，即在设计中，

[kən'tekstʃər] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

Contexture	and	Result	of	the	Plot	.
编织	和	结果	的	这	阴谋	.

图表的背景和结果。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

I	have	not	observed	it	before	in	a	Novel	.
我	有	不是	观察到	它	前	在	一个	小说	.

我以前从未在小说中见过这种情况。

[sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] ,

Some	I	have	seen	begin	with	an	unexpected	accident	,
一些	我	有	已见	开始	和	一个	意外	事故	,

我见过的一些案例都是从一场意外事故开始的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [sər'praɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

which	has	been	the	only	surprizing	part	of	the	Story	,
哪个	有	到过	这	仅有的	令人惊讶	部分	的	这	故事	,

这是整个故事中唯一令人惊讶的部分。

[kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['siːkwəl] [lʊk] [flæt] , ['tiːdiəs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ;

cause	enough	to	make	the	Sequel	look	flat	,	tedious	and	insipid	;
原因	足够的	到	制作	这	续集	看	平坦的	,	乏味	和	平淡	;

足以让续集显得平淡、乏味、无趣；

[fɔːr; fər] - [tɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][raɪz] ,

for	'	tis	but	reasonable	the	Reader	should	expect	it	not	to	rise	,
为了	-	的	但	合理的	这	读者	应该	预计	它	不是	到	上升	,

读者理应预料到它不会上升。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ;

at	least	to	keep	upon	a	level	in	the	entertainment	;
在	至少	到	保持	之上	一个	等级	在	这	娱乐	;

至少要维持娱乐行业的水平；

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

for	so	he	may	be	kept	on	in	hopes	that	at	some	time	or	other	it	may
为了	所以	他	可能	是	保留	在	在	希望	那	在	一些	时间	或者	其他	它	可能

[mend] ;

mend	;
修补	;

这样他就可以继续留任，希望有朝一日情况能够好转；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

but	the	'	tother	is	such	a	balk	to	a	Man	,
但	这	-	其他	是	这样的	一个	犹豫	到	一个	男人	,

但“另一个”对男人来说却是一个很大的阻碍，

- [tɪz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

'	tis	carrying	him	up	stairs	to	show	him	the	Dining	-	Room	,
-	的	携带	他	向上	楼梯	到	展示	他	这	用餐	-	房间	,

把他抱上楼去，给他看餐厅。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	after	forcing	him	to	make	a	Meal	in	the	Kitchin	.
和	后	强制	他	到	制作	一个	一顿饭	在	这	厨房	.

然后强迫他在厨房做饭。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

This	I	have	not	only	endeavoured	to	avoid	,
这	我	有	不是	仅有的	努力	到	避免	,

我不仅一直努力避免这种情况，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['pɜːrpəs] .

but	also	have	used	a	method	for	the	contrary	purpose	.
但	还	有	用过的	一个	方法	为了	这	相反	目的	.

但也曾使用过相反的方法。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['ɑːbviəs] ,

The	design	of	the	Novel	is	obvious	,
这	设计	的	这	小说	是	明显的	,

这部小说的设计意图很明显，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] [ænd; ənd] [iːpoʊliːtoʊ] [wɪð; wɪθ] [in'kɔ^nitə] [ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,

after	the	first	meeting	of	Aurelian	and	Hippolito	with	Incognita	and	Leonora	,
后	这	第一的	会议	的	奥雷利安	和	伊波利托	和	未知	和	莱昂诺拉	,

在奥勒良和希波利托与因科尼塔和莱奥诺拉第一次见面之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , ['mɔːgə] [ɔːl] [ə'pærənt] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	the	difficulty	is	in	bringing	it	to	pass	,	maugre	all	apparent	obstacles	,
和	这	困难	是	在	带来	它	到	经过	,	莫格雷	全部	明显	障碍	,

难点在于如何克服所有显而易见的障碍，使之成为现实。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

within	the	compass	of	two	days	.
之内	这	罗盘	的	二	天	.

两天之内。

[haʊ] ['meni] ['prɑːbəb(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ˌɪntər'viːn] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪn] , [vɪz] .

How	many	probable	Casualties	intervene	in	opposition	to	the	main	Design	,	viz	.
如何	许多	可能	伤亡	干预	在	反对	到	这	主要的	设计	,	即	.

有多少可能的伤亡者会反对主要设计，即

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [tuː] ['kʌp(ə)l] [soʊ] ['ɑːdli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'mʊr] ,

of	marrying	two	Couple	so	oddly	engaged	in	an	intricate	Amour	,
的	结婚	二	夫妻	所以	奇怪	已订婚的	在	一个	错综复杂	恋情	,

让两对情侣结为连理，他们之间有着一段错综复杂的爱情故事。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] :

I	leave	the	Reader	at	his	leisure	to	consider	:
我	离开	这	读者	在	他的	闲暇	到	考虑	:

我把思考留给读者自行斟酌:

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ækt][æz; əz]

As	also	whether	every	Obstacle	does	not	in	the	progress	of	the	Story	act	as
作为	还	无论	每一个	障碍	做	不是	在	这	进步	的	这	故事	行为	作为

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

subservient	to	that	purpose	,
顺从的	到	那	目的	,

此外，故事发展过程中遇到的每一个障碍是否都服务于这一目的?

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

which	at	first	it	seems	to	oppose	.
哪个	在	第一的	它	似乎	到	反对	.

起初它似乎对此持反对态度。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

In	a	Comedy	this	would	be	called	the	Unity	of	Action	;
在	一个	喜剧	这	会	是	称为	这	统一	的	行动	;

在喜剧中，这被称为行动统一;

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['juːnəti][ʌv; əv] [kən'traɪvəns] .

here	it	may	pretend	to	no	more	than	an	Unity	of	Contrivance	.
这里	它	可能	假装	到	不	更多的	比	一个	统一	的	装置	.

在这里，它可能仅仅伪装成一个精巧的装置。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['flɔrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mʊr] ;

The	Scene	is	continued	in	Florence	from	the	commencement	of	the	Amour	;
这	场景	是	持续	在	佛罗伦萨	从	这	开始	的	这	恋情	;

故事从《爱情故事》的开头继续发生在佛罗伦萨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [ɪz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .

and	the	time	from	first	to	last	is	but	three	days	.
和	这	时间	从	第一的	到	最后的	是	但	三	天	.

从开始到结束，仅仅用了三天时间。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪmɪteɪt] ([æz; əz]

If	there	be	any	thing	more	in	particular	resembling	the	Copy	which	I	imitate	(	as
如果	那里	是	任何	事物	更多的	在	特别的	类似	这	复制	哪个	我	模拟	(	作为

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [wɪl] [suːn] [pər'siːv])

the	Curious	Reader	will	soon	perceive	)
这	好奇的	读者	将要	很快	感知	)

如果还有什么更特别的地方与我模仿的副本相似（好奇的读者很快就会发现这一点）

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

I	leave	it	to	show	it	self	,
我	离开	它	到	展示	它	自己	,

我让它自行展现。

['biːɪŋ] ['veri] [wel] - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːpər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

being	very	well	satisfy'd	how	much	more	proper	it	had	been	for	him	to
存在	非常	出色地	-	如何	很多	更多的	恰当的	它	有	到过	为了	他	到

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [hɪm'self] ,

have	found	out	this	himself	,
有	成立	出去	这	他自己	,

他非常满意自己发现这一点是多么明智。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

than	for	me	to	prepossess	him	with	an	Opinion	of	something
比	为了	我	到	预先占有	他	和	一个	观点	的	某物

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪdlər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]

extraordinary	in	an	Essay	began	and	finished	in	the	idler	hours	of	a	fortnight's
非凡的	在	一个	散文	开始	和	完成的	在	这	惰轮	小时	的	一个	两周的

[taɪm] :

time	:
时间	:

与其让我用一篇在两周空闲时间里写成的文章，向他阐述某种非凡的观点，不如让我先入为主地表达出来：

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['perənt] [tuː; tə][soʊ]

for	I	can	only	esteem	it	a	laborious	idleness	,	which	is	Parent	to	so
为了	我	能	仅有的	尊重	它	一个	费力的	懒惰	,	哪个	是	父母	到	所以

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ][bɜːrθ] .

inconsiderable	a	Birth	.
微不足道的	一个	出生	.

因为我只能将其视为一种费力的懒惰，而这种懒惰正是如此微不足道的诞生的根源。

[aɪ][hæv; həv]['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prefəs] ;

I	have	gratified	the	Bookseller	in	pretending	an	occasion	for	a	Preface	;
我	有	满意	这	书商	在	假装	一个	场合	为了	一个	前言	;

我假装有理由写一篇序言，这让书商很满意；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɝːsənz] [kənsɝːnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][maɪ][self] ,

the	other	two	Persons	concern'd	are	the	Reader	and	my	self	,
这	其他	二	人	担忧	是	这	读者	和	我的	自己	,

另外两位相关人员是读者和我本人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ,

and	if	he	be	but	pleased	with	what	was	produced	for	that	end	,
和	如果	他	是	但	高兴	和	什么	曾是	生产	为了	那	结尾	,

如果他仅仅对为此目的所取得的成果感到满意的话，

[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

my	satisfaction	follows	of	course	,	since	it	will	be	proportion'd	to	his
我的	满意	跟随	的	课程	,	自从	它	将要	是	-	到	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪs'laɪk] .

Approbation	or	Dislike	.
赞许	或者	不喜欢	.

我的满意度自然也会随之而来，因为这将与他的赞成或反对成正比。

[in'kɔ^nitə] :

INCOGNITA	:
未知	:

隐身：

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[lʌv] & ['duːti]

Love	&	Duty
爱	&	责任

爱与责任

-

RECONCIL'D
-

和解

[ɔ:'ri:ljən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

Aurelian	was	the	only	Son	to	a	Principal	Gentleman	of	Florence	.
奥雷利安	曾是	这	仅有的	儿子	到	一个	主要的	绅士	的	佛罗伦萨	.

奥勒良是佛罗伦萨一位显赫绅士的独子。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['prɑ:mptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,

The	Indulgence	of	his	Father	prompted	,	and	his	Wealth	enabled	him	,
这	放纵	的	他的	父亲	提示	,	和	他的	财富	已启用	他	,

父亲的宽容促使他这样做，而他的财富则使他能够这样做。

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:m] ,

to	bestow	a	generous	Education	upon	him	,	whom	,
到	赐给	一个	慷慨的	教育	之上	他	,	谁	,

给予他优渥的教育，他

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

he	now	began	to	look	upon	as	the	Type	of	himself	;
他	现在	开始	到	看	之上	作为	这	类型	的	他自己	;

他现在开始将自己视为自己的化身；

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

an	Impression	he	had	made	in	the	Gayety	and	Vigour	of	his	Youth	,
一个	印象	他	有	制成	在	这	同性恋	和	活力	的	他的	青年	,

他在青春年少时的快乐和活力给他留下的印象

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	the	Rust	of	Age	had	debilitated	and	obscur'd	the	Splendour	of	the
前	这	锈	的	年龄	有	虚弱的	和	-	这	辉煌	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] :

Original	:
原来的	:

在岁月的锈蚀削弱并掩盖原有的光辉之前：

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sperɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv]

He	was	sensible	,	That	he	ought	not	to	be	sparing	in	the	Adornment	of
他	曾是	明智的	,	那	他	应该	不是	到	是	节省	在	这	装饰	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很明智，知道自己不应该吝惜装饰。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] .

if	he	had	Resolution	to	beautifie	his	own	Memory	.
如果	他	有	解决	到	-	他的	自己的	记忆	.

如果他有决心美化自己的记忆。

[ɪn'di:d] [dɑ:n] ['fɑ:bi:oʊ] ([fɔ:r; fər][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld]) [hæz; həz] [bɪn]

Indeed	Don	Fabio	(	for	so	was	the	Old	Gentleman	call'd	)	has	been	observ'd
的确	大学教师	法比奥	(	为了	所以	曾是	这	老的	绅士	被称为	)	有	到过	观察到

[tu:; tə][hæv; həv][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ɔ:'ri:ljən] ,

to	have	fix'd	his	Eyes	upon	Aurelian	,
到	有	已修复	他的	眼睛	之上	奥雷利安	,

事实上，人们发现唐·法比奥（这位老绅士就是这么称呼的）一直盯着奥雷利安看。

[wen] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] [θru:] ['ɜ:rnɪstnəs]

when	much	Company	has	been	at	Table	,	and	have	wept	through	Earnestness
什么时候	很多	公司	有	到过	在	桌子	,	和	有	哭泣	通过	认真

[ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	Intention	,
的	意图	,

当许多人围坐在餐桌旁，因真诚的意愿而落泪时，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [rɪ'gret] ,

if	nothing	hapned	to	divert	the	Object	;	whether	it	were	for	regret	,
如果	没有什么	发生了	到	转移	这	目的	;	无论	它	是	为了	后悔	,

如果没有任何事发生，使目标转移；无论是出于后悔，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [kənsiːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

at	the	Recollection	of	his	former	self	,	or	for	the	Joy	he	conceiv'd	in	being	,
在	这	回忆	的	他的	以前的	自己	,	或者	为了	这	喜悦	他	构思	在	存在	,

因回忆起过去的自己，或因感受存在中的喜悦，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , - [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

as	it	were	,	reviv'd	in	the	Person	of	his	Son	,	I	never	took	upon	me	to
作为	它	是	,	-	在	这	人	的	他的	儿子	,	我	绝不	采取	之上	我	到

[ɪn'kwaɪər] ,

enquire	,
查询	,

仿佛祂以祂儿子的身份复活了一般，我从未想过要去探究。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [tə'geðər] .

but	suppos'd	it	might	be	sometimes	one	,	and	sometimes	both	together	.
但	假设	它	可能	是	有时	一	,	和	有时	两个都	一起	.

但假设有时可能是其中之一，有时则是两者兼有。

[ɔː'riːljən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

Aurelian	,	at	the	Age	of	Eighteen	Years	,
奥雷利安	,	在	这	年龄	的	十八	年	,

奥雷利安，十八岁时

['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ([bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪrd]) [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] ['flɔrəns]

wanted	nothing	(	but	a	Beard	)	that	the	most	accomplished	Cavalier	in	Florence
通缉	没有什么	(	但	一个	胡须	)	那	这	最多	完成	骑士	在	佛罗伦萨

[kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] :

could	pretend	to	:
可以	假装	到	:

他想要的，除了胡子之外，别无其他，连佛罗伦萨最有本事的骑士都能假装拥有：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][frʌm; frəm] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] ,

he	had	been	Educated	from	Twelve	Years	old	at	Siena	,
他	有	到过	受过教育	从	十二	年	老的	在	锡耶纳	,

他从十二岁起就在锡耶纳接受教育。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ,

where	it	seems	his	Father	kept	a	Receiver	,
在哪里	它	似乎	他的	父亲	保留	一个	接收者	,

他父亲似乎在那里存放了一个接收器，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

having	a	large	Income	from	the	Rents	of	several	Houses	in	that	Town	.
拥有	一个	大的	收入	从	这	租金	的	一些	房屋	在	那	镇	.

他从镇上几栋房屋的租金中获得了丰厚的收入。

[dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɔː'riːljən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['stɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Don	Fabio	gave	his	Servant	Orders	,	That	Aurelian	should	not	be	stinted	in	his
大学教师	法比奥	给予	他的	仆人	订单	,	那	奥雷利安	应该	不是	是	吝啬	在	他的

[ɪk'spɛnsɪz] ,

Expences	,
费用	,

唐·法比奥向仆人下达命令，奥雷利安的开销不得吝惜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

when	he	came	up	to	Years	of	Discretion	.
什么时候	他	来了	向上	到	年	的	审慎	.

当他读到《谨慎岁月》时。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,

By	which	means	he	was	enabled	,	not	only	to	keep	Company	with	,
经过	哪个	方法	他	曾是	已启用	,	不是	仅有的	到	保持	公司	和	,

通过这种方式，他不仅可以与……保持联系，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'fɜːr] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

but	also	to	confer	many	Obligations	upon	Strangers	of	Quality	,
但	还	到	授予	许多	义务	之上	陌生人	的	质量	,

但同时也赋予了许多有身份的陌生人以义务，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['trævld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	Gentlemen	who	travelled	from	other	Countries	into	Italy	,	of	which
和	先生们	WHO	旅行	从	其他	国家	进入	意大利	,	的	哪个

[si'enə, 'sjenɑː] ['nevər] ['wɑːntɪd] [stɔːr] ,

Siena	never	wanted	store	,
锡耶纳	绝不	通缉	店铺	,

以及从其他国家前往意大利的绅士们，锡耶纳从来不想接待他们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɪl] ,

being	a	Town	most	delightfully	Situate	,	upon	a	Noble	Hill	,
存在	一个	镇	最多	令人愉悦	位于	,	之上	一个	高贵	爬坡道	,

这座小镇坐落在风景优美的山丘之上，

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['suːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][æt; ət][fɜːrst] ,

and	very	well	suiting	with	Strangers	at	first	,
和	非常	出色地	适合	和	陌生人	在	第一的	,

而且一开始与陌生人相处得非常融洽，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] :

by	reason	of	the	agreeableness	and	purity	of	the	Air	:
经过	原因	的	这	宜人性	和	纯度	的	这	空气	:

由于空气清新宜人：

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

There	also	is	the	quaintness	and	delicacy	of	the	Italian	Tongue	most	likely	to
那里	还	是	这	古雅	和	美味	的	这	意大利语	舌头	最多	可能	到

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

be	learned	,
是	学习	,

此外，意大利语还有其独特的魅力和细腻之处，这也是最容易学习的语言之一。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] ['pʌblɪk] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

there	being	many	publick	Professors	of	it	in	that	place	;
那里	存在	许多	公众	教授们	的	它	在	那	地方	;

那里有很多公立大学教授；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] ['vʌlgər] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː][duː] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	indeed	the	very	Vulgar	of	Siena	do	express	themselves	with	an
和	的确	这	非常	庸俗	的	锡耶纳	做	表达	他们自己	和	一个

['iːzinəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [sər'praɪzɪŋ] ,

easiness	and	sweetness	surprizing	,
容易	和	甜味	令人惊讶	,

事实上，就连锡耶纳的庸俗之人也以一种令人惊讶的轻松和甜美的方式表达自己。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [huː] [ˌʌndər'stænd][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

and	even	grateful	to	their	Ears	who	understand	not	the	Language	.
和	甚至	感激的	到	他们的	耳朵	WHO	理解	不是	这	语言	.

甚至对那些听不懂这种语言的耳朵也心存感激。

[hɪr] [ɔː'riːljən] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sevrəl]
Here **Aurelian** **contracted** **an** **acquaintance** **with** **Persons** **of** **Worth** **of** **several**
这里 奥雷利安 合同 一个 熟人 和 人 的 值得 的 一些
['kʌntriz] ,
Countries **,**
国家 ,

奥勒良在此结识了来自多个国家的显贵人士。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [speɪn] ,
but **among** **the** **rest** **an** **intimacy** **with** **a** **Gentleman** **of** **Quality** **of** **Spain** **,**
但 之中 这 休息 一个 亲密关系 和 一个 绅士 的 质量 的 西班牙 ,

但除此之外，还有与一位西班牙贵族绅士的亲密关系。

[ænd; ənd] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] [rɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː]
and **Nephew** **to** **the** **Archbishop** **of** **Toledo** **,** **who** **had** **so** **wrought** **himself** **into**
和 侄子 到 这 大主教 的 托莱多 , WHO 有 所以 锻 他自己 进入
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] ,
the **Affections** **of** **Aurelian** **,**
这 情感 的 奥雷利安 ,

他是托莱多大主教的侄子，并因此赢得了奥勒良的喜爱。

[θruː] [ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['tempər] , [æn; ən] [i'kwɑːləti] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
through **a** **Conformity** **of** **Temper** **,** **an** **Equality** **in** **Years** **,** **and** **something** **of**
通过 一个 一致性 的 脾气 , 一个 平等 在 年 , 和 某物 的
[rɪ'zembləns] [ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
resemblance **in** **Feature** **and** **Proportion** **,**
相似 在 特征 和 部分 ,

通过性情相合、年龄相仿以及五官和比例上的相似性，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] .
that **he** **look'd** **upon** **him** **as** **his** **second** **self** **.**
那 他 看起来 之上 他 作为 他的 第二 自己 .

他把对方视为自己的另一个自己。

[iːpoʊliːtoʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Hippolito **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **was** **not** **ungrateful** **in** **return** **of** **Friendship** **,**
伊波利托 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 忘恩负义 在 返回 的 友谊 ,

另一方面，希波利托并没有忘恩负义地回报这份友谊。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hɪm'self] ['iːðər] [ə'loʊn] [ɔːr] [ɪn] [ɪl] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ɔː'riːljən] [wɜːr; wər] ['æbsənt] :
but **thought** **himself** **either** **alone** **or** **in** **ill** **Company** **,** **if** **Aurelian** **were** **absent** **:**
但 想法 他自己 任何一个 独自的 或者 在 患病的 公司 , 如果 奥雷利安 是 缺席的 :

但如果奥勒良不在，他就会觉得自己要么孤身一人，要么身处糟糕的环境中：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but **his** **Uncle** **having** **sent** **him** **to** **travel** **,** **under** **the** **Conduct** **of** **a**
但 他的 叔叔 拥有 发送 他 到 旅行 , 在下面 这 执行 的 一个
['gʌvərnər] ,
Governour **,**
州长 ,

但他的叔叔派他去旅行，由一位总督指挥，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [si'enə, 'sjenɑː] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,
and **the** **two** **Years** **which** **limited** **his** **stay** **at** **Siena** **being** **expired** **,**
和 这 二 年 哪个 有限的 他的 停留 在 锡耶纳 存在 已到期 ,

他在锡耶纳停留的两年期限已满。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
he **was** **put** **in** **mind** **of** **his** **departure** **.**
他 曾是 放 在 头脑 的 他的 离开 .

他开始想起自己的离去。

[hɪz; ɪz] [frend] [gruː] ['meləŋkɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [iːpoʊliːtoʊ] [hæd; həd]

His	Friend	grew	melancholy	at	the	News	,	but	considering	that	Hippolito	had
他的	朋友	生长	忧郁	在	这	消息	,	但	考虑	那	伊波利托	有

['nevər] [siːn] ['flɔrəns] ,

never	seen	Florence	,
绝不	已见	佛罗伦萨	,

他的朋友听到这个消息后感到忧郁，但考虑到希波利托从未见过佛罗伦萨，

[hiː; hi] ['iːzəli] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] , ['wɪðər] [hiː; hi]

he	easily	prevailed	with	him	to	make	his	first	journey	thither	,	whither	he
他	容易地	最终获胜	和	他	到	制作	他的	第一的	旅行	那里	,	往哪里去	他

[wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

would	accompany	him	,
会	陪伴	他	,

他轻易说服了他，让他第一次前往那里，他将陪伴他前往。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪk] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	perhaps	prevail	with	his	Father	to	do	the	like	throughout	his	Travels	.
和	也许	占上风	和	他的	父亲	到	做	这	喜欢	自始至终	他的	旅行	.

或许还能说服他的父亲，让他在整个旅途中也这样做。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] [riːtʃ] ['flɔrəns] [ðə; ði] [seɪm]

They	accordingly	set	out	,	but	not	being	able	easily	to	reach	Florence	the	same
他们	因此	放	出去	,	但	不是	存在	有能力的	容易地	到	抵达	佛罗伦萨	这	相同的

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

于是他们便出发了，但由于当晚未能轻易抵达佛罗伦萨，

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['duːks] [kɔːld] ['pɒdʒiˌoʊ]

they	rested	a	League	or	two	short	,	at	a	Villa	of	the	great	Duke's	called	Poggio
他们	休息	一个	联盟	或者	二	短的	,	在	一个	别墅	的	这	伟大的	公爵的	称为	波焦

[ˌɪmpɝiːˈɑːli] ,

Imperiale	,
帝国	,

他们在离目的地一两里格远的地方休息，那里是大公爵的一座名为波焦帝国（Poggio Imperiale）的别墅。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['sɜːrvənt] ,

where	they	were	informed	by	some	of	his	Highness's	Servants	,
在哪里	他们	是	知情的	经过	一些	的	他的	殿下的	仆人	,

他们是从殿下的几名侍从那里得知此事的。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [ˌkæθə'riːnə] ([nɪr] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [duːk]) [ænd; ənd]

That	the	Nuptials	of	Donna	Catharina	(	near	Kinswoman	to	the	great	Duke	)	and
那	这	婚礼	的	唐娜	卡塔琳娜	(	靠近	女亲属	到	这	伟大的	公爵	)	和

[dɑːn] ['fəːdəˌnænd][diː] - ,

Don	Ferdinand	de	Rovori	,
大学教师	费迪南德	德	-	,

唐娜·卡塔琳娜（大公的近亲）与唐·费迪南德·德·罗沃里的婚礼，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sɔləmnaizd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

were	to	be	solemnized	the	next	day	,
是	到	是	庄严的	这	下一个	天	,

婚礼将于次日举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

and	that	extraordinary	Preparations	had	been	making	for	some	time	past	,
和	那	非凡的	准备工作	有	到过	制作	为了	一些	时间	过去的	,

而且，非凡的准备工作已经进行了一段时间了。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [mæsks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	illustrate	the	Solemnity	with	Balls	and	Masques	,	and	other	Divertisements
到	阐明	这	严肃	和	球	和	面具	,	和	其他	转移

; [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

;	that	a	Tilting	had	been	proclaimed	,
;	那	一个	倾斜	有	到过	宣布	,

为了彰显庄严气氛，举办了舞会、假面舞会和其他娱乐活动；并宣布将举行比武大会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['skæfoʊldz] [i'rektid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [kɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	to	that	purpose	Scaffolds	erected	around	the	Spacious	Court	,	before	the
和	到	那	目的	支架	竖立	大约	这	宽敞	法庭	,	前	这

[tʃɜːrtʃ] [ˌdiː 'aɪ] ['sæntə] ['kroʊtʃi] ,

Church	Di	Santa	Croce	,
教会	迪	圣诞老人	克罗切	,

为此，在圣十字教堂前的宽敞庭院周围搭建了脚手架。

[wer] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɔːl] [ˌkævəl'keɪdz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ə'sembliz]

where	were	usually	seen	all	Cavalcades	and	Shews	,	performed	by	Assemblies
在哪里	是	通常	已见	全部	车队	和	展示	,	执行	经过	组件

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti] :

of	the	Young	Nobility	:
的	这	年轻的	贵族	:

这里通常可以看到由青年贵族集会表演的各种游行和表演：

[ðæt] [ɔːl] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [ɪk'spoʊz] ['eni] [gʊdz]

That	all	Mechanicks	and	Tradesmen	were	forbidden	to	work	or	expose	any	Goods
那	全部	机械师	和	商人	是	禁止	到	工作	或者	暴露	任何	商品

[tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ;

to	Sale	for	the	space	of	three	days	;
到	销售	为了	这	空间	的	三	天	;

禁止所有技工和商人三天内从事任何工作或出售任何货物；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['duːks] [kɔːst] ;

during	which	time	all	Persons	should	be	entertain'd	at	the	Great	Duke's	Cost	;
期间	哪个	时间	全部	人	应该	是	娱乐	在	这	伟大的	公爵的	成本	;

在此期间，所有人员的款待费用均由大公爵承担；

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

and	publick	Provision	was	to	be	made	for	the	setting	forth	and
和	公众	条款	曾是	到	是	制成	为了	这	环境	前进	和

['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [teiblz] ,

furnishing	a	multitude	of	Tables	,
家具	一个	民众	的	表格	,

公共设施方面，应提供大量桌子，并予以摆放和供应。

[wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kʌmər] [ænd; ənd] ['goʊər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ə'pɔɪntɪd]

with	Entertainment	for	all	Comers	and	Goers	,	and	several	Houses	appointed
和	娱乐	为了	全部	来者	和	戈尔斯	,	和	一些	房屋	任命

[fɔːr; fər] [ðæt] [juːz] [ɪn] [ɔːl] [striːts] .

for	that	use	in	all	Streets	.
为了	那	使用	在	全部	街道	.

为所有来来往往的人们提供娱乐，各条街道上都设有多个用于此用途的房屋。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [əlɑːrmd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævələz] ,

This	Account	alarm'd	the	Spirits	of	our	Young	Travellers	,
这	帐户	警觉	这	烈酒	的	我们的	年轻的	旅行者	,

这番描述令我们年轻的旅行者们心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðeɪ] [fɔː'sɔː] .

and	they	were	overjoy'd	at	the	prospect	of	Pleasures	they	foresaw	.
和	他们	是	-	在	这	前景	的	快乐	他们	预见	.

他们对预见到的快乐感到无比欣喜。

[ɔ:'ri:ljən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [kənsi:vd] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] ['fɔ:rtʃən]
Aurelian could not contain the satisfaction he conceiv'd in the welcome Fortune
奥雷利安 可以 不是 包含 这 满意 他 构思 在 这 欢迎 财富
[hæd; həd] [pri:pɑ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [i:poʊli:toʊ] .
had prepar'd for his dear Hippolito .
有 准备好了 为了 他的 亲爱的 伊波利托 .

奥勒良无法掩饰他对命运为他亲爱的希波利托准备的欢迎的满足感。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [bəuθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
In short , they both remembred so much of the pleasing Relation had been made
在 短的 , 他们 两个都 铭记 所以 很多 的 这 令人愉悦 关系 有 到过 制成
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

总之，他们都记得这段令人愉快的关系给他们带来的诸多美好回忆。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
that they forgot to sleep , and were up as soon as it was light ,
那 他们 忘了 到 睡觉 , 和 是 向上 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,

他们忘了睡觉，天一亮就起床了。

['paʊndɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['si:nˌjɔ:r] ['klɔ:dioʊz] [dɔ:r] ([soʊ][wʌz; wəz] - ['gʌvərnər] [kɔ:ld]) [tu:; tə]
pounding at poor Signior Claudio's Door (so was Hippolito's Governour call'd) to
猛击 在 贫穷的 先生 克劳迪奥的 门 (所以 曾是 - 州长 被称为) 到
[raʊz] [hɪm; ɪm] ,
rouse him ,
唤醒 他 ,

他用力敲打着可怜的克劳迪奥先生（希波利托的总督）的家门，试图把他叫醒。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:st] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['flɔrəns] ,
that no time might be lost till they were arriv'd at Florence ,
那 不 时间 可能 是 丢失的 直到 他们 是 到达 在 佛罗伦萨 ,

为了不耽误时间，他们必须尽快抵达佛罗伦萨。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'ku:trəmənts]
where they would furnish themselves with Disguises and other Accoutrements
在哪里 他们 会 提供 他们自己 和 伪装 和 其他 配件
['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
necessary for the Prosecution of their Design of sharing in the publick
必要的 为了 这 起诉 的 他们的 设计 的 分享 在 这 公众
['merimənt] ;
Merriment ;
欢乐 ;

他们会为自己准备伪装和其他必要的装备，以便参与到公众的欢乐之中；

[ðə; ði] ['ræðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜ:rli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:'ri:ljən] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə]
the rather were they for going so early because Aurelian did not think fit to
这 相当 是 他们 为了 去 所以 早期的 因为 奥雷利安 做过 不是 思考 合身 到
['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
publish his being in Town for a time ,
发布 他的 存在 在 镇 为了 一个 时间 ,

他们之所以这么早就离开，是因为奥勒良认为不宜公开他暂时在城里的事实。

[li:st] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [tu:; tə] [ðæt] [lu:s] [ðeɪ]
least his Father knowing of it , might give some restraint to that loose they
至少 他的 父亲 会心 的 它 , 可能 给 一些 克制 到 那 松动的 他们
[dɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] .
designed themselves .
设计 他们自己 .

至少他父亲知道这件事后，可能会对他们自己设计的这种放纵行为有所约束。

[bɪ'fɔːr] [sʌn] [raɪz] [ðeɪ] [ɛntɘd] ['flɔrəns] [æt; ət]['pɔːtə][rə'mɑːnə] , [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ] [tuː] ['sɜːrvənt] ,

Before	Sun	rise	they	entred	Florence	at	Porta	Romana	,	attended	only	by	two	Servants	,
前	太阳	上升	他们	已输入	佛罗伦萨	在	波尔塔	罗曼娜	,	参加	仅有的	经过	二	仆人	,

太阳升起之前，他们只有两名仆人陪同，从罗马门进入佛罗伦萨。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

the	rest	being	left	behind	to	avoid	notice	;	but	,	alas	!
这	休息	存在	左边	在后面	到	避免	注意	;	但	,	唉	!

其余的人被留下来以免引起注意；但是，唉！

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [hæf] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

they	needed	not	to	have	used	half	that	caution	;	for	early	as	it	was	,
他们	需要	不是	到	有	用过的	一半	那	警告	;	为了	早期的	作为	它	曾是	,

他们其实不必如此谨慎；因为即便在当时，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	Streets	were	crowded	with	all	sorts	of	People	passing	to	and	fro	,
这	街道	是	挤	和	全部	排序	的	人们	通过	到	和	弗	,

街道上人潮涌动，各种各样的人来来往往。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ;

and	every	Man	employ'd	in	something	relating	to	the	Diversions	to	come	;
和	每一个	男人	受雇	在	某物	相关	到	这	转移	到	来	;

凡从事与即将到来的娱乐活动有关之事的男子；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] ;

so	that	no	notice	was	taken	of	any	body	;
所以	那	不	注意	曾是	已采取	的	任何	身体	;

因此，没有人注意到任何人；

[ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][æz; əz] [ˌʌnri'gɑːdid] [æz; əz][ə; eɪ]

a	Marquess	and	his	Train	might	have	pass'd	by	as	unregarded	as	a
一个	侯爵	和	他的	火车	可能	有	通过	经过	作为	不被重视	作为	一个

['sɪŋg(ə)l] [fætʃɪn] [ɔːr]['koʊbəlɘ, 'koʊblɘ] .

single	Fachin	or	Cobler	.
单身的	法钦	或者	鞋匠	.

侯爵和他的随从可能会像一个普通的法钦或鞋匠一样，不会引起人们的注意。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət] ['ekəud] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] [ɔːr] [θrʌmɪŋ]

Not	a	Window	in	the	Streets	but	echoed	the	tuning	of	a	Lute	or	thrumming
不是	一个	窗户	在	这	街道	但	回声	这	调谐	的	一个	琵琶	或者	嗡嗡作响

[ʌv; əv][ə; eɪ] - :

of	a	Gitarr	:
的	一个	-	:

街上没有窗户，却回荡着鲁特琴的音调或吉他的嗡鸣声：

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	,	by	the	way	,	the	Inhabitants	of	Florence	are	strangely	addicted	to	the
为了	,	经过	这	方式	,	这	居民	的	佛罗伦萨	是	奇怪的	上瘾	到	这

[lʌv] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] ,

love	of	Musick	,
爱	的	音乐	,

顺便一提，佛罗伦萨的居民对音乐有着一种奇特的痴迷。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [skers] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] [sʌm; səm]

insomuch	that	scarce	their	Children	can	go	,	before	they	can	scratch	some
就此而言	那	稀少	他们的	孩子们	能	去	,	前	他们	能	划痕	一些

['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['ʌðər] .

Instrument	or	other	.
乐器	或者	其他	.

以至于他们的孩子还没来得及走，就得抓起一些乐器来玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'plizɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkævə'liəs] ([huː] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	no	unpleasing	Spectacle	to	our	Cavaliers	(	who	,	seeing	they	were
它	曾是	不	令人不快	奇观	到	我们的	骑士	(	WHO	,	看到	他们	是

[nɑːt] ,

not	observ'd	,
不是	观察到	,

对于我们的骑士们来说，这并非一场令人不快的景象（他们见自己没有被注意到，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]) [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

resolved	to	make	Observations	)	to	behold	the	Diversity	of	Figures	and
已解决	到	制作	观察	)	到	看哪	这	多样性	的	数据	和

['pɔstʃəz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [mjuˈzɪʃənz] .

Postures	of	many	of	these	Musicians	.
姿势	的	许多	的	这些	音乐家	.

决心进行观察）以欣赏这些音乐家们形形色色的身姿和姿态。

[hɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fektɪd] ['vælɪt] , [huː] - [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Here	you	should	have	an	affected	Vallet	,	who	Mimick'd	the	Behaviour	of	his
这里	你	应该	有	一个	做作的	侍者	,	WHO	-	这	行为	的	他的

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

这里应该有一个装腔作势的男仆，他会模仿主人的行为。

['liːnɪŋ] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ]

leaning	carelessly	against	the	Window	,	with	his	Head	on	one	side	,	in	a	languishing
倾斜	粗心大意	反对	这	窗户	,	和	他的	头	在	一	边	,	在	一个	萎靡不振

['pɑːstʃər] ,

Posture	,
姿势	,

他漫不经心地倚在窗边，头歪向一边，姿态颓然无力。

['waɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [sʌm; səm] ['dɪzməl] [kəm'pleɪnt] ; [waɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

whining	,	in	a	low	,	mournful	Voice	,	some	dismal	Complaint	;	while	,	from	his
抱怨	,	在	一个	低的	,	悲哀	嗓音	,	一些	惨淡	抱怨	;	尽管	,	从	他的

['simpəθaizɪŋ] [θi'ɔːbəu] ,

sympathizing	Theorbo	,
同情的	特奥博琴	,

他低声哀怨地呜咽着，抱怨着什么；与此同时，他同情的西奥博琴也响起了声音。

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [beɪs] [noʊ] [les] ['doʊlf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] .

issued	a	Base	no	less	doleful	to	the	Hearers	.
发布	一个	根据	不	较少的	悲伤的	到	这	听众	.

向听众发布了一首同样令人悲伤的《贝斯》。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][set] [ʌp] [pər'hæps][ə; eɪ]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd]

In	Opposition	to	him	was	set	up	perhaps	a	Cobler	,	with	the	wretched
在	反对	到	他	曾是	放	向上	也许	一个	鞋匠	,	和	这	可怜

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Skeleton	of	a	Gitarr	,
骨骼	的	一个	-	,

与他对抗的，或许是一位鞋匠，带着一把破烂的吉他骨架。

['bætərd] [ænd; ənd] [wækst] [tə'geðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [strɪŋz]

battered	and	waxed	together	by	his	own	Industry	,	and	who	with	three	Strings
伤痕累累	和	打蜡	一起	经过	他的	自己的	行业	,	和	WHO	和	三	字符串

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,

out	of	Tune	,
出去	的	调	,

被他自己的勤劳所磨砺和拼凑，而且有三根弦都走调了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terɪŋ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wʊd] [ræk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	his	own	tearing	hoarse	Voice	,	would	rack	attention	from	the	Neighbourhood
和	他的	自己的	撕裂	嘶哑	嗓音	,	会	架子	注意力	从	这	邻里

,

,

,

他那沙哑撕裂般的嗓音，引起了附近居民的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['mɑːdərət] [præk'tiʃənəz] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

to	the	great	affliction	of	many	more	moderate	Practitioners	,	who	,	no	doubt	,
到	这	伟大的	痛苦	的	许多	更多的	缓和	从业者	,	WHO	,	不	怀疑	,

令许多较为温和的修行者深感痛惜，他们无疑.....

[wɜːr; wər] [fʊl] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

were	full	as	desirous	to	be	heard	.
是	满的	作为	渴望	到	是	听到	.

他们都非常渴望被倾听。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

By	this	time	Aurelian's	Servant	had	taken	a	Lodging	and	was	returned	,
经过	这	时间	-	仆人	有	已采取	一个	住宿	和	曾是	返回	,

此时，奥雷利安的仆人已经找到了住处并返回了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	give	his	Master	an	Account	of	it	.
到	给	他的	掌握	一个	帐户	的	它	.

向他的主人汇报此事。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪŋ]

The	Cavaliers	grown	weary	of	that	ridiculous	Entertainment	,	which	was	diverting
这	骑士	生长	厌倦	的	那	荒谬的	娱乐	,	哪个	曾是	转移注意力

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

at	first	sight	,
在	第一的	视线	,

骑士队对那种乍看之下很有趣的荒诞娱乐活动感到厌倦了。

[rɪ'taɪərd] ['wɪðər] [ðə; ði] ['læki] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] ; [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] ,

retired	whither	the	Lacquey	conducted	them	;	who	,	according	to	their	Directions	,
退休	往哪里去	这	漆	实施	他们	;	WHO	,	根据	到	他们的	方向	,

拉克伊带领他们退隐到他所指引的地方；他按照他们的指示，

[hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

had	sought	out	one	of	the	most	obscure	Streets	in	the	City	.
有	寻求	出去	一	的	这	最多	朦胧	街道	在	这	城市	.

他特意寻找了城里最偏僻的街道之一。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['broʊkərz] [ʃɑːp] [tuː; tə]

All	that	day	,	to	the	evening	,	was	spent	in	sending	from	one	Brokers	Shop	to
全部	那	天	,	到	这	晚上	,	曾是	花费	在	发送	从	一	经纪人	店铺	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

那天从早到晚，我都在忙着从一家经纪店向另一家经纪店寄送东西。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hæbɪts] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nuː] .

to	furnish	them	with	Habits	,	since	they	had	not	time	to	make	any	new	.
到	提供	他们	和	习惯	,	自从	他们	有	不是	时间	到	制作	任何	新的	.

为他们提供习惯，因为他们没有时间养成任何新的习惯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz]

There	was	,	it	happened	,	but	one	to	be	got	Rich	enough	to	please
那里	曾是	,	它	发生	,	但	一	到	是	得到	富有的	足够的	到	请

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

our	young	Gentlemen	,
我们的	年轻的	先生们	,

确实发生过这样的事，但只有一个人足够富有，才能取悦我们的年轻绅士们。

[soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

so	many	were	taken	up	upon	this	occasion	.
所以	许多	是	已采取	向上	之上	这	场合	.

因此，许多人都借此机会被选中。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [ˈkɔmpliməntiŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , ([ɔːˈriːljən]

While	they	were	in	Dispute	and	Complementing	one	another	,	(	Aurelian
尽管	他们	是	在	争议	和	互补	一	其他	,	(	奥雷利安

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [iːpoʊliːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ,

protesting	that	Hippolito	should	wear	it	,
抗议	那	伊波利托	应该	穿	它	,

当他们争论不休又互相赞同时（奥勒良抗议希波利托应该戴上它），

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn] - [ˈtʌðər] [hænd] ,

and	he	,	on	'	tother	hand	,
和	他	,	在	-	其他	手	,

而他，另一方面，

[fɔːˈsweərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbɪtərli]) [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ]

forswearing	it	as	bitterly	)	a	Servant	of	Hippolito's	came	up	and	ended	the
发誓	它	作为	苦涩地	)	一个	仆人	的	-	来了	向上	和	结束	这

[kɑːntrəvɝːsi] ;

Controversie	;
争议	;

（痛苦地）希波利托的仆人站出来结束了这场争论；

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvælɪt] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

telling	them	,	That	he	had	met	below	with	the	Vallet	de	Chambre	of	a
讲述	他们	,	那	他	有	遇见	以下	和	这	侍者	德	尚布尔	的	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

他告诉他们，他在楼下遇到了某位绅士的贴身男仆。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈgælən(t)s] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

who	was	one	of	the	greatest	Gallants	about	the	Town	,
WHO	曾是	一	的	这	最	豪侠	关于	这	镇	,

他是镇上最风度翩翩的绅士之一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət]

but	was	at	this	time	in	such	a	condition	he	could	not	possibly	be	at
但	曾是	在	这	时间	在	这样的	一个	状况	他	可以	不是	可能	是	在

[ðə; ðɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] ;

the	Entertainment	;
这	娱乐	;

但他当时的身体状况使他不可能参加娱乐活动；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈvælɪt] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [əˈpærəl] ,

whereupon	the	Vallet	had	designed	to	dress	himself	up	in	his	Master's	Apparel	,
于是	这	侍者	有	设计	到	裙子	他自己	向上	在	他的	硕士学位	服饰	,

于是，男仆打算穿上主人的衣服。

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][æt; ət] [kɔ:rt] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hɪrɪŋ] ,

and	try	his	talent	at	Court	;	which	he	hearing	,
和	尝试	他的	天赋	在	法庭	;	哪个	他	听力	,

并让他到宫廷中展示他的才能；他听到了，

[toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði]['hæbɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

told	him	he	would	inform	him	how	he	might	bestow	the	Habit	for	some
讲述	他	他	会	通知	他	如何	他	可能	赐给	这	习惯	为了	一些

[taɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪt] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

time	much	more	to	his	profit	if	not	to	his	pleasure	,
时间	很多	更多的	到	他的	利润	如果	不是	到	他的	乐趣	,

告诉他，他会告诉他，如何才能在一段时间内将这种习惯赐予他，即使不能让他感到快乐，也会给他带来更大的利益。

[soʊ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

so	acquainted	him	with	the	occasion	his	Master	had	for	it	.
所以	熟人	他	和	这	场合	他的	掌握	有	为了	它	.

于是，他便向主人讲述了主人为此举办的活动。

[i:poʊli:toʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp] ,

Hippolito	sent	for	the	Fellow	up	,
伊波利托	发送	为了	这	同伴	向上	,

希波利托派人去把那人叫来，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] ,

who	was	not	so	fond	of	his	design	as	not	to	be	bought	off	it	,
WHO	曾是	不是	所以	喜爱	的	他的	设计	作为	不是	到	是	买	离开	它	,

他并不十分喜欢自己的设计，以至于无法被收买。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'mænd] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	upon	having	his	own	demand	granted	for	the	use	of	it	,	brought	it	;
但	之上	拥有	他的	自己的	要求	的确	为了	这	使用	的	它	,	带来	它	;

但在他提出使用该物品的要求得到批准后，他便带来了它；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]['traɪəl] ,

it	was	very	Rich	,	and	upon	tryal	,
它	曾是	非常	富有的	,	和	之上	特里尔	,

它非常富有，而且经过试用，

[æz; əz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [i:poʊli:toʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

as	fit	for	Hippolito	as	if	it	had	been	made	for	him	.
作为	合身	为了	伊波利托	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	他	.

这件衣服非常适合希波利托，仿佛是为他量身定做的一样。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,

The	Ceremony	was	performed	in	the	Morning	,	in	the	great	Dome	,
这	仪式	曾是	执行	在	这	早晨	,	在	这	伟大的	穹顶	,

仪式于上午在大穹顶内举行。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [mæg'nɪfɪsns] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [du:k] ,

with	all	magnificence	correspondent	to	the	wealth	of	the	great	Duke	,
和	全部	壮丽	通讯员	到	这	财富	的	这	伟大的	公爵	,

极尽奢华，与这位伟大公爵的财富相称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [per] .

and	the	esteem	he	had	for	the	Noble	Pair	.
和	这	尊重	他	有	为了	这	高贵	一对	.

以及他对这对贵族夫妇的敬重。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] [mæskɪŋ]

The	next	Morning	was	to	be	a	Tilting	,	and	the	same	Night	a	Masquing
这	下一个	早晨	曾是	到	是	一个	倾斜	,	和	这	相同的	夜晚	一个	伪装

[bɔːl] [æt; ət] [kɔːrt] .

Ball	at	Court	.
球	在	法庭	.

第二天上午将举行比武大会，当晚宫廷将举行化装舞会。

[tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ,

To	omit	the	Description	of	the	universal	Joy	,
到	忽略	这	描述	的	这	普遍的	喜悦	,

省略对普遍喜悦的描述，

([ðæt] [hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] [self] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔndits] [ʌv; əv] [waɪn] ,

(	that	had	diffus'd	it	self	through	all	the	Conduits	of	Wine	,
(	那	有	-	它	自己	通过	全部	这	导管	的	葡萄酒	,

（它已经扩散到所有葡萄酒管道中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]) [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ðoʊz] [ɪ'fekts]

which	convey'd	it	in	large	measures	to	the	People	)	and	only	relate	those	effects
哪个	已传递	它	在	大的	措施	到	这	人们	)	和	仅有的	涉及	那些	效果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [æd'ventʃəəz] .

of	it	which	concern	our	present	Adventurers	.
的	它	哪个	忧虑	我们的	展示	冒险者	.

它在很大程度上向人民传达了这一点），并且只讲述了与我们目前的冒险家有关的影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

You	must	know	,	that	about	the	fall	of	the	Evening	,
你	必须	知道	,	那	关于	这	落下	的	这	晚上	,

你必须知道，关于傍晚的到来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	at	that	time	when	the	æquilibrium	of	Day	and	Night	,	for	some
和	在	那	时间	什么时候	这	平衡	的	天	和	夜晚	,	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而就在那时，昼夜达到平衡，持续了一段时间，

[hoʊldz][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [sə'spɛns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] ,

holds	the	Air	in	a	gloomy	suspence	between	an	unwillingness	to	leave	the	light	,
持有	这	空气	在	一个	阴沉	悬念	之间	一个	不情愿	到	离开	这	光	,

空气中弥漫着一种阴郁的悬念，既不愿离开光明，又充满矛盾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]

and	a	natural	impulse	into	the	Dominion	of	darkness	,	about	this	time	our
和	一个	自然的	冲动	进入	这	自治领	的	黑暗	,	关于	这	时间	我们的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ,

Hero's	,
英雄们	,

以及一种投身黑暗领域的自然冲动，大约就在此时，我们的英雄.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , - [ɔːr] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] - [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]

shall	I	say	,	sally'd	or	slunk	out	of	their	Lodgings	,	and	steer'd	toward	the	great
将	我	说	,	-	或者	斯伦克	出去	的	他们的	住宿	,	和	-	朝向	这	伟大的

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

我应该说，他们偷偷溜出住处，朝着宏伟的宫殿走去吗?

['wɪðər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər][ɑːn]
whither , before they were arrived , such a prodigious number of Torches were on
往哪里去 , 前 他们 是 到达的 , 这样的 一个 惊人 数字 的 火炬 是 在
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

在他们到达之前，那里已经燃起了数量惊人的火炬。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [də'mɪnjən] ;
that the day , by help of these Auxiliary Forces , seem'd to continue its Dominion ;
那 这 天 , 经过 帮助 的 这些 辅助的 部队 , 似乎 到 继续 它是 自治领 ;

在这些辅助部队的帮助下，这一天似乎继续它的统治；

[ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] , [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ə'gen]
the Owls and Bats apprehending their mistake , in counting the hours , retir'd again
这 猫头鹰 和 蝙蝠 逮捕 他们的 错误 , 在 计数 这 小时 , 退休 再次
[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɑːrknəs] ;
to a convenient darkness ;
到 一个 方便的 黑暗 ;

猫头鹰和蝙蝠意识到自己数时间错了，又回到了合适的黑暗中；

[fɔːr; fər]['mædəm] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
for Madam Night was no more to be seen than she was to be heard
为了 女士 夜晚 曾是 不 更多的 到 是 已见 比 她 曾是 到 是 听到
;
;
;

因为夜夫人既不露面，也不发声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪmɪsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [hɜːr; hər] [fjʊ'lɪdʒənəs] [dæmps] , - [baɪ]
and the Chymists were of Opinion , That her fuliginous Damps , rarefy'd by
和 这 化学家 是 的 观点 , 那 她 深红色的 湿地 , - 经过
[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
the abundance of Flame ,
这 丰富 的 火焰 ,

化学家们一致认为，她那昏暗的湿气，因火焰的充沛而变得稀薄，

[wɜːr; wər] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
were evaporated .
是 蒸发 .

蒸发掉了。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [θɔːrnz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
Now the Reader I suppose to be upon Thorns at this and the like
现在 这 读者 我 认为 到 是 之上 荆棘 在 这 和 这 喜欢
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [daɪ'grɛʃənz] ,
impertinent Digressions ,
无礼 题外话 ,

我想读者现在一定对这种不合时宜的离题之谈感到恼火吧。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
but let him alone and he'll come to himself ;
但 让 他 独自的 和 地狱 来 到 他自己 ;

但让他一个人待着，他自然会想明白。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ'gres] ,
at which time I think fit to acquaint him , that when I digress ,
在 哪个 时间 我 思考 合身 到 熟人 他 , 那 什么时候 我 离题 ,

届时我认为有必要让他知道，当我跑题时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [self] ,

I	am	at	that	time	writing	to	please	my	self	,
我	是	在	那	时间	写作	到	请	我的	自己	,

我当时写作只是为了取悦自己。

[wen] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

when	I	continue	the	Thread	of	the	Story	,	I	write	to	please	him	;
什么时候	我	继续	这	线	的	这	故事	,	我	写	到	请	他	;

当我继续讲述这个故事时，我写作是为了取悦他；

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [aɪ] [kən'kluːd] [hɪm; ɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs]

supposing	him	a	reasonable	Man	,	I	conclude	him	satisfied	to	allow	me	this
假如	他	一个	合理的	男人	,	我	结束	他	使满意	到	允许	我	这

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

假设他是个通情达理的人，我认为他乐意允许我享有这种自由。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [proʊ'siːd] .

and	so	I	proceed	.
和	所以	我	继续	.

于是我继续前进。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][,kævə'liəs][wɜːr; wər] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [wʌt]

If	our	Cavaliers	were	dazled	at	the	splendour	they	beheld	without	doors	,	what
如果	我们的	骑士	是	眼花缭乱	在	这	辉煌	他们	观看	没有	门	,	什么

[sə'praiz] ,

surprize	,
惊喜	,

如果我们的骑士们被门外的壮丽景色所震撼，那又有什么好奇怪的呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] ,

think	you	,	must	they	be	in	,
思考	你	,	必须	他们	是	在	,

你认为他们一定在场，

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

when	entering	the	Palace	they	found	even	the	lights	there	to	be
什么时候	进入	这	宫殿	他们	成立	甚至	这	灯	那里	到	是

当他们进入宫殿时，发现就连那里的灯光也.....

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [fɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] - [ə'pɑːn] - [ɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

but	so	many	foils	to	the	bright	eyes	that	flash'd	upon	'	em	at	every	turn	.
但	所以	许多	箔	到	这	明亮的	眼睛	那	-	之上	-	呃	在	每一个	转动	.

但有太多事物衬托出他们眼中时不时闪现的明亮双眸。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [truːp] [noʊ] [ə'keɪʒn] ['evər] [ə'sembld] ; [ɔːl][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

A	more	glorious	Troop	no	occasion	ever	assembled	;	all	the	fair	of	Florence	,
一个	更多的	辉煌	部队	不	场合	曾经	组装	;	全部	这	公平的	的	佛罗伦萨	,

从未有过如此辉煌的队伍；佛罗伦萨所有美丽的城市，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [,kævə'liəs] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;

with	the	most	accomplished	Cavaliers	,	were	present	;
和	这	最多	完成	骑士	,	是	展示	;

最杰出的骑士队成员也出席了；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l][ɪn] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['betər] ['feɪsɪz] [ðæn; ðən]

and	however	Nature	had	been	partial	in	bestowing	on	some	better	Faces	than
和	然而	自然	有	到过	部分的	在	授予	在	一些	更好的	面孔	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

然而，大自然似乎偏袒某些人，赋予他们比其他人更美丽的容颜。

[ɑːrt][wʌz; wəz][ə'laɪk][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] - [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʃiː; ʃi]

Art	was	alike	indulgent	to	all	,	and	industriously	supplyed	those	Defects	she
艺术	曾是	同样	放纵的	到	全部	,	和	勤奋地	-	那些	缺陷	她

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

艺术对所有人都同样宽容，并勤勉地弥补了她所留下的缺陷。

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['eksələnsiːz] .

giving	some	Addition	also	to	her	greatest	Excellencies	.
给予	一些	添加	还	到	她	最	阁下	.

也向她最尊贵的阁下们补充了一些内容。

['evri] ['bɑːdi] [əpɪrd] [wel] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

Every	body	appear'd	well	shap'd	,	as	it	is	to	be	suppos'd	,
每一个	身体	出现	出色地	-	,	作为	它	是	到	是	假设	,

正如预期的那样，每个人看起来身材都很好。

[nʌn] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] [wʊd] [prɪ'zuːm]

none	who	were	conscious	to	themselves	of	any	visible	Deformity	would	presume
没有任何	WHO	是	有意识的	到	他们自己	的	任何	可见的	畸形	会	怙

[tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] .

to	come	thither	.
到	来	那里	.

凡是有明显缺陷的人，都不会胆敢到那里去。

[ðer; ðər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['glɔːriəs] , [ðoʊ] [iːtʃ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['fænsi] .

Their	Apparel	was	equally	glorious	,	though	each	differing	in	fancy	.
他们的	服饰	曾是	同样地	辉煌	,	尽管	每个	不同	在	想要	.

他们的服饰同样华丽，只是款式各有不同。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['aʊər; ɑːr][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [bred] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

In	short	,	our	Strangers	were	so	well	bred	,	as	to	conclude	from	these
在	短的	,	我们的	陌生人	是	所以	出色地	繁殖	,	作为	到	结束	从	这些

[ə'pærənt] [pər'fɛkʃənz] ,

apparent	Perfections	,
明显	完美	,

总之，我们的陌生人教养极佳，以至于从这些显而易见的完美表现中可以得出结论：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mæsk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [liːst] [haɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	there	was	not	a	Masque	which	did	not	at	least	hide	the	Face	of	a
那	那里	曾是	不是	一个	面具	哪个	做过	不是	在	至少	隐藏	这	脸	的	一个

['tʃerəbim] .

Cherubim	.
基路伯	.

没有哪个面具舞剧不至少遮盖住一个基路伯的脸。

[pər'hæps][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪnd][hænd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Perhaps	the	Ladies	were	not	behind	hand	in	return	of	a	favourable	Opinion	of
也许	这	女士们	是	不是	在后面	手	在	返回	的	一个	有利	观点	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

或许女士们并非有意怠慢，以此回报她们对她们的好感：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [drɛsd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

for	they	were	both	well	dress'd	,	and	had	something	inexpressibly	pleasing	in
为了	他们	是	两个都	出色地	穿着	,	和	有	某物	难以言喻地	令人愉悦	在

[ðer; ðər] [er] [ænd; ənd] [miːn] ,

their	Air	and	Mien	,
他们的	空气	和	勉	,

因为他们两人都衣着考究，举手投足间都散发着一种难以言喻的愉悦感。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

different	from	other	People	,	and	indeed	differing	from	one	another	.
不同的	从	其他	人们	,	和	的确	不同	从	一	其他	.

与其他人不同，而且彼此之间也存在差异。

[ðeɪ] - [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən] ['noʊtɪs]

They	fansy'd	that	while	they	stood	together	they	were	more	particularly	taken	notice
他们	-	那	尽管	他们	站立	一起	他们	是	更多的	特别	已采取	注意

[ʌv; əv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	than	any	in	the	Room	,
的	比	任何	在	这	房间	,

他们幻想，当他们站在一起时，会比房间里的任何人都更容易受到关注。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	being	unwilling	to	be	taken	for	Strangers	,	which	they	thought	they	were
和	存在	不情愿	到	是	已采取	为了	陌生人	,	哪个	他们	想法	他们	是

,

,

,

他们不愿被当作陌生人看待，尽管他们自认为就是陌生人。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

by	reason	of	some	whispering	they	observed	near	them	,
经过	原因	的	一些	耳语	他们	观察到	靠近	他们	,

他们听到附近有人窃窃私语，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [broʊk] [ʌp] ,

they	agreed	upon	an	hour	of	meeting	after	the	company	should	be	broke	up	,
他们	同意	之上	一个	小时	的	会议	后	这	公司	应该	是	打破	向上	,

他们约定在公司解散后进行一个小时的会面。

[ænd; ənd] [soʊ] ['seprətli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

and	so	separately	mingled	with	the	thickest	of	the	Assembly	.
和	所以	分别地	混合	和	这	最厚	的	这	集会	.

于是，他单独混入了议会中最庞大的群体之中。

[ɔː'riːljən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Aurelian	had	fixed	his	eye	upon	a	Lady	whom	he	had	observ'd	to	have
奥雷利安	有	固定的	他的	眼睛	之上	一个	女士	谁	他	有	观察到	到	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [kloʊz] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ;

been	a	considerable	time	in	close	whisper	with	another	Woman	;
到过	一个	大量	时间	在	关闭	耳语	和	其他	女士	;

奥勒良的目光一直停留在一位女士身上，他注意到这位女士和另一位女士已经低声交谈了相当长一段时间；

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] ,

he	expected	with	great	impatience	the	result	of	that	private	Conference	,
他	预期的	和	伟大的	不耐烦	这	结果	的	那	私人的	会议	,

他非常急切地想知道那次私人会议的结果。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz]

that	he	might	have	an	opportunity	of	engaging	the	Lady	whose	Person	was
那	他	可能	有	一个	机会	的	引人入胜	这	女士	谁	人	曾是

[soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

so	agreeable	to	him	.
所以	同意	到	他	.

这样他或许就有机会追求那位令他心仪的女士了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [broʊk] [ɔːf] ,

At	last	he	perceived	they	were	broke	off	,
在	最后的	他	感知	他们	是	打破	离开	,

最后他意识到他们已经分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʌðər] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [liːv] .

and	the	'	tother	Lady	seem'd	to	have	taken	her	leave	.
和	这	-	其他	女士	似乎	到	有	已采取	她	离开	.

另一位女士似乎已经告辞了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [smɔːl] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər]

He	had	taken	no	small	pains	in	the	mean	time	to	put	himself	in	a	posture
他	有	已采取	不	小的	疼痛	在	这	意思是	时间	到	放	他自己	在	一个	姿势

[tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

to	accost	the	Lady	,
到	招呼	这	女士	,

在此期间，他费尽心思地为自己营造了一个可以接近这位女士的姿态。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpɪli] [pər'fɔːrmd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

which	,	no	doubt	,	he	had	happily	performed	had	he	not	been	interrupted	;
哪个	,	不	怀疑	,	他	有	快乐地	执行	有	他	不是	到过	中断	;

毫无疑问，如果不是被打断，他一定会愉快地完成这件事；

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [baʊ; boʊ] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

but	scarce	had	he	acquitted	himself	of	a	preliminary	bow	(	and	which	,
但	稀少	有	他	无罪释放	他自己	的	一个	初步的	弓	(	和	哪个	,

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

I	have	heard	him	say	,
我	有	听到	他	说	,

但他还没来得及行个简单的鞠躬（而且，我曾听他说过，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [meɪd]) [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə]

was	the	lowest	that	ever	he	made	)	and	had	just	opened	his	Lips	to
曾是	这	最低	那	曾经	他	制成	)	和	有	只是	打开	他的	嘴唇	到

[dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmplɪment] ,

deliver	himself	of	a	small	Complement	,
递送	他自己	的	一个	小的	补充	,

这是他有史以来做出的最低评价），他刚张开嘴想对自己说一句小小的恭维话，

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][wɪð; wɪθ] , [wen] [hiː; hi] [ʌn'lʌkɪli] ['mɪsˌkæriːd] ,

which	,	nevertheless	he	was	very	big	with	,	when	he	unluckily	miscarried	,
哪个	,	尽管如此	他	曾是	非常	大的	和	,	什么时候	他	不幸的是	流产	,

然而，他当时非常重视这件事，但不幸的是，他流产了。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪntə(ː)'pəuzl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

by	the	interposal	of	the	same	Lady	,	whose	departure	,	not	long	before	,
经过	这	插入	的	这	相同的	女士	,	谁	离开	,	不是	长的	前	,

由于这位女士的介入，此事得以解决，而这位女士不久前刚刚离世。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['zeləsli] [fɔːr; fər] : [bʌt; bət] , [æz; əz] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	so	zealously	pray'd	for	:	but	,	as	Providence	would	have	it	,
他	有	所以	热忱地	祈祷	为了	:	但	,	作为	普罗维登斯	会	有	它	,

他曾如此热切地祈祷：但是，正如天意安排的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] ['mætər] [fər'gɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

there	was	only	some	very	small	matter	forgot	,	which	was	recovered	in	a	short
那里	曾是	仅有的	一些	非常	小的	事情	忘了	,	哪个	曾是	恢复	在	一个	短的

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

只有一件很小的事情被遗忘了，这件小事很快就被低声提起了。

[ðə; ði] [koʊst] ['biːɪŋ] [ə'gen] [klɪrd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [seɪl] ,

The	Coast	being	again	cleared	,	he	took	heart	and	bore	up	,	and	,	striking	sail	,
这	海岸	存在	再次	已清除	,	他	采取	心	和	钻孔	向上	,	和	,	引人注目	帆	,

海岸再次畅通无阻后，他重拾信心，扬帆起航，

[rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['serəmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ; [hu:] , ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

repeated	his	Ceremony	to	the	Lady	;	who	,	having	Obligingly	returned	it	,
重复	他的	仪式	到	这	女士	;	WHO	,	拥有	乐意地	返回	它	,

他向女士重复了一遍仪式；女士欣然照做后，

[hi:; hi] [ə'kɔst] [hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [wɜ:rdz] :

he	accosted	her	in	these	or	the	like	words	:
他	被骚扰	她	在	这些	或者	这	喜欢	字	:

他用类似这样的话拦住了她：

- [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][ju:'zɜ:rp][ə; eɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər]

' If	I	do	not	usurp	a	priviledge	reserved	for	some	one	more	happy	in	your
- 如果	我	做	不是	篡	一个	特权	预订的	为了	一些	一	更多的	快乐的	在	你的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“如果我没有僭越那些在你认识的人当中更幸运的人所享有的特权，

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['mædəm] , [tu:; tə] [ɪn'tri:t] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]) [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

may	I	presume	,	Madam	,	to	entreat	(	for	a	while	)	the	favour	of	your
可能	我	怙	,	女士	,	到	恳求	(	为了	一个	尽管	)	这	偏爱	的	你的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Conversation	,
对话	,

夫人，请问我能否冒昧地请求您抽出一点时间，与您交谈片刻?

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]

at	least	till	the	arrival	of	whom	you	expect	,	provided	you	are	not	tired	of
在	至少	直到	这	到达	的	谁	你	预计	,	假如	你	是	不是	疲劳的	的

[ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ;

me	before	;
我	前	;

至少等到你所期待的人到来，前提是你在此之前还没有厌倦我；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ,

for	then	upon	the	least	intimation	of	uneasiness	,
为了	然后	之上	这	至少	暗示	的	不安	,

因为那时，哪怕只有一丝不安的迹象，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [maɪ][self][ðə; ði] ['vaɪələns] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'li:s] .

I	will	not	fail	of	doing	my	self	the	violence	to	withdraw	for	your	release	.
我	将要	不是	失败	的	正在做	我的	自己	这	暴力	到	提取	为了	你的	发布	.

为了救你，我一定会不惜一切代价，甚至不惜牺牲自己。

[ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eni] ['bɑ:di] ;

The	Lady	made	him	answer	,	she	did	not	expect	any	body	;
这	女士	制成	他	回答	,	她	做过	不是	预计	任何	身体	;

这位女士让他回答，她没想到会有人回答；

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][nɑ:t][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'spoʊk] ,

by	which	he	might	imagine	her	Conversation	not	of	value	to	be	bespoke	,
经过	哪个	他	可能	想象	她	对话	不是	的	价值	到	是	定制	,

由此他或许会认为她的谈话没有价值，无需量身定制。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	to	afford	it	him	,	were	but	farther	to	convince	him	to	her
和	到	买得起	它	他	,	是	但	更远	到	说服	他	到	她

[oʊn] [kɔ:st] .

own	cost	.
自己的	成本	.

而要让他买得起，她只需再进一步说服他，哪怕付出自己的代价。

[hiː; hi] ,

He	reply'd	,
他	已回复	,

他回答说：

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli]

' She	had	already	said	enough	to	convince	him	of	something	he	heartily
- 她	有	已经	说	足够的	到	说服	他	的	某物	他	衷心地

[wɪʃt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst][ɪn][ðə; ði][end] .

wished	might	not	be	to	his	cost	in	the	end	.
希望	可能	不是	是	到	他的	成本	在	这	结尾	.

“她说的已经足够让他相信，他真心希望的事情最终不会让他付出代价。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] ,

She	pretended	not	to	understand	him	;	but	told	him	,
她	假装	不是	到	理解	他	;	但	讲述	他	,

她假装听不懂他的话，但还是告诉他：

- [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [griːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

' If	he	already	found	himself	grieved	with	her	Conversation	,
- 如果	他	已经	成立	他自己	伤心	和	她	对话	,

“如果他已经因为与她的谈话而感到悲伤，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'mænd]

he	would	have	sufficient	reason	to	repent	the	rashness	of	his	first	Demand
他	会	有	充足的	原因	到	悔改	这	鲁莽	的	他的	第一的	要求

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] :

before	they	had	ended	:
前	他们	有	结束	:

在他们结束之前，他完全有理由为自己第一次鲁莽的要求感到后悔：

[fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

for	that	now	she	intended	to	hold	discourse	with	him	,	on	purpose	to	punish
为了	那	现在	她	故意的	到	抓住	话语	和	他	,	在	目的	到	惩治

[hɪz; ɪz] [ˌʌnəd'vaɪzɪdnɪs] ,

his	unadvisedness	,
他的	缺乏建议	,

为此，她打算与他交谈，故意惩罚他的轻率之举。

[ɪn] [prɪ'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [dres] [ænd; ənd] [miːn] [maɪt] [nɑːt] ([meɪ] [biː; bi]) [biː; bi]

in	presuming	upon	a	Person	whose	dress	and	mien	might	not	(	may	be	)	be
在	假设	之上	一个	人	谁	裙子	和	面容	可能	不是	(	可能	是	)	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][wɪt] .

disagreeable	to	have	wit	.
令人不快的	到	有	有	.

认为衣着打扮可能令人不快的人缺乏幽默感。

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ([ɔː'riːljən]) [maɪ][self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

' I	must	confess	(	reply'd	Aurelian	)	my	self	guilty	of	a	Presumption	,
- 我	必须	承认	(	已回复	奥雷利安	)	我的	自己	有罪的	的	一个	假定	,

“我必须承认，”奥勒良回答道，“我犯了妄自尊大的罪过。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] :

and	willingly	submit	to	the	punishment	you	intend	:
和	心甘情愿	提交	到	这	惩罚	你	打算	:

并甘愿接受你所要施加的惩罚：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ɪts]

and	though	it	be	an	aggravation	of	a	Crime	to	persevere	in	its
和	尽管	它	是	一个	加重	的	一个	犯罪	到	坚持不懈	在	它是

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

即使坚持为自己的行为辩护会加重犯罪情节，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ,

yet	I	cannot	help	defending	an	Opinion	in	which	now	I	am	more	confirm'd	,
然而	我	不能	帮助	防守	一个	观点	在	哪个	现在	我	是	更多的	已确认	,

然而，我还是忍不住要捍卫我如今更加确信的观点。

[ðæt] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

that	probable	conjectures	may	be	made	of	the	ingenious	Disposition	of	the	Mind
那	可能	猜想	可能	是	制成	的	这	巧妙	处置	的	这	头脑

,

,

,

由此可以对心灵的巧妙倾向做出可能的推测，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fænsi] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .

from	the	fancy	and	choice	of	Apparel	.
从	这	想要	和	选择	的	服饰	.

从精美的服装和丰富的选择中挑选。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [aɪ][grænt][jiː; ji] ([sed] [ðə; ði] ['leɪdi]) [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['weðər]

The	humour	I	grant	ye	(	said	the	Lady	)	or	constitution	of	the	Person	whether
这	幽默	我	授予	是的	(	说	这	女士	)	或者	宪法	的	这	人	无论

[ɔːr] [brɪsk] ;

melancholick	or	brisk	;
忧郁的	或者	轻快	;

夫人说，我承认你的性情，或者你的体质，无论是忧郁的还是活泼的；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [pæs] [maɪ] ['senʃər] [ə'pɑːn][soʊ] [slaɪt] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] :

but	I	should	hardly	pass	my	censure	upon	so	slight	an	indication	of	wit	:
但	我	应该	几乎	经过	我的	谴责	之上	所以	轻微	一个	指示	的	有	:

但我很难因为如此轻微的机智举动就妄加指责：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [brɪsk] [fuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [brɪsk] [mæn][ʌv; əv] [sens] ,

for	there	is	your	brisk	fool	as	well	as	your	brisk	man	of	sense	,
为了	那里	是	你的	轻快	傻子	作为	出色地	作为	你的	轻快	男人	的	感觉	,

因为那里既有头脑敏捷的傻瓜，也有头脑敏捷的明事理的人。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] .

and	so	of	the	melancholick	.
和	所以	的	这	忧郁的	.

忧郁症也是如此。

[aɪ] [kən'fes] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,

I	confess	'	tis	possible	a	fool	may	reveal	himself	by	his	Dress	,
我	承认	-	的	可能的	一个	傻子	可能	揭示	他自己	经过	他的	裙子	,

我承认，愚人的穿着可能会暴露他的真实身份。

[ɪn] ['werɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strævəgəntli] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːr][ɪn] [prɪ'pɑːstərəs] ['suːtɪŋ]

in	wearing	something	extravagantly	singular	and	ridiculous	,	or	in	preposterous	suiting
在	穿着	某物	奢侈地	单数	和	荒谬的	,	或者	在	荒谬	适合

[ʌv; əv] ['kʌlərz] ;

of	colours	;
的	颜色	;

穿着奇装异服，或者搭配颜色怪异的服装；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv]['hæbɪt] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [men][ʌv; əv] [best] [sens] [prɪ'tend] [tuː; tə]) [meɪ]

but	a	decency	of	Habit	(	which	is	all	that	Men	of	best	sense	pretend	to	)	may
但	一个	体面	的	习惯	(	哪个	是	全部	那	男人	的	最好的	感觉	假装	到	)	可能

[biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

be	acquired	by	custom	and	example	,
是	获得	经过	风俗	和	例子	,

但是，良好的习惯（这也是那些最明智的人所假装拥有的全部）可以通过习俗和榜样来培养。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

without	putting	the	Person	to	a	superfluous	expence	of	wit	for	the
没有	推杆	这	人	到	一个	多余	费用	的	有	为了	这

[kən'traɪvəns] ;

contrivance	;
装置	;

无需使人为此计谋而耗费过多的智慧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	there	should	be	occasion	for	it	,
和	尽管	那里	应该	是	场合	为了	它	,

虽然应该有这样的场合，

[fjuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

few	are	so	unfortunate	in	their	Relations	and	Acquaintance	not	to	have
很少	是	所以	不幸	在	他们的	关系	和	熟人	不是	到	有

[sʌm; səm] [frend] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əd'vaɪs] ,

some	Friend	capable	of	giving	them	advice	,
一些	朋友	有能力的	的	给予	他们	建议	,

很少有人不幸在人际关系中没有一个朋友能够给自己提供建议。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['ɪgnərəntli] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	are	not	too	ignorantly	conceited	to	ask	it	.
如果	他们	是	不是	也	无知地	自负	到	问	它	.

如果他们不是愚昧自负到不愿问的话。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːzinəs] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Aurelian	was	so	pleased	with	the	easiness	and	smartness	of	her
奥雷利安	曾是	所以	高兴	和	这	容易	和	聪明	的	她

[ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

Expostulation	,
解释	,

奥雷利安对她这番辩解的轻松巧妙感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	forgot	to	make	a	reply	,	when	she	seem'd	to	expect	it	;
那	他	忘了	到	制作	一个	回复	,	什么时候	她	似乎	到	预计	它	;

她似乎期待他回复，但他却忘了回复；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]['dʒʌstli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

but	being	a	Woman	of	a	quick	Apprehension	,	and	justly	sensible	of
但	存在	一个	女士	的	一个	快的	忧虑	,	和	公正地	明智的	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [pər'fɛkʃənz] ,

her	own	perfections	,
她	自己的	完美	,

但她是一位领悟力敏锐、对自己优点有着清醒认识的女子，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	soon	perceived	he	did	not	grudge	his	attention	.
她	很快	感知	他	做过	不是	怨恨	他的	注意力	.

她很快意识到他并不吝啬对他的关注。

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,

However	she	had	a	mind	to	put	it	upon	him	to	turn	the	discourse	,
然而	她	有	一个	头脑	到	放	它	之上	他	到	转动	这	话语	,

然而，她却想让他扭转局面。

[soʊ] [went] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

so	went	on	upon	the	same	Subject	.
所以	去	在	之上	这	相同的	主题	.

于是，他们继续就同一主题展开讨论。

- ['si:nˌjɔ:r] ([sed] [ʃi:; ʃi]) [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

'	Signior	(	said	she	)	I	have	been	looking	round	me	,
-	先生	(	说	她	)	我	有	到过	寻找	圆形的	我	,

“先生（她说）我一直在环顾四周，

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['mæksɪm][aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [fu:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

and	by	your	Maxim	I	cannot	discover	one	fool	in	the	Company	;
和	经过	你的	格言	我	不能	发现	一	傻子	在	这	公司	;

根据你的格言，我在公司里找不到一个傻瓜；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [drest] .

for	they	are	all well	drest	.
为了	他们	是	全部出色地	睡衣	.

因为他们都衣着整洁。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rælərɪ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] , [hu:]

This	was	spoken	with	an	Air	of	Rallery	that	awakened	the	Cavalier	,	who
这	曾是	说	和	一个	空气	的	集会	那	觉醒	这	骑士	,	WHO

[ɪ'mi:diətli] [meɪd] ['ænsər] :

immediately	made	answer	:
立即地	制成	回答	:

这番话带着几分轻佻的语气，惊醒了骑士，骑士立刻作出了回应：

- [tɪz] [tru:] , ['mædəm] , [wi:; wi] [si:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ['fænsis][æz; əz]

'	Tis	true	,	Madam	,	we	see	there	may	be	as	much	variety	of	good	fancies	as
-	的	真的	,	女士	,	我们	看	那里	可能	是	作为	很多	种类	的	好的	幻想	作为

[ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

of	faces	,
的	面孔	,

的确如此，夫人，我们看到，美好的幻想和人的面容一样多种多样。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪt] [ɪf] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] ;

yet	there	may	be	many	of	both	kinds	borrowed	and	adulterate	if	inquired	into	;
然而	那里	可能	是	许多	的	两个都	种类	借来的	和	掺杂	如果	询问	进入	;

然而，如果仔细调查，可能会发现许多借来的和掺假的此类物品；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

and	as	you	were	pleased	to	observe	,
和	作为	你	是	高兴	到	观察	,

正如你所欣喜地观察到的那样，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] ;

the	invention	may	be	Foreign	to	the	Person	who	puts	it	in	practice	;
这	发明	可能	是	外国的	到	这	人	WHO	放置	它	在	实践	;

对于实施该发明的人来说，该发明可能是外国发明；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [dres] ,

and	as	good	an	Opinion	as	I	have	of	an	agreeable	Dress	,
和	作为	好的	一个	观点	作为	我	有	的	一个	同意	裙子	,

我对漂亮的裙子有非常好的看法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

I	should	be	loth	to	answer	for	the	wit	of	all	about	us	.
我	应该	是	洛斯	到	回答	为了	这	有	的	全部	关于	我们	.

我不愿为周围所有人的机智负责。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ([sez] [ðə; ði] ['leɪdi]) [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['erər] ,

I	believe	you	(	says	the	Lady	)	and	hope	you	are	convinced	of	your	error	,
我	相信	你	(	说道	这	女士	)	和	希望	你	是	确信	的	你的	错误	,

“我相信你，”女士说，“也希望你能认识到自己的错误。”

[sɪns] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [huː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'sembli] [dɪd] [ɔːr] [dɪd]

since	you	must	allow	it	impossible	to	tell	who	of	all	this	Assembly	did	or	did
自从	你	必须	允许	它	不可能的	到	告诉	WHO	的	全部	这	集会	做过	或者	做过

[nɑːt] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pærəl] .

not	make	choice	of	their	own	Apparel	.
不是	制作	选择	的	他们的	自己的	服饰	.

因为你必须允许，所以无法分辨在场所有人中，谁是自己选择服装的，谁不是。

[nɑːt] [ɔːl] ([sed] [ɔː'riːljən]) [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'geɪnnəs] [ɪn] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ðem; ðəm] .

Not	all	(	said	Aurelian	)	there	is	an	ungainness	in	some	which	betrays	them	.
不是	全部	(	说	奥雷利安	)	那里	是	一个	笨拙	在	一些	哪个	背叛	他们	.

奥勒良说，并非所有人都有笨拙之处，这会使人出卖自己。

- [lʊk] [jiː; ji] [ðer; ðər] ([sez] [hiː; hi]) ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [stʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	Look	ye	there	(	says	he	)	pointing	to	a	Lady	who	stood	playing	with	the
-	看	是的	那里	(	说道	他	)	指向	到	一个	女士	WHO	站立	玩耍	和	这

['tæsəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

Tassels	of	her	Girdle	,
流苏	的	她	腰带	,

“瞧那边，”他指着一位正在摆弄腰带流苏的女士说。

[aɪ] [der] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['veri] [wel] [drɛsd] , - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

I	dare	answer	for	that	Lady	,	though	she	be	very	well	dress'd	,	'	tis	more	than	she
我	敢	回答	为了	那	女士	,	尽管	她	是	非常	出色地	穿着	,	-	的	更多的	比	她

[noʊz] .

knows	.
知道	.

我敢替那位女士回答，虽然她衣着考究，但她所知道的远不止这些。

[hɪz; ɪz] [fer] [ˌʌn'noʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd]

His	fair	unknown	could	not	forbear	laughing	at	his	particular	distinction	,	and
他的	公平的	未知	可以	不是	忍耐	笑	在	他的	特别的	区别	,	和

['friːli] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

freely	told	him	,
自由	讲述	他	,

他那位素不相识的美丽女子忍不住嘲笑他的独特之处，并直截了当地告诉他：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [laɪt] [ə'pɑːn] [wʌn] [huː] [nuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	had	indeed	light	upon	one	who	knew	as	little	as	any	body	in	the	Room	,
他	有	的确	光	之上	一	WHO	知道	作为	小的	作为	任何	身体	在	这	房间	,

他确实发现了一个和房间里其他人一样一无所知的人。

[hɜːr; hər] [self] [ɪk'septɪd] .

her	self	excepted	.
她	自己	例外	.

她自己除外。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] , ([ɔ:'ri:ljən]) [ju:; jʊ] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn]

Madam	,	(	reply'd	Aurelian	)	you	know	every	thing	in	the	World	but	your	own
女士	,	(	已回复	奥雷利安	)	你	知道	每一个	事物	在	这	世界	但	你的	自己的

[pər'fɛkʃənz] ,

Perfections	,
完美	,

夫人（奥雷利安回答道），您了解世间万物，唯独不了解您自身的完美。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [nɑ:t] [ðoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [tɪz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ]

and	you	only	know	not	those	because	'	tis	the	top	of	Perfection	not	to	know
和	你	仅有的	知道	不是	那些	因为	-	的	这	顶部	的	完美	不是	到	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而你之所以不知道这些，是因为完美之巅就是不知道它们。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

([ðə; ði] ['leɪdi])

(	reply'd	the	Lady	)
(	已回复	这	女士	)

（女士回答）

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] [self] .

I	thought	it	had	been	the	extremity	of	knowledge	to	know	ones	self	.
我	想法	它	有	到过	这	末端	的	知识	到	知道	一个	自己	.

我原以为认识自己就是知识的最高境界。

[ɔ:'ri:ljən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [streɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:mplɪment] ,

Aurelian	had	a	little	over	-	strain'd	himself	in	that	Complement	,
奥雷利安	有	一个	小的	超过	-	紧张的	他自己	在	那	补充	,

奥勒良在那篇《补遗》中有点用力过猛了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [ɔ:f]

and	I	am	of	Opinion	would	have	been	puzzl'd	to	have	brought	himself	off
和	我	是	的	观点	会	有	到过	-	到	有	带来	他自己	离开

['redɪli] :

readily	:
容易	:

而我个人认为，他应该感到困惑，为什么他会如此轻易地脱罪：

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði]['mju:sɪk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

but	by	good	fortune	the	Musick	came	into	the	Room	and	gave	him	an
但	经过	好的	财富	这	音乐	来了	进入	这	房间	和	给予	他	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən] ['ænsər] ,

opportunity	to	seem	to	decline	an	answer	,
机会	到	似乎	到	衰退	一个	回答	,

但幸运的是，音乐响起，他走进房间，给了他一个假装拒绝回答的机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dæns] :

because	the	company	prepared	to	dance	:
因为	这	公司	准备	到	舞蹈	:

因为公司准备跳舞：

[hiː; hi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪt] [huː] [wʌz; wəz]

he	**only**	**told**	**her**	**he**	**was**	**too**	**mean**	**a**	**Conquest**	**for**	**her**	**wit**	**who**	**was**
他	仅有的	讲述	她	他	曾是	也	意思是	一个	征服	为了	她	有	WHO	曾是

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

already	**a**	**Slave**	**to**	**the**	**Charms**	**of**	**her**	**Person**	**.**
已经	一个	奴隶	到	这	魅力	的	她	人	.

他只是告诉她，他对于她来说太过卑鄙无耻，她早已被她的魅力所征服。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪment] ,

She	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**Complement**	**,**
她	谢谢	他	为了	他的	补充	,

她感谢他的赞美。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]

and	**briskly**	**told**	**him**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**him**	**a**	**return**	**in**	**praise**	**of**
和	轻快地	讲述	他	她	应该	到	有	制成	他	一个	返回	在	称赞	的

[hɪz; ɪz] [wɪt] ,

his	**wit**	**,**
他的	有	,

她干脆利落地告诉他，她应该回信赞扬他的机智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ]

but	**she**	**hoped**	**he**	**was**	**a**	**Man**	**more**	**happy**	**than**	**to**	**be**	**dissatisfy'd**	**with**
但	她	希望	他	曾是	一个	男人	更多的	快乐的	比	到	是	-	和

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'daʊmənts] ;

any	**of**	**his**	**own**	**Endowments**	**;**
任何	的	他的	自己的	捐赠基金	;

但她希望他是一个对自己拥有的一切感到满意的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	**if**	**it**	**were**	**so**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**a**	**just**	**Opinion**	**of**	**himself**	**,**
和	如果	它	是	所以	,	那	他	有	不是	一个	只是	观点	的	他自己	,

如果真是如此，那就是他对自己的评价不公正，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'get] [wʌn] .

she	**knew**	**her**	**self**	**incapable**	**of**	**saying**	**any**	**thing**	**to**	**beget**	**one**	**.**
她	知道	她	自己	无法	的	说	任何	事物	到	产生	一	.

她知道自己无法说出任何能让她生个孩子的话。

[ɔː'riːljən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪ'plaɪ] ;

Aurelian	**did**	**not**	**know**	**well**	**what**	**to**	**make**	**of**	**this**	**last**	**reply**	**;**
奥雷利安	做过	不是	知道	出色地	什么	到	制作	的	这	最后的	回复	;

奥勒良不太明白这最后的回答是什么意思；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] - ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [siːmd]

for	**he**	**always**	**abhor'd**	**any**	**thing**	**that**	**was**	**conceited**	**,**	**with**	**which**	**this**	**seem'd**
为了	他	总是	-	任何	事物	那	曾是	自负	,	和	哪个	这	似乎

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	**reproach**	**him**	**.**
到	责备	他	.

因为他一向厌恶一切自负的事物，而这似乎正是对他的一种谴责。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['mɑːdɪst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

But	**however**	**modest**	**he**	**had**	**been**	**heretofore**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
但	然而	谦虚的	他	有	到过	此前	在	他的	自己的	想法	,

然而，尽管他此前在思想上一直很谦逊，

[jet] ['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [naʊ] ,

yet	**never**	**was**	**he**	**so**	**distrustful**	**of**	**his**	**good**	**behaviour**	**as**	**now**	**,**
然而	绝不	曾是	他	所以	不信任	的	他的	好的	行为	作为	现在	,

然而，他从未像现在这样不信任自己的良好行为。

['biːɪŋ] - [soʊ][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] :

being	rally'd	so	by	a	Person	whom	he	took	to	be	of	judgment	:
存在	-	所以	经过	一个	人	谁	他	采取	到	是	的	判断	:

被他认为具有判断力的人这样激励：

[jet] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

Yet	he	resolved	to	take	no	notice	,
然而	他	已解决	到	拿	不	注意	,

但他决定置之不理。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	with	an	Air	unconcerned	and	full	of	good	humour	entreated	her	to
但	和	一个	空气	漠不关心	和	满的	的	好的	幽默	恳求	她	到

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

Dance	with	him	:
舞蹈	和	他	:

但他却一副毫不在意、充满幽默感的样子，邀请她与他共舞：

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][noʊ]['bɑːdi] [els] , [nɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

She	promised	him	to	Dance	with	no	body	else	,	nor	I	believe	had	she
她	承诺	他	到	舞蹈	和	不	身体	别的	,	也不	我	相信	有	她

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

inclination	;
倾角	;

她答应他只与他跳舞，不与其他人跳舞，而且我相信她也没有这样的意愿；

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɑːrtnəs] ,

for	notwithstanding	her	tartness	,
为了	虽然	她	锋利	,

尽管她说话尖刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

she	was	upon	equal	terms	with	him	as	to	the	liking	of	each	others
她	曾是	之上	平等的	条款	和	他	作为	到	这	喜欢	的	每个	其他的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

Person	and	Humour	,
人	和	幽默	,

她和他彼此欣赏对方的性格和幽默感，势均力敌。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['tempər] ;

and	only	gave	those	little	hints	to	try	his	Temper	;
和	仅有的	给予	那些	小的	提示	到	尝试	他的	脾气	;

只是给了他一些小暗示，想试探他的脾气；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['greɪtər] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪl] ['briːdɪŋ] ,

there	being	certainly	no	greater	sign	of	folly	and	ill	breeding	,
那里	存在	当然	不	更大的	符号	的	蠢事	和	患病的	选育	,

这无疑是愚蠢和缺乏教养的更大表现。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ['spoʊkən][ɪn] ['ræləɪ] : [fɔːr; fər]

than	to	grow	serious	and	concerned	at	any	thing	spoken	in	rallery	:	for
比	到	生长	严肃的	和	担心的	在	任何	事物	说	在	集会	:	为了

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

与其对集会上说的任何话感到严肃和担忧，不如说：就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃeɪp] , [wɪt] [ænd; ənd]
he **was** **strangely** **and** **insensibly** **fallen** **in** **love** **with** **her** **Shape** **,** **Wit** **and**
他 曾是 奇怪的 和 无意识地 倒下 在 爱 和 她 形状 , 有 和
[er] ;
Air **;**
空气 ;

他莫名其妙地、不知不觉地爱上了她的身形、智慧和气质；

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,
which **,** **together** **with** **a** **white** **Hand** **,**
哪个 , 一起 和 一个 白色的 手 ,

它与一只白手一起，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ([pər'hæps][nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli]) [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'duːd] [ə; eɪ]
he **had** **seen** **(** **perhaps** **not** **accidentally** **)** **were** **enough** **to** **have** **subdued** **a**
他 有 已见 (也许 不是 偶然) 是 足够的 到 有 低沉的 一个
[mɔːr] ['stʌbərn] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ;
more **stubborn** **Heart** **than** **ever** **he** **was** **master** **of** **;**
更多的 固执的 心 比 曾经 他 曾是 掌握 的 ;

他所看到的（或许并非偶然）足以征服一颗比他以往所掌控的更加顽固的心；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
and **for** **her** **Face** **,** **which** **he** **had** **not** **seen** **,**
和 为了 她 脸 , 哪个 他 有 不是 已见 ,

至于她那张他从未见过的脸，

[hiː; hi] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][best][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
he **bestowed** **upon** **her** **the** **best** **his** **Imagination** **could** **furnish** **him** **with** **.**
他 授予 之上 她 这 最好的 他的 想像力 可以 提供 他 和 .

他倾尽想象力，将最好的东西都给了她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪt] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]
I **should** **by** **right** **now** **describe** **her** **Dress** **,** **which** **was** **extreamly** **agreeable** **and**
我 应该 经过 正确的 现在 描述 她 裙子 , 哪个 曾是 极其 同意 和
[rɪtʃ] ,
rich **,**
富有的 ,

我现在应该描述一下她的裙子，那条裙子非常漂亮，而且很华丽。

[bʌt; bət] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [er] [ɪn][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [pɪn][ɔːr] ['ʌðər] ,
but **'** **tis** **possible** **I** **might** **err** **in** **some** **material** **Pin** **or** **other** **,**
但 - 的 可能的 我 可能 犯错 在 一些 材料 别针 或者 其他 ,

但我有可能在某些材料方面出错，比如 Pin 或其他方面。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] [dɪ'pendɪd] .
in **the** **sticking** **of** **which** **may** **be** **the** **whole** **grace** **of** **the** **Drapery** **depended** **.**
在 这 粘性 的 哪个 可能 是 这 所有的 优雅 的 这 布料 取决于 .

或许，整件服饰的优雅就取决于它的粘合程度。

[wel] , [ðeɪ] [dɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Well **,** **they** **danced** **several** **times** **together** **,** **and** **no** **less** **to** **the** **satisfaction** **of**
出色地 , 他们 跳舞 一些 时代 一起 , 和 不 较少的 到 这 满意 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
the **whole** **Company** **,**
这 所有的 公司 ,

他们一起跳了好几次舞，全场观众都非常满意。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [dæns] ,
than **of** **themselves** **;** **for** **at** **the** **end** **of** **each** **Dance** **,**
比 的 他们自己 ; 为了 在 这 结尾 的 每个 舞蹈 ,

比它们自身更重要；因为在每支舞的结尾，

[sʌm; səm] ['pʌblɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

some	publick	note	of	Applause	or	other	was	given	to	the	graceful	Couple	.
一些	公众	笔记	的	掌声	或者	其他	曾是	给定	到	这	优美	夫妻	.

公众对这对优雅的新人报以掌声或其他形式的赞扬。

[ɔ:'ri:ljən] [wʌz; wəz] [əmæzd] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [dɑ:nst] [ɔ:r] [stʊd] [ɪn] [vju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:]

Aurelian	was	amaz'd	,	that	among	all	that	danced	or	stood	in	view	he	could	not	see
奥雷利安	曾是	惊叹	,	那	之中	全部	那	跳舞	或者	站立	在	看法	他	可以	不是	看

[i:poʊli:toʊ] ;

Hippolito	;
伊波利托	;

奥勒良很惊讶，在所有跳舞或站着的人中，他竟然找不到希波利托；

[bʌt; bət] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pli:zɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

but	concluding	that	he	had	met	with	some	pleasing	Conversation	,
但	总结	那	他	有	遇见	和	一些	令人愉悦	对话	,

但他最终得出结论，认为他遇到了一些令人愉快的谈话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪ'taɪərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	was	withdrawn	to	some	retired	part	of	the	Room	,
和	曾是	撤回	到	一些	退休	部分	的	这	房间	,

然后被转移到房间某个僻静的角落。

[hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊvər] ,

he	forbore	his	search	till	the	mirth	of	that	Night	should	be	over	,
他	前钻孔	他的	搜索	直到	这	欢笑	的	那	夜晚	应该	是	超过	,

他克制住搜寻的冲动，直到那晚的欢愉结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , [wer] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

and	the	Company	ready	to	break	up	,	where	we	will	leave	him	for	a
和	这	公司	准备好	到	休息	向上	,	在哪里	我们	将要	离开	他	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

公司即将解散，我们会暂时把他留在那里。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [frend] .

to	see	what	became	of	his	adventurous	Friend	.
到	看	什么	成为	的	他的	冒险的	朋友	.

想看看他那位爱冒险的朋友后来怎么样了。

[i:poʊli:toʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'ri:ljən] ,

Hippolito	,	a	little	after	he	had	parted	with	Aurelian	,
伊波利托	,	一个	小的	后	他	有	分手了	和	奥雷利安	,

希波利托，在与奥勒良分别后不久，

[wʌz; wəz] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ˌkævə'liəs] ,

was	got	among	a	knot	of	Ladies	and	Cavaliers	,
曾是	得到	之中	一个	结	的	女士们	和	骑士	,

被卷入了一群女士和骑士之中，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [goʊld] [kʌp] [set] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

who	were	looking	upon	a	large	Gold	Cup	set	with	Jewels	,
WHO	是	寻找	之上	一个	大的	金子	杯子	放	和	珠宝	,

他们正在欣赏一只镶嵌着宝石的大金杯，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [dræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['mærid]

in	which	his	Royal	Highness	had	drank	to	the	prosperity	of	the	new	married
在	哪个	他的	皇家	高度	有	喝	到	这	繁荣	的	这	新的	已婚

['kʌp(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Couple	at	Dinner	,
夫妻	在	晚餐	,

晚宴上，殿下举杯祝贺这对新婚夫妇幸福美满。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dɑːnə] [ˌkæθə'riːnə] .

and	which	afterward	he	presented	to	his	Cousin	Donna	Catharina	.
和	哪个	之后	他	呈现	到	他的	表哥	唐娜	卡塔琳娜	.

之后，他把这件礼物送给了他的表妹唐娜·卡塔琳娜。

[hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'tent] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] , ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd]

He	among	the	rest	was	very	intent	,	admiring	the	richness	,	workmanship	and
他	之中	这	休息	曾是	非常	意图	,	钦佩	这	丰富	,	做工	和

['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌp] ,

beauty	of	the	Cup	,
美丽	的	这	杯子	,

他和其他人一样，全神贯注地欣赏着奖杯的精美、工艺和美感。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['elboʊ] ,

when	a	Lady	came	behind	him	and	pulling	him	by	the	Elbow	,
什么时候	一个	女士	来了	在后面	他	和	拉	他	经过	这	弯头	,

这时一位女士走到他身后，拉着他的胳膊肘，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [iːpoʊliːtoʊ] ,

made	a	sign	she	would	speak	with	him	;	Hippolito	,
制成	一个	符号	她	会	说话	和	他	;	伊波利托	,

她做了个手势，表示愿意和他交谈；希波利托，

[huː] [nuː] [hɪm'self] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	knew	himself	an	utter	Stranger	to	Florence	and	every	body	in	it	,
WHO	知道	他自己	一个	说出	陌生人	到	佛罗伦萨	和	每一个	身体	在	它	,

他深知自己对佛罗伦萨以及城里的每一个人来说都是一个彻头彻尾的陌生人。

[ɪ'miːdiətli] [gest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

immediately	guessed	she	had	mistaken	him	for	her	acquaintance	,	as	indeed	it	happened	;
立即地	猜对了	她	有	错误	他	为了	她	熟人	,	作为	的确	它	发生	;

她立刻猜到自己把他错认成了熟人，事实也的确如此；

[haʊ'evər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

however	he	resolved	not	to	discover	himself	till	he	should	be	assured	of	it	;
然而	他	已解决	不是	到	发现	他自己	直到	他	应该	是	保证	的	它	;

然而，他决心在确信自己能够做到之前，不去探索自我；

['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [set] ['wɪndoʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] ,

having	followed	her	into	a	set	Window	remote	from	Company	,
拥有	随后	她	进入	一个	放	窗户	偏僻的	从	公司	,

跟着她进入了公司设置的窗口遥控器，

[ʃiː; ʃi] [ædrɛsd] [hɜːr; hər] [self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

she	address'd	her	self	to	him	in	this	manner	:
她	已解决	她	自己	到	他	在	这	方式	:

她这样对他说话：

- ['siːnjɔːr] [dɑːn] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

'	Signior	Don	Lorenzo	(	said	she	)	I	am	overjoy'd	to	see	you	are	so
-	先生	大学教师	洛伦佐	(	说	她	)	我	是	-	到	看	你	是	所以

['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wuːndz] ,

speedily	recovered	of	your	Wounds	,
迅速地	恢复	的	你的	伤口	,

“唐·洛伦佐先生（她说），我很高兴看到您的伤势恢复得如此之快。”

[wɪtʃ] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]

which	by	report	were	much	more	dangerous	than	to	have	suffered	your	coming
哪个	经过	报告	是	很多	更多的	危险的	比	到	有	遭受	你的	未来

[ə'brɔ:d] [soʊ] [su:n] ;

abroad	so	soon	;
国外	所以	很快	;

据报道，这些情况比你这么快出国要危险得多；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

but	I	must	accuse	you	of	great	indiscretion	,
但	我	必须	控	你	的	伟大的	轻率	,

但我必须指责你极其轻率。

[ɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv]

in	appearing	in	a	Habit	which	so	many	must	needs	remember	you	to	have
在	出现	在	一个	习惯	哪个	所以	许多	必须	需求	记住	你	到	有

[wɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒn] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

worn	upon	the	like	occasion	not	long	ago	,
磨损	之上	这	喜欢	场合	不是	长的	前	,

你穿着的这身修身装束，想必很多人都会记得你不久前也曾在类似的场合穿过。

[aɪ] [mi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ˌætə'læntə] ; [aɪ] [du:] [ə'ʃʊr]

I	mean	at	the	Marriage	of	Don	Cynthio	with	your	Sister	Atalanta	;	I	do	assure
我	意思是	在	这	婚姻	的	大学教师	-	和	你的	姐姐	亚特兰大	;	我	做	保证

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我是说在唐·辛西奥和你妹妹阿塔兰塔的婚礼上；我向你保证，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ] [tu:; tə] [ˌdʒuli'ænə] [ænd; ənd] [maɪ] [self] ,

you	were	known	by	it	,	both	to	Juliana	and	my	self	,
你	是	已知	经过	它	,	两个都	到	朱莉安娜	和	我的	自己	,

你因此而为人所知，朱莉安娜和我都是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

who	was	so	far	concerned	for	you	,	as	to	desire	me	to	tell	you	,
WHO	曾是	所以	远的	担心的	为了	你	,	作为	到	欲望	我	到	告诉	你	,

谁如此关心你，以至于要我告诉你：

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dɑ:n] [fəbri:tʃi:oʊ] ([hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

that	her	Brother	Don	Fabritio	(	who	saw	you	when	you	came	in	with	another
那	她	兄弟	大学教师	法布里蒂奥	(	WHO	锯	你	什么时候	你	来了	在	和	其他

['dʒent(ə)lmən]) [hæd; həd] [aɪd] [ju:; jʊ] ['veri] ['nærəʊli] ,

Gentleman	)	had	eyed	you	very	narrowly	,
绅士	)	有	眼睛	你	非常	勉强	,

她的哥哥唐·法布里蒂奥（他看到你和另一位绅士一起进来）用非常锐利的目光打量着你。

[ænd; ənd] [ɪz] [sɪns] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [wʌt] [dɪ'zaɪn] ;

and	is	since	gone	out	of	the	Room	,	she	knows	not	upon	what	design	;
和	是	自从	已消失	出去	的	这	房间	,	她	知道	不是	之上	什么	设计	;

她不知道他离开房间的目的是什么；

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

however	she	would	have	you	,	for	your	own	sake	,
然而	她	会	有	你	,	为了	你的	自己的	清酒	,

然而，为了你好，她还是会要你的。

[biː; bi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [pleɪs] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set]

be	advised	and	circumspect	when	you	depart	this	place	,	lest	you	should	be	set
是	建议	和	谨慎	什么时候	你	离开	这	地方	,	免得	你	应该	是	放

[ə'pɑːn] [ˌʌnə'werz] ;

upon	unawares	;
之上	不知情	;

离开此地时务必谨慎小心，以免遭到突袭；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [dɑːn] [fəbriːtʃiːoʊ] [hæz; həz] [bɔːrn] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]

you	know	the	hatred	Don	Fabritio	has	born	you	ever	since	you	had	the
你	知道	这	仇恨	大学教师	法布里蒂奥	有	出生	你	曾经	自从	你	有	这

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] :

fortune	to	kill	his	Kinsman	in	a	Duel	:
财富	到	杀	他的	金斯曼	在	一个	决斗	:

你知道自从你在决斗中侥幸杀死唐·法布里蒂奥的亲戚后，他对你的仇恨有多深吗?

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [iːpoʊliːtoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'faʊndɪd] ,

Here	she	paused	as	if	expecting	his	reply	;	but	Hippolito	was	so	confounded	,
这里	她	暂停	作为	如果	期待	他的	回复	;	但	伊波利托	曾是	所以	令人困惑	,

她停顿了一下，似乎在等待他的回答；但希波利托却十分困惑，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] , [ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæzərd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪgnərəntlɪ] [brɔːt]

that	he	stood	mute	,	and	contemplating	the	hazard	he	had	ignorantly	brought
那	他	站立	沉默的	,	和	沉思	这	冒险	他	有	无知地	带来

[hɪm'self] ['ɪntuː] ,

himself	into	,
他自己	进入	,

他沉默地站在那里，反思着自己无知地让自己陷入的危险境地。

[fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] .

forgot	his	design	of	informing	the	Lady	of	her	mistake	.
忘了	他的	设计	的	通知	这	女士	的	她	错误	.

他忘记了原本打算告知这位女士她的错误。

[ʃiː; ʃi] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] ['ænsər] , [went] [ɑːn] .

She	finding	he	made	her	no	Answer	,	went	on	.
她	寻找	他	制成	她	不	回答	,	去	在	.

她发现他没有回答，便继续往前走。

- [aɪ] [pər'siːv] ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

'	I	perceive	(	continued	she	)	you	are	in	some	surprize	at	what	I	have	related	,
-	我	感知	(	持续	她	)	你	是	在	一些	惊喜	在	什么	我	有	有关的	,

“我感觉（她继续说道）你对我刚才所说的有些惊讶。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ;

and	may	be	,	are	doubtful	of	the	Truth	;
和	可能	是	,	是	疑	的	这	真相	;

他们或许对真理抱有怀疑；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [liːənɔrəs] [vɔɪs]

but	I	thought	you	had	been	better	acquainted	with	your	Cousin	Leonora's	Voice
但	我	想法	你	有	到过	更好的	熟人	和	你的	表哥	莱昂诺拉的	嗓音

,

,

,

但我以为你对你表妹莱昂诺拉的声音更熟悉一些。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [suːn] : [jet] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪl] ['meməri] ,

than	to	have	forgot	it	so	soon	:	Yet	in	Complaisance	to	your	ill	Memory	,
比	到	有	忘了	它	所以	很快	:	然而	在	顺从	到	你的	患病的	记忆	,

与其这么快就忘记它，不如顺从你糟糕的记忆，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [pæst] [daʊt] , [baɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [feɪs] ;

I	will	put	you	past	doubt	,	by	shewing	you	my	Face	;
我	将要	放	你	过去的	怀疑	,	经过	显示	你	我的	脸	;

我将向你展示我的面容，使你确信无疑；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mæsk] ,

with	that	she	pulled	off	her	Mask	,
和	那	她	拉	离开	她	面具	,

说完，她便摘下了面具。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [iːpoʊliːtoʊ] ([naʊ] [mɔːr] [əmæzd] [ðæn; ðən] ['evər]) [ðə; ði] [moʊst] [ændʒɪlɪk]

and	discovered	to	Hippolito	(	now	more	amaz'd	than	ever	)	the	most	Angelick
和	发现	到	伊波利托	(	现在	更多的	惊叹	比	曾经	)	这	最多	安吉利克

[feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

Face	that	he	had	ever	beheld	.
脸	那	他	有	曾经	观看	.

希波利托（现在比以往任何时候都更加惊讶）发现了一张他所见过的最天使般的脸庞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['ænsər] , [wen] ,

He	was	just	about	to	have	made	her	some	answer	,	when	,
他	曾是	只是	关于	到	有	制成	她	一些	回答	,	什么时候	,

他正要给她答复时，

['klæpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mæsk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

clapping	on	her	Mask	again	without	giving	him	time	,	she	happily	for	him
鼓掌	在	她	面具	再次	没有	给予	他	时间	,	她	快乐地	为了	他

- [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .

pursu'd	her	Discourse	.
-	她	话语	.

她不给他任何时间，又一次拍手戴上面具，兴高采烈地继续与他交谈。

([fɔːr; fər] - [tɪz] [ɑːdz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sə'praiz]

(	For	'	tis	odds	but	he	had	made	some	discovery	of	himself	in	the	surprize
(	为了	-	的	赔率	但	他	有	制成	一些	发现	的	他自己	在	这	惊喜

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .)

he	was	in	.	)
他	曾是	在	.	)

（尽管可能性不大，但他却在这次意外中对自己有了新的发现。）

['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [self] [noʊn]

Having	taken	him	familiarly	by	the	Hand	,	now	she	had	made	her	self	known
拥有	已采取	他	熟悉地	经过	这	手	,	现在	她	有	制成	她	自己	已知

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她亲昵地牵起他的手，现在她已经向他表明了自己的身份。

- ['kʌz(ə)n] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] (['ædɪd] [ʃiː; ʃi]) [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] , [ðæt]

'	Cousin	Lorenzo	(	added	she	)	you	may	perhaps	have	taken	it	unkindly	,	that
-	表哥	洛伦佐	(	额外	她	)	你	可能	也许	有	已采取	它	不友善的	,	那

,

,

,

“表哥洛伦佐（她补充道），你或许会觉得我这么说不太好，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wuːndz] ,

during	the	time	of	your	indisposition	by	reason	of	your	Wounds	,
期间	这	时间	的	你的	病痛	经过	原因	的	你的	伤口	,

在你因伤卧床不起期间，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ;

I	have	not	been	to	visit	you	;
我	有	不是	到过	到	访问	你	;

我没有去拜访过你；

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][bəuθ][tuː; tə]

I	do	assure	you	it	was	not	for	want	of	any	Inclination	I	had	both	to
我	做	保证	你	它	曾是	不是	为了	想	的	任何	倾角	我	有	两个都	到

[siː] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['paʊər] ;

see	and	serve	you	to	my	power	;
看	和	服务	你	到	我的	力量	;

我向你保证，我绝非因为缺乏意愿而想要见你并尽我所能为你服务；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

but	you	are	well	acquainted	with	the	Severity	of	my	Father	,
但	你	是	出色地	熟人	和	这	严重性	的	我的	父亲	,

但你很清楚我父亲的严厉，

[huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['leɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'blaɪdʒ] .

whom	you	know	how	lately	you	have	disobliged	.
谁	你	知道	如何	最近	你	有	不情愿	.

你最近是如何辜负他的信任的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,

I	am	mighty	glad	that	I	have	met	with	you	here	,
我	是	强大的	高兴的	那	我	有	遇见	和	你	这里	,

我非常高兴能在这里见到你。

[wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər]

where	I	have	had	an	Opportunity	to	tell	you	what	so	much	concerns	your
在哪里	我	有	有	一个	机会	到	告诉	你	什么	所以	很多	担忧	你的

['seɪfti] ,

Safety	,
安全	,

我曾有机会向你们讲述那些你们非常关心的安全问题，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪn] ['flɔrəns] ;

which	I	am	afraid	you	will	not	find	in	Florence	;
哪个	我	是	害怕的	你	将要	不是	寻找	在	佛罗伦萨	;

恐怕你在佛罗伦萨找不到这样的景象；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [dɑːn] [fəbriːtʃiːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]

considering	the	great	Power	Don	Fabritio	and	his	Father	,	the	Marquess	of
考虑	这	伟大的	力量	大学教师	法布里蒂奥	和	他的	父亲	,	这	侯爵	的

[vɪ'tɜːrboʊ] , [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Viterbo	,	have	in	this	City	.
维泰博	,	有	在	这	城市	.

考虑到唐·法布里蒂奥和他的父亲维泰博侯爵在这个城市拥有的巨大权力。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

I	have	another	thing	to	inform	you	of	,
我	有	其他	事物	到	通知	你	的	,

我还有一件事要告诉你。

[ðæt] [ˌwer'æz] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

That	whereas	Don	Fabio	had	interested	himself	in	your	Cause	,	in	Opposition	to
那	然而	大学教师	法比奥	有	感兴趣的	他自己	在	你的	原因	,	在	反对	到

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][vɪ'tɜːrboʊ] ,

the	Marquess	of	Viterbo	,
这	侯爵	的	维泰博	,

鉴于唐·法比奥对你们的事业很感兴趣，反对维泰博侯爵，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

by	reason	of	the	long	Animosity	between	them	,	all	hopes	of	his	Countenance
经过	原因	的	这	长的	敌意	之间	他们	,	全部	希望	的	他的	面容

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] :

and	Assistance	are	defeated	:
和	协助	是	战败	:

由于他们之间长期存在敌意，所有获得他的支持和帮助的希望都破灭了：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] ,

For	there	has	been	a	Proposal	of	Reconciliation	made	to	both	Houses	,
为了	那里	有	到过	一个	提议	的	和解	制成	到	两个都	房屋	,

因为已经向两院提出了和解方案，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ([æz; əz][moʊst] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər][æt; ət]

and	it	is	said	it	will	be	confirm'd	(	as	most	such	ancient	Quarrels	are	at
和	它	是	说	它	将要	是	已确认	(	作为	最多	这样的	古老的	争吵	是	在

[læst]) [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdʒuli'ænə][ðə; ði] - ['dɔːtər] ,

last	)	by	the	Marriage	of	Juliana	the	Marquess's	Daughter	,
最后的	)	经过	这	婚姻	的	朱莉安娜	这	-	女儿	,

据说，侯爵之女朱莉安娜的婚事将证实此事（就像大多数此类古老的争端最终都会得到证实一样）。

[wɪð; wɪθ] [ɔː'riːljən] , [sʌn] [tuː; tə] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sent] -

with	Aurelian	,	Son	to	Don	Fabio	:	to	which	effect	the	old	Gentleman	sent	'
和	奥雷利安	,	儿子	到	大学教师	法比奥	:	到	哪个	影响	这	老的	绅士	发送	-

['tʌðər] [deɪ] [tuː; tə][si'enə, 'sjenɑː] ,

tother	Day	to	Siena	,
其他	天	到	锡耶纳	,

与奥雷利安，唐·法比奥之子：为此，这位老绅士于次日派人前往锡耶纳，

[wer] [ɔː'riːljən] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

where	Aurelian	has	been	Educated	,	to	hasten	his	coming	to	Town	;	but	the
在哪里	奥雷利安	有	到过	受过教育	,	到	趋	他的	未来	到	镇	;	但	这

['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Messenger	returning	this	Morning	,
信使	返回	这	早晨	,

奥勒良曾在此受过教育，为了加快他进城的步伐；但今早返回的信使，

[brɔːt] [wɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] , [ɔː'riːljən] [hæd; həd][set] [aʊt]

brought	word	,	That	the	same	day	he	arriv'd	at	Siena	,	Aurelian	had	set	out
带来	单词	,	那	这	相同的	天	他	到达	在	锡耶纳	,	奥雷利安	有	放	出去

[fɔːr; fər] ['flɔrəns] ,

for	Florence	,
为了	佛罗伦萨	,

他带来消息说，奥勒良抵达锡耶纳的当天，就动身前往佛罗伦萨了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] , [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

in	Company	with	a	young	Spanish	Nobleman	,	his	intimate	Friend	;	so	it	is
在	公司	和	一个	年轻的	西班牙语	贵族	,	他的	亲密的	朋友	;	所以	它	是

,

believ'd	,
相信	,

据信，他当时与一位年轻的西班牙贵族，也就是他的密友在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] .

they	are	both	in	Town	,	and	not	unlikely	in	this	Room	in	Masquerade	.
他们	是	两个都	在	镇	,	和	不是	不太可能	在	这	房间	在	化装舞会	.

他们俩都在城里，而且很有可能就在化装舞会的这个房间里。

[iːpoʊliːtoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

Hippolito	could	not	forbear	smiling	to	himself	,	at	these	last	words	.
伊波利托	可以	不是	忍耐	微笑	到	他自己	,	在	这些	最后的	字	.

听到这些话，希波利托忍不住暗自笑了。

[fɔːr; fər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] ;

For	ever	since	the	naming	of	Don	Fabio	he	had	been	very	attentive	;
为了	曾经	自从	这	命名	的	大学教师	法比奥	他	有	到过	非常	细心	;

自从唐·法比奥被任命以来，他就一直非常关注此事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs]

but	before	,	his	Thoughts	were	wholly	taken	up	with	the	Beauty	of	the	Face
但	前	,	他的	想法	是	完全	已采取	向上	和	这	美丽	的	这	脸

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

但在此之前，他的思绪完全被他所见到的那张美丽的脸庞所占据。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

and	from	the	time	she	had	taken	him	by	the	Hand	,
和	从	这	时间	她	有	已采取	他	经过	这	手	,

从她牵起他的手的那一刻起，

[ə; eɪ] [sək'sesɪv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['tʃɪlnəs] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] -

a	successive	warmth	and	chillness	had	play'd	about	his	Heart	,	and	surpriz'd	-
一个	连续	温暖	和	寒冷	有	玩过	关于	他的	心	,	和	-	

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['trænspɔːrt] .

him	with	an	unusual	Transport	.
他	和	一个	异常	运输	.

一阵阵的温暖和寒冷在他的心中交织，让他感到一种不同寻常的奇妙感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪndz] , ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv]

He	was	in	a	hundred	Minds	,	whether	he	should	make	her	sensible	of
他	曾是	在	一个	百	思想	,	无论	他	应该	制作	她	明智的	的

[hɜːr; hər] ['erər] [ɔːr] [noʊ] ;

her	Error	or	no	;
她	错误	或者	不	;

他内心百感交集，不知该不该让她意识到自己的错误；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [noʊ] ['fɑːrðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] [hiː; hi]

but	considering	he	could	expect	no	farther	Conference	with	her	after	he
但	考虑	他	可以	预计	不	更远	会议	和	她	后	他

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ,

should	discover	himself	,
应该	发现	他自己	,

但考虑到在他发现自己之后，他不可能再和她见面了，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] ,

and	that	as	yet	he	knew	not	of	her	place	of	abode	,
和	那	作为	然而	他	知道	不是	的	她	地方	的	住所	,

而且他还不知道她的住处。

[hiː; hi] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [mis'teik] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

he	resolv'd	to	humour	the	mistake	a	little	further	.
他	已解决	到	幽默	这	错误	一个	小的	更远	.

他决定再稍微容忍一下这个错误。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Having	her	still	by	the	Hand	,
拥有	她	仍然	经过	这	手	,

仍然牵着她的手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['kʌznz] [tuː; tə] [duː] ,

which	he	squeez'd	somewhat	more	eagerly	than	is	usual	for	Cousins	to	do	,
哪个	他	-	有些	更多的	急切地	比	是	通常	为了	表兄弟	到	做	,

他比平时更用力地挤压了一下，这跟库辛斯平时的习惯不太一样。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [vɔɪs] ,

in	a	low	and	undistinguishable	Voice	,
在	一个	低的	和	无法区分的	嗓音	,

用低沉而难以辨认的声音，

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

he	let	her	know	how	much	he	held	himself	obliged	to	her	,
他	让	她	知道	如何	很多	他	握住	他自己	有义务	到	她	,

他让她知道他有多么感激她。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz] ['meni] [wɜːrdz] [æz; əz] ['hænsəmli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	avoiding	as	many	words	as	handsomely	he	could	,	at	the	same	time	,
和	避免	作为	许多	字	作为	英俊地	他	可以	,	在	这	相同的	时间	,

同时，他尽可能地避免使用任何词语，而且措辞也十分得体。

[en'triːtid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self]

entreated	her	to	give	him	her	Advice	,	toward	the	management	of	himself
恳求	她	到	给	他	她	建议	,	朝向	这	管理	的	他自己

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

in	this	Affair	.
在	这	事务	.

他恳求她给他一些建议，以便他能妥善处理这件事。

[ˌliː)ə'nɔːrə] , [huː] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l] [ʌv; əv]

Leonora	,	who	never	from	the	beginning	had	entertain'd	the	least	Scruple	of
莱昂诺拉	,	WHO	绝不	从	这	开始	有	娱乐	这	至少	顾忌	的

[dɪs'trʌst] ,

distrust	,
怀疑	,

莱昂诺拉从一开始就从未有过丝毫的怀疑，

[ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [spoʊk] ['feɪntli] , [æz; əz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

imagined	he	spoke	faintly	,	as	not	being	yet	perfectly	recovered	in	his	strength	;
想象	他	辐	淡淡的	,	作为	不是	存在	然而	完美	恢复	在	他的	力量	;

我猜想他说话声音很轻，因为他的身体还没有完全恢复。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	withal	considering	that	the	heat	of	the	Room	,	by	reason	of	the
和	此外	考虑	那	这	热	的	这	房间	,	经过	原因	的	这

[kraʊd] ,

Crowd	,
人群	,

此外，考虑到由于人群聚集，房间里很热，

[maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

might	be	uneasie	to	a	Person	in	his	Condition	;	she	kindly	told	him	,
可能	是	-	到	一个	人	在	他的	状况	;	她	亲切地	讲述	他	,

对于他这种状况的人来说，这或许会让他感到不安；她好心地告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]

That	if	he	were	as	inclinable	to	dispense	with	the	remainder	of	that
那	如果	他	是	作为	可倾斜的	到	分配	和	这	余	的	那

[naɪts] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Nights	Diversion	as	she	was	,
夜晚	导流	作为	她	曾是	,

如果他像她一样，也倾向于放弃那晚剩下的消遣，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	had	no	other	engagement	upon	him	,
和	有	不	其他	订婚	之上	他	,

他没有其他安排。

[baɪ][hɜːr; hər] [kən'sent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

by	her	consent	they	should	both	steal	out	of	the	Assembly	,	and	go	to
经过	她	同意	他们	应该	两个都	偷	出去	的	这	集会	,	和	去	到

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	House	,
她	房子	,

经她同意，他们二人应悄悄离开议会，前往她的住所。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

where	they	might	with	more	freedom	discourse	about	a	business	of	that	importance
在哪里	他们	可能	和	更多的	自由	话语	关于	一个	商业	的	那	重要性

,

,
,

他们或许可以就如此重要的业务进行更自由的讨论，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	where	he	might	take	something	to	refresh	himself	if	he	were	(	as	she
和	在哪里	他	可能	拿	某物	到	刷新	他自己	如果	他	是	(	作为	她

[kənsiːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]) [ˌɪndɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

conceiv'd	him	to	be	)	indisposed	with	his	long	standing	.
构思	他	到	是	)	不适	和	他的	长的	常设	.

如果他（正如她所认为的那样）因长时间站立而感到不适，他可以去哪里喝点东西提提神。

[dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɜːr; wər][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [iːpoʊliːtoʊ] [ɔːr][noʊ] ;

Judge	you	whether	the	Proposal	were	acceptable	to	Hippolito	or	no	;
法官	你	无论	这	提议	是	可接受	到	伊波利托	或者	不	;

请自行判断希波利托是否接受该提议；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

he	had	been	ruminating	with	himself	how	to	bring	something	like	this	about	,
他	有	到过	反刍	和	他自己	如何	到	带来	某物	喜欢	这	关于	,

他一直在思考如何才能促成这样的事情发生。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	almost	despair'd	of	it	;
和	有	几乎	-	的	它	;

几乎对此感到绝望；

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]

when	of	a	suddain	he	found	the	success	of	his	design	had	prevented	his
什么时候	的	一个	突然	他	成立	这	成功	的	他的	设计	有	阻止	他的

[oʊn] [ɪn'devər] .

own	endeavours	.
自己的	努力	.

突然间，他发现自己设计的成功反而阻碍了自己的努力。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	told	his	Cousin	in	the	same	key	as	before	,
他	讲述	他的	表哥	在	这	相同的	钥匙	作为	前	,

他用和之前一样的语气告诉他的表弟：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][soʊ]

That	he	was	unwilling	to	be	the	occasion	of	her	Divorce	from	so
那	他	曾是	不情愿	到	是	这	场合	的	她	离婚	从	所以

[mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

much	good	Company	;
很多	好的	公司	;

他不愿成为她与众多好友离婚的导火索；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

but	for	his	own	part	,
但	为了	他的	自己的	部分	,

但就他自己而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd]

he	was	afraid	he	had	presumed	too	much	upon	his	recovery	in	coming	abroad
他	曾是	害怕的	他	有	假定	也	很多	之上	他的	恢复	在	未来	国外

[soʊ] [suːn] ,

so	soon	,
所以	很快	,

他担心自己康复后这么快就出国是不是太自负了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [ʌnˈwel] , [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [fɔrkt]

and	that	he	found	himself	so	unwell	,	he	feared	he	should	be	quickly	forc'd
和	那	他	成立	他自己	所以	不适	,	他	害怕	他	应该	是	迅速地	被迫

[tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

to	retire	.
到	退休	.

他发现自己身体状况很差，担心自己很快就会被迫退休。

[ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ] , [ˈoʊnli] - [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Leonora	stay'd	not	to	make	him	any	other	reply	,	only	tipp'd	him	upon	the	Arm	,
莱昂诺拉	留下	不是	到	制作	他	任何	其他	回复	,	仅有的	-	他	之上	这	手臂	,

莱昂诺拉没有再给他任何答复，只是轻轻地把他推倒在手臂上。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

and	bid	him	follow	her	at	a	convenient	distance	to	avoid	Observation	.
和	出价	他	跟随	她	在	一个	方便的	距离	到	避免	观察	.

并吩咐他与她保持适当的距离，以免被人发现。

[huːˈevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [ˈkaʊntənəns] ,

Whoever	had	seen	the	Joy	that	was	in	Hippolito's	Countenance	,
谁	有	已见	这	喜悦	那	曾是	在	-	面容	,

凡是见过希波利托脸上喜悦表情的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspraɪtlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kənˈdʌktrəs] ,

and	the	Sprightliness	with	which	he	follow'd	his	Beautiful	Conductress	,
和	这	活泼	和	哪个	他	跟随	他的	美丽的	售票员	,

他轻快地跟随着他美丽的女乘务员，

[wʊd] [skers] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] - [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkjʊrd] [ˈwuːndz] .

would	scarce	have	taken	him	for	a	Person	griev'd	with	uncured	Wounds	.
会	稀少	有	已采取	他	为了	一个	人	-	和	未治愈	伤口	.

很难把他看作是一个身负未愈伤痛的人。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,

She	led	him	down	a	back	pair	of	Stairs	,
她	引领	他	向下	一个	后退	一对	的	楼梯	,

她领着他走下了后面的楼梯，

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

into	one	of	the	Palace	Gardens	which	had	a	Door	opening	into	the	Piazza	,
进入	一	的	这	宫殿	花园	哪个	有	一个	门	开幕	进入	这	广场	,

进入其中一个宫殿花园，花园里有一扇门通向广场。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [dɑːn] [ˈmɑːrɪoʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lɪvd] .

not	far	from	where	Don	Mario	her	Father	lived	.
不是	远的	从	在哪里	大学教师	马里奥	她	父亲	居住地	.

离她父亲唐·马里奥居住的地方不远。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

They	had	little	Discourse	by	the	way	,
他们	有	小的	话语	经过	这	方式	,

顺便说一句，他们之间几乎没有交流。

[wɪtʃ] [geɪv] [iːpoʊliːtoʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

which	gave	Hippolito	time	to	consider	of	the	best	way	of	discovering	himself	.
哪个	给予	伊波利托	时间	到	考虑	的	这	最好的	方式	的	发现	他自己	.

这给了希波利托时间去思考发现自我的最佳途径。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

A	thousand	things	came	into	his	Head	in	a	minute	,	yet	nothing	that	pleased	him
一个	千	事物	来了	进入	他的	头	在	一个	分钟	,	然而	没有什么	那	高兴	他

:
:
:

一分钟之内，他脑海中闪过无数念头，但没有一件让他满意：

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] ['meni] [kən'traivənsiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	after	so	many	Contrivances	as	he	had	formed	for	the	discovery	of
和	后	所以	许多	诡计	作为	他	有	形成	为了	这	发现	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在他精心策划了那么多发现自我的计谋之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

he	found	it	more	rational	for	him	not	to	reveal	himself	at	all	that	Night	,
他	成立	它	更多的	合理的	为了	他	不是	到	揭示	他自己	在	全部	那	夜晚	,

他觉得那天晚上不暴露身份才是更理性的做法。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sə'praiz] [wʊd] [hæv; həv] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz]

since	he	could	not	foresee	what	effect	the	surprize	would	have	,	she	must	needs
自从	他	可以	不是	预见	什么	影响	这	惊喜	会	有	,	她	必须	需求

[biː; bi][ɪn] ,

be	in	,
是	在	,

由于他无法预见这一突如其来的变故会产生什么影响，她必然身处其中。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

at	the	appearance	of	a	Stranger	,	whom	she	had	never	seen	before	,
在	这	外貌	的	一个	陌生人	,	谁	她	有	绝不	已见	前	,

当一个她从未见过的陌生人出现时，

[jet] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ] [fə'mɪliərli] .

yet	whom	she	had	treated	so	familiarly	.
然而	谁	她	有	治疗	所以	熟悉地	.

但她却对那个人如此亲昵。

[hiː; hi] [nuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ʃriːk] [ɔːr] [swuːn] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

He	knew	Women	were	apt	to	shriek	or	swoon	upon	such	Occasions	,
他	知道	女性	是	易于	到	尖叫	或者	昏厥	之上	这样的	场合	,

他知道女性在这种情况下容易尖叫或晕厥。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][duː] ['iːðər] ,

and	should	she	happen	to	do	either	,
和	应该	她	发生	到	做	任何一个	,

如果她碰巧做了其中任何一件事，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] .

he	might	be	at	a	loss	how	to	bring	himself	off	.
他	可能	是	在	一个	损失	如何	到	带来	他自己	离开	.

他可能不知道该如何让自己脱身。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	thought	he	might	easily	pretend	to	be	indisposed	somewhat	more	than
他	想法	他	可能	容易地	假装	到	是	不适	有些	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

他认为自己可以很容易地装作比平时更不舒服一些。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	so	make	an	excuse	to	go	to	his	own	Lodging	.
和	所以	制作	一个	原谅	到	去	到	他的	自己的	住宿	.

于是他找了个借口回了自己的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] , [ðæt] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt]

It	came	into	his	Head	too	,	that	under	pretence	of	giving	her	an	account
它	来了	进入	他的	头	也	,	那	在下面	虚伪	的	给予	她	一个	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	Health	,
的	他的	健康	,

他也想到，可以假装向她汇报自己的健康状况，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə]

he	might	enquire	of	her	the	means	how	a	Letter	might	be	convey'd	to
他	可能	查询	的	她	这	方法	如何	一个	信	可能	是	已传递	到

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	the	next	morning	,
她	这	下一个	早晨	,

他可能会询问她如何才能在第二天早上把信送到她手中。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]['dʒentli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'teik] ,

wherein	he	might	inform	her	gently	of	her	mistake	,
其中	他	可能	通知	她	轻轻地	的	她	错误	,

他或许可以温和地告诉她她的错误，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kənsiːvd] ,

and	insinuate	something	of	that	Passion	he	had	conceiv'd	,
和	暗示	某物	的	那	热情	他	有	构思	,

并暗示他所构想的那种激情，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪf] [hiː; hi]

which	he	was	sure	he	could	not	have	opportunity	to	speak	of	if	he
哪个	他	曾是	当然	他	可以	不是	有	机会	到	说话	的	如果	他

['blʌntli] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

bluntly	revealed	himself	.
直截了当地	揭晓	他自己	.

他确信，如果他直截了当地表明身份，就绝对没有机会谈论这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['meθəd] ,

He	had	just	resolv'd	upon	this	Method	,
他	有	只是	已解决	之上	这	方法	,

他刚刚决定采用这种方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

as	they	were	come	to	the	great	Gates	of	the	Court	,
作为	他们	是	来	到	这	伟大的	盖茨	的	这	法庭	,

当他们来到法院的大门前时，

[wen] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

when	Leonora	stopping	to	let	him	go	in	before	her	,
什么时候	莱昂诺拉	停止	到	让	他	去	在	前	她	,

当莱昂诺拉停下来让他先于她进去时，

[hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [stɪtʃ] [ɔːr] [twɪn(d)ʒ]

he	**of**	**a**	**suddain**	**fetch'd**	**his**	**Breath**	**violently**	**as**	**if**	**some**	**stitch**	**or**	**twinging**
他	的	一个	突然	-	他的	气息	暴力	作为	如果	一些	缝	或者	刺痛

[smɑːrt][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

smart	**had**	**just**	**then**	**assaulted**	**him**	**.**
聪明的	有	只是	然后	袭击	他	.

他突然猛地喘了口气，仿佛刚才被什么东西刺痛或抽痛了一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	enquired	the	matter	of	him	,
她	询问	这	事情	的	他	,

她询问了他的情况。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn]

and	advised	him	to	make	haste	into	the	House	that	he	might	sit	down
和	建议	他	到	制作	匆忙	进入	这	房子	那	他	可能	坐	向下

[ænd; ənd] [rest] [hɪm; ɪm] .

and	rest	him	.
和	休息	他	.

并建议他赶紧进议会大厦，以便坐下来休息。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [ɪl] ,

He	told	her	he	found	himself	so	ill	,
他	讲述	她	他	成立	他自己	所以	患病的	,

他告诉她他感觉非常不舒服，

[ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

that	he	judged	it	more	convenient	for	him	to	go	home	while	he	was	in
那	他	评判	它	更多的	方便的	为了	他	到	去	家	尽管	他	曾是	在

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ,

a	condition	to	move	,
一个	状况	到	移动	,

他认为趁着自己行动方便，回家更为方便。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ˈset(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

for	he	fear'd	if	he	should	once	settle	himself	to	rest	he	might	not	be	able
为了	他	担心	如果	他	应该	一次	定居	他自己	到	休息	他	可能	不是	是	有能力的

[tuː; tə][stɜːr] .

to	stir	.
到	搅拌	.

因为他担心，一旦他安顿下来休息，就可能再也动不了了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] ,

She	was	much	troubled	,
她	曾是	很多	麻烦	,

她非常苦恼，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]

and	would	have	had	a	Chair	made	ready	and	Servants	to	carry	him
和	会	有	有	一个	椅子	制成	准备好	和	仆人	到	携带	他

[hoʊm] ;

home	;
家	;

并会准备一把椅子，安排仆人将他抬回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] ,

but	he	made	answer	,
但	他	制成	回答	,

但他给出了答案。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɜːrvənt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] ,

he	would	not	have	any	of	her	Fathers	Servants	know	of	his	being	abroad	,
他	会	不是	有	任何	的	她	父亲们	仆人	知道	的	他的	存在	国外	,

他绝不会让父亲的任何仆人知道他出国了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [iːz] ,

and	that	just	now	he	had	an	interval	of	ease	,
和	那	只是	现在	他	有	一个	间隔	的	舒适	,

而他刚才确实有一段轻松的时光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] .

which	he	hop'd	would	continue	till	he	made	a	shift	to	reach	his	own	Lodgings	.
哪个	他	-	会	继续	直到	他	制成	一个	转移	到	抵达	他的	自己的	住宿	.

他希望这段路程能一直持续到他换乘其他交通工具前往自己的住处为止。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Yet	if	she	pleased	to	inform	him	how	he	might	give	an	account	of	himself
然而	如果	她	高兴	到	通知	他	如何	他	可能	给	一个	帐户	的	他自己

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

然而，如果她愿意告知他第二天早上该如何交代自己的情况，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] ,

in	a	line	or	two	,
在	一个	线	或者	二	,

一两句话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θæŋks] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;

he	would	not	fail	to	give	her	the	thanks	due	to	her	great	kindness	;
他	会	不是	失败	到	给	她	这	谢谢	到期的	到	她	伟大的	仁慈	;

他一定会对她的慷慨相助表示应有的感谢；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praiz]

and	withal	,	would	let	her	know	something	which	would	not	a	little	surprize
和	此外	,	会	让	她	知道	某物	哪个	会	不是	一个	小的	惊喜

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

此外，我还会告诉她一些让她颇感意外的事情。

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

though	now	he	had	not	time	to	acquaint	her	with	it	.
尽管	现在	他	有	不是	时间	到	熟人	她	和	它	.

但他现在没有时间让她了解这件事。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	show'd	him	a	little	Window	at	the	corner	of	the	House	,
她	已显示	他	一个	小的	窗户	在	这	角落	的	这	房子	,

她带他看了房子角落里的一扇小窗户，

[wer] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv]

where	one	should	wait	to	receive	his	Letter	,	and	was	just	taking	her	leave
在哪里	一	应该	等待	到	收到	他的	信	,	和	曾是	只是	采取	她	离开

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她应该在那里等着收到他的信，而她正要向他告别。

[wen] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] ['heɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['eni]

when	seeing	him	search	hastily	in	his	Pocket	,	she	ask'd	him	if	he	miss'd	any
什么时候	看到	他	搜索	草草	在	他的	口袋	,	她	问	他	如果	他	错过了	任何

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

看到他慌忙地在口袋里翻找，她问他是不是漏掉了什么东西；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θrʊli] [-] [bled][ə; eɪ]

he	told	her	he	thought	a	Wound	which	was	not	throughly	heal'd	bled	a
他	讲述	她	他	想法	一个	伤口	哪个	曾是	不是	彻底地	已治愈	出血	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他告诉她，他认为伤口没有完全愈合，所以渗出了一点血。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	that	he	had	lost	his	Handkerchief	.
和	那	他	有	丢失的	他的	手帕	.

他还说他的手帕丢了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tʊk] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːrz] :

His	design	took	;	for	she	immediately	gave	him	hers	:
他的	设计	采取	;	为了	她	立即地	给予	他	她的	:

他的想法奏效了；因为她立刻把自己的想法告诉了他：

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [wuːnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] -

which	indeed	accordingly	he	apply'd	to	the	only	wound	he	was	then	griev'd
哪个	的确	因此	他	-	到	这	仅有的	伤口	他	曾是	然后	-

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

因此，他确实将药膏涂抹在了他当时唯一感到痛苦的伤口上；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [jet] [θæŋk] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] .

which	though	it	went	quite	through	his	Heart	,	yet	thank	God	was	not	Mortal	.
哪个	尽管	它	去	相当	通过	他的	心	,	然而	感谢	上帝	曾是	不是	凡人	.

虽然这件事深深刺痛了他的心，但感谢上帝，他并非凡人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['feɪvər]

He	was	not	a	little	rejoyc'd	at	his	good	Fortune	in	getting	so	early	a	Favour
他	曾是	不是	一个	小的	-	在	他的	好的	财富	在	获得	所以	早期的	一个	偏爱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

from	his	Mistress	,
从	他的	情妇	,

他很庆幸自己这么早就得到了女主人的恩惠。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

and	notwithstanding	the	violence	he	did	himself	to	personate	a	sick	Man	,
和	虽然	这	暴力	他	做过	他自己	到	角色	一个	生病的	男人	,

尽管他为了扮演病人而对自己施以暴力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːntent] ;

he	could	not	forbear	giving	some	Symptoms	of	an	extraordinary	content	;
他	可以	不是	忍耐	给予	一些	症状	的	一个	非凡的	内容	;

他忍不住描述了一些非同寻常的症状；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	telling	her	that	he	did	not	doubt	to	receive	a	considerable	Proportion
和	讲述	她	那	他	做过	不是	怀疑	到	收到	一个	大量	部分

[ʌv; əv] [iːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] .

of	ease	from	the	Application	of	what	had	so	often	kiss'd	her	fair	Hand	.
的	舒适	从	这	应用	的	什么	有	所以	经常	亲吻	她	公平的	手	.

并告诉她，他毫不怀疑，通过运用这件曾多次亲吻过她美丽双手的事物，他将获得相当大的便利。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] [huː] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

Leonora	who	did	not	suspect	the	Compliment	,
莱昂诺拉	WHO	做过	不是	怀疑	这	赞扬	,

莱昂诺拉并没有怀疑这是赞美之词。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [ɪf] [ðæt][ɔ:r]['eni] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [maɪt]

told	him	she	should	be	heartily	glad	if	that	or	any	thing	in	her	power	might
讲述	他	她	应该	是	衷心地	高兴的	如果	那	或者	任何	事物	在	她	力量	可能

[kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;

contribute	to	his	recovery	;
贡献	到	他的	恢复	;

她告诉他，如果这件事或者她力所能及的任何事情能对他的康复有所帮助，她都会由衷地感到高兴；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [hoʊm] , [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

and	wishing	him	well	home	,	went	into	her	House	,
和	祝	他	出色地	家	,	去	进入	她	房子	,

她祝他一路平安回家，然后进了自己的房子。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪfl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

as	much	troubled	for	her	Cousin	as	he	was	joyful	for	his	Mistress	.
作为	很多	麻烦	为了	她	表哥	作为	他	曾是	快乐	为了	他的	情妇	.

她既为她的表兄感到忧虑，又为他的情妇感到高兴。

[i:poʊli:toʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt]

Hippolito	as	soon	as	she	was	gone	in	,	began	to	make	his	Remarks	about
伊波利托	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	在	,	开始	到	制作	他的	评论	关于

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

她一进去，希波利托就开始对这栋房子评头论足。

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] ,

walking	round	the	great	Court	,
步行	圆形的	这	伟大的	法庭	,

绕着大庭院走一圈，

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

viewing	the	Gardens	and	all	the	Passages	leading	to	that	side	of	the
观看	这	花园	和	全部	这	段落	领导	到	那	边	的	这

[pi'ɑ:zə] .

Piazza	.
广场	.

欣赏花园以及通往广场那一侧的所有通道。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed]

Having	sufficiently	informed	himself	,	with	a	Heart	full	of	Love	,	and	a	Head
拥有	足够	知情的	他自己	,	和	一个	心	满的	的	爱	,	和	一个	头

[fʊl] [ʌv; əv]['strætədʒəm] ,

full	of	Stratagem	,
满的	的	策略	,

他已充分了解情况，心中充满爱，头脑充满谋略，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljən] [ðæt] [hi:; hi]

he	walked	toward	his	Lodging	,	impatient	till	the	arrival	of	Aurelian	that	he
他	步行	朝向	他的	住宿	,	不耐烦	直到	这	到达	的	奥雷利安	那	他

[maɪt] [gɪv] [hɪm'self] [vent] .

might	give	himself	vent	.
可能	给	他自己	发泄	.

他走向自己的住处，迫不及待地想等到奥雷利安到来，好让自己发泄一番。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪntərɪm] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][daɪ'gres][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	which	interim	,	let	me	take	the	liberty	to	digress	a	little	,
在	哪个	临时	,	让	我	拿	这	自由	到	离题	一个	小的	,

在此期间，请允许我稍微岔开一下话题，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [æprɪ'hend]

and	tell	the	Reader	something	which	I	do	not	doubt	he	has	apprehended
和	告诉	这	读者	某物	哪个	我	做	不是	怀疑	他	有	被捕

[hɪm'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

himself	long	ago	,
他自己	长的	前	,

并告诉读者一些我毫不怀疑他很久以前就已经领悟到的事情，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [jet] ['oʊnli][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [seɪk] ,

if	he	be	not	the	dullest	Reader	in	the	World	;	yet	only	for	orders	sake	,
如果	他	是	不是	这	最无聊的	读者	在	这	世界	;	然而	仅有的	为了	订单	清酒	,

即使他不是世界上最迟钝的读者；然而仅仅是为了规矩，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] ,

let	me	tell	him	I	say	,
让	我	告诉	他	我	说	,

让我告诉他，我说，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] (['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [dɑːn] [fəbriːtʃiːoʊ]) ['hæpənd] [wʌn]

That	a	young	Gentleman	(	Cousin	to	the	aforesaid	Don	Fabritio	)	happened	one
那	一个	年轻的	绅士	(	表哥	到	这	上述	大学教师	法布里蒂奥	)	发生	一

[naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

night	to	have	some	words	at	a	Gameing	House	with	one	Lorenzo	,
夜晚	到	有	一些	字	在	一个	-	房子	和	一	洛伦佐	,

据说，一位年轻绅士（上述唐·法布里蒂奥的表弟）某天晚上在一家赌场与洛伦佐发生了一些争执。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld]

which	created	a	Quarrel	of	fatal	Consequence	to	the	former	,	who	was	killed
哪个	创建	一个	争吵	的	致命的	结果	到	这	以前的	,	WHO	曾是	被杀

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

upon	the	Spot	,
之上	这	点	,

这场争吵最终导致前者丧命，他当场死亡。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

and	likely	to	be	so	to	the	latter	,	who	was	very	desperately	wounded	.
和	可能	到	是	所以	到	这	后者	,	WHO	曾是	非常	绝望地	受伤	.

对于后者来说，情况很可能就是如此，因为他身负重伤。

[fəbriːtʃiːoʊ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

Fabritio	being	much	concerned	for	his	Kinsman	,
法布里蒂奥	存在	很多	担心的	为了	他的	金斯曼	,

法布里蒂奥非常关心他的亲戚，

- [rɪ'vendʒ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli]) [ə'pɑːn]

vow'd	revenge	(	according	to	the	ancient	and	laudable	custom	of	Italy	)	upon
-	复仇	(	根据	到	这	古老的	和	值得称赞	风俗	的	意大利	)	之上

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɪf] [hiː; hi] - ,

Lorenzo	if	he	surviv'd	,
洛伦佐	如果	他	-	,

他发誓，如果洛伦佐活下来，他要按照意大利古老而值得称道的习俗向他复仇。

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ,

or	in	case	of	his	death	(	if	it	should	happen	to	anticipate	that	,
或者	在	案件	的	他的	死亡	(	如果	它	应该	发生	到	预料	那	,

或者，如果他去世了（如果预料到这种情况发生的话），

[mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪŋɪŋ] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][nekst]

much	more	swinging	Death	which	he	had	in	store	for	him	)	upon	his	next
很多	更多的	摇摆	死亡	哪个	他	有	在	店铺	为了	他	)	之上	他的	下一个

[ʌv; əv][kɪn] ,

of	Kin	,
的	亲属	,

（他为他准备的）更加残酷的死神降临到他的近亲身上，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [dɪ'send] ['liniəli] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɛrz] ['meɪlz] [ʌv; əv]

and	so	to	descend	Lineally	like	an	English	Estate	,	to	all	the	Heirs	Males	of
和	所以	到	下降	线性	喜欢	一个	英语	财产	,	到	全部	这	继承人	男性	的

[ðɪs] ['fæməli] .

this	Family	.
这	家庭	.

因此，按照英国庄园的世袭方式，传给这个家族的所有男性继承人。

[ðɪs] [seɪm] [fəbriːtʃiːoʊ][hæd; həd] [ɪn'diːd] ([æz; əz][ˌli(ː)ə'nɔːrə][toʊld][iːpoʊliːtoʊ]) ['teɪkən] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs]

This	same	Fabritio	had	indeed	(	as	Leonora	told	Hippolito	)	taken	particular	notice
这	相同的	法布里蒂奥	有	的确	(	作为	莱昂诺拉	讲述	伊波利托	)	已采取	特别的	注意

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

of	him	from	his	first	entrance	into	the	Room	,
的	他	从	他的	第一的	入口	进入	这	房间	,

正如莱奥诺拉告诉希波利托的那样，法布里提奥从他第一次走进房间起就对他格外关注。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪk]

and	was	so	far	doubtful	as	to	go	out	immediately	himself	,	and	make
和	曾是	所以	远的	疑	作为	到	去	出去	立即地	他自己	,	和	制作

['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

enquiry	concerning	Lorenzo	,
询问	有关	洛伦佐	,

他心存疑虑，于是立即亲自出去打听洛伦佐的情况。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

but	was	quickly	inform'd	of	the	greatness	of	his	Error	,	in	believing	a	Man
但	曾是	迅速地	已通知	的	这	伟大	的	他的	错误	,	在	相信	一个	男人

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ,

to	be	abroad	,
到	是	国外	,

但他很快就意识到自己错得有多离谱，竟然相信有人在外面。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;

who	was	so	ill	of	his	Wounds	,	that	they	now	despair'd	of	his	recovery	;
WHO	曾是	所以	患病的	的	他的	伤口	,	那	他们	现在	-	的	他的	恢复	;

他伤势严重，医护人员都认为他康复无望了；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə]

and	thereupon	return'd	to	the	Ball	very	well	satisfied	,	but	not	before	Leonora
和	于是	已返回	到	这	球	非常	出色地	使满意	,	但	不是	前	莱昂诺拉

[ænd; ənd][iːpoʊliːtoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	Hippolito	were	departed	.
和	伊波利托	是	已离开	.

于是他们心满意足地返回舞会，但莱奥诺拉和希波利托已经离开了。

[soʊ] , ['riːdər] ,

So	,	Reader	,
所以	,	读者	,

所以，读者朋友们，

['hævɪŋ] [naʊ] - [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [self]

having	now	discharg'd	my	Conscience	of	a	small	Discovery	which	I	thought	my	self
拥有	现在	-	我的	良心	的	一个	小的	发现	哪个	我	想法	我的	自己

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] ,

obliged	to	make	to	Thee	,
有义务	到	制作	到	汝	,

现在，我已经向你坦白了我良心上不愿提及的一个小发现，我认为我有义务将此事告知你。

[aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

I	proceed	to	tell	thee	,
我	继续	到	告诉	你	,

接下来我将告诉你，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔː'riːljən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːnst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	our	Friend	Aurelian	had	by	this	time	danced	himself	into	a	Net	which	he
那	我们的	朋友	奥雷利安	有	经过	这	时间	跳舞	他自己	进入	一个	网	哪个	他

['niːðər] [kʊd; kəd] ,

neither	could	,
两者都不	可以	,

此时，我们的朋友奥勒良已经跳进了他既无法逃脱的陷阱。

[nɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] .

nor	which	is	worse	desired	to	untangle	.
也不	哪个	是	更糟	想要的	到	解开	.

哪一种更难解开?

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] : [æn; ən] [er] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] ,

His	Soul	was	charm'd	to	the	movement	of	her	Body	:	an	Air	so	graceful	,
他的	灵魂	曾是	着迷	到	这	移动	的	她	身体	:	一个	空气	所以	优美	,

她的身姿令他心醉神迷：那是一种如此优雅的气质。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['iːzi]

so	sweet	,	so	easie
所以	甜的	,	所以	更容易

太甜蜜，太简单了

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	so	great	,	he	had	never	seen	.
和	所以	伟大的	,	他	有	绝不	已见	.

如此壮丽，他从未见过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ]

She	had	something	of	Majesty	in	her	,	which	appear'd	to	be	born	with
她	有	某物	的	威严	在	她	,	哪个	出现	到	是	出生	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她身上有一种与生俱来的威严；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,

and	though	it	struck	an	awe	into	the	Beholders	,
和	尽管	它	击	一个	敬畏	进入	这	旁观者	,

虽然它令旁观者们感到敬畏，

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

yet	was	it	sweetned	with	a	familiarity	of	Behaviour	,	which	rendred	it
然而	曾是	它	-	和	一个	熟悉	的	行为	,	哪个	撕裂	它

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] .

agreeable	to	every	Body	.
同意	到	每一个	身体	.

然而，由于其行为举止的亲切自然，它变得温和宜人，受到所有人的喜爱。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɪf] , [bʌt; bət] [ʌn'stʌdid] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ,

The	grandeur	of	her	Mien	was	not	stiff	,	but	unstudied	and	unforced	,
这	宏伟	的	她	勉	曾是	不是	僵硬的	,	但	未经研究的	和	非强迫	,

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ;

mixed	with	a	simplicity	;
混合	和	一个	简单	;

她仪态高贵，却并不僵硬，而是自然不做作，带着一种朴素之美；

[friː] , [jet] [nɑːt] [luːs] [nɔːr] [ə'fektɪd] .

free	,	yet	not	loose	nor	affected	.
自由的	,	然而	不是	松动的	也不	做作的	.

自由，却不松散，也不受影响。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] , [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][ə'spaɪər] ;

If	the	former	seem'd	to	condescend	,	the	latter	seem'd	to	aspire	;
如果	这	以前的	似乎	到	屈尊	,	这	后者	似乎	到	渴望	;

如果前者显得居高临下，那么后者则显得充满渴望；

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	both	to	unite	in	the	centre	of	Perfection	.
和	两个都	到	团结	在	这	中心	的	完美	.

两者将在完美的中心合而为一。

['evri] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ɔː'riːljən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræptʃər] ,

Every	turn	she	gave	in	dancing	snatcht	Aurelian	into	a	Rapture	,
每一个	转动	她	给予	在	跳舞	抢夺	奥雷利安	进入	一个	狂喜	,

她每一次翩翩起舞的转身都让奥雷利安欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	had	like	to	have	been	out	two	or	three	times	with	following	his
和	他	有	喜欢	到	有	到过	出去	二	或者	三	时代	和	下列的	他的

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

他曾两次或三次跟随自己的目光外出探险。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [led] [ə'baʊt] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] .

which	she	led	about	as	Slaves	to	her	Heels	.
哪个	她	引领	关于	作为	奴隶	到	她	高跟鞋	.

她将他们视作她脚下的奴隶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dænsɪŋ] ,

As	soon	as	they	had	done	dancing	,
作为	很快	作为	他们	有	完毕	跳舞	,

他们跳完舞后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [tuː; tə] [spiːk]

he	began	to	complain	of	his	want	of	Breath	and	Lungs	,	to	speak
他	开始	到	抱怨	的	他的	想	的	气息	和	肺	,	到	说话

[sə'fɪʃntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;

sufficiently	in	her	Commendation	;
足够	在	她	表彰	;

他开始抱怨自己气喘吁吁、肺腑之言不足，无法在她的赞扬中充分发言；

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd] [ɪl] [tuː; tə] [dæns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðen] :

She	smilingly	told	him	,	he	did	ill	to	dance	so	much	then	:
她	微笑着	讲述	他	,	他	做过	患病的	到	舞蹈	所以	很多	然后	:

她笑着告诉他，他当时跳舞跳得太多对身体不好：

[jet] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ə'pɑːn]

Yet	in	Consideration	of	the	pains	he	had	taken	more	than	ordinary	upon
然而	在	考虑	的	这	疼痛	他	有	已采取	更多的	比	普通的	之上

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪment] ,

her	account	she	would	bate	him	a	great	deal	of	Complement	,
她	帐户	她	会	贝特	他	一个	伟大的	交易	的	补充	,

然而，考虑到他为她付出了比平时更多的心血，她会给予他许多赞美之词。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi]

but	with	this	Proviso	,	That	he	was	to	discover	to	her	who	he
但	和	这	但书	,	那	他	曾是	到	发现	到	她	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但有一个条件，那就是他必须向她表明自己的身份。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði][mæn]

Aurelian	was	unwilling	for	the	present	to	own	himself	to	be	really	the	Man
奥雷利安	曾是	不情愿	为了	这	展示	到	自己的	他自己	到	是	真的	这	男人

[hiː; hi][wʌz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

奥勒良暂时不愿承认自己是他真正的身份；

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm]

when	a	suddain	thought	came	into	his	Head	to	take	upon	him	the	Name
什么时候	一个	突然	想法	来了	进入	他的	头	到	拿	之上	他	这	姓名

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːpoʊliːtoʊ] ,

and	Character	of	Hippolito	,
和	特点	的	伊波利托	,

这时，他突然萌生了给自己取名为希波利托的想法。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] ['flɔrəns] .

who	he	was	sure	was	not	known	in	Florence	.
WHO	他	曾是	当然	曾是	不是	已知	在	佛罗伦萨	.

他确信这个人并不为佛罗伦萨人所知。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌriː'kæl] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : -

He	thereupon	,	after	a	little	pause	,	pretended	to	recal	himself	in	this	manner	:	'
他	于是	,	后	一个	小的	暂停	,	假装	到	回忆	他自己	在	这	方式	:	-

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

于是，他略作停顿，假装回过神来，说道：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv]

it	is	no	small	demonstration	of	the	entire	Resignation	which	I	have	made	of
它	是	不	小的	示范	的	这	全部的	辞职	哪个	我	有	制成	的

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃeɪnz] ,

my	Heart	to	your	Chains	,
我的	心	到	你的	链条	,

这足以证明我已全心全意地臣服于你的枷锁。

[sɪns] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

since	the	secrets	of	it	are	no	longer	in	my	power	.
自从	这	秘密	的	它	是	不	更长	在	我的	力量	.

因为它的秘密已不再由我掌控。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] ['flɔrəns] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [nɑːt] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ['rezɪdəns] ,

I	confess	I	only	took	Florence	in	my	way	,	not	designing	any	longer	Residence	,
我	承认	我	仅有的	采取	佛罗伦萨	在	我的	方式	,	不是	设计	任何	更长	住宅	,

我承认我只是按照自己的方式游览了佛罗伦萨，并没有设计任何新的住宅。

[ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələr] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

than	should	be	requisite	to	inform	the	Curiosity	of	a	Traveller	,	of	the
比	应该	是	必需品	到	通知	这	好奇心	的	一个	游客	,	的	这

['rɛrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

rareties	of	the	Place	.
稀有物品	的	这	地方	.

比满足旅行者好奇心所需的信息更能展现此地的奇特之处。

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jet]

Whether	Happiness	or	Misery	will	be	the	Consequence	of	that	Curiosity	,	I	am	yet
无论	幸福	或者	苦难	将要	是	这	结果	的	那	好奇心	,	我	是	然而

[ɪn] [fɪr] ,

in	fear	,
在	害怕	,

这份好奇心究竟会带来幸福还是痛苦，我依然心存恐惧。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

and	submit	to	your	Determination	;	but	sure	I	am	,
和	提交	到	你的	决心	;	但	当然	我	是	,

并服从你的决定；但我确信，

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ['flɔrəns] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	depart	Florence	till	you	have	made	me	the	most	miserable	Man	in	it	,
不是	到	离开	佛罗伦萨	直到	你	有	制成	我	这	最多	悲惨的	男人	在	它	,

在你把我变成佛罗伦萨最痛苦的人之前，别离开佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	refuse	me	the	fatal	Kindness	of	Dying	at	your	Feet	.
和	拒绝	我	这	致命的	仁慈	的	垂死	在	你的	脚	.

请拒绝我死在你脚下的致命恩惠。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [bɜːrθ] [ə; eɪ] ['spænjərd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'liːdoʊ] ; [maɪ] [neɪm] [iːpoʊliːtoʊ] [ˌdiː 'aɪ]

I	am	by	Birth	a	Spaniard	,	of	the	City	of	Toledo	;	my	name	Hippolito	di
我	是	经过	出生	一个	西班牙人	,	的	这	城市	的	托莱多	;	我的	姓名	伊波利托	迪

-

Saviolina	:
-	:

我生于西班牙，是托莱多市人；我的名字是希波利托·迪·萨维奥利纳：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [mæn] [friː] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

I	was	yesterday	a	Man	free	,	as	Nature	made	the	first	;
我	曾是	昨天	一个	男人	自由的	,	作为	自然	制成	这	第一的	;

昨天我还是一个自由的人，就像自然赋予第一个人那样；

[tuː; tə] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ,

to	day	I	am	fallen	into	a	Captivity	,	which	must	continue	with	my	Life	,
到	天	我	是	倒下	进入	一个	囚禁	,	哪个	必须	继续	和	我的	生活	,

今天我陷入了囚禁，这种囚禁将伴随我一生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	which	,	it	is	in	your	power	,	to	make	much	dearer	to	me	.
和	哪个	,	它	是	在	你的	力量	,	到	制作	很多	更贵	到	我	.

而你有能力让它对我而言更加珍贵。

[ðʌs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Thus	in	obedience	to	your	Commands	,	and	contrary	to	my	Resolution	of
因此	在	服从	到	你的	命令	,	和	相反	到	我的	解决	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

remaining	unknown	in	this	place	,
其余的	未知	在	这	地方	,

因此，我遵照您的命令，违背了我在此地保持匿名的决心，

[aɪ][hæv; həv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

I	have	inform'd	you	,	Madam	,	what	I	am	;	what	I	shall	be	,
我	有	已通知	你	,	女士	,	什么	我	是	;	什么	我	将	是	,

夫人，我已经告诉过您我是谁，我将来会成为什么。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp] ,

I	desire	to	know	from	you	;	at	least	,	I	hope	,
我	欲望	到	知道	从	你	;	在	至少	,	我	希望	,

我想从你那里了解情况；至少，我希望如此。

[ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][self] ,

the	free	discovery	I	have	made	of	my	self	,
这	自由的	发现	我	有	制成	的	我的	自己	,

我自由地发现了自我，

[wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

will	encourage	you	to	trust	me	with	the	knowledge	of	your	Person	.
将要	鼓励	你	到	相信	我	和	这	知识	的	你的	人	.

我会鼓励你信任我，把你的个人信息告诉我。

[hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

Here	a	low	bow	,	and	a	deep	sigh	,	put	an	end	to	his	Discourse	,
这里	一个	低的	弓	,	和	一个	深的	叹	,	放	一个	结尾	到	他的	话语	,

他深深鞠了一躬，叹了口气，结束了他的演讲。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] ,

and	signified	his	Expectation	of	her	Reply	,
和	表示	他的	期待	的	她	回复	,

并表示他期待她的答复。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] — ([bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

which	was	to	this	purpose	—	(	But	I	had	forgot	to	tell	you	,
哪个	曾是	到	这	目的	—	(	但	我	有	忘了	到	告诉	你	,

正是为了这个目的——（但我忘了告诉你，

[ðæt] [ɔː'riːljən] [kept] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]

That	Aurelian	kept	off	his	Mask	from	the	time	that	he	told	her	he	was
那	奥雷利安	保留	离开	他的	面具	从	这	时间	那	他	讲述	她	他	曾是

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

自从奥雷利安告诉她自己是西班牙人之后，他就一直没戴过面具。

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .)

till	the	period	of	his	Relation	.	)
直到	这	时期	的	他的	关系	.	)

直到他与他关系存续期间。）

[hæd; həd][aɪ] [θɔːt] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [ðæt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [det] ,

Had	I	thought	(	said	she	)	that	my	Curiosity	would	have	brought	me	in	debt	,
有	我	想法	(	说	她	)	那	我的	好奇心	会	有	带来	我	在	债务	,

她说，如果我早想到我的好奇心会让我负债累累，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][fɔːr'bɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	should	certainly	have	forborn	it	;
我	应该	当然	有	天生	它	;

我本不该这么做；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [hænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri]

or	at	least	have	agreed	with	you	before	hand	about	the	rate	of	your	discovery
或者	在	至少	有	同意	和	你	前	手	关于	这	速度	的	你的	发现

,

,

,

或者至少事先和你商定好你的发现速度，

[ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [maɪ][self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənsi] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - ,

then	I	had	not	brought	my	self	to	the	Inconveniency	of	being	censur'd	,
然后	我	有	不是	带来	我的	自己	到	这	不便	的	存在	-	,

那么，我就不会让自己陷入被谴责的尴尬境地了。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːzinəs] [ɔːr] [rɪˈzɜːrvdnɛs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

either	of	too	much	easiness	or	reservedness	;	but	to	avoid	,	as	much	as	I
任何一个	的	也	很多	容易	或者	矜持	;	但	到	避免	,	作为	很多	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

既不能太过随和，也不能太过拘谨；但我尽可能地要避免这种情况。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈiːðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ][self][ɪn][pɑːrt] ,

the	extreamity	of	either	,	I	am	resolv'd	but	to	discover	my	self	in	part	,
这	-	的	任何一个	,	我	是	已解决	但	到	发现	我的	自己	在	部分	,

无论哪种极端，我都决心要部分地发现自我。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ˈiːðər] [tuː; tə]

and	will	endeavour	to	give	you	as	little	occasion	as	I	can	,	either	to
和	将要	努力	到	给	你	作为	小的	场合	作为	我	能	,	任何一个	到

[boʊst] [ʌv; əv] ,

boast	of	,
夸	的	,

我将尽力避免给你留下任何可以炫耀的机会，

[ɔːr] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtrævlz] .

or	ridicule	the	Behaviour	of	the	Women	of	Florence	in	your	Travels	.
或者	嘲笑	这	行为	的	这	女性	的	佛罗伦萨	在	你的	旅行	.

或者嘲笑你在旅行中佛罗伦萨妇女的行为。

[ɔːˈriːljən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] ([ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] , [aɪ]

Aurelian	interrupted	her	,	and	swore	very	solemnly	(	and	the	more	heartily	,	I
奥雷利安	中断	她	,	和	发誓	非常	庄严地	(	和	这	更多的	衷心地	,	我

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

奥勒良打断了她的话，非常郑重地（而且我相信，也更加发自内心地）发誓，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ðen] [ɪnˈdiːd] [spoʊk] [truːθ]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈflɔrəns] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

because	he	then	indeed	spoke	truth	)	that	he	would	make	Florence	the	place	of
因为	他	然后	的确	辐	真相	)	那	他	会	制作	佛罗伦萨	这	地方	的

[hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,

his	abode	,
他的	住所	,

因为他当时确实说了实话，他要把佛罗伦萨作为他的定居地。

[wətˈevər] [kənˈsɜːrnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['elsˌwer] .

whatever	concerns	he	had	elsewhere	.
任何	担忧	他	有	别处	.

无论他还有其他什么烦心事。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]

She	advised	him	to	be	cautious	how	he	swore	to	his	Expressions	of
她	建议	他	到	是	谨慎	如何	他	发誓	到	他的	表达式	的

['gæləntri] ;

Gallantry	;
英勇	;

她告诫他，在宣誓效忠时要谨慎；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɔːl]

and	farther	told	him	she	now	hoped	she	should	make	him	a	return	to	all
和	更远	讲述	他	她	现在	希望	她	应该	制作	他	一个	返回	到	全部

[ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

the	Fine	Things	he	had	said	,
这	美好的	事物	他	有	说	,

她还告诉他，她现在希望能够让他兑现他之前说过的所有美好的话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [siː]

since	she	gave	him	his	choice	whether	he	would	know	who	she	was	,	or	see
自从	她	给予	他	他的	选择	无论	他	会	知道	WHO	她	曾是	,	或者	看

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	Face	.
她	脸	.

因为她让他自己选择，是让他知道她是谁，还是让他看到她的脸。

[ɔːˈriːljən] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Aurelian	who	was	really	in	Love	,	and	in	whom	Consideration	would	have	been
奥雷利安	WHO	曾是	真的	在	爱	,	和	在	谁	考虑	会	有	到过

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	Crime	,
一个	犯罪	,

奥勒良是真心恋爱的，对他来说，考虑他人的感受是一种罪过。

['griːdɪli] - [ðə; ði] ['lætər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

greedily	embrac'd	the	latter	,	since	she	assured	him	at	that	time	he	should	not
贪婪地	-	这	后者	,	自从	她	保证	他	在	那	时间	他	应该	不是

[noʊ] [bəuθ] .

know	both	.
知道	两个都	.

他贪婪地接受了后者，因为她当时向他保证，他不应该同时知道这两个。

[wel] , [wʌt] ['fɒloʊd] ?

Well	,	what	follow'd	?
出色地	,	什么	跟随	?

那么，接下来发生了什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər][mæsk] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri]

Why	,	she	pull'd	off	her	Mask	,	and	appear'd	to	him	at	once	in	the	Glory
为什么	,	她	拉	离开	她	面具	,	和	出现	到	他	在	一次	在	这	荣耀

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	Beauty	.
的	美丽	.

她摘下面具，立刻以绝世美貌出现在他面前。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɔːˈriːljən] [felt] ?

But	who	can	tell	the	astonishment	Aurelian	felt	?
但	WHO	能	告诉	这	惊讶	奥雷利安	毛毡	?

但谁又能说得清奥勒良当时的震惊之情呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sensləs] ; [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

He	was	for	a	time	senseless	;	Admiration	had	suppress'd	his	Speech	,
他	曾是	为了	一个	时间	无意义的	;	钦佩	有	-	他的	演讲	,

他一度神志不清；钦佩之情使他失语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [laɪt] .

and	his	Eyes	were	entangled	in	Light	.
和	他的	眼睛	是	纠缠	在	光	.

他的双眼被光芒笼罩。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

In	short	,	to	be	made	sensible	of	his	condition	,
在	短的	,	到	是	制成	明智的	的	他的	状况	,

简而言之，就是让他意识到自己的处境。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsiːv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

we	must	conceive	some	Idea	of	what	he	beheld	,	which	is	not	to	be
我们	必须	构想	一些	主意	的	什么	他	观看	,	哪个	是	不是	到	是

[ɪˈmædʒɪnd] [tɪl] [siːn] ,

imagined	till	seen	,
想象	直到	已见	,

我们必须对他所看到的景象有所了解，而这景象在亲眼所见之前是无法想象的。

[nɔːr] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] .

nor	then	to	be	express'd	.
也不	然后	到	是	表达	.

也未表达出来。

[naʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd] [kənˈsiːtidnis] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] , [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Now	see	the	impertinence	and	conceitedness	of	an	Author	,	who	will	have	a
现在	看	这	无礼	和	自负	的	一个	作者	,	WHO	将要	有	一个

[flɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ,

fling	at	a	Description	,
一扔	在	一个	描述	,

现在看看这位作者的狂妄和自负吧，他竟然会随意地写一篇描述。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpref.ɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] .

which	he	has	Prefaced	with	an	impossibility	.
哪个	他	有	序言	和	一个	不可能	.

他以一个不可能的事实作为开场白。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	might	have	seen	something	in	her	Composition	resembling	the	Formation	of
一	可能	有	已见	某物	在	她	作品	类似	这	形成	的

[ˌepɪˈkjʊrəs][hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,

Epicurus	his	World	,
伊壁鸠鲁	他的	世界	,

人们或许能从她的作品中看到一些与伊壁鸠鲁的《世界形成论》相似之处。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] - [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [hæd; həd] - [tuː; tə][juˈnaɪt][æn; ən] [ˈeksələnsi] .

as	if	every	Atome	of	Beauty	had	concurr'd	to	unite	an	excellency	.
作为	如果	每一个	-	的	美丽	有	-	到	团结	一个	阁下	.

仿佛每一个美的原子都一致同意将一种卓越结合在一起。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈpeɪntər] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l]

Had	that	curious	Painter	lived	in	her	days	,	he	might	have	avoided	his	painful
有	那	好奇的	画家	居住地	在	她	天	,	他	可能	有	避免	他的	痛苦

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

如果那位好奇的画家生活在她那个时代，或许就能避免那场痛苦的寻觅。

[wen] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] [fitʃər] ,

when	he	collected	from	the	choicest	pieces	the	most	choice	Features	,
什么时候	他	集	从	这	精选	件	这	最多	选择	特征	,

当他从最精选的碎片中收集到最具特色的部件时，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [duː] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [pɑːrts] ,

and	by	a	due	Disposition	and	Judicious	Symmetry	of	those	exquisite	parts	,
和	经过	一个	到期的	处置	和	明智的	对称	的	那些	精美的	部分	,

并且通过对这些精美部分的合理布局和巧妙对称，

[meɪd] [wʌn] [hoʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['viːnəs] .

made	one	whole	and	perfect	Venus	.
制成	一	所有的	和	完美的	金星	.

组成了一个完整而完美的金星。

['neɪtʃər] [siːmd] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['pleɪdʒəri] ,

Nature	seem'd	here	to	have	play'd	the	Plagiary	,
自然	似乎	这里	到	有	玩过	这	抄袭	,

大自然似乎在这里扮演了剽窃者的角色。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][moʊldɪd]['ɪntuː] ['sʌbstəns] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]

and	to	have	molded	into	Substance	the	most	refined	Thoughts	of	inspired
和	到	有	模制	进入	物质	这	最多	精制	想法	的	灵感

['poʊəts] .

Poets	.
诗人	.

将才华横溢的诗人最精妙的思想凝练成实体。

[hɜːr; hər] [aɪz] -

Her	Eyes	diffus'd
她	眼睛	-

她的眼睛黯淡无光

['reɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ;

Rays	comfortable	as	warmth	,	and	piercing	as	the	light	;
射线	舒服的	作为	温暖	,	和	冲孔	作为	这	光	;

光线温暖舒适，又如阳光般锐利；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['pɔrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

they	would	have	worked	a	passage	through	the	straightest	Pores	,	and	with
他们	会	有	工作	一个	通道	通过	这	最直	毛孔	,	和	和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hiːt] ,

a	delicious	heat	,
一个	可口的	热	,

它们会穿过最笔直的毛孔，并带着令人愉悦的热度，

[hæv; həv] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] , [ʌn'tɪl] - [twɜːr] [meltid] [daʊn] [tuː; tə]

have	play'd	about	the	most	obdurate	frozen	Heart	,	untill	'	twere	melted	down	to
有	玩过	关于	这	最多	顽固的	冷冻	心	,	直到	-	是	融化	向下	到

[lʌv] .

Love	.
爱	.

我们曾与最顽固的冰封之心嬉戏，直到它融化成爱。

[sʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] ; [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] , [jet] [kə'mændɪŋ]

Such	Majesty	and	Affability	were	in	her	Looks	;	so	alluring	,	yet	commanding
这样的	威严	和	亲切	是	在	她	看起来	;	所以	诱人	,	然而	指挥

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

was	her	Presence	,
曾是	她	在场	,

她容貌高贵典雅，气质亲切；她的风采既迷人又令人敬畏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] ['trembld] [tuː; tə][ə'spaɪər] .

that	it	minged	awe	with	love	;	kindling	a	Flame	which	trembled	to	aspire	.
那	它	明德	敬畏	和	爱	;	引火物	一个	火焰	哪个	颤抖	到	渴望	.

它将敬畏与爱交织在一起；点燃了一团颤抖着渴望的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] [mæskt] ,

She	had	danced	much	,	which	,	together	with	her	being	close	masked	,
她	有	跳舞	很多	,	哪个	,	一起	和	她	存在	关闭	戴面具	,

她跳了很多舞，再加上她一直戴着面具，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [kɑːrˈneɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] .

gave	her	a	tincture	of	Carnation	more	than	ordinary	.
给予	她	一个	酊剂	的	康乃馨	更多的	比	普通的	.

给她服用了比平常更多的康乃馨酊剂。

[bʌt; bət] [ɔːˈriːljən] ([frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈtɪtl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn]) -

But	Aurelian	(	from	whom	I	had	every	tittle	of	her	Description	)	fancy'd
但	奥雷利安	(	从	谁	我	有	每一个	标题	的	她	描述	)	-

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

he	saw	a	little	Nest	of	Cupids	break	from	the	Tresses	of	her	Hair	,
他	锯	一个	小的	巢	的	丘比特	休息	从	这	头发	的	她	头发	,

但奥雷利安（我从他那里得到了她所有的描述）却幻想着看到一窝丘比特从她的秀发中飞了出来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈfɪʃəsli] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	every	one	officiously	betake	himself	to	his	task	.
和	每一个	一	专横地	带	他自己	到	他的	任务	.

每个人都尽职尽责地投入到自己的工作中。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdaʊni] [wɪŋz] , [hɜːr; hər] [ˈgloʊɪŋ] [tʃiːks] ;

Some	fann'd	with	their	downy	Wings	,	her	glowing	Cheeks	;
一些	扇形	和	他们的	绒毛状	翅膀	,	她	发光	脸颊	;

有的用绒毛翅膀扇动着她容光焕发的脸颊；

[waɪl] [ˈʌðər] - [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [duː] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

while	others	brush'd	the	balmy	Dew	from	off	her	Face	,
尽管	其他的	-	这	芳香	露	从	离开	她	脸	,

其他人则拂去她脸上的露水。

[ˈliːvɪŋ] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɔɪstʃər] [ˈblʌbɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

leaving	alone	a	heavenly	Moisture	blubbing	on	her	Lips	,
离开	独自的	一个	天上	水分	哭泣	在	她	嘴唇	,

只留下她双唇上那令人愉悦的滋润水润，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] ; [neɪ] ,

on	which	they	drank	and	revell'd	for	their	pains	;	Nay	,
在	哪个	他们	喝	和	-	为了	他们的	疼痛	;	不	,

他们为此饮酒作乐，庆祝自己的辛劳；不，

[soʊ] [pərˈtɪkjələr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [əˈlɔtmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,

so	particular	were	their	allotments	in	her	service	,
所以	特别的	是	他们的	分配地	在	她	服务	,

他们在她手下的工作安排非常特殊，

[ðæt] [ɔːˈriːljən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkjuːpɪd] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][pen] - -

that	Aurelian	was	very	positive	a	young	Cupid	who	was	but	just	Pen	-	feather'd
那	奥雷利安	曾是	非常	积极的	一个	年轻的	丘比特	WHO	曾是	但	只是	笔	-	-

,

,

,

奥雷利安非常肯定年轻的丘比特只是个刚长着笔羽的少年。

[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [kwɪlz] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

employ'd	his	naked	Quills	to	pick	her	Teeth	.
受雇	他的	裸	羽毛笔	到	挑选	她	牙齿	.

他用自己光秃秃的羽毛为她剔牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['trænspɔːrt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**a**	**thousand**	**other**	**things**	**his**	**transport**	**represented**	**to**	**him**	**,**
和	一个	千	其他	事物	他的	运输	代表	到	他	,

而他的交通工具对他来说还代表着其他千百种意义。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [wɪl] [bɪ'liːv] .

which	**none**	**but**	**Lovers**	**who**	**have**	**experience**	**of**	**such**	**Visions**	**will**	**believe**	**.**
哪个	没有任何	但	恋人	WHO	有	经验	的	这样的	愿景	将要	相信	.

只有经历过这种幻象的恋人才会相信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weikt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**awaked**	**and**	**found**	**his**	**Speech**	**come**	**to**	**him**	**,**
作为	很快	作为	他	醒来	和	成立	他的	演讲	来	到	他	,

他一醒来，发现自己的语言能力就恢复了。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : -

he	**employ'd**	**it**	**to**	**this**	**effect**	**:**	**'**
他	受雇	它	到	这	影响	:	-

他运用它达到了以下效果：

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːrsi] [kæn; kən][ɪn'hæbɪt] [ðiːz]

'	**Tis**	**enough**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**Divinity**	**—**	**Nothing**	**but**	**Mercy**	**can**	**inhabit**	**these**
-	的	足够的	那	我	有	已见	一个	神	—	没有什么	但	怜悯	能	居住	这些

[pər'fɛkʃənz] — [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [brɪŋz] [ə; eɪ] [deθ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [laɪf] ,

Perfections	**—**	**Their**	**utmost**	**rigour**	**brings**	**a**	**Death**	**preferable**	**to**	**any**	**Life**	**,**
完美	—	他们的	极致	严格	带来	一个	死亡	优选	到	任何	生活	,

我已见过神性，这就足够了——唯有慈悲才能栖居于这些完美之中——它们极致的严酷带来的死亡胜过任何生命。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] — [juːz][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər] [fer] [self] ,

but	**what**	**they**	**give**	**—**	**Use**	**me**	**,**	**Madam**	**,**	**as**	**you**	**please**	**;**	**for**	**by**	**your**	**fair**	**self**	**,**
但	什么	他们	给	—	使用	我	,	女士	,	作为	你	请	;	为了	经过	你的	公平的	自己	,

但他们所给予的——夫人，请您随意处置我；因为以您美丽的容貌起誓，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [blɪs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] — [juː; jʊ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

I	**cannot**	**think**	**a**	**Bliss**	**beyond**	**what**	**now**	**I**	**feel**	**—**	**You**	**wound**	**with**	**Pleasure**	**,**
我	不能	思考	一个	极乐	超过	什么	现在	我	感觉	—	你	伤口	和	乐趣	,

我无法想象还有什么比我现在感受到的更幸福——你用快乐伤了我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] — [ɑː] !

and	**if**	**you**	**Kill**	**it**	**must**	**be**	**with**	**Transport**	**—**	**Ah**	**!**
和	如果	你	杀	它	必须	是	和	运输	—	啊	!

如果你要杀死它，那一定是运输——啊！

[jet] [mɪ'θɪŋks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [oʊ] ['hev(ə)n] !

Yet	**methinks**	**to**	**live**	**—**	**O**	**Heaven**	**!**
然而	我觉得	到	居住	—	哦	天堂	!

然而，我觉得活着——哦，天哪！

[tuː; tə][hæv; həv] [laɪf] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðoʊz] [lɪps] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn'spaɪər] [wer] [ðeɪ] [kə'mænd] ,

to	**have**	**Life**	**pronounced**	**by**	**those**	**Bless'd**	**Lips**	**—**	**Did**	**they**	**not**	**inspire**	**where**	**they**	**command**	**,**
到	有	生活	发音	经过	那些	蒙福	嘴唇	—	做过	他们	不是	启发	在哪里	他们	命令	,

让那些受祝福的嘴唇宣告生命——它们在所到之处岂不鼓舞人心吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

it	**were**	**an**	**immediate**	**Death**	**of**	**Joy**	**.**
它	是	一个	即时	死亡	的	喜悦	.

这是瞬间的快乐消逝。

[ɔ:'ri:ljən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [laʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][dʒʌst]

Aurelian	was	growing	a	little	too	loud	with	his	Admiration	,	had	she	not	just
奥雷利安	曾是	生长	一个	小的	也	大声	和	他的	钦佩	,	有	她	不是	只是

[ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

then	interrupted	him	,
然后	中断	他	,

奥雷利安表达爱慕之情的声音越来越大，要不是她这时打断了他，恐怕就糟了。

[baɪ] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [mæsk] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

by	clapping	on	her	Masque	,	and	telling	him	they	should	be	observed	,
经过	鼓掌	在	她	面具	,	和	讲述	他	他们	应该	是	观察到	,

她拍手称赞她的面具，并告诉他他们应该被观察。

[ɪf] [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

if	he	proceeded	in	his	Extravagance	;	and	withal	,	that	his	Passion	was
如果	他	继续	在	他的	奢侈	;	和	此外	,	那	他的	热情	曾是

[tu:] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ,

too	suddain	to	be	real	,
也	突然	到	是	真实的	,

如果他继续放纵自己；而且，他的激情来得太突然，不像是真的，

[ænd; ənd] [tu:] ['vaɪələnt][tu:; tə][bi:; bi] ['læstɪŋ] .

and	too	violent	to	be	lasting	.
和	也	暴力	到	是	持久	.

而且过于暴力，无法持久。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['læstɪŋ] ,

He	replied	,	Indeed	it	might	not	be	very	lasting	,
他	回复	,	的确	它	可能	不是	是	非常	持久	,

他回答说："的确，这可能不会很持久。"

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

(	with	a	submissive	mournful	Voice	)	but	it	would	continue	during	his	Life	.
(	和	一个	顺从者	悲哀	嗓音	)	但	它	会	继续	期间	他的	生活	.

（带着顺从悲伤的声音）但这将伴随他一生。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ,

That	it	was	suddain	,	he	denied	,
那	它	曾是	突然	,	他	否认	,

他否认此事是突然发生的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

for	she	had	raised	it	by	degrees	from	his	first	sight	of	her	,
为了	她	有	提高	它	经过	学位	从	他的	第一的	视线	的	她	,

因为从他第一次见到她起，她就一步步地提升了他的对他的感情。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [mi:n] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

by	a	continued	discovery	of	Charms	,	in	her	Mien	and	Conversation	,
经过	一个	持续	发现	的	魅力	,	在	她	勉	和	对话	,

通过不断发掘自身魅力，体现在她的仪态和谈吐中，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] ,

till	she	thought	fit	to	set	Fire	to	the	Train	she	had	laid	,
直到	她	想法	合身	到	放	火	到	这	火车	她	有	铺设	,

直到她觉得合适，便放火烧毁了她铺设的火车。

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	the	Lightning	of	her	Face	;	and	then	he	could	not	help	it	,
经过	这	闪电	的	她	脸	;	和	然后	他	可以	不是	帮助	它	,

她脸上的光芒让他无法自拔；然后他就控制不住自己了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] .
if **he** **were** **blown** **up** **.**
如果 他 是 吹 向上 .

如果他被炸死了。

[hiː; hi] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]
He **begg'd** **her** **to** **believe** **the** **Sincerity** **of** **his** **Passion** **,** **at** **least** **to** **enjoin**
他 乞求 她 到 相信 这 诚意 的 他的 热情 , 在 至少 到 责成
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
him **something** **,**
他 某物 ,

他恳求她相信他那份炽热感情的真诚，至少答应他一件事。

[wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
which **might** **tend** **to** **the** **Convincing** **of** **her** **Incredulity** **.**
哪个 可能 趋向 到 这 令人信服的 的 她 怀疑 .

这或许有助于消除她的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
She **said** **,** **she** **should** **find** **a** **time** **to** **make** **some** **Trials** **of** **him** **;**
她 说 , 她 应该 寻找 一个 时间 到 制作 一些 试验 的 他 ;

她说，她应该找个时间对他进行一番审判；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ,
but **for** **the** **first** **,** **she** **charged** **him** **not** **to** **follow** **or** **observe** **her** **,**
但 为了 这 第一的 , 她 带电 他 不是 到 跟随 或者 观察 她 ,

但首先，她告诫他不要跟踪或监视她。

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
after **the** **Dissolution** **of** **the** **Assembly** **.**
后 这 溶解 的 这 集会 .

议会解散之后。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm]
He **promised** **to** **obey** **,** **and** **entreated** **her** **to** **tell** **him** **but** **her** **Name**
他 承诺 到 服从 , 和 恳求 她 到 告诉 他 但 她 姓名
,
,
,

他答应服从，并恳求她告诉他她的名字。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
that **he** **might** **have** **Recourse** **to** **that** **in** **his** **Affliction** **for** **her** **Absence** **,**
那 他 可能 有 追索权 到 那 在 他的 痛苦 为了 她 缺席 ,

好让他能在因她不在而痛苦时寻求慰藉。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
if **he** **were** **able** **to** **survive** **it** **.**
如果 他 是 有能力的 到 存活 它 .

如果他能活下来的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ɔːl] [miːnz] ;
She **desired** **him** **to** **live** **by** **all** **means** **;**
她 想要的 他 到 居住 经过 全部 方法 ;

她希望他无论如何都要活下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [in'kɔ^nitə]
and **if** **he** **must** **have** **a** **Name** **to** **play** **with** **,** **to** **call** **her** **Incognita**
和 如果 他 必须 有 一个 姓名 到 玩 和 , 到 称呼 她 未知
,
,
,

如果他非要给她取个名字来玩弄她，那就叫她“隐身女”吧。

[tɪl] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

till	he	were	better	informed	.
直到	他	是	更好的	知情的	.

直到他掌握了更多信息。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] ,

The	Company	breaking	up	,	she	took	her	leave	,	and	at	his	earnest	Entreaty	,
这	公司	打破	向上	,	她	采取	她	离开	,	和	在	他的	认真	恳求	,

公司解散后，她告辞了，而他则恳切地请求她留下来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] , [ðen] [drɛsd] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,

gave	him	a	short	Vision	of	her	Face	which	,	then	dress'd	in	an	obliging	smile	,
给予	他	一个	短的	想象	的	她	脸	哪个	,	然后	穿着	在	一个	乐于助人	微笑	,

她给了他一个短暂的幻象，幻象中她的脸庞带着讨好的微笑。

[kɔːzd] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv]['trænspɔːrt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

caused	another	fit	of	Transport	,	which	lasted	till	she	was	gone	out	of	Sight	.
导致	其他	合身	的	运输	,	哪个	持续	直到	她	曾是	已消失	出去	的	视线	.

这引发了另一次神游，直到她消失在视线之外才停止。

[ɔː'riːljən] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Aurelian	gathered	up	his	Spirits	,	and	walked	slowly	towards	his	Lodging	,
奥雷利安	聚集	向上	他的	烈酒	,	和	步行	缓慢地	向	他的	住宿	,

奥勒良召集了他的精灵，缓缓走向他的住所。

['nevər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [iːpoʊliːtoʊ] , [tɪl] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

never	remembring	that	he	had	lost	Hippolito	,	till	upon	turning	the	Corner	of	a	Street	,
绝不	回忆	那	他	有	丢失的	伊波利托	,	直到	之上	转弯	这	角落	的	一个	街道	,

他始终没有想起自己弄丢了希波利托，直到转过街角时才想起。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

he	heard	a	noise	of	Fighting	;	and	coming	near	,
他	听到	一个	噪音	的	斗争	;	和	未来	靠近	,

他听到打斗声；走近后，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] [ə'genst] [tuː] , [huː] [prest] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

saw	a	Man	make	a	vigorous	Defence	against	two	,	who	pressed	violently	upon	him	.
锯	一个	男人	制作	一个	蓬勃	防御	反对	二	,	WHO	按下	暴力	之上	他	.

看到一个男人奋力抵抗两个猛烈攻击他的人。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːpoʊliːtoʊ] , [ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ,

He	then	thought	of	Hippolito	,	and	fancying	he	saw	the	glimmering	of	Diamond	Buttons	,
他	然后	想法	的	伊波利托	,	和	幻想	他	锯	这	微光	的	钻石	按钮	,

他随即想到了希波利托，仿佛看到了闪闪发光的钻石纽扣。

[sʌtʃ] [æz; əz] [iːpoʊliːtoʊ] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ɪ'miːdiətli] [druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

such	as	Hippolito	had	upon	the	Sleeves	of	his	Habit	,	immediately	drew	to	his	Assistance	;
这样的	作为	伊波利托	有	之上	这	袖子	的	他的	习惯	,	立即地	画	到	他的	协助	;

比如希波利托衣袖上的衣服，立刻被拉过来帮忙；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]

and	with	that	Eagerness	and	Resolution	,	that	the	Assailants	,	finding	their
和	和	那	渴望	和	解决	,	那	这	袭击者	,	寻找	他们的

[ʌn'mænli] [ɑːdz] [dɪ'fiːtɪd] ,

unmanly	odds	defeated	,
不男子气概	赔率	战败	,

凭借着这份渴望和决心，攻击者们发现自己寡不敌众，最终败下阵来。

[tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

took	to	their	Heels	.
采取	到	他们的	高跟鞋	.

他们拔腿就跑。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [help] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

The	Person	rescued	by	the	Generous	Help	of	Aurelian	,	came	toward	him	;
这	人	获救	经过	这	慷慨的	帮助	的	奥雷利安	,	来了	朝向	他	;

被奥勒良慷慨救助的人向他走来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [tuː; tə][hæv; həv] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , , ['feɪntɪŋ]

but	as	he	would	have	stoop'd	to	have	saluted	him	,	dropp'd	,	fainting
但	作为	他	会	有	-	到	有	敬礼	他	,	掉落	,	昏厥

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

但当他弯腰向他敬礼时，却突然倒地，晕倒在他脚下。

[ɔː'riːljən] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [pɝsiːvd] ['pleɪnli] - ['hæbɪt] ,

Aurelian	,	now	he	was	so	near	him	,	perceiv'd	plainly	Hippolito's	Habit	,
奥雷利安	,	现在	他	曾是	所以	靠近	他	,	感知到	显然	-	习惯	,

奥勒良现在离他这么近，清楚地看到了希波利托的衣着。

[ænd; ənd] - ['heɪstɪli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	step'd	hastily	to	take	him	up	.
和	-	草草	到	拿	他	向上	.

然后急忙上前把他扶了上去。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ([huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ,

Just	as	some	of	the	Guards	(	who	were	going	the	Rounds	,
只是	作为	一些	的	这	卫兵	(	WHO	是	去	这	回合	,

就像一些正在巡逻的卫兵一样，

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['merimənt]) [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

apprehensive	of	such	Disorders	in	an	Universal	Merriment	)	came	up	to	him
忧虑	的	这样的	疾病	在	一个	普遍的	欢乐	)	来了	向上	到	他

[wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

with	Lights	,
和	灯	,

担心这种混乱会在普遍的欢乐气氛中发生，于是带着灯来到他身边，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['prizənəz] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːrdz]

and	had	taken	Prisoners	the	Two	Men	,	whom	they	met	with	their	Sword's
和	有	已采取	囚犯	这	二	男人	,	谁	他们	遇见	和	他们的	剑的

[drɔːn] ;

drawn	;
绘制	;

他们俘虏了那两个拔剑迎战的人；

[wen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [i:poʊli:toʊ]

when	looking	in	the	Face	of	the	Wounded	Man	,	he	found	it	was	not	Hippolito
什么时候	寻找	在	这	脸	的	这	受伤	男人	,	他	成立	它	曾是	不是	伊波利托

,

,

,

当他凝视受伤男子的脸庞时，发现那不是希波利托。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ['klɔdi:ˌoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

but	his	Governour	Claudio	,	in	the	Habit	he	had	worn	at	the	Ball	.
但	他的	州长	克劳迪奥	,	在	这	习惯	他	有	磨损	在	这	球	.

但他的院长克劳迪奥，却穿着他在舞会上穿的那套礼服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] - , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prizənəz] , [hu:] [ðer; ðər]

He	was	extreamly	surpriz'd	,	as	were	the	Prisoners	,	who	confess'd	their
他	曾是	极其	-	,	作为	是	这	囚犯	,	WHO	坦白	他们的

[dɪ'zaɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ;

Design	to	have	been	upon	Lorenzo	;
设计	到	有	到过	之上	洛伦佐	;

他感到非常惊讶，囚犯们也一样，他们承认他们的目标原本是洛伦佐；

['graʊndɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teik] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

grounding	their	Mistake	upon	the	Habit	which	was	known	to	have	been	his	.
接地	他们的	错误	之上	这	习惯	哪个	曾是	已知	到	有	到过	他的	.

他们将自己的错误归咎于他已知的习惯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] [hu:] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:m]

They	were	Two	Men	who	formerly	had	been	Servants	to	him	,	whom
他们	是	二	男人	WHO	以前	有	到过	仆人	到	他	,	谁

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sleɪn] .

Lorenzo	had	unfortunately	slain	.
洛伦佐	有	很遗憾	被杀	.

他们是两个曾经是他的仆人，不幸的是，洛伦佐杀死了他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] [brɪŋ] ['klɔdi:ˌoʊ][tu:; tə] [hɪm'self] ;

They	made	a	shift	to	bring	Claudio	to	himself	;
他们	制成	一个	转移	到	带来	克劳迪奥	到	他自己	;

他们想办法让克劳迪奥恢复理智；

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['prizənəz] , [hu:m] [ɔ:'ri:ljən] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ]

and	part	of	the	Guard	carrying	off	the	Prisoners	,	whom	Aurelian	desired	they
和	部分	的	这	警卫	携带	离开	这	囚犯	,	谁	奥雷利安	想要的	他们

[wʊd] [sɪ'kjʊr] ,

would	secure	,
会	安全的	,

还有一部分卫兵押走了奥勒良希望他们能确保俘虏安全的人质。

[ðə; ði] [rest] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] ['klɔdi:ˌoʊ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .

the	rest	accompanied	him	bearing	Claudio	in	their	Arms	to	his	Lodging	.
这	休息	伴随	他	轴承	克劳迪奥	在	他们的	武器	到	他的	住宿	.

其余的人抱着克劳迪奥陪同他前往住处。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][i:poʊli:toʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] ; [hu:m]

He	had	not	patience	to	forbear	asking	for	Hippolito	by	the	Way	;	whom
他	有	不是	耐心	到	忍耐	问	为了	伊波利托	经过	这	方式	;	谁

['klɔdi:ˌoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

Claudio	assured	him	,
克劳迪奥	保证	他	,

他迫不及待地沿途询问希波利托的下落；克劳迪奥向他保证说希波利托就在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ə'bʌv] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] .

he	had	left	safe	in	his	Chamber	,	above	Two	Hours	since	.
他	有	左边	安全的	在	他的	商会	,	多于	二	小时	自从	.

他离开时已安全地待在自己的房间里两个多小时了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd]

That	his	coming	Home	so	long	before	the	Divertisements	were	ended	,	and
那	他的	未来	家	所以	长的	前	这	转移	是	结束	,	和

[ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] ,

Undressing	himself	,
脱衣服	他自己	,

他回家时，娱乐活动尚未结束，而且他已经脱下了衣服。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

had	given	him	the	Unhappy	Curiosity	,	to	put	on	his	Habit	,	and	go	to
有	给定	他	这	不开心	好奇心	,	到	放	在	他的	习惯	,	和	去	到

[ðə; ði] [pæləs] ;

the	Pallace	;
这	宫殿	;

给了他一个不幸的好奇心，那就是穿上他的礼服，去宫殿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wens] , [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

in	his	Return	from	whence	,	he	was	set	upon	in	the	Manner	he	found	him
在	他的	返回	从	何处	,	他	曾是	放	之上	在	这	方式	他	成立	他

,

,
,

他返回途中，遭到了与他被发现时相同的袭击。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [oʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taɪmli]

which	if	he	recovered	,	he	must	own	his	Life	indebted	to	his	timely
哪个	如果	他	恢复	,	他	必须	自己的	他的	生活	负债累累	到	他的	及时

[ə'sɪstəns] .

Assistance	.
协助	.

如果他康复了，他必须承认自己的生命归功于他的及时救助。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

Being	come	to	the	House	,	they	carried	him	to	his	Bed	,
存在	来	到	这	房子	,	他们	携带	他	到	他的	床	,

他们把他抬到房子里，然后把他抬到床上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ['sɜːdʒənz] [ɔː'riːljən] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɑːrd] .

and	having	sent	for	Surgeons	Aurelian	rewarded	and	dismissed	the	Guard	.
和	拥有	发送	为了	外科医生	奥雷利安	奖励	和	解雇	这	警卫	.

奥雷利安召来外科医生后，赏赐并解散了卫兵。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['klɔːdioʊz] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] , [ðoʊ] [ðeɪ] -

He	stay'd	the	dressing	of	Claudio's	Wounds	,	which	were	many	,	though	they	hop'd
他	留下	这	敷料	的	克劳迪奥的	伤口	,	哪个	是	许多	,	尽管	他们	-

[nʌn] ['mɔːrt(ə)l] :

none	Mortal	:
没有任何	凡人	:

他继续包扎克劳迪奥的伤口，他的伤口很多，但他们都希望没有一个是凡人所为：

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] , [went] [tuː; tə] [gɪv] [iːpoʊliːtoʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

and	leaving	him	to	his	Rest	,	went	to	give	Hippolito	an	Account	of	what
和	离开	他	到	他的	休息	,	去	到	给	伊波利托	一个	帐户	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

于是，他留下希波利托休息，自己去向希波利托汇报了所发生的事情。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

whom	he	found	with	a	Table	before	him	,	leaning	upon	both	his	Elbows	,
谁	他	成立	和	一个	桌子	前	他	,	倾斜	之上	两个都	他的	肘部	,

他发现那人面前摆着一张桌子，双肘撑在桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][soʊ] ['moʊʃnləs] , [ðæt] [ɔː'riːljən] [kən'kluːdid]

his	Face	covered	with	his	Hands	,	and	so	motionless	,	that	Aurelian	concluded
他的	脸	涵盖	和	他的	手	,	和	所以	静止不动	,	那	奥雷利安	结束

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

he	was	asleep	;
他	曾是	睡着了	;

他双手捂着脸，一动不动，奥勒良便认为他睡着了。

['siːɪŋ] ['sevrəl] ['pepərz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ə'gen] ,

seeing	several	Papers	lie	before	him	,	half	written	and	blotted	out	again	,
看到	一些	文件	说谎	前	他	,	一半	书面	和	印迹	出去	再次	,

他看到面前散落着几份文件，有的写了一半，有的又被涂掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	thought	to	steal	softly	to	the	Table	,	and	discover	what	he	had	been
他	想法	到	偷	轻轻	到	这	桌子	,	和	发现	什么	他	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] .

employed	about	.
受雇	关于	.

他想悄悄地走到桌子旁，看看自己究竟被派去做什么。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

Just	as	he	reach'd	forth	his	Hand	to	take	up	one	of	the	Papers	,
只是	作为	他	已达到	前进	他的	手	到	拿	向上	一	的	这	文件	,

正当他伸手去拿起其中一张纸时，

[iːpoʊliːtoʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] , [æz; əz] - [ɔː'riːljən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Hippolito	started	up	so	on	the	suddain	,	as	surpriz'd	Aurelian	and	made	him
伊波利托	开始	向上	所以	在	这	突然	,	作为	-	奥雷利安	和	制成	他

[liːp] [bæk] ;

leap	back	;
飞跃	后退	;

希波利托突然起身，吓了奥勒良一跳，让他向后跳去；

[iːpoʊliːtoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Hippolito	,	on	the	other	hand	,	not	supposing	that	any	Body	had	been	near	him	,
伊波利托	,	在	这	其他	手	,	不是	假如	那	任何	身体	有	到过	靠近	他	,

另一方面，希波利托并不认为有任何人靠近过他，

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

was	so	disordered	with	the	Appearance	of	a	Man	at	his	Elbow	,
曾是	所以	混乱	和	这	外貌	的	一个	男人	在	他的	弯头	,

他的胳膊肘旁站着一个人，显得十分凌乱。

([huːm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]) [ðæt] [hiː; hi] - ['heɪstɪli]

(	whom	his	Amazement	did	not	permit	him	to	distinguish	)	that	he	leap'd	hastily
(	谁	他的	惊愕	做过	不是	允许	他	到	区分	)	那	他	-	草草

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

to	his	Sword	,
到	他的	剑	,

（他惊愕不已，无法分辨对方是谁），于是他急忙跳到剑前。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [.əuvə'θruː] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['kændlz] .

and	in	turning	him	about	,	overthrew	the	Stand	and	Candles	.
和	在	转弯	他	关于	,	推翻	这	站立	和	蜡烛	.

把他翻过来，推翻了圣坛和蜡烛。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [iːpoʊliːtoʊ] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Here	were	they	both	left	in	the	Dark	,	Hippolito	groping	about	with	his	Sword	,
这里	是	他们	两个都	左边	在	这	黑暗的	,	伊波利托	摸索	关于	和	他的	剑	,

他们俩就这样被留在了黑暗中，希波利托摸索着他的剑。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

and	thrusting	at	every	Chair	that	he	felt	oppose	him	.
和	推进	在	每一个	椅子	那	他	毛毡	反对	他	.

并猛击每一个他认为与他作对的椅子。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [skers] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Aurelian	was	scarce	come	to	himself	,
奥雷利安	曾是	稀少	来	到	他自己	,

奥勒良几乎还没回过神来，

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [step] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv]

when	thinking	to	step	back	toward	the	Door	that	he	might	inform	his	Friend	of
什么时候	思维	到	步	后退	朝向	这	门	那	他	可能	通知	他的	朋友	的

[hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

his	Mistake	,
他的	错误	,

当他想着要不要退回门口，好告诉他的朋友他的错误时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['fjʊri] ; [iːpoʊliːtoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [stɜːr] ,

without	exposing	himself	to	his	blind	Fury	;	Hippolito	heard	him	stir	,
没有	暴露	他自己	到	他的	瞎的	愤怒	;	伊波利托	听到	他	搅拌	,

希波利托没有让自己暴露在暴怒之下；他听到他动了一下，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

and	made	a	full	thrust	with	such	Violence	,
和	制成	一个	满的	推力	和	这样的	暴力	,

并以如此猛烈的力度发起了全力进攻，

[ðæt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [brest] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

that	the	Hilt	of	the	Sword	meeting	with	Aurelian's	Breast	beat	him	down	,
那	这	希尔特	的	这	剑	会议	和	-	胸部	打	他	向下	,

剑柄与奥雷利安的胸膛相撞，将他击倒在地。

[ænd; ənd] [iːpoʊliːtoʊ] [ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [əlɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

and	Hippolito	a	top	of	him	,	as	a	Servant	alarm'd	with	the	noise	,
和	伊波利托	一个	顶部	的	他	,	作为	一个	仆人	警觉	和	这	噪音	,

而希波利托则站在他上面，像个被噪音惊醒的仆人。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

came	into	the	Chamber	with	a	Light	.
来了	进入	这	商会	和	一个	光	.

带着光进入了房间。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['trembld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] , [tɪl] [iːpoʊliːtoʊ] ['reɪzɪŋ]

The	Fellow	trembled	,	and	thought	they	were	both	Dead	,	till	Hippolito	raising
这	同伴	颤抖	,	和	想法	他们	是	两个都	死的	,	直到	伊波利托	提高

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那人浑身颤抖，以为他们俩都死了，直到希波利托站了起来。

[tuː; tə] [siː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , - [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

to	see	whom	he	had	got	under	him	,	swoon'd	away	upon	the	discovery	of
到	看	谁	他	有	得到	在下面	他	,	-	离开	之上	这	发现	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	Friend	.
他的	朋友	.

想看看自己身边的人是谁，结果发现是他的朋友，顿时晕倒了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ker] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

But	such	was	the	extraordinary	Care	of	Providence	in	directing	the	Sword	,
但	这样的	曾是	这	非凡的	关心	的	普罗维登斯	在	导演	这	剑	,

但这就是天意在指引这把剑的非凡安排。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [wu:nd] [tu:; tə] [ɔ:'ri:ljən] ,

that	it	only	past	under	his	Arm	,	giving	no	Wound	to	Aurelian	,
那	它	仅有的	过去的	在下面	他的	手臂	,	给予	不	伤口	到	奥雷利安	,

伤口只是从他的腋下擦过，奥雷利安并未受伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] .

but	a	little	Bruise	between	his	Shoulder	and	Breast	with	the	Hilt	.
但	一个	小的	挫伤	之间	他的	肩膀	和	胸部	和	这	希尔特	.

但剑柄在他肩膀和胸部之间留下了一点淤青。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [skers] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;

He	got	up	,	scarce	recovered	of	his	Fright	,	and	by	the	help	of	the	Servant	;
他	得到	向上	,	稀少	恢复	的	他的	惊吓	,	和	经过	这	帮助	的	这	仆人	;

他起身，还没从惊吓中缓过神来，在仆人的帮助下；

[leɪd] [i:poʊli:toʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ; [hu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

laid	Hippolito	upon	the	Bed	;	who	when	he	was	come	to	himself	could	hardly
铺设	伊波利托	之上	这	床	;	WHO	什么时候	他	曾是	来	到	他自己	可以	几乎

[bi:; bi] ,

be	perswaded	,
是	说服	,

希波利托被放在床上；当他恢复意识后，很难被说服。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laɪv] , [tɪl] [hi:; hi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [brest] ,

that	his	Friend	was	before	him	and	alive	,	till	he	shew'd	him	his	Breast	,
那	他的	朋友	曾是	前	他	和	活	,	直到	他	展示	他	他的	胸部	,

他的朋友就在他面前，还活着，直到他向朋友敞开胸怀。

[wer] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] .

where	was	nothing	of	a	Wound	.
在哪里	曾是	没有什么	的	一个	伤口	.

那里根本没有伤口。

[i:poʊli:toʊ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ,

Hippolito	begg'd	his	Pardon	a	Thousand	Times	,	and	curs'd	himself	as	often	,
伊波利托	乞求	他的	赦免	一个	千	《时代周刊》	,	和	-	他自己	作为	经常	,

希波利托请求原谅一千次，也同样多次咒骂自己。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [kə'mitɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] .

who	was	so	near	to	committing	the	most	Execrable	Act	of	Amicide	.
WHO	曾是	所以	靠近	到	提交	这	最多	可憎的	行为	的	杀虫剂	.

他差点就犯下了最令人发指的杀人罪行。

[ðeɪ] - [ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [im'breisiz] ,

They	dismiss'd	the	Fellow	,	and	with	many	Embraces	,
他们	-	这	同伴	,	和	和	许多	拥抱	,

他们遣走了那位同伴，并热情地拥抱了他。

[kən'grætjuleitid] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'lɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [nɪr]

congratulated	their	fortunate	Delivery	from	the	Mischief	which	came	so	near
恭喜	他们的	幸运	送货	从	这	恶作剧	哪个	来了	所以	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

祝贺他们幸运地从险境中脱险。

[iːtʃ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] : [ɔː'riːljən] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnəd'vaɪzɪdnɪs] [ɪn]
each blaming himself as the Occasion : Aurelian accusing his own unadvisedness in
每个 指责 他自己 作为 这 场合 : 奥雷利安 指控 他的 自己的 缺乏建议 在
['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn] [iːpoʊliːtoʊ] ;
stealing upon Hippolito ;
偷窃 之上 伊波利托 ;

两人都自责是造成这种情况的原因：奥勒良指责自己轻率地偷窃了希波利托的财物；

[iːpoʊliːtoʊ] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [fraɪt] [tuː; tə]
Hippolito blaming his own temerity and weakness , in being so easily frighted to
伊波利托 指责 他的 自己的 鲁莽 和 弱点 , 在 存在 所以 容易地 害怕 到
[dɪs'ɔːrdər] ;
Disorder ;
紊乱 ;

希波利托将自己对混乱的轻率和软弱归咎于自己的胆怯和软弱；

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [ɪn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
and last of all , his blindness , in not knowing his dearest Friend .
和 最后的 的 全部 , 他的 失明 , 在 不是 会心 他的 亲爱的 朋友 .

最后，他的盲目之处在于，他竟然不认识自己最亲爱的朋友。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['teɪkɪŋ] [ɔː'riːljən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
But there he gave a Sigh , and passionately taking Aurelian by the Hand ,
但 那里 他 给予 一个 叹 , 和 热情地 采取 奥雷利安 经过 这 手 ,
- , [ɑː] !
cry'd , Ah !
- , 啊 !

但他叹了口气，激动地拉起奥雷利安的手，喊道："啊！"

[maɪ] [frend] , [lʌv] [ɪz] [ɪn'diːd] [blaɪnd] ,
my Friend , Love is indeed blind ,
我的 朋友 , 爱 是 的确 瞎的 ,

我的朋友，爱情的确是盲目的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'nʌðər] [saɪ] ; [ə; eɪ]
when it would not suffer me to see you — There arose another Sigh ; a
什么时候 它 会 不是 遭受 我 到 看 你 — 那里 出现 其他 叹 ; 一个
['sɪmpəθi] [siːzd] [ɔː'riːljən] [ɪ'miːdiətli] :
Sympathy seiz'd Aurelian immediately :
同情 被扣押 奥雷利安 立即地 :

当它不让我见到你时——又是一声叹息；奥勒良立刻感到一阵同情：

([fɔːr; fər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['saɪɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['lʌvəz] , [æz; əz] [jɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ]
(For , by the Way , sighing is as catching among Lovers , as yawning among
(为了 , 经过 这 方式 , 叹息 是 作为 捕捉 之中 恋人 , 作为 打哈欠 之中
[ðə; ði] ['vʌlgər] .)
the Vulgar .)
这 庸俗 .)

（顺便说一句，叹息在恋人之间就像打哈欠在庸俗之人之间一样容易传染。）

[bɪ'saɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Beside hearing the Name of Love , made him fetch such a Sigh ,
旁 听力 这 姓名 的 爱 , 制成 他 拿来 这样的 一个 叹 ,

除了听到"爱"这个名字，他还忍不住叹了口气。

[ðæt] - [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [flaɪ] - [bloʊz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
that Hippolito's were but Fly - blows in Comparison , that was answered with all
那 - 是 但 飞 - 打击 在 比较 , 那 曾是 回答 和 全部
[ðə; ði] [maɪt] [iːpoʊliːtoʊ] [hæd; həd] ,
the Might Hippolito had ,
这 可能 伊波利托 有 ,

希波利托的攻击与此相比简直微不足道，希波利托用尽全力回应了这种说法。

[ɔːˈriːljən] - [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Aurelian	ply'd	him	close	till	they	were	both	out	of	Breath	.
奥雷利安	-	他	关闭	直到	他们	是	两个都	出去	的	气息	.

奥雷利安紧紧地抱着他，直到两人都气喘吁吁。

[ðʌs] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pæst] , [ðoʊ] [iːtʃ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʌðər] [saɪd] ,

Thus	not	a	Word	pass'd	,	though	each	wondred	why	the	t'other	sigh'd	,
因此	不是	一个	单词	通过	,	尽管	每个	惊奇	为什么	这	另一个	叹了口气	,

于是两人一句话也没说，尽管彼此都疑惑对方为何叹息。

[æt; ət] [læst] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .

at	last	concluded	it	to	be	only	Complaisance	to	one	another	.
在	最后的	结束	它	到	是	仅有的	顺从	到	一	其他	.

最终得出结论，这只是彼此间的顺从。

[ɔːˈriːljən] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnər] .

Aurelian	broke	the	Silence	,	by	telling	him	the	Misfortune	of	his	Governour	.
奥雷利安	打破	这	沉默	,	经过	讲述	他	这	不幸	的	他的	州长	.

奥雷利安打破了沉默，告诉他总督的不幸遭遇。

[iːpoʊliːtoʊ] - [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] - [hɪm; ɪm] .

Hippolito	rejoic'd	as	at	the	luckiest	Accident	which	could	have	befall'n	him	.
伊波利托	-	作为	在	这	最幸运的人	事故	哪个	可以	有	-	他	.

希波利托欣喜若狂，仿佛这是他所能遇到的最幸运的意外。

[ɔːˈriːljən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːznəbl] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈænsərd] ,

Aurelian	wondred	at	his	unseasonable	Mirth	,	and	demanded	the	Cause	of	it	;	he	answer'd	,
奥雷利安	惊奇	在	他的	反常的	欢笑	,	和	要求	这	原因	的	它	;	他	已回答	,

奥勒良对他的异常喜乐感到惊奇，便追问缘由；他回答说：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] [steɪ] [ɪn] [ˈflɔrəns] ,

It	would	necessitate	his	longer	Stay	in	Florence	,
它	会	需要	他的	更长	停留	在	佛罗伦萨	,

这将使他需要在佛罗伦萨停留更长时间。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmʊr] .

and	for	ought	he	knew	be	the	Means	of	bringing	a	happy	Period	to	his	Amour	.
和	为了	应该	他	知道	是	这	方法	的	带来	一个	快乐的	时期	到	他的	恋情	.

而他却不知道该如何才能让他的爱情迎来幸福的时期。

[hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ,

His	Friend	thought	him	to	be	little	better	than	a	Madman	,
他的	朋友	想法	他	到	是	小的	更好的	比	一个	狂人	,

他的朋友认为他简直跟疯子没什么两样。

[wen] [hiː; hi] [pɜˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

when	he	perceiv'd	him	of	a	suddain	snatch	out	of	his	Bosom	a	Handkerchief	,
什么时候	他	感知到	他	的	一个	突然	抢夺	出去	的	他的	怀	一个	手帕	,

当他看到他突然从胸前掏出一块手帕时，

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːˈriːljən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

which	having	kiss'd	with	a	great	deal	of	Ardour	,	he	took	Aurelian	by	the	Hand	,
哪个	拥有	亲吻	和	一个	伟大的	交易	的	热情	,	他	采取	奥雷利安	经过	这	手	,

他热情地亲吻了奥雷利安，然后牵起了他的手。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praiz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ;

and	smiling	at	the	Surprize	he	saw	him	in	;
和	微笑	在	这	惊喜	他	锯	他	在	;

他看到他脸上惊讶的表情，不禁露出微笑；

- [jʊr; jər]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['kjuːpɪd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ([sed] [hiː; hi]) - [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

'	Your	Florentine	Cupid	is	certainly	(	said	he	)	'	the	most	Expert	in	the	World	.
-	你的	佛罗伦萨	丘比特	是	当然	(	说	他	)	-	这	最多	专家	在	这	世界	.

“你们的佛罗伦萨丘比特肯定是（他说）‘世界上最专业的。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

I	have	since	I	saw	you	beheld	the	most	Beautiful	of	Women	.
我	有	自从	我	锯	你	观看	这	最多	美丽的	的	女性	.

自从我见到你之后，我就看到了最美丽的女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːln] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	am	faln	desperately	in	Love	with	her	,
我	是	法尔恩	绝望地	在	爱	和	她	,

我深深地爱上了她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] [blɔtid] [ænd; ənd] ['skætərd] ,

and	those	Papers	which	you	see	so	blotted	and	scattered	,
和	那些	文件	哪个	你	看	所以	印迹	和	疏散	,

还有那些你看到的污迹斑斑、散落一地的文件，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['eseiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

are	but	so	many	Essays	which	I	have	made	to	the	Declaration	of	my	Passion
是	但	所以	许多	散文	哪个	我	有	制成	到	这	宣言	的	我的	热情

.

:

.

以上只是我为表达我的激情而撰写的众多文章之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['zeləsli] [kə'res] ,

And	this	Handkerchief	which	I	so	zealously	Caress	,
和	这	手帕	哪个	我	所以	热忱地	抚摸	,

还有这条我如此热切爱抚的手帕，

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['toʊkən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

is	the	Inestimable	Token	which	I	have	to	make	my	self	known	to	her	.
是	这	不可估量	令牌	哪个	我	有	到	制作	我的	自己	已知	到	她	.

这是我必须让她认识我的无价之宝。

- [oʊ][ˌli(ː)ə'nɔːrə] !

'	O	Leonora	!
-	哦	莱昂诺拉	!

哦，莱昂诺拉！

([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]) - [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [stæmpd] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [soʊl] !

(	continued	he	)	'	how	hast	thou	stamp'd	thine	Image	on	my	Soul	!
(	持续	他	)	-	如何	哈斯特	你	盖章	你的	图像	在	我的	灵魂	!

（他继续说道）“你如何将你的形象印刻在我的灵魂上！”

[haʊ] [mʌtʃ] ['dɪrɚ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][maɪ][self] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðaɪ] ['hev(ə)nli] [fɔːrm][ɪn] ['kiːpɪŋ] !

How	much	dearer	am	I	to	my	self	,	since	I	have	had	thy	Heavenly	Form	in	keeping	!
如何	很多	更贵	是	我	到	我的	自己	,	自从	我	有	有	你的	天上	形式	在	保持	!

自从拥有了你的天形，我感觉自己是多么珍贵啊！

[naʊ] , [maɪ] [ɔːˈriːljən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːrðɪ] [ðiː] ; [maɪ][ɪgˈzɔːltɪd] [lʌv] [hæz; həz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˌem ˈiː] ,

Now	,	my	Aurelian	,	I	am	worthy	thee	;	my	exalted	Love	has	Dignified	me	,
现在	,	我的	奥雷利安	,	我	是	值得	你	;	我的	崇高	爱	有	凝重	我	,

如今，我的奥勒良，我配得上你；我崇高的爱情赋予了我尊严。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem ˈiː][fɑːr] [əˈbʌv] [ðaɪ] [pʊr] [ˈfɔːrmər][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][iːpoʊliːtoʊ] .

and	rais'd	me	far	above	thy	poor	former	Despicable	Hippolito	.
和	提高	我	远的	多于	你的	贫穷的	以前的	卑鄙	伊波利托	.

并将我提升到远高于你那可怜的、曾经卑鄙的希波利托的高度。

[ɔːˈriːljən] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈræptʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Aurelian	seeing	the	Rapture	he	was	in	,
奥雷利安	看到	这	狂喜	他	曾是	在	,

奥雷利安看到了他所处的狂喜，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈsetld] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] ,

thought	it	in	vain	to	expect	a	settled	Relation	of	the	Adventure	,
想法	它	在	徒劳	到	预计	一个	定居	关系	的	这	冒险	,

我认为指望得到一份完整的冒险记述是徒劳的。

[soʊ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [bʌt; bət] [iːpoʊliːtoʊ]

so	was	reaching	to	the	Table	for	some	of	the	Papers	,	but	Hippolito
所以	曾是	到达	到	这	桌子	为了	一些	的	这	文件	,	但	伊波利托

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

于是他伸手去拿桌上的文件，但希波利托告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl]

If	he	would	have	a	little	patience	he	would	acquaint	him	with	the	whole
如果	他	会	有	一个	小的	耐心	他	会	熟人	他	和	这	所有的

['mætər] ;

Matter	;
事情	;

如果他能多一点耐心，他就会把整件事都告诉他；

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər]

and	thereupon	told	him	Word	for	Word	how	he	was	mistaken	for
和	于是	讲述	他	单词	为了	单词	如何	他	曾是	错误	为了

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ,

Lorenzo	,
洛伦佐	,

于是，他一字不差地告诉了他自己是如何被误认为是洛伦佐的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	his	Management	of	himself	.
和	他的	管理	的	他自己	.

以及他对自身的管理。

[ɔːˈriːljən] [kəˈmendid] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][nɑːt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Aurelian	commended	his	Prudence	,	in	not	discovering	himself	;	and	told	him	,
奥雷利安	赞扬	他的	谨慎	,	在	不是	发现	他自己	;	和	讲述	他	,

奥勒良称赞他的谨慎，因为他没有暴露自己的真实身份；并告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

If	he	could	spare	so	much	time	from	the	Contemplation	of	his	Mistress	,
如果	他	可以	空闲的	所以	很多	时间	从	这	沉思	的	他的	情妇	,

如果他能从沉思他的情妇中抽出这么多时间，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ˌæksəˈdent(ə)l] ,

he	would	inform	him	of	an	Adventure	,	though	not	so	Accidental	,
他	会	通知	他	的	一个	冒险	,	尽管	不是	所以	偶然	,

他会告诉他一段奇遇，虽然并非偶然。

[jet] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

yet	of	as	great	Concern	to	his	own	future	Happiness	.
然而	的	作为	伟大的	忧虑	到	他的	自己的	未来	幸福	.

然而，这对他未来的幸福同样至关重要。

[soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [in'kɔ^nitə] .

So	related	all	that	had	happened	to	him	with	his	Beautiful	Incognita	.
所以	有关的	全部	那	有	发生	到	他	和	他的	美丽的	未知	.

于是，他把所有发生在他身上的事都告诉了他美丽的未婚妻。

['hævɪŋ] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Having	ended	the	Story	,
拥有	结束	这	故事	,

故事讲完了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

they	began	to	consider	of	the	Means	they	were	to	use	toward	a	Review	of
他们	开始	到	考虑	的	这	方法	他们	是	到	使用	朝向	一个	审查	的

[ðer; ðər] ['mistrisiz] .

their	Mistresses	.
他们的	情妇们	.

他们开始考虑该采取哪些手段来审查他们的情妇。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Aurelian	was	Confounded	at	the	Difficulty	he	conceived	on	his	Part	.
奥雷利安	曾是	令人困惑	在	这	困难	他	构思	在	他的	部分	.

奥勒良对自己所设想的困难感到困惑不解。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] - [əd'ventʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

He	understood	from	Hippolito's	Adventure	,	that	his	Father	knew	of	his	being	in	Town	,
他	理解	从	-	冒险	,	那	他的	父亲	知道	的	他的	存在	在	镇	,

他从希波利托的奇遇记中得知，他的父亲知道他来到了城里。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [kən'siːld] [hɪm'self] ,

whom	he	must	unavoidably	Disoblige	if	he	yet	concealed	himself	,
谁	他	必须	不可避免的	不情愿	如果	他	然而	暗	他自己	,

如果他仍然藏匿起来，就必然会令他失望。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ˌdʒuli'ænə] ,

and	Disobey	if	he	came	into	his	Sight	;	for	he	had	already	entertain'd	an	Aversion	for	Juliana	,
和	违	如果	他	来了	进入	他的	视线	;	为了	他	有	已经	娱乐	一个	厌恶	为了	朱莉安娜	,

如果他出现在他眼前，就不要服从；因为他已经对朱莉安娜心生厌恶。

[ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

in	apprehension	of	her	being	Imposed	on	him	.
在	忧虑	的	她	存在	强加	在	他	.

他担心她会被强加给他。

[hɪz; ɪz] [in'kɔ^nitə] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

His	Incognita	was	rooted	in	his	Heart	,
他的	未知	曾是	根	在	他的	心	,

他的未知根植于他的内心深处。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊps] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] :

yet	could	he	not	Comfort	himself	with	any	Hopes	when	he	should	see	her	:
然而	可以	他	不是	舒适	他自己	和	任何	希望	什么时候	他	应该	看	她	:

然而，当他见到她时，却无法抱有任何希望来安慰自己：

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	knew	not	where	she	lived	,	and	she	had	made	him	no	Promise	of	a
他	知道	不是	在哪里	她	居住地	,	和	她	有	制成	他	不	承诺	的	一个

['sekənd] ['kɑːnfərəns] .

second	Conference	.
第二	会议	.

他不知道她住在哪里，她也没有承诺会再与他见面。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tʃɔɪs] , [ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Then	did	he	repent	his	inconsiderate	Choice	,	in	preferring	the	momentary	Vision	of
然后	做过	他	悔改	他的	不体贴	选择	,	在	偏好	这	瞬间	想象	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	Face	,
她	脸	,

然后他是否后悔自己轻率的选择，只顾着瞥见她的容颜?

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

to	a	certain	Intelligence	of	her	Person	.
到	一个	肯定	智力	的	她	人	.

这与她自身的某种智慧有关。

['evri] [θɔːt] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Every	thought	that	succeeded	distracted	him	,	and	all	the	Hopes	he	could
每一个	想法	那	成功了	愣	他	,	和	全部	这	希望	他	可以

[prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] ,

presume	upon	,
怙	之上	,

每一个念头都让他分心，他所抱有的所有希望也都破灭了。

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['merimənt] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

were	within	compass	of	the	Two	Days	Merriment	yet	to	come	;
是	之内	罗盘	的	这	二	天	欢乐	然而	到	来	;

正处于即将到来的两天欢乐庆典的范围内;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [speɪs] [hiː; hi] - [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	which	Space	he	hop'd	he	might	excuse	his	remaining	conceal'd	to	his
为了	哪个	空间	他	-	他	可能	原谅	他的	其余的	隐藏的	到	他的

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

他希望，在那个空间里，他可以向父亲解释他仍然隐瞒着什么。

[iːpoʊliːtoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ([ðoʊ] [ɔː'riːljən] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wei])

Hippolito	on	the	other	side	(	though	Aurelian	thought	him	in	a	much	better	Way	)
伊波利托	在	这	其他	边	(	尽管	奥雷利安	想法	他	在	一个	很多	更好的	方式	)

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'flɪktɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

was	no	less	afflicted	for	himself	.
曾是	不	较少的	受苦的	为了	他自己	.

另一方面，希波利托（尽管奥勒良对他的评价要高得多）也同样饱受折磨。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	Difficulties	which	he	saw	in	his	Friend's	Circumstances	,
这	困难	哪个	他	锯	在	他的	朋友们	情况	,

他看到了朋友所处的困境，

[pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæn; ðən] ['riːəli] [ðer; ðər]

put	him	upon	finding	out	a	great	many	more	in	his	own	,	than	really	there
放	他	之上	寻找	出去	一个	伟大的	许多	更多的	在	他的	自己的	,	比	真的	那里

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

让他意识到自己拥有的东西比实际拥有的要多得多。

[bʌt; bət] [wʌt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][tuː; tə]

But	what	terrified	him	most	of	all	,	was	his	being	an	utter	Stranger	to
但	什么	恐惧	他	最多	的	全部	,	曾是	他的	存在	一个	说出	陌生人	到

[ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ;

Leonora	;
莱昂诺拉	;

但最让他感到恐惧的是，他与莱昂诺拉之间完全是一个陌生人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [θruː] [mis'teik] ,

she	had	not	the	least	knowledge	of	him	but	through	mistake	,
她	有	不是	这	至少	知识	的	他	但	通过	错误	,

她对他一无所知，只是因为一个误会。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

and	consequently	could	form	no	Idea	of	him	to	his	Advantage	.
和	最后	可以	形式	不	主意	的	他	到	他的	优势	.

因此，他无法对他形成任何有利的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [θɔːt] [ɪn] [ɔː'riːljən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

He	look'd	upon	it	as	an	unlucky	thought	in	Aurelian	to	take	upon	him	his
他	看起来	之上	它	作为	一个	倒霉	想法	在	奥雷利安	到	拿	之上	他	他的

[neɪm] ,

Name	,
姓名	,

他认为奥雷利安想用他的名字来称呼自己是个不吉利的想法。

[sɪns] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]

since	possibly	the	Two	Ladies	were	acquainted	,	and	should	they	communicate	to
自从	可能	这	二	女士们	是	熟人	,	和	应该	他们	交流	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ;

each	other	their	Adventures	;
每个	其他	他们的	冒险	;

因为两位女士可能彼此认识，如果她们互相讲述各自的经历；

[ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] ['riːz(ə)nəbli] ['sʌfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ʌv; əv]

they	might	both	reasonably	suffer	in	their	Opinions	,	and	be	thought	guilty	of
他们	可能	两个都	合理	遭受	在	他们的	意见	,	和	是	想法	有罪的	的

[fɔlshʊd] ,

Falshood	,
虚假	,

他们的观点都可能受到合理的谴责，并被认为犯有虚假罪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tuː] .

since	it	would	appear	to	them	as	One	Person	pretending	to	Two	.
自从	它	会	出现	到	他们	作为	一	人	假装	到	二	.

因为在他们看来，这就像是一个人假装成两个人。

[ɔː'riːljən] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Aurelian	told	him	,	there	was	but	one	Remedy	for	that	,	which	was	for
奥雷利安	讲述	他	,	那里	曾是	但	一	补救	为了	那	,	哪个	曾是	为了

[iːpoʊliːtoʊ] ,

Hippolito	,
伊波利托	,

奥勒良告诉他，只有一种解决办法，那就是给希波利托用。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

in	the	same	Manner	that	he	had	done	,	to	make	use	of	his	Name	,
在	这	相同的	方式	那	他	有	完毕	,	到	制作	使用	的	他的	姓名	,

他以同样的方式，利用自己的名声，

[wen] [hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ænd; ənd][juːz] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɜ˞sweɪd]

when	he	writ	to	Leonora	,	and	use	what	arguments	he	could	to	perswade
什么时候	他	写	到	莱昂诺拉	,	和	使用	什么	论点	他	可以	到	说服

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

her	to	Secrecy	,
她	到	保密	,

当他写信给莱昂诺拉时，他竭尽所能地运用各种理由说服她保守秘密。

[liːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [ɪn] [taʊn] .

least	his	Father	should	know	of	the	Reason	which	kept	him	concealed	in	Town	.
至少	他的	父亲	应该	知道	的	这	原因	哪个	保留	他	暗	在	镇	.

唯恐他父亲知道他躲在城里的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz]

And	it	was	likely	,	though	perhaps	she	might	not	immediately	entertain	his
和	它	曾是	可能	,	尽管	也许	她	可能	不是	立即地	招待	他的

['pæʃ(ə)n] ;

Passion	;
热情	;

而且很有可能，尽管她可能不会立即回应他的热情；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [kən'siːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

yet	she	would	out	of	Generosity	conceal	,	what	was	hidden	only	for	her	sake	.
然而	她	会	出去	的	慷慨	隐藏	,	什么	曾是	隐	仅有的	为了	她	清酒	.

然而，出于慷慨，她会隐瞒那些只为她自己隐藏的事情。

[wel] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [juːst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Well	this	was	concluded	on	,	after	a	great	many	other	Reasons	used	on	either	Side	,
出色地	这	曾是	结束	在	,	后	一个	伟大的	许多	其他	原因	用过的	在	任何一个	边	,

经过双方提出的诸多其他理由，最终得出了这个结论。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'traɪvəns] ; [ðeɪ] [æt; ət][læst]['ɑːrgjuːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

in	favour	of	the	Contrivance	;	they	at	last	argued	themselves	into	a	Belief	,
在	偏爱	的	这	装置	;	他们	在	最后的	争论	他们自己	进入	一个	信仰	,

他们最终为了支持这一安排而辩论，并最终接受了它。

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [plɑːt] , [ðæn; ðən][ðer; ðər]['regjələr]

that	Fortune	had	befriended	them	with	a	better	Plot	,	than	their	regular
那	财富	有	结交朋友	他们	和	一个	更好的	阴谋	,	比	他们的	常规的

['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] - .

Thinking	could	have	contriv'd	.
思维	可以	有	-	.

命运眷顾了他们，为他们安排了一个比他们常规思维所能构想的更好的计划。

[soʊ] [suːn] [hæd; həd] [ðeɪ] - [ðəm'selvz] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

So	soon	had	they	convinc'd	themselves	,	in	what	they	were	willing	to	believe	.
所以	很快	有	他们	-	他们自己	,	在	什么	他们	是	愿意的	到	相信	.

他们很快就说服了自己，相信了他们愿意相信的事情。

[ɔː'riːljən] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ðæt] [ɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed] ;

Aurelian	laid	himself	down	to	rest	,	that	is	,	upon	the	Bed	;
奥雷利安	铺设	他自己	向下	到	休息	,	那	是	,	之上	这	床	;

奥勒良躺下休息，也就是躺在床上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['lʌvər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

for	he	was	a	better	Lover	than	to	pretend	to	sleep	that	Night	,
为了	他	曾是	一个	更好的	情人	比	到	假装	到	睡觉	那	夜晚	,

因为他是一个更好的情人，不会在那晚假装睡觉。

[waɪl] [iːpoʊliːtoʊ] [set] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['letər] [fɔːr; fər][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

while	Hippolito	set	himself	again	to	frame	his	Letter	design'd	for	Leonora	.
尽管	伊波利托	放	他自己	再次	到	框架	他的	信	设计的	为了	莱昂诺拉	.

与此同时，希波利托又开始着手装裱他为莱奥诺拉设计的信件。

[hiː; hi] [rɪt] ['sevrəl] , [æt; ət] [læst] [pɪʧt] [ə'pɑːn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

He	writ	several	,	at	last	pitched	upon	one	,	and	very	probably	the	worst	,
他	写	一些	,	在	最后的	投球	之上	一	,	和	非常	大概	这	最差	,

他写了好几篇，最后选定了一篇，很可能是其中最糟糕的一篇。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] .

as	you	may	guess	when	you	read	it	in	its	proper	Place	.
作为	你	可能	猜测	什么时候	你	读	它	在	它是	恰当的	地方	.

当你把它放在正确的位置阅读时，你可能会猜到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

It	was	break	of	Day	when	the	Servant	,
它	曾是	休息	的	天	什么时候	这	仆人	,

天刚破晓，仆人就来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'kuːtrəmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

who	had	been	employed	all	the	foregoing	Day	in	procuring	Accoutrements	for	the
WHO	有	到过	受雇	全部	这	前文	天	在	采购	配件	为了	这

[tuː] [ˌkævə'liəs] ,

Two	Cavaliers	,
二	骑士	,

前一天一直负责为两位骑士采购装备的人，

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

to	appear	in	at	the	Tilting	,	came	into	the	Room	,
到	出现	在	在	这	倾斜	,	来了	进入	这	房间	,

为了参加倾斜比赛，他走进了房间。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər]

and	told	them	all	the	Young	Gentlemen	in	the	Town	were	trying	their
和	讲述	他们	全部	这	年轻的	先生们	在	这	镇	是	尝试	他们的

['ekwəpɪdʒ] ,

Equipage	,
装备	,

并告诉他们，镇上所有的年轻绅士都在试驾他们的马具。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] .

and	preparing	to	be	early	in	the	Lists	.
和	准备	到	是	早期的	在	这	列表	.

并准备在榜单上名列前茅。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] :

They	made	themselves	ready	with	all	Expedition	at	the	Alarm	:
他们	制成	他们自己	准备好	和	全部	远征	在	这	警报	:

他们做好了一切准备，随时响应警报：

[ænd; ənd] [iːpoʊliːtoʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ,

and	Hippolito	having	made	a	Visit	to	his	Governour	,
和	伊波利托	拥有	制成	一个	访问	到	他的	州长	,

希波利托拜访了他的总督之后，

- [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

dispatch'd	a	Messenger	with	the	Letter	and	Directions	to	Leonora	.
-	一个	信使	和	这	信	和	方向	到	莱昂诺拉	.

派信使带着信件和指示去见莱昂诺拉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [let] [daʊn] ,

At	the	Signal	agreed	upon	the	Casement	was	opened	and	a	String	let	down	,
在	这	信号	同意	之上	这	窗扇	曾是	打开	和	一个	细绳	让	向下	,

听到约定的信号后，窗扇打开，一根绳子被放下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berər] ['hævɪŋ] [fæsnd] [ðə; ði] ['letər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

to	which	the	Bearer	having	fastned	the	Letter	,	saw	it	drawn	up	,	and	returned
到	哪个	这	持有人	拥有	已扣紧	这	信	,	锯	它	绘制	向上	,	和	返回

.

:

.

送信人将信件系好后，看着信件被誊写完毕，然后返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [liːənɔrəs] [sə'praiz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]

It	were	a	vain	attempt	to	describe	Leonora's	Surprize	,	when	she	read	the
它	是	一个	徒劳	试图	到	描述	莱昂诺拉的	惊喜	,	什么时候	她	读	这

['sʊpər'skrɪpʃən] . — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔː'riːljən] ,

Superscription	.	—	The	Unfortunate	Aurelian	,
上标	.	一	这	不幸	奥雷利安	,

试图描述莱昂诺拉读到题词时的惊讶，是徒劳的。——《不幸的奥勒良》

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌliː)ə'nɔːrə] — ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

to	the	Beautiful	Leonora	—	After	she	was	a	little	recovered	from	her
到	这	美丽的	莱昂诺拉	—	后	她	曾是	一个	小的	恢复	从	她

[ə'meɪz] ,

Amaze	,
惊奇	,

致美丽的莱昂诺拉——在她从惊奇中稍稍恢复过来之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	recollected	to	her	self	all	the	Passages	between	her	and	her
她	回忆	到	她	自己	全部	这	段落	之间	她	和	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌz(ə)n] ,

supposed	Cousin	,
据称	表哥	,

她回想起自己和那位所谓的表兄之间的所有对话，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'riːljən] .

and	immediately	concluded	him	to	be	Aurelian	.
和	立即地	结束	他	到	是	奥雷利安	.

于是立即断定他是奥勒良。

[ðen] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Then	several	little	Circumstances	which	she	thought	might	have	been	sufficient	to
然后	一些	小的	情况	哪个	她	想法	可能	有	到过	充足的	到

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ,

have	convinced	her	,
有	确信	她	,

然后，她想到了一些小事，她认为这些事或许足以说服她。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

represented	themselves	to	her	;
代表	他们自己	到	她	;

他们向她展示了他们自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

and	she	was	in	a	strange	Uneasiness	to	think	of	her	free	Carriage	to
和	她	曾是	在	一个	奇怪的	不安	到	思考	的	她	自由的	运输	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	Stranger	.
一个	陌生人	.

一想到自己免费获得的马车要交给一个陌生人，她就感到一阵莫名的不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɜ˞ː]nd] [ðə; ði] ['letər] ,

She	was	once	in	a	Mind	to	have	burn'd	the	Letter	,
她	曾是	一次	在	一个	头脑	到	有	烧焦的	这	信	,

她一度想把那封信烧掉。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

or	to	have	stay'd	for	an	Opportunity	to	send	it	again	.
或者	到	有	留下	为了	一个	机会	到	发送	它	再次	.

或者留下来等待再次发送的机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə][ɔːl]

But	she	was	a	Woman	,	and	her	Curiosity	opposed	it	self	to	all
但	她	曾是	一个	女士	,	和	她	好奇心	反对	它	自己	到	全部

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] :

thoughts	of	that	Nature	:
想法	的	那	自然	:

但她毕竟是个女人，她的好奇心使她无法接受任何与此相关的想法：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːrd] [fɔːr; fər]

at	length	with	a	firm	Resolution	,	she	opened	it	,	and	found	Word	for
在	长度	和	一个	公司	解决	,	她	打开	它	,	和	成立	单词	为了

[wɜːrd] , [wʌt] [ɪz] ['ʌndəˌritən] .

Word	,	what	is	underwritten	.
单词	,	什么	是	承保	.

她最终下定决心打开了它，发现内容与合同上所写的内容一模一样。

[ðə; ði] ['letər] .

The	Letter	.
这	信	.

信。

['mædəm] ,

MADAM	,
女士	,

女士，

[ɪf] [jʊr; jər] [fer] [aɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] , [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [tuː] [kwɪk]

If	your	fair	Eyes	,	upon	the	breaking	up	of	this	,	meet	with	somewhat	too	quick
如果	你的	公平的	眼睛	,	之上	这	打破	向上	的	这	,	见面	和	有些	也	快的

[ə; eɪ] [sə'praiz] ,

a	Surprize	,
一个	惊喜	,

如果你的双眼在这一切结束时，意外地看到了什么，

[meɪk] [ðens] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz]

make	thence	,	I	beseech	you	,	some	reflection	upon	the	Condition	I	must	needs
制作	因此	,	我	恳求	你	,	一些	反射	之上	这	状况	我	必须	需求

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,

have	been	in	,
有	到过	在	,

请你思考一下我当时所处的境地，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

at	the	suddain	Appearance	of	that	Sun	of	Beauty	,
在	这	突然	外貌	的	那	太阳	的	美丽	,

在那颗美丽太阳突然出现时，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] [soʊ] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

which	at	once	shone	so	full	upon	my	soul	.
哪个	在	一次	闪耀	所以	满的	之上	我的	灵魂	.

它立刻照亮了我的灵魂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ][self][frʌm; frəm][ðæt] [meɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ,

I	could	not	immediately	disengage	my	self	from	that	Maze	of	Charms	,
我	可以	不是	立即地	脱离接触	我的	自己	从	那	迷宫	的	魅力	,

我无法立即从那迷宫般的魔法中挣脱出来。

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [θruː] [mis'teik] .

to	let	you	know	how	unworthy	a	Captive	your	Eyes	had	made	through	mistake	.
到	让	你	知道	如何	不配	一个	俘虏	你的	眼睛	有	制成	通过	错误	.

让你知道，你这双眼睛误将你俘虏，是多么不值得。

[ʃʊr] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪs'ɔːrdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] (

Sure	,	Madam	,	you	cannot	but	remember	my	Disorder	,	of	which	your	Innocent	(
当然	,	女士	,	你	不能	但	记住	我的	紊乱	,	的	哪个	你的	清白的	(

['ɪnəs(ə)nt] ,

Innocent	,
清白的	,

当然，夫人，您不可能忘记我的疾病，而您的无辜者（无辜者，

[ðoʊ] [pər'hæps] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['feɪt(ə)l]) ['erər] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ([bʌt; bət] [waɪd]) [kən'strʌkʃ(ə)n] .

though	perhaps	to	me	Fatal	)	Error	made	a	Charitable	(	but	wide	)	Construction	.
尽管	也许	到	我	致命的	)	错误	制成	一个	慈善	(	但	宽的	)	建造	.

虽然对我来说可能是致命的错误，但它造成了一种慈善的（但宽泛的）结构。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Your	Tongue	pursued	the	Victory	of	your	Eyes	,
你的	舌头	追击	这	胜利	的	你的	眼睛	,

你的舌头追求你眼睛的胜利，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] [maɪ] [pʊr] [dɪs'ɔːrdərd] ['sensɪz] ,

and	you	did	not	give	me	time	to	rally	my	poor	Disordered	Senses	,
和	你	做过	不是	给	我	时间	到	集会	我的	贫穷的	混乱	感官	,

你根本没给我时间去调整我那混乱的感官，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'triːt] .

so	as	to	make	a	tolerable	Retreat	.
所以	作为	到	制作	一个	可容忍的	撤退	.

以便进行一次可以容忍的撤退。

['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [ðə; ðɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪsiːt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ,

Pardon	,	Madam	,	the	Continuation	of	the	Deceipt	,	and	call	it	not	so	,
赦免	,	女士	,	这	续篇	的	这	欺骗	,	和	称呼	它	不是	所以	,

恕我直言，夫人，这只是骗局的延续，请不要这样称呼它。

[ðæt] [aɪ] [əpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [self] ;

that	I	appear'd	to	be	other	than	my	self	;
那	我	出现	到	是	其他	比	我的	自己	;

我看起来不像我自己了；

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [maɪ] [self] , [nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] [maɪ] [oʊn] .

for	Heaven	knows	I	was	not	then	my	self	,	nor	am	I	now	my	own	.
为了	天堂	知道	我	曾是	不是	然后	我的	自己	,	也不	是	我	现在	我的	自己的	.

天知道，那时的我不是我自己，现在的我也不是我自己。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kənsɜːnd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['fɑːðər]

You	told	me	something	that	concern'd	me	nearly	,	as	to	a	Marriage	my	Father
你	讲述	我	某物	那	担忧	我	几乎	,	作为	到	一个	婚姻	我的	父亲

[ˌem 'iː] ,

design'd	me	,
设计的	我	,

你告诉我一些让我非常担忧的事情，关于我父亲为我安排的婚姻。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn] ['biːɪŋ] [toʊld] [baɪ] [juː; jʊ] .

and	much	more	nearly	in	being	told	by	you	.
和	很多	更多的	几乎	在	存在	讲述	经过	你	.

而且，由你来讲述，就更接近事实了。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dɪs'kloʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

For	Heaven's	sake	,	disclose	not	to	any	Body	your	Knowledge	of	me	,
为了	天	清酒	,	透露	不是	到	任何	身体	你的	知识	的	我	,

看在上帝的份上，千万不要向任何人透露你对我的了解。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

that	I	may	not	be	forced	to	an	immediate	Act	of	Disobedience	;
那	我	可能	不是	是	强制	到	一个	即时	行为	的	不服从	;

免得我被迫立即采取不服从行动；

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ]['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [lʌv] , ['kænɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

for	if	my	future	Services	and	inviolate	Love	,	cannot	recommend	me	to	your
为了	如果	我的	未来	服务	和	不可侵犯	爱	,	不能	推荐	我	到	你的

['feɪvər] ,

Favour	,
偏爱	,

如果我将来提供的服务和我无可替代的爱，无法赢得您的青睐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,

I	shall	find	more	comfort	in	the	cold	Embraces	of	a	Grave	,
我	将	寻找	更多的	舒适	在	这	寒冷的	拥抱	的	一个	严重	,

我将在坟墓冰冷的怀抱中找到更多慰藉。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ([bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] ['dredɪd])

than	in	the	Arms	of	the	never	so	much	admired	(	but	by	me	dreaded	)
比	在	这	武器	的	这	绝不	所以	很多	钦佩	(	但	经过	我	令人恐惧的	)

比在那个我从未如此敬仰（但对我而言却如此恐惧）的人的怀抱中还要好

[ˌdʒuli'ænə] .

Juliana	.
朱莉安娜	.

朱莉安娜。

[θɪŋk] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][laɪ] ['ʌndər] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][aɪ][beg]

Think	,	Madam	,	of	those	severe	Circumstances	I	lie	under	;	and	withal	I	beg
思考	,	女士	,	的	那些	严重	情况	我	说谎	在下面	;	和	此外	我	求

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

夫人，请您想想我所处的困境；此外，我恳求您，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

think	it	is	in	your	Power	,	and	only	in	your	Power	,
思考	它	是	在	你的	力量	,	和	仅有的	在	你的	力量	,

认为这完全由你掌控，而且只有你才能掌控。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz][maɪ] [wɪʃɪz] , [ɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

to	make	them	happy	as	my	Wishes	,	or	much	more	miserable	than	I	am
到	制作	他们	快乐的	作为	我的	愿望	,	或者	很多	更多的	悲惨的	比	我	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

able	to	imagine	.
有能力的	到	想象	.

让他们如我所愿般快乐，或者比我所能想象的还要痛苦得多。

[ðæt] [dɪr] , [ɪn'estɪməb(ə)l] ([ðoʊ] -) ['feɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

That	dear	,	inestimable	(	though	undesign'd	)	Favour	which	I	receiv'd	from	you	,
那	亲爱的	,	不可估量	(	尽管	-	)	偏爱	哪个	我	已收到	从	你	,

我从你那里得到的那份珍贵而无价（虽然并非有意为之）的恩惠，

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz] ;

shall	this	Day	distinguish	me	from	the	Crowd	of	your	Admirers	;
将	这	天	区分	我	从	这	人群	的	你的	仰慕者	;

今日，我能否从众多仰慕者中脱颖而出？

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnwərd] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] , [ðə; ði]['wɛl,kɑːm] [wuːnd] [wɪtʃ]

that	which	I	really	applied	to	my	inward	bleeding	Wound	,	the	welcom	Wound	which
那	哪个	我	真的	应用	到	我的	向内	出血	伤口	,	这	欢迎	伤口	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

you	have	made	,
你	有	制成	,

我真正用来疗愈我内心流血的伤口的，是你造成的这令人欣慰的伤口，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ən'les] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dʌz] [wɪʃ] [noʊ] [kjʊr] ; [ðen] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]

and	which	,	unless	from	you	,	does	wish	no	Cure	;	then	pardon	and	have
和	哪个	,	除非	从	你	,	做	希望	不	治愈	;	然后	赦免	和	有

['pɪti] [ɑːn] ,

pity	on	,
遗憾	在	,

除非是向您求助，否则它不愿接受任何治疗；那么请宽恕并怜悯它。

[oʊ] [ə'dɔrd] [ˌliː)ə'nɔːrə] , [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] [jʊrz] [baɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['hɛvənz] , [ðoʊ]

O	Adored	Leonora	,	him	,	who	is	your's	by	Creation	as	he	is	Heaven's	,	though
哦	受人喜爱	莱昂诺拉	,	他	,	WHO	是	你的	经过	创建	作为	他	是	天	,	尽管

['nevər] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] .

never	so	unworthy	.
绝不	所以	不配	.

哦，我敬爱的莱奥诺拉，他，因造物主的缘故属于你，也属于上天，尽管他从未如此不配。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn]

Have	pity	on
有	遗憾	在

可怜可怜他

[jʊr; jər]

Your
你的

你的

[ɔː'riːljən] .

Aurelian	.
奥雷利安	.

奥勒良。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

She	read	the	Letter	over	and	over	,	then	flung	it	by	,	then	read	it	again	;
她	读	这	信	超过	和	超过	,	然后	扔	它	经过	,	然后	读	它	再次	;

她一遍又一遍地读着那封信，然后把它扔到一边，接着又读了一遍；

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

the	Novelty	of	the	Adventure	made	her	repeat	her	Curiosity	,
这	新奇	的	这	冒险	制成	她	重复	她	好奇心	,

冒险的新鲜感让她再次燃起了好奇心。

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	more	than	ordinary	Pains	to	understand	it	.
和	拿	更多的	比	普通的	疼痛	到	理解	它	.

并且要付出比平时更多的努力去理解它。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ,

At	last	her	Familiarity	with	the	Expressions	grew	to	an	Intimacy	,
在	最后的	她	熟悉	和	这	表达式	生长	到	一个	亲密关系	,

最终，她对这些表达方式的熟悉程度发展成了亲密感。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [pərˈmɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [laɪk] .

and	what	she	at	first	permitted	she	now	began	to	like	.
和	什么	她	在	第一的	允许	她	现在	开始	到	喜欢	.

她起初允许的事情，现在她开始喜欢上了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

She	thought	there	was	something	in	it	a	little	more	serious	,	than	to	be
她	想法	那里	曾是	某物	在	它	一个	小的	更多的	严肃的	,	比	到	是

['berli] ['gæləntri] .

barely	Gallantry	.
仅仅	英勇	.

她觉得这件事不仅仅是出于礼貌，而是有更深层次的原因。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['blaɪndnəs] ,

She	wondred	at	her	own	Blindness	,
她	惊奇	在	她	自己的	失明	,

她对自己失明感到疑惑，

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [er] [ɪn][ðə; ði]

and	fancy'd	she	could	remember	something	of	a	more	becoming	Air	in	the
和	-	她	可以	记住	某物	的	一个	更多的	成为	空气	在	这

['streɪndʒər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

Stranger	than	was	usual	to	Lorenzo	.
陌生人	比	曾是	通常	到	洛伦佐	.

她觉得她能想起《陌生人》这首歌里有一种比洛伦佐通常听到的更合适的旋律。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['perənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn]

This	thought	was	parent	to	another	of	the	same	kind	,	till	a	long	Chain
这	想法	曾是	父母	到	其他	的	这	相同的	种类	,	直到	一个	长的	链

[sək'sesɪvli] [hæd; həd] [bɜːrθ] ,

successively	had	Birth	,
依次	有	出生	,

这一念头又衍生出另一类念头，如此循环往复，形成一条长长的链条，接连不断地诞生新的念头。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	every	one	somewhat	more	than	other	,	in	Favour	of	the	supposed
和	每一个	一	有些	更多的	比	其他	,	在	偏爱	的	这	据称

[ɔː'riːljən] .

Aurelian	.
奥雷利安	.

每个人都比其他人更倾向于所谓的奥勒良。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɪn] [di'fərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	reflected	upon	his	Discretion	,	in	deferring	the	Discovery	of	himself	,	till	a	little
她	反映	之上	他的	审慎	,	在	推迟	这	发现	的	他自己	,	直到	一个	小的

[taɪm] [hæd; həd] ,

time	had	,
时间	有	,

她思索着他的谨慎，他为何推迟揭露自己的身份，直到过了一段时间才这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]

as	it	were	,	weaned	her	from	her	perswasion	,	and	by	removing
作为	它	是	,	断奶	她	从	她	说服	,	和	经过	移除

[hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mis'teik] ,

her	farther	from	her	Mistake	,
她	更远	从	她	错误	,

仿佛是让她从迷信中解脱出来，并让她离错误更远了。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] [kən'vɪnsmənt] .

had	prepared	her	for	a	full	and	determinate	Convincement	.
有	准备	她	为了	一个	满的	和	确定	说服	.

让她做好了充分而坚决地接受说服的准备。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ɪn] ['pəːsəneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][soʊ] ['redɪli] ,

She	thought	his	Behaviour	,	in	personating	a	Sick	Man	so	readily	,
她	想法	他的	行为	,	在	扮演	一个	生病的	男人	所以	容易	,

她认为他如此轻易地扮演病人，这种行为很不妥。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mɪs] ,

upon	the	first	hint	was	not	amiss	,
之上	这	第一的	暗示	曾是	不是	错误	,

第一个暗示并没有错，

[ænd; ənd][smaɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd]

and	smil'd	to	think	of	his	Excuse	to	procure	her	Handkerchief	;	and
和	微笑	到	思考	的	他的	原谅	到	采购	她	手帕	;	和

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

他想到自己可以找借口去拿她的手帕，不禁笑了；最后，

[hɪz; ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

his	sifting	out	the	Means	to	write	to	her	,
他的	筛分	出去	这	方法	到	写	到	她	,

他仔细斟酌着如何给她写信，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

which	he	had	done	with	that	Modesty	and	Respect	,
哪个	他	有	完毕	和	那	谦逊	和	尊重	,

他以谦逊和尊重的态度完成了这一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	tell	how	to	find	fault	with	it	.
她	可以	不是	告诉	如何	到	寻找	过错	和	它	.

她不知道该如何挑剔它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

She	had	proceeded	thus	far	in	a	maze	of	Thought	,
她	有	继续	因此	远的	在	一个	迷宫	的	想法	,

她一路走来，仿佛置身于迷宫般的思维之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [self] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

when	she	started	to	find	her	self	so	lost	to	her	Reason	,
什么时候	她	开始	到	寻找	她	自己	所以	丢失的	到	她	原因	,

当她开始发现自己越来越迷失于理智之中时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][trɑːd] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪŋ] ['fænsi] ; [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [self] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] ,

and	would	have	trod	back	again	that	path	of	deluding	Fancy	;	accusing	her	self	of	Fondness	,
和	会	有	践踏	后退	再次	那	小路	的	欺骗	想要	;	指控	她	自己	的	喜爱	,

她本会再次踏上那条欺骗幻想的道路；责怪自己沉溺于幻想之中。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['iːzinəs] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] ,

and	inconsiderate	Easiness	,	in	giving	Credit	to	the	Letter	of	a	Person	whose	Face	she	never	saw	,
和	不体贴	容易	,	在	给予	信用	到	这	信	的	一个	人	谁	脸	她	绝不	锯	,

轻率地相信一个她从未见过面的人的信件，这种轻率令人难以置信。

[ænd; ənd] [huːz] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃəri] ,

and	whose	first	Acquaintance	with	her	was	a	Treachery	,
和	谁	第一的	熟人	和	她	曾是	一个	背信弃义	,

而他与她的初次相识竟是一场背叛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['redɪli] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

and	he	who	could	so	readily	deliver	his	Tongue	of	a	Lye	upon	a	Surprize	,
和	他	WHO	可以	所以	容易	递送	他的	舌头	的	一个	碱液	之上	一个	惊喜	,

而他，竟能在突袭中如此轻易地吐露谎言，

[wʌz; wəz] [skers] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

was	**scarce**	**to**	**be**	**trusted**	**when**	**he**	**had**	**sufficient**	**Time**	**allow'd**	**him**	**to**
曾是	稀少	到	是	可信	什么时候	他	有	充足的	时间	允许	他	到

[bɪ'get] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

beget	**a**	**Fiction**	**,**
产生	一个	小说	,

当他有足够的时间去编造故事时，他几乎不可信。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

and	**Means**	**to**	**perfect**	**the**	**Birth**	**.**
和	方法	到	完美的	这	出生	.

以及完善分娩的方法。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'riːljən] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ?

How	**did**	**she**	**know**	**this**	**to**	**be**	**Aurelian**	**,**	**if**	**he**	**were**	**?**
如何	做过	她	知道	这	到	是	奥雷利安	,	如果	他	是	?

如果此人真是奥雷利安，她又是如何知道的呢?

[neɪ] ['fɑːrðər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] ,

Nay	**farther**	**,**	**put**	**it**	**to**	**the**	**Extremity**	**,**
不	更远	,	放	它	到	这	末端	,

不，更进一步，将其推向极致。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːn] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

What	**if**	**she**	**should**	**upon**	**farther**	**Conversation**	**with**	**him**	**proceed**	**to**	**Love**	**him**	**?**
什么	如果	她	应该	之上	更远	对话	和	他	继续	到	爱	他	?

如果她在与他进一步交谈后爱上了他呢?

[wʌt] [hoʊps] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	**Hopes**	**were**	**there**	**for**	**her**	**?**
什么	希望	是	那里	为了	她	?

她还抱有哪些希望?

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

Or	**how**	**could**	**she**	**consent**	**to**	**Marry**	**a**	**Man**	**already**	**Destined**	**for**	**another**	**Woman**	**?**
或者	如何	可以	她	同意	到	结婚	一个	男人	已经	注定	为了	其他	女士	?

她怎么可能同意嫁给一个已经注定要嫁给别人的男人呢?

[neɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] ,

nay	**,**	**a**	**Woman**	**that**	**was**	**her**	**Friend**	**,**
不	,	一个	女士	那	曾是	她	朋友	,

不，是她的朋友，一位女性。

[huːz] ['mæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː]

whose	**Marrying**	**with**	**him**	**was**	**to**	**compleat**	**the**	**happy**	**Reconciliation**	**of**	**Two**
谁	结婚	和	他	曾是	到	完成	这	快乐的	和解	的	二

['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

Noble	**Families**	**,**
高贵	家庭	,

她与他的联姻，标志着两个贵族家族的幸福和解圆满完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [ɪn] [ðæt]

and	**which**	**might**	**prevent**	**the**	**Effusion**	**of**	**much**	**Blood**	**likely**	**to**	**be**	**shed**	**in**	**that**
和	哪个	可能	防止	这	渗出液	的	很多	血	可能	到	是	棚	在	那

['kwɑːrəl] :

Quarrel	**:**
争吵	:

这或许可以防止争吵中可能出现的大量流血事件发生:

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnkɜː] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] ,

Besides	**,**	**she**	**should**	**incurr**	**share**	**of**	**the**	**Guilt**	**,**
除了	,	她	应该	发生	分享	的	这	有罪	,

此外，她也应该承担一部分罪责。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

which	he	would	draw	upon	him	by	Disobedience	to	his	Father	,
哪个	他	会	画	之上	他	经过	不服从	到	他的	父亲	,

他因违背父亲的命令而招致惩罚。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

whom	she	was	sure	would	not	be	consenting	to	it	.
谁	她	曾是	当然	会	不是	是	同意	到	它	.

她确信对方不会同意。

- [tɪz] [streɪndʒ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'griː] , [ðæt] [dʒʌst] [hɪr] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,

'	Tis	strange	now	,	but	all	Accounts	agree	,	that	just	here	Leonora	,
-	的	奇怪的	现在	,	但	全部	账户	同意	,	那	只是	这里	莱昂诺拉	,

现在看来很奇怪，但所有记载都一致认为，就在这里，莱昂诺拉

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [striːm] [ə'genst] [ɔː'riːljən] [ˌhɪðər'tuː] ,

who	had	run	like	a	violent	Stream	against	Aurelian	hitherto	,
WHO	有	跑步	喜欢	一个	暴力	溪流	反对	奥雷利安	迄今为止	,

他此前一直像一股汹涌的洪流般与奥勒良对抗，

[naʊ] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

now	retorted	with	as	much	precipitation	in	his	Favour	.
现在	反驳	和	作为	很多	沉淀	在	他的	偏爱	.

现在他以同样强烈的措辞予以反驳。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] ,

I	could	never	get	any	Body	to	give	me	a	satisfactory	reason	,
我	可以	绝不	得到	任何	身体	到	给	我	一个	令人满意的	原因	,

我始终无法从任何人那里得到一个令人满意的理由。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['dekstrəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [stɑːp] ,

for	her	suddain	and	dextrous	Change	of	Opinion	just	at	that	stop	,
为了	她	突然	和	灵巧的	改变	的	观点	只是	在	那	停止	,

就在那一站，她突然而巧妙地改变了主意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	made	me	conclude	she	could	not	help	it	;
哪个	制成	我	结束	她	可以	不是	帮助	它	;

这让我得出结论，她无法控制自己；

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] - ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [fer]

and	that	Nature	boil'd	over	in	her	at	that	time	when	it	had	so	fair
和	那	自然	-	超过	在	她	在	那	时间	什么时候	它	有	所以	公平的

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [self] :

an	Opportunity	to	show	it	self	:
一个	机会	到	展示	它	自己	:

而那时，当大自然拥有如此绝佳的机会展现自身时，她的天性便彻底爆发了：

[fɔːr; fər][ˌli(ː)ə'nɔːrə][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

For	Leonora	it	seems	was	a	Woman	Beautiful	,	and	otherwise	of	an
为了	莱昂诺拉	它	似乎	曾是	一个	女士	美丽的	,	和	否则	的	一个

['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

excellent	Disposition	;
出色的	处置	;

莱奥诺拉似乎是一位容貌美丽、性情温顺的女子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] .

but	in	the	Bottom	a	very	Woman	.
但	在	这	底部	一个	非常	女士	.

但最底层却是一位非常女性。

[ðɪs] [læst][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [mæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

This last Objection , this Opportunity of perswading Man to Disobedience , determined

这 最后的 异议 , 这 机会 的 说服 男人 到 不服从 , 决定

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] ,

the Matter in Favour of Aurelian ,

这 事情 在 偏爱 的 奥雷利安 ,

这最后一个反对意见，这劝说人违抗命令的机会，最终决定了奥勒良的胜诉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔː'riːljən] , [ɔːr]

more than all his Excellencies and Qualifications , take him as Aurelian , or

更多的 比 全部 他的 阁下 和 资格 , 拿 他 作为 奥雷利安 , 或者

[iːpoʊliːtoʊ] , [ɔːr][bəuθ] [tə'geðər] .

Hippolito , or both together .

伊波利托 , 或者 两个都 一起 .

比起他所有的卓越才能和资历，把他看作奥勒良、希波利托，或者两者兼而有之。

[wel] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ;

Well , the Spirit of Contradiction and of Eve was strong in her ;

出色地 , 这 精神 的 矛盾 和 的 前夕 曾是 强的 在 她 ;

她身上充满了矛盾的精神和夏娃的特质；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː'riːljən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪkd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ;

and she was in a fair Way to Love Aurelian , for she lik'd him already ;

和 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到 爱 奥雷利安 , 为了 她 点赞 他 已经 ;

她很有可能爱上奥雷利安，因为她本来就喜欢他；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'riːljən] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

that it was Aurelian she no longer doubted , for had it been a Villain ,

那 它 曾是 奥雷利安 她 不 更长 怀疑 , 为了 有 它 到过 一个 恶棍 ,

她不再怀疑那就是奥雷利安，因为如果那是个恶棍，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] ,

who had only taken his Name upon him for any ill Designs ,

WHO 有 仅有的 已采取 他的 姓名 之上 他 为了 任何 患病的 设计 ,

那些利用他的名字作恶的人，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] - [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he would never have slip'd so favourable an Opportunity as when they were

他 会 绝不 有 - 所以 有利 一个 机会 作为 什么时候 他们 是

[ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɔːd] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

alone and in the Night coming through the Garden and broad Space before the

独自的 和 在 这 夜晚 未来 通过 这 花园 和 广阔 空间 前 这

[piˈɑːzə] .

Piazza .

广场 .

他绝不会错过如此绝佳的机会，当他们独自一人在夜色中穿过花园和广场前的宽阔地带时。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðʌs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In short , thus much she resolv'd , at least to conceal the Knowledge she had

在 短的 , 因此 很多 她 已解决 , 在 至少 到 隐藏 这 知识 她 有

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of him ,

的 他 ,

总之，她下定决心至少要隐瞒她所知道的关于他的信息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

as he had entreated her in his Letter ,

作为 他 有 恳求 她 在 他的 信 ,

正如他在信中恳求她的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [pər'tɪkjələr] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] ,

and	to	make	particular	Remarks	of	his	Behaviour	that	Day	in	the	Lists	,
和	到	制作	特别的	评论	的	他的	行为	那	天	在	这	列表	,

并特别指出他当天在名单上的行为，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	should	it	happen	to	Charm	her	with	an	absolute	liking	of	his
哪个	应该	它	发生	到	魅力	她	和	一个	绝对	喜欢	的	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

Person	,
人	,

如果碰巧如此，他就能以绝对的喜爱打动她，

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][self][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌp][ɔːl]

she	resolv'd	to	dress	her	self	to	the	best	Advantage	,	and	mustering	up	all
她	已解决	到	裙子	她	自己	到	这	最好的	优势	,	和	集结	向上	全部

[hɜːr; hər] ['greɪsɪz] ,

her	Graces	,
她	恩典	,

她决心把自己打扮得漂漂亮亮，并竭尽全力展现自己的优雅风度。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [raɪt] .

out	of	pure	Revenge	to	kill	him	down	right	.
出去	的	纯的	复仇	到	杀	他	向下	正确的	.

纯粹出于复仇，我要把他杀了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['riːdər] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə]

I	would	not	have	the	Reader	now	be	impertinent	,	and	look	upon	this	to
我	会	不是	有	这	读者	现在	是	无礼	,	和	看	之上	这	到

[biː; bi] [fɔːrs] ,

be	force	,
是	力量	,

我不希望读者此时如此无礼，并将此视为强迫。

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ,

or	a	whim	of	the	Author's	,
或者	一个	一时兴起	的	这	作者的	,

或者只是作者的一时兴起，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

that	a	Woman	should	proceed	so	far	in	her	Approbation	of	a	Man	whom	she
那	一个	女士	应该	继续	所以	远的	在	她	赞许	的	一个	男人	谁	她

['nevər] [sɔː] ,

never	saw	,
绝不	锯	,

一个女人竟然如此赞赏一个她从未见过的男人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	impossible	,	therefore	ridiculous	to	suppose	it	.
那	它	是	不可能的	,	所以	荒谬的	到	认为	它	.

这是不可能的，因此假设它是荒谬的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɪtɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

Let	me	tell	such	a	Critick	,	that	he	knows	nothing	of	the	Sex	,
让	我	告诉	这样的	一个	评论家	,	那	他	知道	没有什么	的	这	性别	,

让我告诉这位批评家，他对性一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

if	he	does	not	know	that	Woman	may	be	taken	with	the	Character	and
如果	他	做	不是	知道	那	女士	可能	是	已采取	和	这	特点	和

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Description	of	a	Man	,
描述	的	一个	男人	,

如果他不知道女人可能会被男人的性格和外貌所吸引，

[wen] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

when	general	and	extraordinary	,
什么时候	一般的	和	非凡的	,

当普遍且特殊时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

that	she	may	be	prepossess'd	with	an	agreeable	Idea	of	his	Person	and
那	她	可能	是	-	和	一个	同意	主意	的	他的	人	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Conversation	;
对话	;

让她对他的人格和谈吐产生好感；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['riːəl] [fitʃər] , [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪt] ,

and	though	she	cannot	imagine	his	real	Features	,	or	manner	of	Wit	,
和	尽管	她	不能	想象	他的	真实的	特征	,	或者	方式	的	有	,

虽然她无法想象他真实的容貌或机智的风格，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

yet	she	has	a	general	Notion	of	what	is	call'd	a	fine	Gentleman	,
然而	她	有	一个	一般的	概念	的	什么	是	被称为	一个	美好的	绅士	,

然而，她对所谓优秀绅士应该具备怎样的品质还是有一些大致概念的。

[ænd; ənd][ɪz] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəktər] .

and	is	prepar'd	to	like	such	a	one	who	does	not	disagree	with	that	Character	.
和	是	准备好了	到	喜欢	这样的	一个	一	WHO	做	不是	不同意	和	那	特点	.

并且愿意喜欢那些不反对这种性格的人。

[ɔː'riːljən] , [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kærəktər] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪk'striːmli] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

Aurelian	,	as	he	bore	a	very	fair	Character	,	so	was	he	extreamly	deserving
奥雷利安	,	作为	他	钻孔	一个	非常	公平的	特点	,	所以	曾是	他	极其	值得

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

to	make	it	good	,
到	制作	它	好的	,

奥勒良品行端正，因此他完全有资格做好这件事。

[wɪtʃ] ['ʌðərˌweɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] ; [fɔːr; fər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ,

which	otherways	might	have	been	to	his	prejudice	;	for	oftentimes	,
哪个	否则	可能	有	到过	到	他的	偏见	;	为了	经常	,

否则，这可能会对他不利；因为很多时候，

[θruː] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['merɪt] , [wiː; wi] [gɪv] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

through	an	imprudent	Indulgence	to	our	Friends	merit	,	we	give	so	large	a
通过	一个	轻率的	放纵	到	我们的	朋友们	优点	,	我们	给	所以	大的	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] ,

Description	of	his	excellencies	,
描述	的	他的	卓越	,

由于我们对朋友的功绩过于宽容，所以才对他的卓越品质进行了如此详尽的描述。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [mɔ:r] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
that People make more room in their Expectation , than the Intrinsick worth of
那 人们 制作 更多的 房间 在 他们的 期待 , 比 这 内在 值得 的
[ðə; ði][mæn] [wɪl] [fɪl] ,
the Man will fill ,
这 男人 将要 充满 ,

人们的期望值往往高于一个人的内在价值所能达到的程度。

[wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ɛmpti,nɛs] [tu:; tə]
which renders him so much the more despicable as there is emptyness to
哪个 渲染 他 所以 很多 这 更多的 卑鄙 作为 那里 是 空虚 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

正因如此，他才更加令人鄙夷，因为他内心空虚得无处遁形。

- [tɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['seldəm] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ;
' Tis certain , though the Women seldom find that out ;
- 的 肯定 , 尽管 这 女性 很少 寻找 那 出去 ;

虽然女人们很少发现这一点，但这却是肯定的；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] ,
for though they do not see so much in a Man as was promised ,
为了 尽管 他们 做 不是 看 所以 很多 在 一个 男人 作为 曾是 承诺 ,

虽然他们没有在男人身上看到人们所承诺的那么多，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['eksələnsi:z] ;
yet they will be so kind to imagine he has some hidden excellencies ;
然而 他们 将要 是 所以 种类 到 想象 他 有 一些 隐 卓越 ;

然而，他们却会好心地想象他有一些不为人知的优秀品质；

[wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [soʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ə'laʊ] ,
which time may discover to them , so are content to allow ,
哪个 时间 可能 发现 到 他们 , 所以 是 内容 到 允许 ,

时间或许会让他们发现这一点，所以他们乐于接受。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['feɪvər] [ə'pɑ:n]
him a considerable share of their esteem , and take him into Favour upon
他 一个 大量 分享 的 他们的 尊重 , 和 拿 他 进入 偏爱 之上
[tɪk] .
Tick .
打钩 .

他赢得了他们相当一部分的尊重，并在 Tick 上对他青睐有加。

[ɔ:'ri:ljən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['kredɪt] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
Aurelian as he had good Credit , so he had a good Stock to support
奥雷利安 作为 他 有 好的 信用 , 所以 他 有 一个 好的 库存 到 支持
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

奥勒良信誉良好，因此他拥有充足的股票作为支撑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni]
and his Person was a good promising Security for the payment of any
和 他的 人 曾是 一个 好的 有前途 安全 为了 这 支付 的 任何
[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] ['ʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .
Obligation he could lie under to the Fair Sex .
义务 他 可以 说谎 在下面 到 这 公平的 性别 .

他本人就是偿还他对女性所负任何债务的良好担保。

[iːpoʊliːtoʊ] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɔː'riːljən] ,

Hippolito	**,**	**who**	**at**	**this**	**time**	**was**	**our**	**Aurelian**	**,**
伊波利托	,	WHO	在	这	时间	曾是	我们的	奥雷利安	,

希波利托，也就是当时的奥勒良，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['les(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'piərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə]

did	**not**	**at**	**all**	**lessen**	**him**	**in**	**appearing**	**for**	**him**	**:**	**So**	**that**	**although**	**Leonora**
做过	不是	在	全部	减少	他	在	出现	为了	他	:	所以	那	虽然	莱昂诺拉

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɪ'steɪkən] ,

was	**indeed**	**mistaken**	**,**
曾是	的确	错误	,

但这丝毫没有减轻他为他出庭的分量：因此，尽管莱奥诺拉确实弄错了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

she	**could**	**not**	**be**	**said**	**to**	**be**	**much**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
她	可以	不是	是	说	到	是	很多	在	这	错误的	.

不能说她错得有多离谱。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['riːdɚz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,

I	**could**	**find**	**in**	**my**	**Heart**	**to**	**beg**	**the**	**Reader's**	**pardon**	**for**	**this**	**Digression**	**,**
我	可以	寻找	在	我的	心	到	求	这	读者的	赦免	为了	这	题外话	,

我衷心恳请读者原谅我这次的离题之举。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪləti] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ,

if	**I**	**thought**	**he**	**would**	**be**	**sensible**	**of**	**the**	**Civility**	**;**	**for**	**I**	**promise**	**him**	**,**
如果	我	想法	他	会	是	明智的	的	这	礼貌	;	为了	我	承诺	他	,

如果我认为他会懂得礼节；因为我向他承诺，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪk] ['nevər] [soʊ]

I	**do**	**not**	**intend**	**to**	**do**	**it**	**again**	**throughout**	**the**	**Story**	**,**	**though**	**I**	**make**	**never**	**so**
我	做	不是	打算	到	做	它	再次	自始至终	这	故事	,	尽管	我	制作	绝不	所以

['meni] ,

many	**,**
许多	,

我并不打算在整个故事中再次这样做，尽管我制作的次数并不多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['nevər] [soʊ] [ɪl] .

and	**though**	**he**	**take**	**them**	**never**	**so**	**ill**	**.**
和	尽管	他	拿	他们	绝不	所以	患病的	.

虽然他服用了这些药，但病情却从未如此严重。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

But	**because**	**I**	**began**	**this**	**upon**	**a**	**bare**	**Supposition**	**of**	**his**	**Impertinence**	**,**
但	因为	我	开始	这	之上	一个	裸	假设	的	他的	无礼	,

但我之所以这样做，仅仅是因为我假设他无礼，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] , [aɪ][duː] ,

which	**might**	**be**	**somewhat**	**impertinent**	**in**	**me**	**to**	**suppose**	**,**	**I**	**do**	**,**
哪个	可能	是	有些	无礼	在	我	到	认为	,	我	做	,

或许我这样想有些冒昧，但我确实这么认为。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mendz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə]

and	**hope**	**to**	**make**	**him**	**amends**	**by**	**telling**	**him**	**,**	**that**	**by**	**the**	**time**	**Leonora**
和	希望	到	制作	他	修改	经过	讲述	他	,	那	经过	这	时间	莱昂诺拉

[wʌz; wəz] [drɛsd] ,

was	**dress'd**	**,**
曾是	穿着	,

并希望通过告诉他，当莱昂诺拉穿好衣服时，以此来弥补他的过错。

['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

several	Ladies	of	her	acquaintance	came	to	accompany	her	to	the	place
一些	女士们	的	她	熟人	来了	到	陪伴	她	到	这	地方

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ,

designed	for	the	Tilting	,
设计	为了	这	倾斜	,

她认识的几位女士陪同她来到比武场。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] - [tɪl] - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

where	we	will	leave	them	drinking	Chocholate	till	'	tis	time	for	them	to	go	.
在哪里	我们	将要	离开	他们	喝	-	直到	-	的	时间	为了	他们	到	去	.

我们将让他们喝着巧克力，直到他们该离开的时候。

['aʊər; ɑːr][,kævə'liəs][hæd; həd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [tuː] ['kjʊriəs] ['suːts] [ʌv; əv]

Our	Cavaliers	had	by	good	Fortune	provided	themselves	of	two	curious	Suits	of
我们的	骑士	有	经过	好的	财富	假如	他们自己	的	二	好奇的	西装	的

[laɪt] ['ɑːrmər] ,

light	Armour	,
光	盔甲	,

我们的骑士们幸运地得到了两套奇特的轻型盔甲。

['faɪnli] - [ænd; ənd] [gɪlt] .

finely	enammelled	and	gilt	.
精细地	-	和	镀金	.

精美珐琅彩绘，鎏金。

[iːpoʊliːtoʊ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['pɒdʒiˌoʊ] [ˌɪmpɝːiː'ɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [led] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ]

Hippolito	had	sent	to	Poggio	Imperiale	for	a	couple	of	fine	led	Horses	which
伊波利托	有	发送	到	波焦	帝国	为了	一个	夫妻	的	美好的	引领	马匹	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː]

he	had	left	there	with	the	rest	of	his	Train	at	his	entrance	into
他	有	左边	那里	和	这	休息	的	他的	火车	在	他的	入口	进入

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

希波利托派人到波焦因佩里亚莱取了几匹上好的挽马，他把马和他的随从一起留在了那里，然后进入佛罗伦萨。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [wel] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] , [ə'tendid] ['oʊnli]

Mounted	on	these	and	every	way	well	Equipt	,	they	took	their	way	,	attended	only
安装	在	这些	和	每一个	方式	出色地	装备	,	他们	采取	他们的	方式	,	参加	仅有的

[baɪ] [tuː] ['lækɪ] ,

by	two	Lacqueys	,
经过	二	漆器	,

他们骑着这些装备齐全的马车出发了，只有两名侍卫随行。

[tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌdiː 'aɪ]['sæntə]['kroʊtʃi] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər]

toward	the	Church	di	Santa	Croce	,	before	which	they	were	to	perform	their
朝向	这	教会	迪	圣诞老人	克罗切	,	前	哪个	他们	是	到	履行	他们的

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

Exercises	of	Chivalry	.
练习	的	骑士精神	.

朝着圣十字教堂的方向，他们将在教堂前进行骑士精神训练。

[iːpoʊliːtoʊ] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pluːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['fɛðɝz] ,

Hippolito	wore	upon	his	Helm	a	large	Plume	of	Crimson	Feathers	,
伊波利托	穿着	之上	他的	舵	一个	大的	羽	的	赤红	羽毛	,

希波利托的头盔上装饰着一大束深红色羽毛。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [pleɪst] [liːənɔrəs] ['hæŋkərtʃɪf] .

in	the	midst	of	which	was	artificially	placed	Leonora's	Handkerchief	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	人为地	放置	莱昂诺拉的	手帕	.

其中一处摆放着莱昂诺拉的手帕，那是人为放置的。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [gɪlt] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] .

His	**Armour**	**was**	**gilt**	**,**	**and**	**enammell'd**	**with**	**Green**	**and**	**Crimson**	**.**
他的	盔甲	曾是	镀金	,	和	-	和	绿色的	和	赤红	.

他的盔甲镀金，并饰以绿色和深红色珐琅彩。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['toʊkən] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Aurelian	**was**	**not**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**wear**	**any**	**token**	**to**	**recommend**	**him**	**to**
奥雷利安	曾是	不是	所以	快乐的	作为	到	穿	任何	令牌	到	推荐	他	到

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

the	**notice**	**of**	**his**	**Mistress**	**,**
这	注意	的	他的	情妇	,

奥雷利安并不乐意佩戴任何信物来博得女主人的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

未知；或者，爱与责任的调和(Incognita; Or, Love and Duty Reconcil'd)

[soʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv][skaɪ] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɚz] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
so **had** **only** **a** **Plume** **of** **Sky** **-** **colour** **and** **White** **Feathers** **,** **suitable** **to** **his**
所以 有 仅有的 一个 羽 的 天空 - 颜色 和 白色的 羽毛 , 合适的 到 他的
['ɑːrmər] ,
Armour **,**
盔甲 ,

所以他只有一根天蓝色和白色相间的羽毛作为装饰，与他的盔甲很搭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] - [wɪð; wɪθ] ['æʒər] .
which **was** **Silver** **enammelled** **with** **Azure** **.**
哪个 曾是 银 - 和 Azure .

它是用天蓝色珐琅装饰的银质饰品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌkævə'liəs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ;
I **shall** **not** **describe** **the** **Habits** **of** **any** **other** **Cavaliers** **,** **or** **of** **the** **Ladies** **;**
我 将 不是 描述 这 习惯 的 任何 其他 骑士 , 或者 的 这 女士们 ;

我不会描述其他骑士或女士们的习惯；

[let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['glɔːriəs] ,
let **it** **suffice** **to** **tell** **the** **Reader** **they** **were** **all** **very** **Fine** **and** **very** **Glorious** **,**
让 它 足够了 到 告诉 这 读者 他们 是 全部 非常 美好的 和 非常 辉煌 ,

只需告诉读者，他们都非常优秀，非常辉煌。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dres] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] .
and **let** **him** **dress** **them** **in** **what** **is** **most** **agreeable** **to** **his** **own** **Fancy** **.**
和 让 他 裙子 他们 在 什么 是 最多 同意 到 他的 自己的 想要 .

让他按照自己的喜好给他们穿上最合心意的衣服。

['aʊər; ɑːr]['gælən(t)s] [ɛntɚd] [ðə; ði] [lɪsts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Our **Gallants** **entred** **the** **Lists** **,** **and** **having** **made** **their** **Obeysance** **to** **his**
我们的 豪侠 已输入 这 列表 , 和 拥有 制成 他们的 - 到 他的
['haɪnəs] ,
Highness **,**
高度 ,

我们的勇士们进入了队列，并向殿下表示了敬意。

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
turned **round** **to** **salute** **and** **view** **the** **Company** **.**
转向 圆形的 到 礼炮 和 看法 这 公司 .

转身敬礼并检阅公司。

[ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The **Scaffold** **was** **circular** **,** **so** **that** **there** **was** **no** **end** **of** **the** **Delightful**
这 脚手架 曾是 圆 , 所以 那 那里 曾是 不 结尾 的 这 愉快
['prɑːspekt] .
Prospect **.**
前景 .

绞刑架是圆形的，所以这令人愉悦的景色没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [bɪ'hoʊldər] .
It **seem'd** **a** **Glory** **of** **Beauty** **which** **shone** **around** **the** **admiring** **Beholders** **.**
它 似乎 一个 荣耀 的 美丽 哪个 闪耀 大约 这 钦佩 旁观者 .

它宛如一道绝美的光芒，照耀着欣赏它的人们。

['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər] ['destəni] ,

Our	Lovers	soon	perceived	the	Stars	which	were	to	Rule	their	Destiny	,
我们的	恋人	很快	感知	这	星星	哪个	是	到	规则	他们的	命运	,

我们的恋人很快就看到了主宰他们命运的星辰。

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ə; eɪ] ['lʌstər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnfɪriːɝ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

which	sparkled	a	lustre	beyond	all	the	inferiour	Constellations	,
哪个	闪闪发光	一个	光泽	超过	全部	这	低劣的	星座	,

它闪耀着超越所有低等星座的光辉，

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli]

and	seem'd	like	two	Suns	to	distribute	Light	to	all	the	Planets	in	that	Heavenly
和	似乎	喜欢	二	太阳队	到	分发	光	到	全部	这	行星	在	那	天上

[sfɪr] .

Sphere	.
领域	.

看起来就像两颗太阳，将光芒传递给天球上的所有行星。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə] [nuː] [hɜːr; hər] [sleɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] [blʌʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn]

Leonora	knew	her	Slave	by	his	Badge	and	blushed	till	the	Lilies	and	Roses	in
莱昂诺拉	知道	她	奴隶	经过	他的	徽章	和	脸红了	直到	这	百合花	和	玫瑰	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt]

her	cheeks	had	resemblance	to	the	Plume	of	Crimson	and	White
她	脸颊	有	相似	到	这	羽	的	赤红	和	白色的

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] - [krest] .

Handkerchief	in	Hippolito's	Crest	.
手帕	在	-	波峰	.

莱奥诺拉通过奴隶的徽章认出了他，脸颊上的百合花和玫瑰花与希波利托徽章上的深红色和白色手帕羽毛相似。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	made	her	a	low	bow	,	and	reined	his	Horse	back	with	an
他	制成	她	一个	低的	弓	,	和	勒住	他的	马	后退	和	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [greɪs] ,

extraordinary	Grace	,
非凡的	优雅	,

他向她深深鞠了一躬，然后以非凡的优雅姿态勒住了马缰。

['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'triːt] .

into	a	respectful	retreat	.
进入	一个	尊重	撤退	.

进入一种体面的退场状态。

[ɔː'riːljən] [sɔː] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [in'kɔ^nitə] ,

Aurelian	saw	his	Angel	,	his	beautiful	Incognita	,
奥雷利安	锯	他的	天使	,	他的	美丽的	未知	,

奥雷利安看到了他的天使，他美丽的隐秘者，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	had	no	other	way	to	make	himself	known	to	her	,
和	有	不	其他	方式	到	制作	他自己	已知	到	她	,

他没有其他办法让她知道他是谁。

[bʌt; bət][baɪ] [sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [moʊd] ;

but	by	saluting	and	bowing	to	her	after	the	Spanish	mode	;
但	经过	敬礼	和	鞠躬	到	她	后	这	西班牙语	模式	;

但要按照西班牙的方式向她敬礼和鞠躬；

[ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [nuː] ['sɜːrvənt] [iːpoʊliːtoʊ] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd]

she	guess'd	him	by	it	to	be	her	new	Servant	Hippolito	,	and	signified
她	-	他	经过	它	到	是	她	新的	仆人	伊波利托	,	和	表示

[hɜːr; hər] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

her	apprehension	,
她	忧虑	,

她由此猜到他是她的新仆人希波利托，并表示她很担心。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [rɪˈtɜːrn] ,

by	making	him	a	more	particular	and	obliging	return	,
经过	制作	他	一个	更多的	特别的	和	乐于助人	返回	,

通过让他得到更具体、更乐于助人的回报，

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [huː] [hæd; həd] [səˈluːtid] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

than	to	any	of	the	Cavaliers	who	had	saluted	her	before	.
比	到	任何	的	这	骑士	WHO	有	敬礼	她	前	.

比之前向她敬礼的任何一位骑士都要热情。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	Exercise	that	was	to	be	perform'd	was	in	general	a	running	at	the
这	锻炼	那	曾是	到	是	执行	曾是	在	一般的	一个	跑步	在	这

[rɪŋ] ;

Ring	;
戒指	;

本次训练内容一般是在环形跑道上跑步；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː] [ˌkævəˈliəs] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [ˌkæθəˈriːnə]

and	afterwards	two	Cavaliers	undertook	to	defend	the	Beauty	of	Donna	Catharina
和	然后	二	骑士	承担	到	保卫	这	美丽	的	唐娜	卡塔琳娜

,

,
,

之后，两名骑士挺身而出，誓要捍卫唐娜·卡塔琳娜的美貌。

[əˈgenst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] .

against	all	who	would	not	allow	her	preheminence	of	their	Mistresses	.
反对	全部	WHO	会	不是	允许	她	卓越	的	他们的	情妇们	.

反对所有不允许她凌驾于他们女主人之上的人。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

This	thing	was	only	designed	for	show	and	form	,
这	事物	曾是	仅有的	设计	为了	展示	和	形式	,

这东西纯粹是为了好看而设计的。

[nʌn] [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [pʊt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

none	presuming	that	any	body	would	put	so	great	an	affront	upon	the	Bride	and
没有任何	假设	那	任何	身体	会	放	所以	伟大的	一个	冒犯	之上	这	新娘	和

['duːks] ['kɪnzwʊmən] ,

Duke's	Kinswoman	,
公爵的	女亲属	,

谁也没想到会有人如此侮辱新娘和公爵的女亲属。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hər] [prɪˈtɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

as	to	dispute	her	pretentions	to	the	first	place	in	the	Court	of	Venus	.
作为	到	争议	她	虚荣心	到	这	第一的	地方	在	这	法庭	的	金星	.

以此来反驳她自称在维纳斯宫廷中占据第一的位置。

[bʌt; bət] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌkævə'liəs][wɜːr; wər]['ʌndər][ə; eɪ] [mis'teik] ; [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːld]

But	here	our	Cavaliers	were	under	a	mistake	;	for	seeing	a	large	Shield
但	这里	我们的	骑士	是	在下面	一个	错误	;	为了	看到	一个	大的	盾

\- [bɪ'fɔːr] [tuː] [naɪts] ,

carry'd	before	two	Knights	,
-	前	二	骑士	,

但我们的骑士们犯了一个错误；因为他们看到两名骑士抬着一面大盾牌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] ,

with	a	Lady	painted	upon	it	;	not	knowing	who	,
和	一个	女士	绘	之上	它	;	不是	会心	WHO	,

上面画着一位女士；不知道是谁。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([ɪn][lɑːrdʒ][goʊld] ['letərz])

but	reading	the	Inscription	which	was	(	in	large	Gold	Letters	)
但	阅读	这	题词	哪个	曾是	(	在	大的	金子	信件	)

但阅读上面的铭文（用金色大字书写）

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Above	the	Insolence	of	Competition	.
多于	这	傲慢	的	竞赛	.

凌驾于竞争的傲慢之上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistrisiz] , [tuː; tə]

They	thought	themselves	obliged	,	especially	in	the	presence	of	their	Mistresses	,	to
他们	想法	他们自己	有义务	,	尤其	在	这	在场	的	他们的	情妇们	,	到

['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['bjuːti] ;

vindicate	their	Beauty	;
表白	他们的	美丽	;

他们认为自己有义务，尤其是在女主人面前，证明自己的美貌；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spɜːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	were	just	spurring	on	to	engage	the	Champions	,	when	a	Gentleman
和	是	只是	刺激	在	到	从事	这	冠军	,	什么时候	一个	绅士

['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

stopping	them	,
停止	他们	,

正当他们准备迎战冠军队时，一位绅士拦住了他们。

[toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [mis'teik] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [ˌkæθə'riːnə] ,

told	them	their	mistake	,	that	it	was	the	Picture	of	Donna	Catharina	,
讲述	他们	他们的	错误	,	那	它	曾是	这	图片	的	唐娜	卡塔琳娜	,

告诉他们弄错了，那是唐娜·卡塔琳娜的画像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd]

and	a	particular	Honour	done	to	her	by	his	Highness's	Commands	,	and
和	一个	特别的	荣誉	完毕	到	她	经过	他的	殿下的	命令	,	和

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

not	to	be	disputed	.
不是	到	是	争议	.

这是殿下亲自下令给予她的特殊荣誉，不容置疑。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst] , [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Upon	this	they	would	have	returned	to	their	Post	,	much	concerned	for	their
之上	这	他们	会	有	返回	到	他们的	邮政	,	很多	担心的	为了	他们的

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

随后他们便返回岗位，对自己的错误深感懊悔；

[bʌt; bət] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [dɑːn] ['fəːdə,nænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	notice	being	taken	by	Don	Ferdinand	of	some	Show	of	Opposition	that
但	注意	存在	已采取	经过	大学教师	费迪南德	的	一些	展示	的	反对	那

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

但唐·费迪南德注意到有人表现出反对的态度，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

he	would	have	begged	leave	of	the	Duke	,
他	会	有	乞求	离开	的	这	公爵	,

他本会请求公爵的许可，

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['ɑːnər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkævə'liəs] ;

to	have	maintained	his	Lady's	Honour	against	the	Insolence	of	those	Cavaliers	;
到	有	维持	他的	女士的	荣誉	反对	这	傲慢	的	那些	骑士	;

他捍卫了夫人的荣誉，使其免受那些骑士的傲慢无礼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Duke	would	by	no	means	permit	it	.
但	这	公爵	会	经过	不	方法	允许	它	.

但公爵绝不会允许这种事情发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]

They	were	arguing	about	it	when	one	of	them	came	up	,	before	whom	the
他们	是	争论	关于	它	什么时候	一	的	他们	来了	向上	,	前	谁	这

[ʃiːld] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Shield	was	born	,
盾	曾是	出生	,

他们正为此争论不休时，其中一人走了过来，盾牌正是在他面前诞生的。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['betər] [ʌv; əv]

and	demanded	his	Highness's	Permission	,	to	inform	those	Gentlemen	better	of
和	要求	他的	殿下的	允许	,	到	通知	那些	先生们	更好的	的

[ðer; ðər] [mis'teik] ,

their	mistake	,
他们的	错误	,

并请求殿下允许，以便更好地告知那些先生们他们的错误。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - .

by	giving	them	the	Foyl	.
经过	给予	他们	这	-	.

通过给他们福伊尔。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] ['fəːdə,nænd] , [liːv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

By	the	Intercession	of	Don	Ferdinand	,	leave	was	given	them	;
经过	这	代祷	的	大学教师	费迪南德	,	离开	曾是	给定	他们	;

在唐·费迪南德的斡旋下，他们获得了许可；

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm]

whereupon	a	Civil	Challenge	was	sent	to	the	two	Strangers	,	informing	them
于是	一个	民用	挑战	曾是	发送	到	这	二	陌生人	,	通知	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] ,

of	their	Error	,
的	他们的	错误	,

于是，一份民事挑战书送达了这两位陌生人，告知他们犯了错误。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz]

and	withal	telling	them	they	must	either	maintain	it	by	force	of	Arms
和	此外	讲述	他们	他们	必须	任何一个	维持	它	经过	力量	的	武器

,

,

,

同时告诉他们，他们必须要么用武力来维护它，要么.....

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ber] ['hedɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌns] [raʊnd]

or	make	a	publick	acknowledgment	by	riding	bare	headed	before	the	Picture	once	round
或者	制作	一个	公众	致谢	经过	骑术	裸	标题	前	这	图片	一次	圆形的

[ðə; ði] [lɪsts] .

the	Lists	.
这	列表	.

或者，赤身裸体地骑马绕着名单在画像前转一圈，以示公开承认。

[ðə; ði]['streɪndʒər] - [ˌkævə'liəs] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [haʊ] ['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	Stranger	-	Cavaliers	remonstrated	to	the	Duke	how	sensible	they	were	of
这	陌生人	-	骑士	抗议	到	这	公爵	如何	明智的	他们	是	的

[ðer; ðər] ['erər] ,

their	Error	,
他们的	错误	,

外来骑士们向公爵辩解说，他们多么明智地认识到自己的错误。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒʌstəfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [kəm'bæti] ,

and	though	they	would	not	justifie	it	,	yet	they	could	not	decline	the	Combate	,
和	尽管	他们	会	不是	正当理由	它	,	然而	他们	可以	不是	衰退	这	战斗	,

虽然他们不会为自己的行为辩解，但他们也无法拒绝这场战斗。

['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

being	pressed	to	it	beyond	an	honourable	refusal	.
存在	按下	到	它	超过	一个	光荣的	拒绝	.

迫于压力，无法体面地拒绝。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] , [wer'ɪn] ,

To	the	Bride	they	sent	a	Complement	,	wherein	,
到	这	新娘	他们	发送	一个	补充	,	其中	,

他们向新娘送去了一份贺词，其中：

['hævɪŋ] [fɜːrst] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]

having	first	begg'd	her	pardon	for	not	knowing	her	Picture	,	they	gave	her
拥有	第一的	乞求	她	赦免	为了	不是	会心	她	图片	,	他们	给予	她

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

他们先是为自己不认识她的画像而向她道歉，然后才让她明白。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

that	now	they	were	not	about	to	dispute	her	undoubted	right	to	the	Crown
那	现在	他们	是	不是	关于	到	争议	她	毫无疑问	正确的	到	这	王冠

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	Beauty	,
的	美丽	,

现在他们再也不打算质疑她无可争议的"选美皇后"桂冠了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ,

but	the	honour	of	being	her	Champions	was	the	Prize	they	fought	for	,
但	这	荣誉	的	存在	她	冠军	曾是	这	奖	他们	战斗	为了	,

但成为她的捍卫者这一荣誉，才是他们为之奋斗的奖赏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pri'tendəz] .

which	they	thought	themselves	as	able	to	maintain	as	any	other	Pretenders	.
哪个	他们	想法	他们自己	作为	有能力的	到	维持	作为	任何	其他	冒名顶替者	.

他们认为自己和其他任何冒名顶替者一样，都有能力维持这种统治。

['werfɔːr] [ðeɪ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [soʊ][fɑːr] [bɪ'frendid] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [æz; əz]

Wherefore	they	pray'd	her	,	that	if	fortune	so	far	befriended	their	endeavours	as
因此	他们	祈祷	她	,	那	如果	财富	所以	远的	结交朋友	他们的	努力	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['viktəz] ,

to	make	them	Victors	,
到	制作	他们	胜利者	,

因此他们向她祈祷，如果命运眷顾他们的努力，使他们取得胜利，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪtəlz]

that	they	might	receive	no	other	Reward	,	but	to	be	crown'd	with	the	Titles
那	他们	可能	收到	不	其他	报酬	,	但	到	是	加冕	和	这	标题

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ,

of	their	Adversaries	,
的	他们的	对手	,

使他们得不到任何其他奖赏，而只能获得敌人的头衔。

[ænd; ənd][biː; bi]['evər]['æftər] [æz; əz][hɜːr; hər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

and	be	ever	after	esteem'd	as	her	most	humble	Servants	.
和	是	曾经	后	受人尊敬的	作为	她	最多	谦逊的	仆人	.

从此以后，你们将永远被尊为她最谦卑的仆人。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəmli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	excuse	was	so	handsomely	designed	,	and	much	better	express'd	than	it
这	原谅	曾是	所以	英俊地	设计	,	和	很多	更好的	表达	比	它

[ɪz] [hɪr] ,

is	here	,
是	这里	,

这个借口设计得如此精妙，表达方式也比这里好得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt] .

that	it	took	effect	.
那	它	采取	影响	.

它生效了。

[ðə; ði] [duːk] ,

The	Duke	,
这	公爵	,

公爵

[dɑːn] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][grænt]

Don	Ferdinand	and	his	Lady	were	so	well	satisfied	with	it	as	to	grant
大学教师	费迪南德	和	他的	女士	是	所以	出色地	使满意	和	它	作为	到	授予

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

their	Request	.
他们的	要求	.

唐·费迪南德和他的夫人对此非常满意，于是同意了他们的请求。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ['læstɪd] , ['aʊər; ɑːr][ˌkævə'liəs] ['ɔːltərnətli] [bɔːr] [ə'weɪ] [greɪt]

While	the	running	at	the	Ring	lasted	,	our	Cavaliers	alternately	bore	away	great
尽管	这	跑步	在	这	戒指	持续	,	我们的	骑士	交替	钻孔	离开	伟大的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

share	of	the	Honour	.
分享	的	这	荣誉	.

在环形赛道上比赛期间，我们的骑士队轮番赢得了大部分荣誉。

[ðæt] [spɔːrt] ['endɪd] , ['mɑːʃəlz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ,

That	Sport	ended	,	Marshals	were	appointed	for	the	Field	,
那	运动	结束	,	元帅	是	任命	为了	这	场地	,

那项运动结束后，赛场上任命了裁判。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

and	every	thing	in	great	form	settled	for	the	Combat	.
和	每一个	事物	在	伟大的	形式	定居	为了	这	战斗	.

一切就绪，只待战斗开始。

[ðə; ði][,kævə'liəs][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm]

The	Cavaliers	were	all	in	good	earnest	,	but	orders	were	given	to	bring	'	em
这	骑士	是	全部	在	好的	认真	,	但	订单	是	给定	到	带来	-	呃

[blʌntid] [læns] ,

blunted	Lances	,
钝化	长矛	,

骑士们个个都斗志昂扬，但上级却下令给他们拿钝矛来。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz]

and	to	forbid	the	drawing	of	a	Sword	upon	pain	of	his	Highness's
和	到	禁止	这	绘画	的	一个	剑	之上	疼痛	的	他的	殿下的

[dɪs'pleʒər] .

Displeasure	.
不满	.

并禁止拔剑，违者将触怒陛下。

[ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [kɔːrs] : [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['hɑːrts] ,

The	Trumpets	sounded	and	they	began	their	Course	:	The	Ladies	'	Hearts	,
这	小号	听起来	和	他们	开始	他们的	课程	:	这	女士们	-	红心	,

号角响起，她们开始了她们的旅程：《女士们的心》，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [in'kɔ^nitə] [ænd; ənd] [liːənɔrəs] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

particularly	the	Incognita	and	Leonora's	beat	time	to	the	Horses	Hoofs	,
特别	这	未知	和	莱昂诺拉的	打	时间	到	这	马匹	蹄子	,

尤其是 Incognita 和 Leonora 与马蹄的节奏同步，

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [faɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['tendər] [brests] ,

and	hope	and	fear	made	a	mock	Fight	within	their	tender	Breasts	,
和	希望	和	害怕	制成	一个	嘲笑	斗争	之内	他们的	投标	乳房	,

希望与恐惧在他们娇嫩的胸膛里展开了一场滑稽的搏斗。

[iːtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [sək'ses] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪkd] :

each	wishing	and	doubting	success	where	she	lik'd	:
每个	祝	和	怀疑	成功	在哪里	她	点赞	:

她既渴望又怀疑自己能否在喜欢的地方取得成功：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [st'reɪndʒəz] ,

But	as	the	generality	of	their	Prayers	were	for	the	graceful	Strangers	,
但	作为	这	概论	的	他们的	祈祷	是	为了	这	优美	陌生人	,

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

they	accordingly	succeeded	.
他们	因此	成功了	.

但由于他们的祈祷大多是为了那些善良的陌生人，所以他们的祈祷得到了成功。

- ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['ʌn'hɔːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,

Aurelian's	Adversary	was	unhorsed	in	the	first	Encounter	,
-	对手	曾是	落马	在	这	第一的	遇到	,

奥雷利安的对手在第一次交锋中落马。

[ænd; ənd] - [lɔːst] [bəuθ] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [drɔpt] [hɪz; ɪz] [læns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	Hippolito's	lost	both	Stirrups	and	dropt	his	Lance	to	save	himself	.
和	-	丢失的	两个都	马镫	和	掉落	他的	槊	到	节省	他自己	.

希波利托为了自保，丢掉了双脚马镫，也丢掉了长矛。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːn]

The	Honour	of	the	Field	was	immediately	granted	to	them	,	and	Don
这	荣誉	的	这	场地	曾是	立即地	的确	到	他们	,	和	大学教师

[ˌkæθə'riːnə] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ] ['feivəz] ,

Catharina	sent	them	both	Favours	,
卡塔琳娜	发送	他们	两个都	恩惠	,

他们立即被授予战场荣誉，唐·卡塔琳娜也赐予他们二人恩惠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [æz; əz][hɜːr; hər] [naɪts] .

which	she	pray'd	them	to	wear	as	her	Knights	.
哪个	她	祈祷	他们	到	穿	作为	她	骑士	.

她祈求他们穿上这些圣物，成为她的骑士。

[ðə; ði] [kraʊd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ['aʊər; ɑːr][,kævə'liəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːf] [ˌʌn'mɑːrkt] ,

The	Crowd	breaking	up	,	our	Cavaliers	made	a	shift	to	steal	off	unmarked	,
这	人群	打破	向上	,	我们的	骑士	制成	一个	转移	到	偷	离开	未标记	,

人群散开，我们的骑士队队员趁机溜走，无人盯防。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][ænd; ənd] [in'kɔ^nitə] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɔːf] [frʌm; frəm]

save	by	the	watchful	Leonora	and	Incognita	,	whose	Eyes	were	never	off	from
节省	经过	这	警惕	莱昂诺拉	和	未知	,	谁	眼睛	是	绝不	离开	从

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɜːrvənt] .

their	respective	Servants	.
他们的	各自	仆人	.

多亏了警惕的莱昂诺拉和英科格尼塔，她们的目光从未离开过各自的仆人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnkwəri] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

There	was	enquiry	made	for	them	,	but	to	no	purpose	;
那里	曾是	询问	制成	为了	他们	,	但	到	不	目的	;

曾有人为他们进行过询问，但一无所获；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [haʊs] , ['dɪstənt]

for	they	to	prevent	their	being	discovered	had	prepared	another	House	,	distant
为了	他们	到	防止	他们的	存在	发现	有	准备	其他	房子	,	遥远

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

from	their	Lodging	,
从	他们的	住宿	,

为了防止被发现，他们事先准备了另一处住所，远离他们的住处。

[wer] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'tendid] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærid] [bæk] [ðer; ðər]

where	a	Servant	attended	to	disarm	them	,	and	another	carried	back	their
在哪里	一个	仆人	参加	到	解除武装	他们	,	和	其他	携带	后退	他们的

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

Horses	to	the	Villa	,
马匹	到	这	别墅	,

一名仆人负责解除他们的武装，另一名仆人则将他们的马匹抬回别墅。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌnsə'spektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] ;

while	they	walked	unsuspected	to	their	Lodging	;
尽管	他们	步行	意想不到的	到	他们的	住宿	;

他们悄无声息地走向住处；

[bʌt; bət] [in'kɔ^nitə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][dɔːg] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	Incognita	had	given	command	to	a	Page	to	dog	'	em	till	the	Evening	,
但	未知	有	给定	命令	到	一个	页	到	狗	-	呃	直到	这	晚上	,

但因科格尼塔命令一名侍从跟踪他们直到傍晚。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtɪst] [haust] .

at	a	distance	,	and	bring	her	word	where	they	were	latest	housed	.
在	一个	距离	,	和	带来	她	单词	在哪里	他们	是	最新的	房屋	.

远远地，把她的消息带到他们最近居住的地方。

[waɪl] ['sevrəl] [kən'dʒektʃəz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər]

While	several	Conjectures	pass'd	among	the	Company	,	who	were	all	gone	to	Dinner
尽管	一些	猜想	通过	之中	这	公司	,	WHO	是	全部	已消失	到	晚餐

[æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

at	the	Palace	,
在	这	宫殿	,

当所有人都去宫殿赴宴时，公司上下都在议论纷纷。

[huː] [ðoʊz] [ˌkævə'liəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

who	those	Cavaliers	should	be	,	Don	Fabio	thought	himself	the	only	Man	able	to
WHO	那些	骑士	应该	是	,	大学教师	法比奥	想法	他自己	这	仅有的	男人	有能力的	到

[ges] ;

guess	;
猜测	;

唐·法比奥认为只有他自己才能猜到那些骑士是谁；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [iːpoʊliːtoʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [taʊn] ,

for	he	knew	for	certain	that	his	Son	and	Hippolito	were	both	in	Town	,
为了	他	知道	为了	肯定	那	他的	儿子	和	伊波利托	是	两个都	在	镇	,

因为他确信他的儿子和希波利托都在城里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [tɪl]

and	was	well	enough	pleased	with	his	humour	of	remaining	Incognito	till
和	曾是	出色地	足够的	高兴	和	他的	幽默	的	其余的	隐身	直到

[ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] ,

the	Diversions	should	be	over	,
这	转移	应该	是	超过	,

他对自己保持匿名直到娱乐活动结束的幽默感感到非常满意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

believing	then	that	the	surprize	of	his	Discovery	would	add	much	to	the
相信	然后	那	这	惊喜	的	他的	发现	会	添加	很多	到	这

['gæləntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ;

Gallantry	he	had	shown	in	Masquerade	;
英勇	他	有	所示	在	化装舞会	;

他当时相信，他的发现带来的惊喜将大大增添他在《化装舞会》中所展现的英勇无畏；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

but	hearing	the	extraordinary	liking	that	every	body	express'd	,	and	in	a
但	听力	这	非凡的	喜欢	那	每一个	身体	表达	,	和	在	一个

[pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

particular	manner	,
特别的	方式	,

但听到每个人都以某种特殊的方式表达出如此非凡的喜爱之情，

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

the	great	Duke	himself	,	to	the	Persons	and	Behaviour	of	the	unknown
这	伟大的	公爵	他自己	,	到	这	人	和	行为	的	这	未知

[ˌkævə'liəs] ,

Cavaliers	,
骑士	,

伟大的公爵本人，以及那些不知名的骑士们的为人与行为，

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [ðə; ði] ['vænəti] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

the	Old	Gentleman	could	not	forbear	the	Vanity	to	tell	his	Highness	,
这	老的	绅士	可以	不是	忍耐	这	虚荣	到	告诉	他的	高度	,

这位老先生实在按捺不住虚荣心，告诉了殿下：

[ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	believed	he	had	an	interest	in	one	of	the	Gentlemen	,
那	他	相信	他	有	一个	兴趣	在	一	的	这	先生们	,

他认为自己对其中一位绅士感兴趣。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;

whom	he	was	pleased	to	honour	with	so	favourable	a	Character	;
谁	他	曾是	高兴	到	荣誉	和	所以	有利	一个	特点	;

他很荣幸能授予他如此优良的品格；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	told	him	what	reason	he	had	to	believe	the	one	to	be	his	Son	,
和	讲述	他	什么	原因	他	有	到	相信	这	一	到	是	他的	儿子	,

并告诉他，他有什么理由相信这个人是他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] , [hɪz; ɪz] [frend] .

and	the	other	a	Spanish	Nobleman	,	his	Friend	.
和	这	其他	一个	西班牙语	贵族	,	他的	朋友	.

另一位是他的西班牙贵族朋友。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [ðʌs] [gɑːt] [vent] , [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [laɪk] [er] ; ['evri] ['bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

This	discovery	having	thus	got	vent	,	was	diffused	like	Air	;	every	body	suck'd	it	in	,
这	发现	拥有	因此	得到	发泄	,	曾是	扩散	喜欢	空气	;	每一个	身体	太差劲了	它	在	,

这一发现一旦公之于众，便像空气一样迅速传播开来；每个人都被它所吸引。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [met] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

and	let	it	out	again	with	their	Breath	to	the	next	they	met	withal	;
和	让	它	出去	再次	和	他们的	气息	到	这	下一个	他们	遇见	此外	;

然后又用气息将它吐出，吐向他们遇到的下一个人；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊərz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['aʊər; ɑːr]

and	in	half	an	hours	time	it	was	talked	of	in	the	House	where	our
和	在	一半	一个	小时	时间	它	曾是	谈话	的	在	这	房子	在哪里	我们的

[æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] .

Adventurers	were	lodged	.
冒险者	是	已提交	.

半小时后，冒险者们下榻的房子里就都在谈论这件事了。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz][stɑːrk][mæd][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Aurelian	was	stark	mad	at	the	News	,	and	knew	what	search	would	be
奥雷利安	曾是	斯塔克	疯狂的	在	这	消息	,	和	知道	什么	搜索	会	是

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

immediately	made	for	him	.
立即地	制成	为了	他	.

奥雷利安听到这个消息后勃然大怒，他知道人们会立即对他展开搜捕。

[iːpoʊliːtoʊ] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ,

Hippolito	,	had	he	not	been	desperately	in	Love	,
伊波利托	,	有	他	不是	到过	绝望地	在	爱	,

希波利托，如果他不是陷入了绝望的爱情，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən] [hɔːrs] [ænd; ənd][rɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [dʒʌst] [ðen] ,

would	certainly	have	taken	Horse	and	rid	out	of	Town	just	then	,
会	当然	有	已采取	马	和	摆脱	出去	的	镇	只是	然后	,

当时肯定会骑马离开小镇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

for	he	could	make	no	longer	doubt	of	being	discovered	,
为了	他	可以	制作	不	更长	怀疑	的	存在	发现	,

因为他再也无法怀疑自己会被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ik'sepʃənz] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	was	afraid	of	the	just	Exceptions	Leonora	might	make	to	a
和	他	曾是	害怕的	的	这	只是	例外情况	莱昂诺拉	可能	制作	到	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [twaɪs] .

Person	who	had	now	deceived	her	twice	.
人	WHO	有	现在	受骗	她	两次	.

他害怕莱奥诺拉会对一个已经欺骗了她两次的人做出公正的例外处理。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

Well	,	we	will	leave	them	both	fretting	and	contriving	to	no	purpose	,
出色地	,	我们	将要	离开	他们	两个都	烦躁	和	精心策划	到	不	目的	,

好吧，我们就让他们白费力气，白费心思吧。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	look	about	and	see	what	was	done	at	the	Palace	,
到	看	关于	和	看	什么	曾是	完毕	在	这	宫殿	,

四处看看，了解一下宫廷里都做了些什么。

[wer] [ðer; ðər] [duːm] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

where	their	doom	was	determined	much	quicker	than	they	imagined	.
在哪里	他们的	厄运	曾是	决定	很多	更快	比	他们	想象	.

他们的厄运比他们想象的来得更快。

['dɪnər] ['endɪd] , [ðə; ði] [duːk] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]

Dinner	ended	,	the	Duke	retired	with	some	chosen	Friends	to	a	Glass	of	Wine
晚餐	结束	,	这	公爵	退休	和	一些	选定	朋友们	到	一个	玻璃	的	葡萄酒

;

;

;

晚宴结束后，公爵与几位好友一起去喝了杯葡萄酒；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][vɪ'tɜːrboʊ][ænd; ənd] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] .

among	whom	were	the	Marquess	of	Viterbo	and	Don	Fabio	.
之中	谁	是	这	侯爵	的	维泰博	和	大学教师	法比奥	.

其中包括维泰博侯爵和唐·法比奥。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

His	Highness	was	no	Stranger	to	the	long	Fewd	that	had	been	between	the
他的	高度	曾是	不	陌生人	到	这	长的	-	那	有	到过	之间	这

[tuː] ['fæməliz] ,

two	Families	,
二	家庭	,

殿下对两大家族之间由来已久的恩怨并不陌生。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [meɪd] ,

and	also	understood	what	Overtures	of	Reconciliation	had	been	lately	made	,
和	还	理解	什么	序曲	的	和解	有	到过	最近	制成	,

并且也了解了最近各方做出的和解示好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ɔː'riːljən] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔːtər] .

with	the	Proposals	of	Marriage	between	Aurelian	and	the	Marquess's	Daughter	.
和	这	提案	的	婚姻	之间	奥雷利安	和	这	-	女儿	.

奥雷利安向侯爵之女求婚。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'poʊzd] ,

Having	waited	till	the	Wine	had	taken	the	effect	proposed	,
拥有	等待	直到	这	葡萄酒	有	已采取	这	影响	建议的	,

等到酒发挥了预期的效果后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ,

and	the	Company	were	raised	to	an	uncommon	pitch	of	Chearfulness	,
和	这	公司	是	提高	到	一个	罕见	沥青	的	快乐	,

公司上下洋溢着一种非同寻常的欢乐气氛。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ,

which	he	also	encouraged	by	an	Example	of	Freedom	and	Good	Humour	,
哪个	他	还	鼓励	经过	一个	例子	的	自由	和	好的	幽默	,

他以身作则，展现了自由和幽默，以此鼓励他人。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrælɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪv] [ˈsiːnjɔːr] [ˈɪntuː][æn; ən]

he	took	an	opportunity	of	rallying	the	two	grave	Signiors	into	an
他	采取	一个	机会	的	集结	这	二	严重	签名者	进入	一个

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] :

Accommodation	:
住宿	:

他借此机会劝说两位严肃的签署人达成妥协：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsekəndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,

That	was	seconded	with	the	praises	of	the	young	Couple	,
那	曾是	附议	和	这	赞扬	的	这	年轻的	夫妻	,

这对年轻夫妇也对此表示赞同，并称赞道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [enˈkoʊmiəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːˈriːljən]

and	the	whole	Company	joined	in	a	large	Encomium	upon	the	Graces	of	Aurelian
和	这	所有的	公司	加入	在	一个	大的	赞誉	之上	这	恩典	的	奥雷利安

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˌdʒuliˈænə] .

and	the	Beauties	of	Juliana	.
和	这	美女	的	朱莉安娜	.

全体成员齐声赞美奥勒良的美貌和朱莉安娜的美貌。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdɑːliŋz] [soʊ] [əd'maɪəd] ,

The	old	Fellows	were	tickled	with	Delight	to	hear	their	Darlings	so	admired	,
这	老的	研究员	是	挠痒	和	喜	到	听到	他们的	亲爱的们	所以	钦佩	,

老伙计们听到自己心爱的人受到如此赞赏，高兴极了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [pɝˈsiːvɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,

which	the	Duke	perceiving	,	out	of	a	Principle	of	Generosity	and	Friendship	,
哪个	这	公爵	感知	,	出去	的	一个	原则	的	慷慨	和	友谊	,

公爵出于慷慨和友谊的原则，意识到这一点，

[ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ;

urged	the	present	Consummation	of	the	Marriage	;
敦促	这	展示	圆房	的	这	婚姻	;

敦促立即完成婚姻的圆房；

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

telling	them	there	was	yet	one	day	of	publick	Rejoycing	to	come	,
讲述	他们	那里	曾是	然而	一	天	的	公众	欢欣雀跃	到	来	,

告诉他们，还有一个值得公众欢庆的日子即将到来。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [soʊ] [ək'septəb(ə)l] [æn; ən]

and	how	glad	he	should	be	to	have	it	improved	by	so	acceptable	an
和	如何	高兴的	他	应该	是	到	有	它	改进	经过	所以	可接受	一个

[əˈlaɪəns] ;

Alliance	;
联盟	;

他应该感到多么高兴，因为如此令人满意的联盟能够改善这种情况；

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈmærɪdʒ] [ə'tendid]

and	what	an	honour	it	would	be	to	have	his	Cousin's	Marriage	attended
和	什么	一个	荣誉	它	会	是	到	有	他的	表亲	婚姻	参加

[baɪ] [ðə; ði] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ə; eɪ] [per] ,

by	the	Conjunction	of	so	extraordinary	a	Pair	,
经过	这	连词	的	所以	非凡的	一个	一对	,

如果能有如此杰出的一对新人出席他表妹的婚礼，那将是多么荣幸啊！

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['serəmoʊni] [wʊd] [kraʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]
the performance of which Ceremony would crown the Joy that was then in
这 表现 的 哪个 仪式 会 王冠 这 喜悦 那 曾是 然后 在
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Agitation ,
搅动 ,

这场仪式将为当时激动人心的喜悦画上圆满的句号。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][læst] [deɪ] [vaɪ][fɔ:r; fər]['i:kwəl] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .
and make the last day vie for equal Glory and Happiness with the first .
和 制作 这 最后的 天 争夺 为了 平等的 荣耀 和 幸福 和 这 第一的 .

让最后一天与第一天争夺同等的荣耀和幸福。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
In short , by the Complaisant and Perswasive Authority of the Duke ,
在 短的 , 经过 这 顺从的 和 具有说服力的 权威 的 这 公爵 ,

简而言之，凭借公爵的顺从和说服力，

[ðə; ði] [dɔnz] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
the Dons were wrought into a Compliance , and accordingly embraced and
这 唐斯 是 锻 进入 一个 遵守 , 和 因此 拥抱 和
[ʃʊk] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
shook Hands upon the Matter .
摇晃 手 之上 这 事情 .

唐斯们被迫屈服，并因此握手言和。

[ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] [laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
This News was dispersed like the former ,
这 消息 曾是 分散的 喜欢 这 以前的 ,

这条新闻的传播方式与之前那条新闻类似。

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['fɑ:bi:oʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
and Don Fabio gave orders for the enquiring out his Son's Lodging ,
和 大学教师 法比奥 给予 订单 为了 这 查询 出去 他的 儿子的 住宿 ,

唐·法比奥下令打听他儿子的住处。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
that the Marquess and he might make him a Visit ,
那 这 侯爵 和 他 可能 制作 他 一个 访问 ,

侯爵和他或许会去拜访他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ˌdʒuli'ænə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
as soon as he had acquainted Juliana with his purpose , that she might
作为 很快 作为 他 有 熟人 朱莉安娜 和 他的 目的 , 那 她 可能
[prɪ'per] [hɜ:r; hər][self] .
prepare her self .
准备 她 自己 .

他一向朱莉安娜表明了自己的目的，以便她做好准备。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nə] [ˌkæθə'ri:nə] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdiz] ;
He found her very chearful with Donna Catharina and several other Ladies ;
他 成立 她 非常 快乐的 和 唐娜 卡塔琳娜 和 一些 其他 女士们 ;
[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
whereupon the old Gentleman ,
于是 这 老的 绅士 ,

他发现她和唐娜·卡塔琳娜以及其他几位女士相处得非常愉快；于是这位老绅士，

['prɪti] [wel] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ks] - ,
pretty well warmed with the Duke's Goodfellowship ,
漂亮的 出色地 温暖 和 这 公爵的 - ,

和公爵的友谊让他感到相当温暖。

[toʊld][hɜːr; hər] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] [mɜːrθ][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwedɪŋ] ;

told	her	aloud	he	was	come	to	crown	their	Mirth	with	another	Wedding	;
讲述	她	大声	他	曾是	来	到	王冠	他们的	欢笑	和	其他	婚礼	;

他大声告诉她，他是来为他们的欢乐再添一场婚礼的；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

that	his	Highness	had	been	pleased	to	provide	a	Husband	for	his	Daughter	,
那	他的	高度	有	到过	高兴	到	提供	一个	丈夫	为了	他的	女儿	,

殿下很高兴能为女儿找到一位丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər] [self] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

and	he	would	have	her	provide	her	self	to	receive	him	to	-	morrow
和	他	会	有	她	提供	她	自己	到	收到	他	到	-	明天

.

:

.

他要她明天亲自来接他。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdʒuliˈænə][hɜːr; hər] [self] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

All	the	Company	at	first	,	as	well	as	Juliana	her	self	,	thought	he	had
全部	这	公司	在	第一的	,	作为	出色地	作为	朱莉安娜	她	自己	,	想法	他	有

-

,

rally'd	,
-	,

起初，公司里的所有人，包括朱莉安娜本人，都认为他已经康复了。

[tɪl] [ðə; ði] [duːk] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .

till	the	Duke	coming	in	confirmed	the	serious	part	of	his	Discourse	.
直到	这	公爵	未来	在	确认的	这	严肃的	部分	的	他的	话语	.

直到公爵进来，才证实了他讲话中严肃的部分。

[ˌdʒuliˈænə][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Juliana	was	confounded	at	the	haste	that	was	imposed	on	her	,
朱莉安娜	曾是	令人困惑	在	这	匆忙	那	曾是	强加	在	她	,

朱莉安娜对强加给她的仓促感到困惑不解。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

and	desired	a	little	time	to	consider	what	she	was	about	.
和	想要的	一个	小的	时间	到	考虑	什么	她	曾是	关于	.

她希望花点时间思考一下自己究竟想做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə]

But	the	Marquess	told	her	,	she	should	have	all	the	rest	of	her	Life	to
但	这	侯爵	讲述	她	,	她	应该	有	全部	这	休息	的	她	生活	到

[kənˈsɪdər] [ɪn] ;

consider	in	;
考虑	在	;

但侯爵告诉她，她还有大半辈子时间来考虑这个问题；

[ðæt] [ɔːˈriːljən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd]

that	Aurelian	should	come	and	consider	with	her	in	the	Morning	,	if	she	pleased
那	奥雷利安	应该	来	和	考虑	和	她	在	这	早晨	,	如果	她	高兴

;

;

;

如果她愿意，奥勒良应该在早上来和她商量一下；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [meɪdz]

but	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**he**	**advised**	**her**	**to**	**go**	**home**	**and**	**call**	**her**	**Maids**
但	在	这	意思是	时间	,	他	建议	她	到	去	家	和	称呼	她	女佣

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] .

to	**Counsel**	**.**
到	法律顾问	.

但与此同时，他建议她回家，并叫她的女佣们来给她提供建议。

[ˌdʒuli'ænə] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] ['greɪvli] ,

Juliana	**took**	**her**	**leave**	**of**	**the**	**Company**	**very**	**gravely**	**,**
朱莉安娜	采取	她	离开	的	这	公司	非常	严重地	,

朱莉安娜神情凝重地告别了公司。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['rælərɪ] .

as	**if**	**not**	**much**	**delighted**	**with**	**her**	**Father's**	**Rallery**	**.**
作为	如果	不是	很多	高兴极了	和	她	父亲的	集会	.

仿佛对她父亲的画廊并不太满意。

[ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Leonora	**happened**	**to**	**be**	**by**	**,**	**and**	**heard**	**all**	**that**	**passed**	**;**	**she**	**was**	**ready**	**to**
莱昂诺拉	发生	到	是	经过	,	和	听到	全部	那	通过了	;	她	曾是	准备好	到

[swuːn] ,

swoon	**,**
昏厥	,

莱昂诺拉正好在附近，听到了这一切；她几乎要晕倒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər]

and	**found**	**her**	**self**	**seized**	**with**	**a**	**more**	**violent**	**Passion**	**than**	**ever**	**for**
和	成立	她	自己	查获	和	一个	更多的	暴力	热情	比	曾经	为了

[ɔː'riːljən] :

Aurelian	**:**
奥雷利安	:

她发现自己对奥雷利安的热情比以往任何时候都更加强烈：

[naʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Now	**upon**	**her**	**apprehensions**	**of**	**losing**	**him**	**,**
现在	之上	她	担忧	的	输	他	,

如今，她担心会失去他，

[hɜːr; hər] ['æktɪv] ['fænsi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

her	**active**	**fancy**	**had**	**brought**	**him**	**before**	**her**	**with**	**all**	**the**	**advantages**
她	积极的	想要	有	带来	他	前	她	和	全部	这	优势

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	**,**
可以想象的	,

她旺盛的想象力将他带到了她面前，并赋予了他一切你能想象到的优势。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd]

and	**though**	**she**	**had**	**before**	**found**	**great**	**tenderness**	**in**	**her**	**Inclination**	**toward**
和	尽管	她	有	前	成立	伟大的	压痛	在	她	倾角	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

尽管她之前就对他抱有极大的好感，

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

yet	**was**	**she**	**somewhat**	**surprized**	**to**	**find**	**she**	**really**	**lov'd**	**him**	**.**
然而	曾是	她	有些	惊讶	到	寻找	她	真的	喜爱	他	.

然而，令她有些惊讶的是，她发现自己真的爱上了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] - [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

She	was	so	uneasie	at	what	she	had	heard	,
她	曾是	所以	-	在	什么	她	有	听到	,

她听到那些话后感到非常不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə]

that	she	thought	it	convenient	to	steal	out	of	the	presence	and	retire	to
那	她	想法	它	方便的	到	偷	出去	的	这	在场	和	退休	到

[hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] ,

her	Closet	,
她	壁橱	,

她觉得趁人不注意溜走，躲进自己的衣橱里是最方便的做法。

[tuː; tə] [bɪ'moʊn] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	bemoan	her	unhappy	helpless	Condition	.
到	哀叹	她	不开心	无助	状况	.

哀叹自己不幸无助的处境。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [ˌkævə'lɪr] - ['lʌvəz] [hæd; həd] - [ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'eɪbld]

Our	Two	Cavalier	-	Lovers	had	rack'd	their	Invention	till	it	was	quite	disabled
我们的	二	骑士	-	恋人	有	-	他们的	发明	直到	它	曾是	相当	已禁用

,

;

,

我们这两位骑士情人把他们的发明反复试验，直到它完全失效为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn] [kən'traɪvəns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	could	not	make	discovery	of	one	Contrivance	more	for	their	Relief	.
和	可以	不是	制作	发现	的	一	装置	更多的	为了	他们的	宽慰	.

他们再也找不到任何可以缓解他们痛苦的办法了。

[bəuθ][sæt]['saɪlənt] , [iːtʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [wen] ['tʌðər]

Both	sat	silent	,	each	depending	upon	his	Friend	,	and	still	expecting	when	t'other
两个都	卫星	沉默的	,	每个	取决于	之上	他的	朋友	,	和	仍然	期待	什么时候	另一个

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

should	speak	.
应该	说话	.

两人都沉默不语，各自依靠着自己的朋友，等待着对方开口。

[naɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [seɪt] [ðʌs] ['θɔːtləs] , [ɔːr] ['ræðər] [draʊnd] [ɪn] [θɔːt]

Night	came	upon	them	while	they	sate	thus	thoughtless	,	or	rather	drowned	in	Thought
夜晚	来了	之上	他们	尽管	他们	沙特	因此	轻率	, 或者		相当	溺水	在	想法

;

;

;

夜幕降临，他们就这样浑浑噩噩地坐着，或者说，他们沉浸在思绪中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['brɪŋɪŋ] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] -

but	a	Servant	bringing	Lights	into	the	Room	awakened	them	:	And	Hippolito's
但	一个	仆人	带来	灯	进入	这	房间	觉醒	他们	:	和	-

[spiːtʃ] ,

Speech	,
演讲	,

但一个仆人端着灯进屋，把他们都吵醒了：于是希波利托开口说话了。

- [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [broʊk] ['saɪləns] .

usher'd	by	a	profound	Sigh	,	broke	Silence	.
-	经过	一个	深刻的	叹	,	打破	沉默	.

一声深沉的叹息打破了寂静。

- [wel] ! ([sed] [hiː; hi]) [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] , [ɔːˈriːljən] ?

'	Well	!	(	said	he	)	what	must	we	do	,	Aurelian	?
-	出色地	!	(	说	他	)	什么	必须	我们	做	,	奥雷利安	?

“好吧！（他说）我们该怎么办，奥雷利安？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] , [rɪ'plaɪd] [ɔːˈriːljən] ['feɪntli] .

We	must	suffer	,	replied	Aurelian	faintly	.
我们	必须	遭受	,	回复	奥雷利安	淡淡的	.

“我们必须承受苦难，”奥雷利安虚弱地回答道。

[wen] [ɪ'miːdiətli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] - [aʊt] , - [oʊ] [jiː; ji] [ʌn'iːkwəl] ['paʊɝz] ,

When	immediately	raising	his	Voice	,	he	cry'd	out	,	'	Oh	ye	unequal	Powers	,
什么时候	立即地	提高	他的	嗓音	,	他	-	出去	,	-	哦	是的	不等	权力	,

他立刻提高嗓门，喊道：“哦，你们这些不平等的权力啊！”

[waɪ] [duː][jiː; ji][ɜːrdʒ][juː 'es][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [wʌt] [jiː; ji] [duːm] [juː 'es][tuː; tə] [fɔːr'ber] ;

why	do	ye	urge	us	to	desire	what	ye	doom	us	to	forbear	;
为什么	做	是的	敦促	我们	到	欲望	什么	是的	厄运	我们	到	忍耐	;

你们为何要劝我们渴望你们注定要我们放弃的东西?

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ðen] [kɜːrb][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðæt] [tʃɔɪs]

give	us	a	Will	to	chuse	,	then	curb	us	with	a	Duty	to	restrain	that	Choice
给	我们	一个	将要	到	选择	,	然后	抑制	我们	和	一个	责任	到	抑制	那	选择

!

!
!

赋予我们选择的意志，然后用约束这种选择的义务来约束我们!

['kruːəl] ['fɑːðər] , [wɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [sə'faɪs] !

Cruel	Father	,	Will	nothing	else	suffice	!
残忍的	父亲	,	将要	没有什么	别的	足够了	!

残酷的父亲，难道就没有别的办法了吗!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['ekspieɪt][jʊr; jər] [ə'fensɪz] [pæst] ; [pæst] [er] [aɪ][wʌz; wəz]

Am	I	to	be	the	Sacrifice	to	expiate	your	Offences	past	;	past	ere	I	was
是	我	到	是	这	牺牲	到	赎罪	你的	罪行	过去的	;	过去的	埃雷	我	曾是

[bɔːrn] ?

born	?
出生	?

难道我要成为祭品，来赎清你过去犯下的罪孽吗？那些罪孽在我出生之前就已存在?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] , [aɪ'd] ['glædli] [siːl] [jʊr; jər] ['rekənsaɪlmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] .

Were	I	to	lose	my	Life	,	I'd	gladly	Seal	your	Reconcilement	with	my	Blood	.
是	我	到	失去	我的	生活	,	ID	乐意	海豹	你的	对账	和	我的	血	.

如果我失去生命，我愿以我的鲜血来见证你们的和解。

- [bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [friː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

'	But	Oh	my	Soul	is	free	,	you	have	no	Title	to	my	Immortal	Being	,
-	但	哦	我的	灵魂	是	自由的	,	你	有	不	标题	到	我的	不朽	存在	,

但是，哦，我的灵魂是自由的，你无权支配我的不朽生命。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [maɪ] [lʌv] ,

that	has	Existence	independent	of	your	Power	;	and	must	I	lose	my	Love	,
那	有	存在	独立的	的	你的	力量	;	和	必须	我	失去	我的	爱	,

那独立于你的力量而存在的事物；难道我注定要失去我的爱吗?

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

the	Extract	of	that	Being	,	the	Joy	,	Light	,	Life	,	and	Darling	of	my
这	提炼	的	那	存在	,	这	喜悦	,	光	,	生活	,	和	亲爱的	的	我的

[soʊl] ?

Soul	?
灵魂	?

那存在的精华，我灵魂的喜悦、光明、生命和挚爱?

[noʊ] , [aɪl] [oʊn] [maɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [pliːd] [maɪ]['taɪt(ə)l] [tuː] . — [bʌt; bət][hoʊld] , ['retʃɪd] [ɔː'riːljən]

No	,	I'll	own	my	Flame	,	and	plead	my	Title	too	.	—	But	hold	,	wretched	Aurelian
不	,	患病的	自己的	我的	火焰	,	和	恳求	我的	标题	也	.	—	但	抓住	,	可怜	奥雷利安

,

,

,

不，我要捍卫我的圣火，也要捍卫我的头衔。——但是，可怜的奥雷利安，你给我等着！

[hoʊld] , ['wɪðər] [dʌz] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ['hɜːri] [ðiː] ?

hold	,	whither	does	thy	Passion	hurry	thee	?
抓住	,	往哪里去	做	你的	热情	匆忙	你	?

等等，你的激情究竟将你引向何方？

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['kruːəl] [fer] [in'kɔ^nitə] [lʌvz] [ðiː] [nɑːt] !

the	cruel	fair	Incognita	Loves	thee	not	!
这	残忍的	公平的	未知	爱	你	不是	!

残酷美丽的Incognita不爱你!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] !

She	knows	not	of	thy	Love	!
她	知道	不是	的	你的	爱	!

她并不知道你的爱!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌt] ['merɪt][hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ? — ['oʊnli] [lʌv] . — [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] .

If	she	did	,	what	Merit	hast	thou	to	pretend	?	—	Only	Love	.	—	Excess	of	Love	.
如果	她	做过	,	什么	优点	哈斯特	你	到	假装	?	—	仅有的	爱	.	—	过量的	的	爱	.

如果她真的那样做了，你又有什么资格假装自己有功德呢？——唯有爱。——过分的爱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ðæt] .

And	all	the	World	has	that	.
和	全部	这	世界	有	那	.

全世界都有这种情况。

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

All	that	have	seen	her	.
全部	那	有	已见	她	.

所有见过她的人。

[jet] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [lʌvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

Yet	I	had	only	seen	her	once	,	and	in	that	once	I	lov'd	above	the	World	;
然而	我	有	仅有的	已见	她	一次	,	和	在	那	一次	我	喜爱	多于	这	世界	;

然而我只见过她一次，在那一次里，我爱她胜过爱全世界；

[neɪ] , [lʌvd] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][self] , [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [fleɪm] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][æt; ət]

nay	,	lov'd	beyond	my	self	,	such	vigorous	Flame	,	so	strong	,	so	quick	she	darted	at
不	,	喜爱	超过	我的	自己	,	这样的	蓬勃	火焰	,	所以	强的	,	所以	快的	她	飞镖	在

[maɪ] [brest] ;

my	Breast	;
我的	胸部	;

不，我爱她胜过爱自己，如此旺盛的火焰，如此强劲，如此迅速地扑向我的胸膛；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'baʊnd] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɔːrm][hɜːr; hər][self] .

it	must	rebound	,	and	by	Reflection	,	warm	her	self	.
它	必须	反弹	,	和	经过	反射	,	温暖的	她	自己	.

它必须反弹，并通过反射来温暖自己。

[ɑː] ! ['welkəm] [θɔːt] , ['lʌvli] [dɪ'luːdɪŋ] ['fænsi] , [hæŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət]

Ah	**!**	**welcome**	**Thought**	**,**	**lovely**	**deluding**	**Fancy**	**,**	**hang**	**still**	**upon**	**my**	**Soul**	**,**	**let**	**me**	**but**
啊	！	欢迎	想法	，	迷人的	欺骗	想要	，	悬挂	仍然	之上	我的	灵魂	，	让	我	但

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	，

啊！欢迎思想，可爱的迷惑幻想，请静静地停留在我的灵魂上，让我好好思考。

[ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [maɪ] [dɪ'sper] .

that	**once**	**she**	**Loves**	**and**	**perish**	**my**	**Despair**	**.**
那	一次	她	爱	和	沦	我的	绝望	.

一旦她爱上我，我的绝望就会消散。

[hɪr] [ə; eɪ] [stɑːp] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - [ˌekspek'teɪʃn] ,

Here	**a**	**suddain**	**stop**	**gave**	**a**	**Period**	**also**	**to**	**Hippolito's**	**Expectation**	**,**
这里	一个	突然	停止	给予	一个	时期	还	到	-	期待	，

此处突然的停顿也给希波利托的期望带来了一个周期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [friː] [ə; eɪ] [vent] ,

and	**he**	**hoped**	**now**	**that**	**his**	**Friend**	**had**	**given**	**his**	**Passion**	**so**	**free**	**a**	**vent**	**,**
和	他	希望	现在	那	他的	朋友	有	给定	他的	热情	所以	自由的	一个	发泄	，

他现在希望，他的朋友已经让他的激情得以如此自由地释放。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

he	**might**	**recollect**	**and**	**bethink**	**himself**	**of**	**what**	**was**	**convenient**	**to**	**be**	**done**
他	可能	追忆	和	思考	他自己	的	什么	曾是	方便的	到	是	完毕

; [bʌt; bət] [ɔː'riːliə] ,

;	**but**	**Aurelia**	**,**
；	但	奥雷利亚	，

他或许会回想起什么事，并思考一下什么才是最合适的；但是奥蕾莉亚，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌstəd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['pjʊrli] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt]

as	**if**	**he**	**had**	**mustered**	**up**	**all**	**his**	**Spirits**	**purely**	**to**	**acquit**	**himself**	**of**	**that**
作为	如果	他	有	集结	向上	全部	他的	烈酒	纯粹	到	开释	他自己	的	那

['pæʃənət] [hə'ræŋ] ,

passionate	**Harangue**	**,**
热情的	长篇大论	，

仿佛他鼓起所有勇气，就是为了摆脱那场激情澎湃的演说。

[stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [laɪk] [æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [klɑːk] ,

stood	**mute**	**and**	**insensible**	**like**	**an**	**Alarum**	**Clock**	**,**
站立	沉默的	和	麻木不仁	喜欢	一个	警报器	钟	，

像警钟一样，沉默而麻木地伫立着。

[ðæt] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] [ɪn] [wʌn] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that	**had**	**spent**	**all**	**its**	**force**	**in**	**one**	**violent**	**Emotion**	**.**
那	有	花费	全部	它是	力量	在	一	暴力	情感	.

它将所有力量都倾注在了一种强烈的情绪中。

[iːpoʊliːtoʊ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] ,

Hippolito	**shook**	**him**	**by**	**the**	**Arm**	**to**	**rouze**	**him**	**from**	**his**	**Lethargy**	**,**
伊波利托	摇晃	他	经过	这	手臂	到	鲁兹	他	从	他的	昏睡	，

希波利托摇晃他的胳膊，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['læki] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

when	**his**	**Lacquey**	**coming**	**into**	**the**	**Room**	**,**	**out**	**of**	**Breath**	**,**
什么时候	他的	漆	未来	进入	这	房间	，	出去	的	气息	，

当他的小跟班气喘吁吁地走进房间时，

[toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [dʒʌst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

told	**him**	**there**	**was**	**a**	**Coach**	**just**	**stopp'd**	**at**	**the**	**Door**	**,**
讲述	他	那里	曾是	一个	教练	只是	停止	在	这	门	，

告诉他刚才有个教练在门口停了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [huː] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	did	not	take	time	to	who	came	in	it	.
但	他	做过	不是	拿	时间	到	WHO	来了	在	它	.

但他没有花时间去注意里面是谁。

[ɔːˈriːljən] [kənˈkluːdid] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Aurelian	concluded	immediately	it	was	his	Father	in	quest	of	him	;
奥雷利安	结束	立即地	它	曾是	他的	父亲	在	寻求	的	他	;

奥勒良立刻断定是他的父亲在找他；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [ɪf]

and	without	saying	any	more	to	Hippolito	,	than	that	he	was	Ruined	if
和	没有	说	任何	更多的	到	伊波利托	,	比	那	他	曾是	毁坏	如果

[dɪˈskʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他没有再跟希波利托多说一句话，只是告诉他，如果被发现，他就完了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] - [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

took	his	Sword	and	slipp'd	down	a	back	pair	of	Stairs	into	the	Garden	,
采取	他的	剑	和	-	向下	一个	后退	一对	的	楼梯	进入	这	花园	,

他拔出剑，从后门的一段楼梯溜进了花园。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kənˈveid] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

from	whence	he	conveyed	himself	into	the	Street	.
从	何处	他	传递	他自己	进入	这	街道	.

他由此来到了街上。

[iːpoʊliːtoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Hippolito	had	not	bethought	himself	what	to	do	,
伊波利托	有	不是	思考	他自己	什么	到	做	,

希波利托一时想不出该怎么办。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pɜˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [kloʊz] - , [ænd; ənd] [meɪk] [tɔːrd]

before	he	perceiv'd	a	Lady	come	into	the	Chamber	close	veil'd	,	and	make	toward
前	他	感知到	一个	女士	来	进入	这	商会	关闭	-	,	和	制作	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他注意到一位女士走进房间，紧闭面纱，向他走来之前。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	the	first	Appearance	of	a	Woman	,	his	Imagination	flattered	him	with
在	这	第一的	外貌	的	一个	女士	,	他的	想像力	受宠若惊	他	和

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ;

a	Thought	of	Leonora	;
一个	想法	的	莱昂诺拉	;

当第一个女人出现时，他的想象力让他想到了莱奥诺拉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][əˈpɑːn] [ˈnɪrər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

but	that	was	quickly	over	upon	nearer	Approach	to	the	Lady	,
但	那	曾是	迅速地	超过	之上	更近	方法	到	这	女士	,

但当接近女士时，这种情况很快就结束了。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .

who	had	much	the	Advantage	in	Stature	of	his	Mistress	.
WHO	有	很多	这	优势	在	身材	的	他的	情妇	.

他的女主人身材高大，比他高出许多。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [əˈkɔst] [hɜːr; hər] ,

He	very	civilly	accosted	her	,
他	非常	文明地	被骚扰	她	,

他非常礼貌地上前搭讪，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt]

and	asked	if	he	were	the	Person	to	whom	the	Honour	of	that	Visit
和	问	如果	他	是	这	人	到	谁	这	荣誉	的	那	访问

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

was	intended	.
曾是	故意的	.

并问他是否是此次访问的受邀人选。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [iːpoʊliːtoʊ][ˌdiː 'aɪ] - ,

She	said	,	her	Business	was	with	Don	Hippolito	di	Saviolina	,
她	说	,	她	商业	曾是	和	大学教师	伊波利托	迪	-	,

她说，她的生意是和唐·希波利托·迪·萨维奥利纳一起做的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [heɪst] .

to	whom	she	had	Matter	of	Concern	to	import	,	and	which	required	haste	.
到	谁	她	有	事情	的	忧虑	到	进口	,	和	哪个	必需的	匆忙	.

她有一件重要的事情要尽快禀告给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ,

He	had	like	to	have	told	her	,	That	he	was	the	Man	,
他	有	喜欢	到	有	讲述	她	,	那	他	曾是	这	男人	,

他很想告诉她，他就是那个男人。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [tʃæns] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'ventʃər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

but	by	good	Chance	reflecting	upon	his	Friend's	Adventure	,	who	had	taken	his
但	经过	好的	机会	反思	之上	他的	朋友们	冒险	,	WHO	有	已采取	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但机缘巧合之下，他回想起朋友的冒险经历，而这位朋友恰好用了他的名字，

[hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [dɑːn] [iːpoʊliːtoʊ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

he	made	Answer	,	that	he	believed	Don	Hippolito	not	far	off	,
他	制成	回答	,	那	他	相信	大学教师	伊波利托	不是	远的	离开	,

他回答说，他相信唐·希波利托离得不远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	if	she	had	a	Moments	Patience	he	would	enquire	for	him	.
和	如果	她	有	一个	瞬间	耐心	他	会	查询	为了	他	.

如果她稍有耐心，他就会替他询问。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	went	out	,	leaving	the	Lady	in	the	Room	,
他	去	出去	,	离开	这	女士	在	这	房间	,

他出去了，留下那位女士在房间里。

[ænd; ənd] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ɔː'riːljən] , [bʌt; bət][tuː; tə]

and	made	search	all	round	the	House	and	Garden	for	Aurelian	,	but	to
和	制成	搜索	全部	圆形的	这	房子	和	花园	为了	奥雷利安	,	但	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

于是，他们搜遍了房子和花园，寻找奥雷利安，但一无所获。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [ɪŋk][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər]

The	Lady	impatient	of	his	long	stay	took	a	Pen	and	Ink	and	some	Paper
这	女士	不耐烦	的	他的	长的	停留	采取	一个	笔	和	墨水	和	一些	纸

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

which	she	found	upon	the	Table	,
哪个	她	成立	之上	这	桌子	,

这位女士对他的久留感到不耐烦，便从桌上找到笔墨和纸，拿了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ,

and	had	just	made	an	End	of	her	Letter	,
和	有	只是	制成	一个	结尾	的	她	信	,

她刚刚写完信，

[wen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ,

when	hearing	a	Noise	of	more	than	one	coming	up	Stairs	,
什么时候	听力	一个	噪音	的	更多的	比	一	未来	向上	楼梯	,

当听到不止一个人上楼的声音时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [wʊd] [biː; bi]

she	concluded	his	Friend	had	found	him	,	and	that	her	Letter	would	be
她	结束	他的	朋友	有	成立	他	,	和	那	她	信	会	是

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

她断定他的朋友已经找到他了，她的信也无济于事了。

[soʊ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] ; [wen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

so	tore	it	in	pieces	,	which	she	repented	;	when	turning	about	,	she	found	her
所以	撕裂	它	在	件	,	哪个	她	悔改	;	什么时候	转弯	关于	,	她	成立	她

[mis'teik] ,

Mistake	,
错误	,

于是她把它撕成了碎片，事后她后悔不已；当她转身时，她发现自己犯了错。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][vɪ'tɜːrboʊ][dʒʌst] [ɛntɝɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	beheld	Don	Fabio	and	the	Marquess	of	Viterbo	just	entring	at	the
和	观看	大学教师	法比奥	和	这	侯爵	的	维泰博	只是	进入	在	这

[dɔːr] .

Door	.
门	.

只见唐·法比奥和维泰博侯爵正走进大门。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]

She	gave	a	Shriek	at	the	Surprize	of	their	Appearance	,	which	much	troubled	the
她	给予	一个	尖叫	在	这	惊喜	的	他们的	外貌	,	哪个	很多	麻烦	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Old	Gentlemen	,
老的	先生们	,

她因他们的突然出现而惊叫一声，这让两位老先生十分不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'taɪər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	made	them	retire	in	Confusion	for	putting	a	Gentlewoman	into	such	a
和	制成	他们	退休	在	困惑	为了	推杆	一个	淑女	进入	这样的	一个

[fraɪt] .

Fright	.
惊吓	.

并让他们因吓唬一位淑女而感到困惑，最终黯然离场。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ɔːr][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]

The	Marquess	thinking	they	had	been	misinformed	,	or	had	mistaken	the
这	侯爵	思维	他们	有	到过	被误导	,	或者	有	错误	这

['lɑːdʒɪŋz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

Lodgings	,	came	forward	again	,
住宿	,	来了	向前	再次	,

侯爵认为他们得到了错误的信息，或者弄错了住处，于是再次上前。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

and	made	an	Apology	to	the	Lady	for	their	Errour	;	but	she	making	no
和	制成	一个	道歉	到	这	女士	为了	他们的	错误	;	但	她	制作	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他们为自己的错误向夫人道歉，但夫人没有回应。

[də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [koʊtʃ] ,

walk'd	directly	by	him	down	Stairs	and	went	into	her	Coach	,
步行	直接地	经过	他	向下	楼梯	和	去	进入	她	教练	,

她径直从他身边走过，下了楼梯，上了她的马车。

[wɪtʃ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] .

which	hurried	her	away	as	speedily	as	the	Horses	were	able	to	draw	.
哪个	慌忙	她	离开	作为	迅速地	作为	这	马匹	是	有能力的	到	画	.

这让她匆匆离去，速度之快，与马匹的奔跑速度一样快。

[ðə; ði] [dɔnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] ,

The	Dons	were	at	a	loss	what	to	think	,	when	,
这	唐斯	是	在	一个	损失	什么	到	思考	,	什么时候	,

唐斯队不知所措，不知道该怎么想，

[iːpoʊliːtoʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənt] ,

Hippolito	coming	into	the	Room	to	give	the	Lady	an	Account	of	his	Errant	,
伊波利托	未来	进入	这	房间	到	给	这	女士	一个	帐户	的	他的	错误的	,

希波利托走进房间，向夫人解释他误入歧途的原因。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

was	no	less	astonished	to	find	she	was	departed	,
曾是	不	较少的	惊讶	到	寻找	她	曾是	已离开	,

得知她已离世，我同样感到震惊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [tuː] [oʊld] ['siːnjɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .

and	had	left	Two	Old	Signiors	in	her	stead	.
和	有	左边	二	老的	签名者	在	她	坚定	.

她留下了两位老先生代替她。

[hiː; hi] [nuː] [dɑːn] ['fæbiːoʊz] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ɔː'riːljən] [hæd; həd] [ʃəun] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət]

He	knew	Don	Fabio's	Face	,	for	Aurelian	had	shewn	him	his	Father	at
他	知道	大学教师	法比奥的	脸	,	为了	奥雷利安	有	展示	他	他的	父亲	在

[ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ;

the	Tilting	;
这	倾斜	;

他认得唐·法比奥的脸，因为奥雷利安曾在比武大会上向他展示过他父亲的模样；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	being	confident	he	was	not	known	to	him	,
但	存在	自信的	他	曾是	不是	已知	到	他	,

但他确信对方并不认识他。

[hiː; hi] [vɛntɚd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]

he	ventur'd	to	ask	him	concerning	a	Lady	whom	just	now	he	had	left	in
他	冒险	到	问	他	有关	一个	女士	谁	只是	现在	他	有	左边	在

[ðæt] ['tʃeɪmbər] .

that	Chamber	.
那	商会	.

他斗胆询问他刚才留在房间里的那位女士的情况。

[dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] ,

Don	Fabio	told	him	,	she	was	just	gone	down	,
大学教师	法比奥	讲述	他	,	她	曾是	只是	已消失	向下	,

唐·法比奥告诉他，她刚刚倒下了。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	doubted	they	had	been	Guilty	of	a	Mistake	,
和	怀疑	他们	有	到过	有罪的	的	一个	错误	,

他们怀疑自己是否犯了错误，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd]

in	coming	to	enquire	for	a	Couple	of	Gentlemen	whom	they	were	informed
在	未来	到	查询	为了	一个	夫妻	的	先生们	谁	他们	是	知情的

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

were	Lodged	in	that	House	;
是	已提交	在	那	房子	;

他们前来打听两位先生的下落，据说他们住在那栋房子里；

[hiː; hi] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

he	begg'd	his	Pardon	if	he	had	any	Relation	to	that	Lady	,
他	乞求	他的	赦免	如果	他	有	任何	关系	到	那	女士	,

他恳求对方原谅，如果他和那位女士有任何关系的话。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz]

and	desired	to	know	if	he	could	give	them	any	Account	of	the	Persons
和	想要的	到	知道	如果	他	可以	给	他们	任何	帐户	的	这	人

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

they	sought	for	.
他们	寻求	为了	.

他们想知道他是否能向他们提供他们要找的人的任何信息。

[iːpoʊliːtoʊ] [meɪd] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hippolito	made	answer	,	He	was	a	Stranger	in	the	Place	,
伊波利托	制成	回答	,	他	曾是	一个	陌生人	在	这	地方	,

希波利托回答说："他是这里的陌生人。"

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	only	a	Servant	to	that	Lady	whom	they	had	disturb'd	,
和	仅有的	一个	仆人	到	那	女士	谁	他们	有	扰乱	,

而他只是那位被他们打扰的女主人的仆人而已。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] .

and	whom	he	must	go	and	seek	out	.
和	谁	他	必须	去	和	寻找	出去	.

他必须去寻找谁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] ,

And	in	this	Perplexity	he	left	them	,	going	again	in	Search	of	Aurelian	,
和	在	这	困惑	他	左边	他们	,	去	再次	在	搜索	的	奥雷利安	,

于是，他困惑地离开了他们，再次踏上了寻找奥勒良的旅程。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

to	inform	him	of	what	had	passed	.
到	通知	他	的	什么	有	通过了	.

告诉他发生了什么事。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Old	Gentlemen	at	last	meeting	with	a	Servant	of	the	House	,
这	老的	先生们	在	最后的	会议	和	一个	仆人	的	这	房子	,

老先生们最后一次见到家中的一位仆人，

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['siːnjɔːr] ['klɔːdioʊz] ['tʃeɪmbər] ,

were	directed	to	Signior	Claudio's	Chamber	,
是	指导	到	先生	克劳迪奥的	商会	,

被指引到克劳迪奥先生的房间，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [bʌt; bət] [ɔːˈriːljən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

where	they	were	no	sooner	entered	but	Aurelian	came	into	the	House	.
在哪里	他们	是	不	很快	进入	但	奥雷利安	来了	进入	这	房子	.

他们刚一进去，奥雷利安就进了屋。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] - ['ɔːrdər] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

A	Servant	who	had	skulk'd	for	him	by	Hippolito's	Order	,	followed	him	up	into	the	Chamber	,
一个	仆人	WHO	有	-	为了	他	经过	-	命令	,	随后	他	向上	进入	这	商会	,

奉希波利托之命潜伏在他身后的一名仆人，跟着他进了房间。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['klɔdiːˌoʊ] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	told	him	who	was	with	Claudio	then	making	Enquiry	for	him	.
和	讲述	他	WHO	曾是	和	克劳迪奥	然后	制作	询问	为了	他	.

然后告诉他当时和克劳迪奥在一起的人是谁，正在替他打听消息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	thought	that	to	be	no	Place	for	him	,
他	想法	那	到	是	不	地方	为了	他	,

他认为那里不适合他。

[sɪns] ['klɔdiːˌoʊ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'skʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

since	Claudio	must	needs	discover	all	the	Truth	to	his	Father	;
自从	克劳迪奥	必须	需求	发现	全部	这	真相	到	他的	父亲	;

因为克劳迪奥必须将一切真相告诉父亲；

['werfɔːr] [hiː; hi] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wer] [iːpoʊliːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

wherefore	he	left	Directions	with	the	Servant	,	where	Hippolito	should	meet	him	in	the	Morning	.
因此	他	左边	方向	和	这	仆人	,	在哪里	伊波利托	应该	见面	他	在	这	早晨	.

因此，他留下了指示，告诉仆人第二天早上希波利托应该在哪里与他会合。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][tɔːrn]['peɪpər] ,

As	he	was	going	out	of	the	Room	he	espied	the	torn	Paper	,
作为	他	曾是	去	出去	的	这	房间	他	窥视	这	撕裂	纸	,

他走出房间时，瞥见了那张撕碎的纸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :

which	the	Lady	had	thrown	upon	the	Floor	:
哪个	这	女士	有	抛掷	之上	这	地面	:

那位女士扔在地上的东西：

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hæd; həd] [in'kɔ^nitə] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	first	piece	he	took	up	had	Incognita	written	upon	it	;
这	第一的	片	他	采取	向上	有	未知	书面	之上	它	;

他拿起的第一块木板上写着“Incognita”；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

the	sight	of	which	so	Alarum'd	him	,	he	scarce	knew	what	he	was	about	;
这	视线	的	哪个	所以	-	他	,	他	稀少	知道	什么	他	曾是	关于	;

眼前的景象令他惊恐万分，他几乎不知道自己在做什么；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər] [hed] ,

but	hearing	a	Noise	of	a	Door	opening	over	Head	,
但	听力	一个	噪音	的	一个	门	开幕	超过	头	,

但听到头顶传来开门声，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ,

with	as	much	Care	as	was	consistent	with	the	haste	he	was	then	in	,
和	作为	很多	关心	作为	曾是	持续的	和	这	匆忙	他	曾是	然后	在	,

他尽其所能地谨慎行事，尽管当时他身处匆忙之中。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

he	gathered	up	scattered	pieces	of	Paper	,	and	betook	himself	to	a	Ramble	.
他	聚集	向上	疏散	件	的	纸	,	和	贝托克	他自己	到	一个	漫谈	.

他捡起散落的纸片，独自去散步。

['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

Coming	by	a	Light	which	hung	at	the	Corner	of	a	Street	,
未来	经过	一个	光	哪个	悬挂	在	这	角落	的	一个	街道	,

沿着街角悬挂的灯走来，

[hiː; hi] [ðə; ði][tɔːrn]['pepərz][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [in'kɔ^nitə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

he	join'd	the	torn	Papers	and	collected	thus	much	,	that	Incognita	had	Written
他	加入	这	撕裂	文件	和	集	因此	很多	,	那	未知	有	书面

[ðə; ði] [noʊt] ,

the	Note	,
这	笔记	,

他将撕碎的文件拼凑起来，收集到的信息是：这张纸条是 Incognita 写的。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ([ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ri'æləti] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

and	earnestly	desired	(	if	there	were	any	reality	in	what	he	pretended	to
和	切实	想要的	(	如果	那里	是	任何	现实	在	什么	他	假装	到

[hɜːr; hər]) [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

her	)	to	meet	her	at	Twelve	a	Clock	that	Night	at	a	Convent
她	)	到	见面	她	在	十二	一个	钟	那	夜晚	在	一个	修道院

[geɪt] ;

Gate	;
门	;

并且（如果他向她假装的话是真的）真心希望当晚十二点在修道院门口与她见面；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

but	unluckily	the	Bit	of	Paper	which	should	have	mentioned	what	Convent	,
但	不幸的是	这	少量	的	纸	哪个	应该	有	提及	什么	修道院	,

[wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd][lɔːst] .

was	broken	off	and	lost	.
曾是	破碎的	离开	和	丢失的	.

但不幸的是，那张本应提及修道院名称的纸条断裂丢失了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] - ['pæʃ(ə)n] ,

Here	was	a	large	Subject	for	Aurelian's	Passion	,
这里	曾是	一个	大的	主题	为了	-	热情	,

这就是奥勒良受难记的一个重要主题。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːrz] .

which	he	did	not	spare	to	pour	forth	in	Abundance	of	Curses	on	his	Stars	.
哪个	他	做过	不是	空闲的	到	倒	前进	在	丰富	的	诅咒	在	他的	星星	.

他毫不吝惜地向他的星辰倾泻了无数的诅咒。

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ðæt] [hiː; hi]

So	earnest	was	he	in	the	Contemplation	of	his	Misfortunes	,	that	he	walk'd
所以	认真	曾是	他	在	这	沉思	的	他的	不幸	,	那	他	步行

[ɑːn] [ʌn'wɪtɪŋli] ;

on	unwittingly	;
在	不知不觉	;

他全神贯注于自己的不幸遭遇，以至于不知不觉地继续前行；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['saɪləns] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]
till **at** **length** **Silence** **(** **and** **such** **as** **was** **only** **to** **be** **found** **in** **that** **part**
直到 在 长度 沉默 (和 这样的 作为 曾是 仅有的 到 是 成立 在 那 部分
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **Town** **,**
这 镇 ,

直到最后，寂静降临（这种寂静只在城镇的那个部分才能找到）。

['wɪðər] [hɪz; ɪz] [ʌn'gaɪdɪd] [steps] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm])
whither **his** **unguided** **Steps** **had** **carried** **him** **)**
往哪里去 他的 缺乏指导 步骤 有 携带 他)

他漫无目的地走着，最终到达了哪里?

- [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
surpriz'd **his** **Attention** **.**
- 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
I **say** **,** **a** **profound** **Silence** **rouzed** **him** **from** **his** **Thought** **;**
我 说 , 一个 深刻的 沉默 鲁泽德 他 从 他的 想法 ;

我说，一阵深深的寂静将他从沉思中唤醒;

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] .
and **a** **clap** **of** **Thunder** **could** **have** **done** **no** **more** **.**
和 一个 拍 的 雷 可以 有 完毕 不 更多的 .

一声雷鸣也无济于事。

[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
Now **because** **it** **is** **possible** **this** **at** **some** **time** **or** **other** **may** **happen** **to** **be**
现在 因为 它 是 可能的 这 在 一些 时间 或者 其他 可能 发生 到 是
[riːd] [baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [ɔːr] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
read **by** **some** **Malicious** **or** **Ignorant** **Person** **,**
读 经过 一些 恶意 或者 无知 人 ,

鉴于此内容有可能在某个时候被某些恶意或无知的人看到，

([noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['riːdər]) [huː] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] ,
(**no** **Reflection** **upon** **the** **present** **Reader** **)** **who** **will** **not** **admit** **,**
(不 反射 之上 这 展示 读者) WHO 将要 不是 承认 ,

（并非针对本读者本人）不愿承认，

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][stɑːrt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
or **does** **not** **understand** **that** **Silence** **should** **make** **a** **Man** **start** **;** **and** **have** **the**
或者 做 不是 理解 那 沉默 应该 制作 一个 男人 开始 ; 和 有 这
[seɪm] [ɪ'fekt] ,
same **Effect** **,**
相同的 影响 ,

或者不明白沉默应该能使人警醒；并且会产生同样的效果。

[ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [nɔɪz] ; [aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['mætər] ,
in **provoking** **his** **Attention** **,** **with** **its** **opposite** **Noise** **;** **I** **will** **illustrate** **this** **matter** **,**
在 挑衅 他的 注意力 , 和 它是 对面的 噪音 ; 我 将要 阐明 这 事情 ,

为了引起他的注意，我将用与之相反的噪音来说明这一点。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [krɪtɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [laɪt] ;
to **such** **a** **diminutive** **Critick** **,** **by** **a** **Parallel** **Instance** **of** **Light** **;**
到 这样的 一个 小字 评论家 , 经过 一个 平行线 实例 的 光 ;

对这样一位渺小的评论家来说，就像一道平行的光芒;

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['tʃiːfli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt]

which	though	it	does	chiefly	entertain	the	Eyes	,	and	is	indeed	the	prime	Object
哪个	尽管	它	做	主要	招待	这	眼睛	,	和	是	的确	这	主要的	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

of	the	Sight	,
的	这	视线	,

虽然它主要是为了取悦眼睛，而且确实是视觉的主要对象，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [siːs] ,

yet	should	it	immediately	cease	,
然而	应该	它	立即地	停止	,

然而，如果它立即停止，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	have	a	Man	left	in	the	Dark	by	a	suddain	deficiency	of	it	,
到	有	一个	男人	左边	在	这	黑暗的	经过	一个	突然	不足	的	它	,

使一个人因突然缺乏某种东西而陷入黑暗之中，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ster] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

would	make	him	stare	with	his	Eyes	,	and	though	he	could	not	see	,
会	制作	他	盯	和	他的	眼睛	,	和	尽管	他	可以	不是	看	,

会让他目不转睛地盯着看，尽管他看不见，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

endeavour	to	look	about	him	.
努力	到	看	关于	他	.

努力环顾四周。

[waɪ] [dʒʌst] [ðʌs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] ;

Why	just	thus	did	it	fare	with	our	Adventurer	;
为什么	只是	因此	做过	它	票价	和	我们的	冒险家	;

为什么我们的冒险家会遭遇这样的命运呢?

[huː] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

who	seeming	to	have	wandred	both	into	the	Dominions	of	Silence	and	of
WHO	似乎	到	有	魔杖	两个都	进入	这	领地	的	沉默	和	的

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

他似乎徘徊于寂静之境和黑夜之境之间，

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tendər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

began	to	have	some	tender	for	his	own	Safety	,
开始	到	有	一些	投标	为了	他的	自己的	安全	,

开始对他自身的安全有所顾虑，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	would	willingly	have	groped	his	Way	back	again	;	when	he	heard	a	Voice	,
和	会	心甘情愿	有	摸索	他的	方式	后退	再次	;	什么时候	他	听到	一个	嗓音	,

他本愿意摸索着走回去；这时他听到一个声音，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrsəbl]

as	from	a	Person	whose	Breath	had	been	stopp'd	by	some	forcible
作为	从	一个	人	谁	气息	有	到过	停止	经过	一些	强制的

[ə'preʃn] ,

Oppression	,
压迫	,

如同因遭受强力压迫而窒息之人一般，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [wʌz; wəz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] . — - [jet]

and	just	then	,	by	a	violent	Effort	,	was	broke	through	the	Restraint	.	—	'	Yet
和	只是	然后	,	经过	一个	暴力	努力	,	曾是	打破	通过	这	克制	.	—	-	然而

— [jet] — ([ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

—	Yet	—	(	again	reply'd	the	Voice	,
—	然而	—	(	再次	已回复	这	嗓音	,

就在这时，经过一番猛烈的挣扎，终于突破了束缚。——“然而——然而——”(那声音再次回答道)

[stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [er] ,

still	struggling	for	Air	,
仍然	挣扎	为了	空气	,

仍在为空气而挣扎

) - [fɔːr'ber] — [ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [wɒts] [pæst] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] [ðæt] [niːdz]

)	'	Forbear	—	and	I'll	forgive	what's	past	—	I	have	done	nothing	yet	that	needs
)	-	忍耐	—	和	患病的	原谅	是什么	过去的	—	我	有	完毕	没有什么	然而	那	需求

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

a	Pardon	,
一个	赦免	,

“请宽恕——我会原谅过去的事——我还没有做任何需要赦免的事。”

([sez] [ə'nʌðər]) [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] [nʌn] .

(	says	another	)	and	what	is	to	come	,	will	admit	of	none	.
(	说道	其他	)	和	什么	是	到	来	,	将要	承认	的	没有任何	.

(另一个人说) 而即将发生的事情，将容不下任何人。

[hɪr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'prest] , [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə]

Here	the	Person	who	seemed	to	be	the	Oppressed	,	made	several	Attempts	to
这里	这	人	WHO	似乎	到	是	这	受压迫者	,	制成	一些	尝试	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

这里，那个看起来像是受压迫的人，曾多次尝试说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn]

but	they	were	only	inarticulate	Sounds	,	being	all	interrupted	and	choaked	in
但	他们	是	仅有的	不善言辞	声音	,	存在	全部	中断	和	窒息	在

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

their	Passage	.
他们的	通道	.

但它们只是含糊不清的声音，在传递过程中都被打断和阻塞了。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] - ,

Aurelian	was	sufficiently	astonish'd	,
奥雷利安	曾是	足够	-	,

奥勒良感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə]

and	would	have	crept	nearer	to	the	Place	whence	he	guessed	the	Voice	to
和	会	有	悄悄地爬	更近	到	这	地方	何处	他	猜对了	这	嗓音	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

他本想悄悄地靠近他猜测声音传来的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

but	he	was	got	among	the	Runes	of	an	Old	Monastery	,	and	could	not
但	他	曾是	得到	之中	这	符文	的	一个	老的	修道院	,	和	可以	不是

[stɜːr][soʊ]['saɪləntli] ,

stir	so	silently	,
搅拌	所以	默默	,

但他被困在一座古老修道院的符文之中，无法悄无声息地动弹。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] .

but	some	loose	Stones	he	met	with	made	a	rumbling	.
但	一些	松动的	石头	他	遇见	和	制成	一个	隆隆声	.

但他遇到的一些松动的石头却发出隆隆声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [əlɑːrmd] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,

The	Noise	alarm'd	both	Parties	;	and	as	it	gave	Comfort	to	the	one	,
这	噪音	警觉	两个都	各方	;	和	作为	它	给予	舒适	到	这	一	,

噪音惊动了双方；而当它给一方带来安慰时，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['tʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɪndər] [ðə; ði] [ə'prest] [frʌm; frəm]

it	so	Terrified	the	t'other	,	that	he	could	not	hinder	the	Oppressed	from
它	所以	恐惧	这	另一个	,	那	他	可以	不是	阻碍	这	受压迫者	从

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

calling	for	help	.
呼叫	为了	帮助	.

它吓坏了对方，以至于他无法阻止受压迫者呼救。

[ɔː'riːljən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Aurelian	fancy'd	it	was	a	Woman's	Voice	,	and	immediately	drawing	his	Sword
奥雷利安	-	它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	和	立即地	绘画	他的	剑

, [diˈmɑːndid] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

,	demanded	what	was	the	Matter	;
,	要求	什么	曾是	这	事情	;

奥勒良以为那是女人的声音，立刻拔出剑，质问发生了什么事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

he	was	answered	with	the	Appearance	of	a	Man	,
他	曾是	回答	和	这	外貌	的	一个	男人	,

他得到的回答是：他看起来像个男人。

[huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

who	had	opened	a	Dark	Lanthorn	which	he	had	by	him	,
WHO	有	打开	一个	黑暗的	灯笼	哪个	他	有	经过	他	,

他打开了身边的那盏暗黑灯笼。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] - .

and	came	toward	him	with	a	Pistol	in	his	Hand	ready	cock'd	.
和	来了	朝向	他	和	一个	手枪	在	他的	手	准备好	-	.

他手里拿着一把上了膛的手枪，朝他走来。

[ɔː'riːljən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəbl] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wʊd]

Aurelian	seeing	the	irresistable	advantage	his	Adversary	had	over	him	,	would
奥雷利安	看到	这	无法抗拒	优势	他的	对手	有	超过	他	,	会

[feɪn] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] ;

fain	have	retired	;
欣然	有	退休	;

奥勒良见对手对自己拥有不可抗拒的优势，本想退却；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	,	by	the	greatest	Providence	in	the	World	,
和	,	经过	这	最	普罗维登斯	在	这	世界	,

并且，凭借世上最伟大的天意，

['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [fel] [daʊn] ['oʊvər][sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

going	backwards	fell	down	over	some	loose	Stones	that	lay	in	his	Way	,
去	向后	跌倒	向下	超过	一些	松动的	石头	那	躺	在	他的	方式	,

倒退时，他被路上的几块松动的石头绊倒了。

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [huː] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl]

just	in	that	Instant	of	Time	when	the	Villain	fired	his	Pistol	,	who	seeing	him	fall
只是	在	那	立即的	的	时间	什么时候	这	恶棍	被解雇	他的	手枪	,	WHO	看到	他	落下

,

,

,

就在恶棍开枪的那一刻，看到他倒下，

[kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

concluded	he	had	Shot	him	.
结束	他	有	射击	他	.

他断定是他开枪打伤了他。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪkl] [saɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

The	Crys	of	the	afflicted	Person	were	redoubled	at	the	Tragical	Sight	,	which	made	the	Murderer	,
这	哭泣	的	这	受苦的	人	是	加倍	在	这	悲剧	视线	,	哪个	制成	这	凶手	,

受害者的哭喊声在惨状面前更加响亮，这使得凶手更加愤怒。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːnjərd] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][nekst]['mɜːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

drawing	a	Poniard	,	to	threaten	him	,	that	the	next	Murmur	should	be	his	last	.
绘画	一个	匕首	,	到	威胁	他	,	那	这	下一个	低语	应该	是	他的	最后的	.

:

:

拔出匕首威胁他，下一次的低语将是他的最后一次。

[ɔː'riːljən] , [huː] [wʌz; wəz] [skers] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] , [gɑːt] ['sɔːftli] [ʌp] ;

Aurelian	,	who	was	scarce	assured	that	he	was	unhurt	,	got	softly	up	;
奥雷利安	,	WHO	曾是	稀少	保证	那	他	曾是	毫发无损	,	得到	轻轻	向上	;

奥雷利安不太确定自己是否受伤，轻轻地站了起来；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['mænz] [maʊθ] ;

and	coming	near	enough	to	perceive	the	Violence	that	was	used	to	stop	the	Injured	Man's	Mouth	;
和	未来	靠近	足够的	到	感知	这	暴力	那	曾是	用过的	到	停止	这	受伤	男人的	嘴	;

并且走近到足以察觉到用来封住受伤男子嘴巴的暴力行为；

([fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]) - [aʊt] , — [tɜːrn] , ['vɪlən] ,

(	for	now	he	saw	plainly	it	was	a	Man	)	cry'd	out	,	—	Turn	,	Villain	,
(	为了	现在	他	锯	显然	它	曾是	一个	男人	)	-	出去	,	—	转动	,	恶棍	,

（因为他现在清楚地看到那是个男人）喊道："转身，恶棍！"

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðaɪ] [deθ] . — [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] ,

and	look	upon	thy	Death	.	—	The	Fellow	amazed	at	the	Voice	,
和	看	之上	你的	死亡	.	—	这	同伴	惊叹	在	这	嗓音	,

看看你的死亡吧。——被这声音惊呆的人

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

turn'd	about	to	have	snatch'd	up	the	Lanthorn	from	the	Ground	;
转弯	关于	到	有	抢夺	向上	这	灯笼	从	这	地面	;

转身就从地上捡起了灯笼；

['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [laɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

either	to	have	given	Light	only	to	himself	,	or	to	have	put	out	the	Candle	,
任何一个	到	有	给定	光	仅有的	到	他自己	,	或者	到	有	放	出去	这	蜡烛	,

要么只为自己点亮了光明，要么熄灭了蜡烛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] ,

that	he	might	have	made	his	Escape	;	but	which	of	the	Two	he	designed	,
那	他	可能	有	制成	他的	逃脱	;	但	哪个	的	这	二	他	设计	,

他或许能够逃脱；但他计划的是哪一个呢?

[noʊ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

no	Body	could	tell	but	himself	:	and	if	the	Reader	have	a	Curiosity	to
不	身体	可以	告诉	但	他自己	:	和	如果	这	读者	有	一个	好奇心	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

除了他自己，没有人知道答案；如果读者对此感到好奇，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bleɪm] [ɔːˈriːljən] ; [huː] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [faʊl] [pleɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

he	must	blame	Aurelian	;	who	thinking	there	could	be	no	foul	play	offered	to
他	必须	责备	奥雷利安	;	WHO	思维	那里	可以	是	不	犯规	玩	提供	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

such	a	Villain	,
这样的	一个	恶棍	,

他必须责怪奥雷利安；奥雷利安认为这样的恶棍不可能有任何卑鄙的手段，

[ræn][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [daʊn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz]

ran	him	immediately	through	the	Heart	,	so	that	he	drop'd	down	Dead	at	his
跑	他	立即地	通过	这	心	,	所以	那	他	-	向下	死的	在	他的

[fiːt] ,

Feet	,
脚	,

他立刻刺穿了他的心脏，使他倒在了他的脚下，当场毙命。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	speaking	a	Word	.
没有	请讲	一个	单词	.

一言不发。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] ,

He	would	have	seen	who	the	Person	was	he	had	thus	happily	delivered	,
他	会	有	已见	WHO	这	人	曾是	他	有	因此	快乐地	发表	,

他本该看到自己欣然送达的那个人是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['læntən] , [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] :

but	the	Dead	Body	had	fallen	upon	the	Lanthorn	,	which	put	out	the	Candle	:
但	这	死的	身体	有	倒下	之上	这	灯笼	,	哪个	放	出去	这	蜡烛	:

但是尸体掉在了灯笼上，把蜡烛熄灭了:

[haʊ'evər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

However	coming	up	toward	him	,	he	ask'd	him	how	he	did	,
然而	未来	向上	朝向	他	,	他	问	他	如何	他	做过	,

然而，他走上前去，问他过得怎么样。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	bid	him	be	of	good	Heart	;	he	was	answered	with	nothing	but
和	出价	他	是	的	好的	心	;	他	曾是	回答	和	没有什么	但

[prerz] ,

Prayers	,
祈祷	,

并劝他心存善念；然而，他得到的只有祈祷。

['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪvɝɝz] , [gʊd] ['dʒiːnjəsɪz][ænd; ənd] ['gɑːrdiən]

Blessings	**and**	**Thanks**	**,**	**called**	**a**	**Thousand**	**Deliverers**	**,**	**good**	**Genius's**	**and**	**Guardian**
祝福	和	谢谢	,	称为	一个	千	送货员	,	好的	天才的	和	监护人

['eɪndʒəlz] .

Angels	**.**
天使	.

祝福与感谢，被称为千名救星、天才和守护天使。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuːd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hæv; həv]

And	**the**	**Rescued**	**would**	**certainly**	**have**	**gone**	**upon**	**his**	**Knees**	**to**	**have**
和	这	获救	会	当然	有	已消失	之上	他的	膝盖	到	有

['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ,

worshipped	**him**	**,**
崇拜	他	,

而获救者一定会跪下膜拜他。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [wɪtʃ] [ɔː'riːljən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [grəupt]

had	**he**	**not**	**been**	**bound**	**Hand**	**and**	**Foot**	**;**	**which**	**Aurelian**	**understanding**	**,**	**groped**
有	他	不是	到过	边界	手	和	脚	;	哪个	奥雷利安	理解	,	摸索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːts] ,

for	**the**	**Knots**	**,**
为了	这	绳结	,

如果他没有被手脚捆绑；奥勒良明白这一点，便摸索着去解开绳结。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌn'taɪd] [ðem; ðəm][ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði]

and	**either**	**untied**	**them**	**or**	**cut**	**them**	**asunder**	**;**	**but**	**'**	**tis**	**more**	**probable**	**the**
和	任何一个	解开	他们	或者	切	他们	分离	;	但	-	的	更多的	可能	这

['lætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] .

latter	**,**	**because**	**more**	**expeditious**	**.**
后者	,	因为	更多的	迅速的	.

然后要么解开它们，要么将它们剪断；但后者的可能性更大，因为后者更快捷。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

They	**took**	**little**	**heed**	**what**	**became**	**of**	**the**	**Body**	**which**	**they**	**left**	**behind**	**them**	**,**
他们	采取	小的	注意	什么	成为	的	这	身体	哪个	他们	左边	在后面	他们	,

他们对身后留下的尸体最终会如何处置，几乎毫不在意。

[ænd; ənd] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	**Aurelian**	**was**	**conducted**	**from**	**out**	**the**	**Ruins**	**by**	**the**	**Hand**	**of**	**him**	**he**
和	奥雷利安	曾是	实施	从	出去	这	废墟	经过	这	手	的	他	他

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] .

had	**delivered**	**.**
有	发表	.

奥勒良被他所救的人从废墟中带了出来。

[baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [muːn] ,

By	**a**	**faint**	**light**	**issuing**	**from**	**the**	**just**	**rising**	**Moon**	**,**
经过	一个	头晕的	光	发行	从	这	只是	上升	月亮	,

借着初升的月亮透出的微弱光芒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ;

he	**could**	**discern**	**that**	**it**	**was**	**a**	**Youth**	**;**
他	可以	辨别	那	它	曾是	一个	青年	;

他能看出那是个年轻人；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['friːkwəntid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] ['sevrəl] [laɪts]

but	**coming**	**into**	**a**	**more**	**frequented**	**part**	**of**	**the**	**Town**	**,**	**where**	**several**	**Lights**
但	未来	进入	一个	更多的	经常光顾	部分	的	这	镇	,	在哪里	一些	灯

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [aʊt] ,

were	**hung**	**out**	**,**
是	悬挂	出去	,

但来到镇上人流比较密集的区域，那里挂着几盏灯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əmæzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	was	amaz'd	at	the	extream	Beauty	which	appeared	in	his	Face	,
他	曾是	惊叹	在	这	极端	美丽	哪个	出现	在	他的	脸	,

他被自己脸上展现出的绝世美貌惊呆了。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [fraɪt] .

though	a	little	pale	and	disordered	with	his	late	fright	.
尽管	一个	小的	苍白	和	混乱	和	他的	晚的	惊吓	.

虽然他脸色有些苍白，神情也有些慌乱，显然是受到了惊吓。

[ɔː'riːljən] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][soʊ] [ɑːd] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,

Aurelian	longed	to	hear	the	Story	of	so	odd	an	adventure	,
奥雷利安	渴望	到	听到	这	故事	的	所以	奇怪的	一个	冒险	,

奥雷利安很想听听这个奇特冒险的故事。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

and	entreated	his	Charge	to	tell	it	him	by	the	way	;
和	恳求	他的	收费	到	告诉	它	他	经过	这	方式	;

并恳求他所照看的人顺路告诉他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'ber] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər]

but	he	desired	him	to	forbear	till	they	were	come	into	some	House	or	other
但	他	想要的	他	到	忍耐	直到	他们	是	来	进入	一些	房子	或者	其他

,

,

,

但他请求他稍等，直到他们进入某间房子为止。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['spɪrɪts] ,

where	he	might	rest	and	recover	his	tired	Spirits	,
在哪里	他	可能	休息	和	恢复	他的	疲劳的	烈酒	,

他可以在那里休息，恢复疲惫的身心。

[fɔːr; fər] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

for	yet	he	was	so	faint	he	was	unable	to	look	up	.
为了	然而	他	曾是	所以	头晕的	他	曾是	无法	到	看	向上	.

但他虚弱得连抬头都做不到。

[ɔː'riːljən] [θɔːt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [huːz] ['æksent][wʌz; wəz][nɑːt]

Aurelian	thought	these	last	words	were	delivered	in	a	Voice	,	whose	accent	was	not
奥雷利安	想法	这些	最后的	字	是	发表	在	一个	嗓音	,	谁	口音	曾是	不是

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

new	to	him	.
新的	到	他	.

奥雷利安认为，这些最后的话是用一个他并不陌生的口音说出来的。

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] ,

That	thought	made	him	look	earnestly	in	the	Youth's	Face	,
那	想法	制成	他	看	切实	在	这	青年的	脸	,

想到这里，他认真地看向了年轻人的脸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwer] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

which	he	now	was	sure	he	had	somewhere	seen	before	,
哪个	他	现在	曾是	当然	他	有	某处	已见	前	,

他现在确信自己以前在某个地方见过它。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] ?

and	thereupon	asked	him	if	he	had	never	been	at	Siena	?
和	于是	问	他	如果	他	有	绝不	到过	在	锡耶纳	?

于是他问他是否从未去过锡耶纳?

[ðæt] ['kwestʃən] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ]

That	Question	made	the	young	Gentleman	look	up	,	and	something	of	a	Joy
那	问题	制成	这	年轻的	绅士	看	向上	,	和	某物	的	一个	喜悦

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

appeared	in	his	Countenance	,
出现	在	他的	面容	,

这个问题让这位年轻绅士抬起头，脸上露出了一丝喜悦。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['smʌðər] ; [soʊ] [preɪɪŋ] [ɔː'riːljən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	yet	he	endeavoured	to	smother	;	so	praying	Aurelian	to	conduct	him	to
哪个	然而	他	努力	到	窒息	;	所以	祈祷	奥雷利安	到	执行	他	到

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

his	Lodging	,
他的	住宿	,

但他仍试图压制这种情绪；于是恳求奥勒良带他回住处。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ðɪðər] ,

he	promised	him	that	as	soon	as	they	should	come	thither	,
他	承诺	他	那	作为	很快	作为	他们	应该	来	那里	,

他向他承诺，他们一到那里，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

he	would	acquaint	him	with	any	thing	he	desired	to	know	.
他	会	熟人	他	和	任何	事物	他	想要的	到	知道	.

他会让他了解他想知道的任何事。

[ɔː'riːljən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['eni] [wer] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋ] ;

Aurelian	would	rather	have	gone	any	where	else	than	to	his	own	Lodging	;
奥雷利安	会	相当	有	已消失	任何	在哪里	别的	比	到	他的	自己的	住宿	;

奥勒良宁愿去任何其他地方，也不愿回到自己的住处；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [leɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]

but	being	so	very	late	he	was	at	a	loss	,	and	so	forced	to	be
但	存在	所以	非常	晚的	他	曾是	在	一个	损失	,	和	所以	强制	到	是

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

但由于迟到了太久，他不知所措，只好勉强接受现实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

As	soon	as	they	were	come	into	his	Chamber	,
作为	很快	作为	他们	是	来	进入	他的	商会	,

他们一进入他的房间，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪs'mɪst] ,

and	that	Lights	were	brought	them	and	the	Servant	dismissed	,
和	那	灯	是	带来	他们	和	这	仆人	解雇	,

于是，有人给他们送来了灯，仆人便被遣走了。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [swiːt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	paleness	which	so	visibly	before	had	usurped	the	sweet	Countenance	of	the
这	苍白	哪个	所以	明显地	前	有	篡夺	这	甜的	面容	的	这

[ə'flɪktɪd] [juːθ] ['vænɪʃt] ,

afflicted	Youth	vanished	,
受苦的	青年	消失了	,

之前明显遮盖了这位受苦青年甜美面容的苍白消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [flʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

and	gave	place	to	a	more	lively	Flood	of	Crimson	,
和	给予	地方	到	一个	更多的	热闹	洪水	的	赤红	,

于是，一场更加热烈的猩红洪流爆发了。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hiːt] - ['freʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

which	with	a	modest	heat	glow'd	freshly	on	his	Cheeks	.
哪个	和	一个	谦虚的	热	-	新鲜的	在	他的	脸颊	.

他脸颊上泛起淡淡的热气，显得格外红润。

[ɔː'riːljən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

Aurelian	waited	with	a	pleasing	Admiration	the	discovery	promised	him	,
奥雷利安	等待	和	一个	令人愉悦	钦佩	这	发现	承诺	他	,

奥勒良怀着欣喜的期待，等待着这项发现带给他的惊喜。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [heɪst] ,

when	the	Youth	still	struggling	with	his	Resolution	,	with	a	timorous	haste	,
什么时候	这	青年	仍然	挣扎	和	他的	解决	,	和	一个	胆怯的	匆忙	,

当这位青年还在为他的决心而挣扎时，他带着怯懦的急躁，

[pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [pə'rʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [her]

pulled	off	a	Peruke	which	had	concealed	the	most	beautiful	abundance	of	Hair
拉	离开	一个	佩鲁克	哪个	有	暗	这	最多	美丽的	丰富	的	头发

[ðæt] ['evər] ['greɪst] [wʌn] ['fiːmeɪl] [hed] ;

that	ever	graced	one	Female	Head	;
那	曾经	恩赐	一	女性	头	;

扯下了一个佩鲁克，里面藏着一头极其美丽的秀发；

[ðoʊz] [dɪ'ʃevld] ['spredɪŋ] ['tresɪz] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ,

those	dishevelled	spreading	tresses	,	as	at	first	they	made	a	discovery	of	,
那些	蓬头垢面	传播	头发	,	作为	在	第一的	他们	制成	一个	发现	的	,

那些凌乱散乱的头发，正如他们最初发现的那样，

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪl][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['lʌvli] [blʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

so	at	last	they	served	for	a	veil	to	the	modest	lovely	blushes	of	the	fair
所以	在	最后的	他们	服务	为了	一个	面纱	到	这	谦虚的	迷人的	脸红	的	这	公平的

[in'kɔ^nitə] ;

Incognita	;
未知	;

所以，最终它们成了遮掩美丽少女因科格尼塔羞涩娇羞的脸颊的面纱；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

for	she	it	was	and	none	other	.
为了	她	它	曾是	和	没有任何	其他	.

因为只有她，别无他人。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] !

But	Oh	!	the	inexpressible	,	inconceivable	joy	and	amazement	of	Aurelian	!
但	哦	!	这	难以言喻的	,	不可思议	喜悦	和	惊愕	的	奥雷利安	!

但是，哦！奥勒良的喜悦和惊奇是无法言喻的，不可思议的！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dəːst] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['vɪʒ(ə)n] ,

As	soon	as	he	durst	venture	to	think	,	he	concluded	it	to	be	all	Vision	,
作为	很快	作为	他	杜斯特	风险投资	到	思考	,	他	结束	它	到	是	全部	想象	,

他刚敢思考，就得出结论：这一切都是幻觉。

[ænd; ənd] ['nevər] ['daʊtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðen]

and	never	doubted	so	much	of	any	thing	in	his	Life	as	of	his	being	then
和	绝不	怀疑	所以	很多	的	任何	事物	在	他的	生活	作为	的	他的	存在	然后

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

在他的一生中，他从未像怀疑自己当时是否清醒那样怀疑过任何事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

But	she	taking	him	by	the	Hand	,	and	desiring	him	to	sit	down	by	her	,
但	她	采取	他	经过	这	手	,	和	渴望	他	到	坐	向下	经过	她	,

但她拉着他的手，想让他坐在她身边，

['pɑːrtli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

partly	**convinced**	**him**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**her**	**presence**	**.**
部分	确信	他	的	这	现实	的	她	在场	.

这让他部分相信了她的存在。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [dɑːn] [iːpoʊliːtoʊ] ,

'	**This**	**is**	**the**	**second**	**time**	**,**	**Don**	**Hippolito**	**,**
-	这	是	这	第二	时间	,	大学教师	伊波利托	,

“这是第二次了，唐·希波利托。”

([sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm]) - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] .

(	**said**	**she**	**to**	**him**	**)**	**'**	**that**	**I**	**have**	**been**	**here**	**this**	**Night**	**.**
(	说	她	到	他	)	-	那	我	有	到过	这里	这	夜晚	.

（她对他说）“我今晚一直在这里。”

[wʌt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [baɪ]['mɪrək(ə)l][juː; jʊ]

What	**the**	**occasion**	**was**	**of**	**my**	**seeking**	**you**	**out**	**,**	**and**	**how**	**by**	**miracle**	**you**
什么	这	场合	曾是	的	我的	寻求	你	出去	,	和	如何	经过	奇迹	你

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] ,

preserved	**me**	**,**
保存完好	我	,

我为何会找到你，而你又是如何奇迹般地救了我?

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praiz] [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]

would	**add**	**too**	**much**	**to**	**the**	**surprize**	**I**	**perceive**	**you**	**to**	**be**	**already**	**in**	**should**	**I**
会	添加	也	很多	到	这	惊喜	我	感知	你	到	是	已经	在	应该	我

[tel] [juː; jʊ] :

tell	**you**	**:**
告诉	你	:

如果我告诉你，只会让你更加惊讶，而我感觉你已经很惊讶了:

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] ,

Nor	**will**	**I**	**make**	**any**	**further**	**discovery**	**,**
也不	将要	我	制作	任何	更远	发现	,

我不会再做任何进一步的发现。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['senʃər] [juː; jʊ] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][juː; jʊ] ,

till	**I**	**know**	**what**	**censure**	**you**	**pass**	**upon**	**the**	**confidence**	**which**	**I**	**have**	**put**	**in**	**you**	**,**
直到	我	知道	什么	谴责	你	经过	之上	这	信心	哪个	我	有	放	在	你	,

直到我知道你会如何谴责我对你的信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	**the**	**strange**	**Circumstances**	**in**	**which**	**you**	**find**	**me**	**at**	**this**	**time**	**.**
和	这	奇怪的	情况	在	哪个	你	寻找	我	在	这	时间	.

以及你此时此刻发现我所处的这种奇特境况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər] [sə'vɪrəst] [kən'dʒektʃəz] ;

I	**am**	**sensible**	**they**	**are**	**such**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**blame**	**your**	**severest**	**Conjectures**	**;**
我	是	明智的	他们	是	这样的	,	那	我	将	不是	责备	你的	最严重	猜想	;

我明白他们就是这样的人，所以我不会责怪你最严厉的推测;

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,

but	**I**	**hope**	**to**	**convince**	**you**	**,**
但	我	希望	到	说服	你	,

但我希望能够说服你，

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['vɜːrtʃuː] .

when	**you**	**shall**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**in**	**justification**	**of**	**my**	**Vertue**	**.**
什么时候	你	将	听到	什么	我	有	到	说	在	理由	的	我的	美德	.

那时你就会听到我为证明我的美德所要说的话。

- [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
' **Justification** !
- 理由 !

'理由!

(- [ɔː'riːljən]) [wʌt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [dɛəz] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
(cry'd Aurelian) what Infidel dares doubt it !
(- 奥雷利安) 什么 异教徒 敢于 怀疑 它 !

（奥勒良喊道）哪个异教徒敢怀疑它!

[ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
Then kneeling down , and taking her Hand ,
然后 跪着 向下 , 和 采取 她 手 ,

然后他跪了下来，握住她的手，

- [ɑː] ['mædəm] ([sez] [hiː; hi]) [wʊd] ['hev(ə)n] [wʊd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪz] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
' **Ah Madam (says he) would Heaven would no other ways look upon ,**
- 啊 女士 (说道 他) 会 天堂 会 不 其他 方式 看 之上 ,

“啊，夫人（他说），上天不会以其他方式看待你，

[ðæn; ðən][aɪ][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [pər'fɛkʃənz] — [rɔːŋ] [nɑːt][jʊr; jər] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] ,
than I behold your Perfections — Wrong not your Creature with a Thought ,
比 我 看哪 你的 完美 — 错误的 不是 你的 生物 和 一个 想法 ,

比我所见的完美更甚——不要以念头错怪你的造物，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ɪm'paɪəti] [æz; əz] [wʌns] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuː] —
he can be guilty of that horrid Impiety as once to doubt your Vertue —
['hevəns] !
Heavens !
天 !

他竟敢怀疑你的美德，这简直是犯了可怕的亵渎神明之罪——天哪!

(- [hiː; hi] , ['staːtiŋ] [ʌp]) - [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['riːəli] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] !
(cry'd he , starting up) ' am I so really blessed to see you once again !
(- 他 , 开始 向上) - 是 我 所以 真的 蒙福 到 看 你 一次 再次 !

（他哭着说）“能再次见到你，我真是太幸运了！”

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [saɪt] ? — [ɔːr] [dʌz] [maɪ] ['fænsi] [naʊ] ['oʊnli] [mɔːr] ['strɔːŋli] [wɜːrk] ? — [fɔːr; fər]
May I trust my Sight ? — Or does my fancy now only more strongly work ? — For
可能 我 相信 我的 视线 ? — 或者 做 我的 想要 现在 仅有的 更多的 强烈 工作 ? — 为了

我可以相信我的视力吗？——还是说，现在只是我的想象力更加强大了？——因为

[stɪl] [aɪ][dɪd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
still I did preserve your Image in my Heart ,
仍然 我 做过 保存 你的 图像 在 我的 心 ,

但我仍然将你的形象珍藏在我的心中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [θɔːts] . —
and you were ever present to my dearest Thoughts . —
和 你 是 曾经 展示 到 我的 亲爱的 想法 . —

你始终萦绕在我最亲爱的思念之中。

- [ɪ'nʌf] [iːpoʊliːtoʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
' **Enough Hippolito , enough of Rapture (said she) you cannot much accuse me of**
- 足够的 伊波利托 , 足够的 的 狂喜 (说 她) 你 不能 很多 控 我 的
[ɪn'grætɪtuːd] ;
Ingratitude ;
忘恩负义 ;

“够了，希波利托，够了，别再谈狂喜了（她说），你不能指责我忘恩负义；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

for	you	see	I	have	not	been	unmindful	of	you	;
为了	你	看	我	有	不是	到过	漫不经心	的	你	;

因为你们看，我并没有忘记你们；

[bʌt; bət] ['mɑːdərət] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	moderate	your	Joy	till	I	have	told	you	my	Condition	,
但	缓和	你的	喜悦	直到	我	有	讲述	你	我的	状况	,

但在我告诉你我的处境之前，请克制你的喜悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪt] ,

and	if	for	my	sake	you	are	raised	to	this	Delight	,
和	如果	为了	我的	清酒	你	是	提高	到	这	喜	,

如果你们因我的缘故而获得这喜乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .

it	is	not	of	a	long	continuance	.
它	是	不是	的	一个	长的	继续	.

它不会持续很长时间。

[æt; ət] [ðæt] ([æz; əz] [ɔː'riːljən] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri]) [ə; eɪ] [saɪ] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['swiːtnəs]

At	that	(	as	Aurelian	tells	the	Story	)	a	Sigh	diffused	a	mournful	sweetness
在	那	(	作为	奥雷利安	讲述	这	故事	)	一个	叹	扩散	一个	悲哀	甜味

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	Air	,
通过	这	空气	,

据奥勒良所述，这时一声叹息，带着一丝哀伤的甜香弥漫在空气中。

[ænd; ənd]['lɪkwɪd] [griːf] [fel] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [traɪ'ʌmfənt] ['sædnəs] [sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	liquid	grief	fell	gently	from	her	Eyes	,	triumphant	sadness	sat	upon	her
和	液体	悲伤	跌倒	轻轻地	从	她	眼睛	,	凯	悲伤	卫星	之上	她

[braʊ] ,

Brow	,
眉头	,

悲伤的泪水缓缓从她眼中流淌而出，胜利的悲伤笼罩着她的额头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɑːroʊ] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	even	sorrow	seem'd	delighted	with	the	Conquest	he	had	made	.
和	甚至	悲哀	似乎	高兴极了	和	这	征服	他	有	制成	.

甚至连悲伤似乎也为他所取得的征服感到高兴。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː'riːljən] [felt] !

See	what	a	change	Aurelian	felt	!
看	什么	一个	改变	奥雷利安	毛毡	!

看看奥雷利安感受到了怎样的变化!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [terz] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

His	Heart	bled	Tears	,	and	trembled	in	his	Breast	;
他的	心	出血	眼泪	,	和	颤抖	在	他的	胸部	;

他心如刀绞，泪流满面，胸膛颤抖不已；

[saɪz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vent] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌp] :

Sighs	struggling	for	a	vent	had	choaked	each	others	passage	up	:
叹息	挣扎	为了	一个	发泄	有	窒息	每个	其他的	通道	向上	:

两声叹息争相发泄，却互相堵塞了通道:

[hɪz; ɪz] [flʌdz] [ʌv; əv][dʒɔɪz][wɜːr; wər][ɔːl] ;

His	Floods	of	Joys	were	all	suppress	;
他的	洪水	的	喜悦	是	全部	镇压	;

他的喜悦之潮全部被压倒了；

[koʊld] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [hæd; həd] [tʃɪld] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɔːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

cold	**doubts**	**and**	**fears**	**had**	**chill'd**	**'**	**em**	**with**	**a**	**sudden**	**Frost**	**,**	**and**	**he**
寒冷的	疑虑	和	恐惧	有	冷	-	呃	和	一个	突然	霜	,	和	他

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;

was	**troubled**	**to**	**excess**	**;**
曾是	麻烦	到	过量的	;

寒冷的疑虑和恐惧如同突如其来的寒霜般冻住了他们，他为此忧心忡忡；

[jet] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

yet	**knew**	**not**	**why**	**.**
然而	知道	不是	为什么	.

然而，他却不知道为什么。

[wel] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Well	**,**	**the**	**Learned**	**say**	**it**	**was**	**Sympathy**	**;**	**and**	**I**	**am**	**always**	**of**	**the**	**Opinion**
出色地	,	这	学习	说	它	曾是	同情	;	和	我	是	总是	的	这	观点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

with	**the**	**Learned**	**,**
和	这	学习	,

学者们说这是同情；我一向赞同学者们的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [fɜːrst] .

if	**they**	**speak**	**first**	**.**
如果	他们	说话	第一的	.

如果他们先开口的话。

['æftər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

After	**a**	**World**	**of**	**Condoleance**	**had**	**passed**	**between**	**them**	**,**
后	一个	世界	的	-	有	通过了	之间	他们	,

在他们之间经历了漫长的哀悼之后，

[hiː; hi] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

he	**prevailed**	**with**	**her**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**Story**	**.**
他	最终获胜	和	她	到	告诉	他	她	故事	.

他成功说服她向他讲述了她的故事。

[soʊ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [saɪz] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [saɪ] ,

So	**having**	**put**	**all**	**her**	**Sighs**	**into**	**one**	**great**	**Sigh**	**,**
所以	拥有	放	全部	她	叹息	进入	一	伟大的	叹	,

于是，她将所有的叹息汇聚成一声巨大的叹息，

[ʃiː; ʃi] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər][self][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

she	**discharged**	**her**	**self**	**of**	**'**	**em**	**all**	**at**	**once**	**,**
她	出院	她	自己	的	-	呃	全部	在	一次	,

她一下子把它们全都吐了出来。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] .

and	**formed**	**the**	**Relation**	**you**	**are**	**just**	**about**	**to**	**Read**	**.**
和	形成	这	关系	你	是	只是	关于	到	读	.

并由此形成了你即将阅读的内容。

- ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] ,

'	**Having**	**been**	**in**	**my**	**Infancy**	**Contracted**	**to**	**a**	**Man**	**I**	**could**	**never**	**endure**	**,**
-	拥有	到过	在	我的	婴儿期	合同	到	一个	男人	我	可以	绝不	忍受	,

“我幼时便被迫嫁给一个我永远无法忍受的男人，

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][maɪ] ['perənts] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

and	**now**	**by**	**my**	**Parents**	**being**	**likely**	**to**	**be**	**forced**	**to**	**Marry**	**him**	**,**
和	现在	经过	我的	父母	存在	可能	到	是	强制	到	结婚	他	,

而现在，我的父母很可能被迫嫁给他。

[ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] .

is	in	short	,	the	great	occasion	of	my	grief	.
是	在	短的	,	这	伟大的	场合	的	我的	悲伤	.

简而言之，这就是我悲痛欲绝的原因。

[aɪ] - ([kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

I	fansy'd	(	continued	she	)	something	so	Generous	in	your	Countenance	,	and
我	-	(	持续	她	)	某物	所以	慷慨的	在	你的	面容	,	和

[ʌnˈkɑːmən] [ɪn][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] ,

uncommon	in	your	Behaviour	,
罕见	在	你的	行为	,

我曾幻想过（她继续说道）你容貌如此宽容，举止如此不同寻常。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [self] , [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]

while	you	were	diverting	your	self	,	and	rallying	me	with	Expressions	of
尽管	你	是	转移注意力	你的	自己	,	和	集结	我	和	表达式	的

['gæləntri] ,

Gallantry	,
英勇	,

当你在消遣娱乐，并用英勇的言辞鼓舞我的时候，

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [æz; əz] [ɪnˈdjʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

at	the	Ball	,	as	induced	me	to	hold	Conference	with	you	.
在	这	球	,	作为	诱导	我	到	抓住	会议	和	你	.

在舞会上，我决定与你举行会议。

[aɪ] [naʊ] ['friːli] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,

I	now	freely	confess	to	you	,	out	of	design	,
我	现在	自由	承认	到	你	,	出去	的	设计	,

我现在坦白地向你们承认，这是出于设计上的考虑，

[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz][aɪ] [ðen] [fɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm]

That	if	things	should	happen	as	I	then	feared	,	and	as	now	they	are	come
那	如果	事物	应该	发生	作为	我	然后	害怕	,	和	作为	现在	他们	是	来

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

如果事情真如我当时所担心的那样发生，而现在也确实发生了，

[aɪ] [maɪt] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrn] ;

I	might	rely	upon	your	assistance	in	a	matter	of	Concern	;
我	可能	依靠	之上	你的	协助	在	一个	事情	的	忧虑	;

我可能在某个重要事项上需要您的帮助；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['streɪndʒər] ,

and	in	which	I	would	sooner	chuse	to	depend	upon	a	generous	Stranger	,
和	在	哪个	我	会	很快	选择	到	依赖	之上	一个	慷慨的	陌生人	,

而且我宁愿选择依靠一位慷慨的陌生人。

[ðæn; ðən] ['eni] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæv; həv] .

than	any	Acquaintance	I	have	.
比	任何	熟人	我	有	.

比我认识的任何人都强。

[wʌt] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['friːdəm] [aɪ] [ðen] [pʊt][ɑːn] , [wɜːr; wər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

What	Mirth	and	Freedom	I	then	put	on	,	were	,	I	can	assure	you	,
什么	欢笑	和	自由	我	然后	放	在	,	是	,	我	能	保证	你	,

我可以向你保证，我当时所展现的欢乐和自由，

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;

far	distant	from	my	Heart	;
远的	遥远	从	我的	心	;

离我的心很远；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['vaɪələns] [tu:; tə][maɪ][self] [aʊt][ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tempər] . — [aɪ] [nu:]

but	I	did	violence	to	my	self	out	of	Complaisance	to	your	Temper	.	—	I	knew
但	我	做过	暴力	到	我的	自己	出去	的	顺从	到	你的	脾气	.	—	我	知道

[ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ,

you	at	the	Tilting	,
你	在	这	倾斜	,

但我却因迁就你的坏脾气而伤害了自己。——我在比武大会上认识了你。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɔ:f][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ; [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

and	wished	you	might	come	off	as	you	did	;	though	I	do	not	doubt	,
和	希望	你	可能	来	离开	作为	你	做过	;	尽管	我	做	不是	怀疑	,

我希望你能像你表现的那样成功；虽然我并不怀疑，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [sək'ses] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][maɪ]

but	you	would	have	had	as	good	Success	had	it	been	opposite	to	my
但	你	会	有	有	作为	好的	成功	有	它	到过	对面的	到	我的

[ˌɪnkla'neɪʃənz] . — [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][baɪ] [tu:] ['ti:diəs] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

Inclinations	.	—	Not	to	detain	you	by	too	tedious	a	Relation	,
倾向	.	—	不是	到	扣留	你	经过	也	乏味	一个	关系	,

但即便你的想法与我的倾向相反，你也会取得同样的成功。——为了不耽误你太多时间，我再赘述一番。

['evri] [deɪ] [maɪ] [frendz] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

every	day	my	Friends	urged	me	to	the	Match	they	had	agreed	upon	for	me	,
每一个	天	我的	朋友们	敦促	我	到	这	匹配	他们	有	同意	之上	为了	我	,

我的朋友们每天都催促我去参加他们为我安排好的比赛，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'sentɪŋ] ; [æt; ət][læst][ðer; ðər] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [gru:] [tu:; tə] [ðæt]

before	I	was	capable	of	Consenting	;	at	last	their	importunities	grew	to	that
前	我	曾是	有能力的	的	同意	;	在	最后的	他们的	纠缠	生长	到	那

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

在我具备同意能力之前；最终，他们的纠缠达到了那种程度。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [kən'sent] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] ,

that	I	found	I	must	either	consent	,	which	would	make	me	miserable	,
那	我	成立	我	必须	任何一个	同意	,	哪个	会	制作	我	悲惨的	,

我发现我必须要么同意，但这会让我痛苦不堪；

[ɔ:r][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [pər'petʃuəli] [ɪn'dʊrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪt] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['brʌðər]

or	be	miserable	by	perpetually	enduring	to	be	baited	by	my	Father	,	Brother
或者	是	悲惨的	经过	永恒地	持久	到	是	诱饵	经过	我的	父亲	,	兄弟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .

and	other	Relations	.
和	其他	关系	.

或者忍受父亲、兄弟和其他亲戚的不断戏弄，过着痛苦不堪的生活。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] ['jestərdeɪ] ,

I	resolved	yesterday	,
我	已解决	昨天	,

我昨天下定了决心，

[ɑ:n][ə; eɪ] [tu:; tə] [gɪv] [fɜ:rm] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

on	a	suddain	to	give	firm	Faith	to	the	Opinion	I	had	conceived	of	you	;
在	一个	突然	到	给	公司	信仰	到	这	观点	我	有	构思	的	你	;

突然间，我坚定地相信了我之前对你的看法；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [diˈlivərɪŋ] [ˌem ˈiː]

and	accordingly	came	in	the	Evening	to	request	your	assistance	,	in	delivering	me
和	因此	来了	在	这	晚上	到	要求	你的	协助	,	在	运送	我

[frʌm; frəm][maɪ] [tɔːˈmentəz] ,

from	my	Tormentors	,
从	我的	折磨者	,

因此，我于当晚前来请求你们的帮助，将我从折磨我的人手中解救出来。

[baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [əˈbaʊt] [fɔːr] [liːgz]

by	a	safe	and	private	conveyance	of	me	to	a	Monastery	about	four	Leagues
经过	一个	安全的	和	私人的	输送	的	我	到	一个	修道院	关于	四	联赛

[hens] ,

hence	,
因此	,

请用安全私密的方式将我送往大约四里格外远的一座修道院。

[wer] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [huː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,

where	I	have	an	Aunt	who	would	receive	me	,
在哪里	我	有	一个	阿姨	WHO	会	收到	我	,

我在那里有一位姑姑会接待我，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈleɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

and	is	the	only	Relation	I	have	averse	to	the	Match	.
和	是	这	仅有的	关系	我	有	反	到	这	匹配	.

他是我唯一一个反对这场比赛的亲戚。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][æt; ət]

I	was	surprized	at	the	appearance	of	some	Company	I	did	not	expect	at
我	曾是	惊讶	在	这	外貌	的	一些	公司	我	做过	不是	预计	在

[jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ;

your	Lodgings	;
你的	住宿	;

我没想到会有一些意想不到的人出现在你的住处；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [heɪst] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

which	made	me	in	haste	tear	a	Paper	which	I	had	written	to	you	with
哪个	制成	我	在	匆忙	撕	一个	纸	哪个	我	有	书面	到	你	和

[dəˈrekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ,

Directions	where	to	find	me	,
方向	在哪里	到	寻找	我	,

这让我匆忙撕毁了我写给你的、写有我联系方式的那张纸。

[ænd; ənd] [get] ['spiːdəli] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənts] [haʊs] ,

and	get	speedily	away	in	my	Coach	to	an	old	Servant's	House	,
和	得到	迅速地	离开	在	我的	教练	到	一个	老的	仆人的	房子	,

然后我乘着马车迅速前往一位老仆人的住处。

[huːm] [aɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜːrpəs] :

whom	I	acquainted	with	my	purpose	:
谁	我	熟人	和	我的	目的	:

我向他说明了我的目的：

[baɪ][maɪ]['ɔːrdər][ʃiː; ʃi][prəˈvaɪdɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wer] ;

By	my	Order	she	provided	me	of	this	Habit	which	I	now	wear	;
经过	我的	命令	她	假如	我	的	这	习惯	哪个	我	现在	穿	;

奉我的命令，她赐予我这件我现在所穿的修女服；

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ][self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

I	ventured	to	trust	my	self	with	her	Brother	,
我	冒险	到	相信	我的	自己	和	她	兄弟	,

我冒险将自己托付给了她的哥哥，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ; [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə]

and	resolved	to	go	under	his	Conduct	to	the	Monastery	;	he	proved	to
和	已解决	到	去	在下面	他的	执行	到	这	修道院	;	他	已证实	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

be	a	Villain	,
是	一个	恶棍	,

并决定在他的指导下前往修道院；结果发现他是个恶人。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	Pretending	to	take	me	a	short	and	private	way	to	the	place	where
和	假装	到	拿	我	一个	短的	和	私人的	方式	到	这	地方	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz] [broʊk]

he	was	to	take	up	a	Hackney	Coach	(	for	that	which	I	came	in	was	broke
他	曾是	到	拿	向上	一个	哈克尼	教练	(	为了	那	哪个	我	来了	在	曾是	打破

[sʌm; səm] [wer] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər]

some	where	or	other	with	the	haste	it	made	to	carry	me	from	your
一些	在哪里	或者	其他	和	这	匆忙	它	制成	到	携带	我	从	你的

['lɑːdʒɪŋ]) [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['ruːɪnd] ['mɑːnəsteri] ,

Lodging	)	led	me	into	an	old	ruined	Monastery	,
住宿	)	引领	我	进入	一个	老的	毁坏	修道院	,

他假装带我走一条僻静的小路去他要搭乘出租马车的地方（因为我乘坐的马车因为匆忙把我从你的住处送到那里而损坏了），结果把我带到了一座废弃的古老修道院里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] , [baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt]

where	it	pleased	Heaven	,	by	what	Accident
在哪里	它	高兴	天堂	,	经过	什么	事故

上天所愿，出于何种偶然

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] .

I	know	not	,	to	direct	you	.
我	知道	不是	,	到	直接的	你	.

我不知道，所以无法指导你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] ,

I	need	not	tell	you	how	you	saved	my	Life	and	my	Honour	,
我	需要	不是	告诉	你	如何	你	已保存	我的	生活	和	我的	荣誉	,

我无需赘述你如何救了我的命和我的名誉，

[baɪ] [ri'vendʒɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɪdiəs] [gaɪd] .

by	revenging	me	with	the	Death	of	my	Perfidious	Guide	.
经过	复仇	我	和	这	死亡	的	我的	背信弃义	指导	.

通过杀死我那背信弃义的向导来为我报仇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

This	is	the	summ	of	my	present	Condition	,
这	是	这	夏季	的	我的	展示	状况	,

这就是我目前状况的概括，

['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

bating	the	apprehensions	I	am	in	of	being	taken	by	some	of	my	Relations	,
击球	这	担忧	我	是	在	的	存在	已采取	经过	一些	的	我的	关系	,

我担心会被一些亲戚带走，这种担忧让我很不安。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	forced	to	a	thing	so	quite	contrary	to	my	Inclinations	.
和	强制	到	一个	事物	所以	相当	相反	到	我的	倾向	.

被迫去做一件与我的本性完全相反的事情。

[ɔː'riːljən] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

Aurelian	was	confounded	at	the	Relation	she	had	made	,
奥雷利安	曾是	令人困惑	在	这	关系	她	有	制成	,

奥勒良对她所作的陈述感到困惑不解。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['despərət] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi]

and	began	to	fear	his	own	Estate	to	be	more	desperate	than	ever	he
和	开始	到	害怕	他的	自己的	财产	到	是	更多的	绝望的	比	曾经	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

他开始担心自己的庄园会比他想象的更加岌岌可危。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self] (

He	made	her	a	very	Passionate	and	Eloquent	Speech	in	behalf	of	himself	(
他	制成	她	一个	非常	热情的	和	雄辩	演讲	在	代表	的	他自己	(

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [hɪr]) [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['maɪti] [kən'sɜ:rn]

much	better	than	I	intend	to	insert	here	)	and	expressed	a	mighty	concern
很多	更好的	比	我	打算	到	插入	这里	)	和	表达	一个	强大的	忧虑

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['ræləɪ] [ɔ:r] ['gæləntri] .

that	she	should	look	upon	his	ardent	Affection	to	be	only	Rallery	or	Gallantry	.
那	她	应该	看	之上	他的	热心	感情	到	是	仅有的	集会	或者	英勇	.

他为自己向她发表了一篇热情洋溢、雄辩滔滔的演讲（比我打算在这里插入的要好得多），并表达了极大的担忧，担心她会把他的热烈爱意仅仅视为轻佻或武力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd]

He	was	very	free	of	his	Oaths	to	confirm	the	Truth	of	what	he	pretended
他	曾是	非常	自由的	的	他的	誓言	到	确认	这	真相	的	什么	他	假装

,

;

,

他完全不屑于用誓言来证实他所伪装的一切是真实的。

[nɔ:r][aɪ] [bɪ'li:v] [dɪd][ʃi:; ʃi] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [soʊ][tu:; tə][du:] :

nor	I	believe	did	she	doubt	it	,	or	at	least	was	unwilling	so	to	do	:
也不	我	相信	做过	她	怀疑	它	,	或者	在	至少	曾是	不情愿	所以	到	做	:

我相信她对此也并不怀疑，或者至少她不愿意怀疑：

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

For	I	would	Caution	the	Reader	by	the	bye	,
为了	我	会	警告	这	读者	经过	这	再见	,

顺便提醒读者：

[nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

not	to	believe	every	word	which	she	told	him	,
不是	到	相信	每一个	单词	哪个	她	讲述	他	,

不要轻信她告诉他的每一句话，

[nɔ:r] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntəˌfɪtid] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərətli] [tru:] .

nor	that	admirable	sorrow	which	she	counterfeited	to	be	accurately	true	.
也不	那	令人钦佩的	悲哀	哪个	她	假冒的	到	是	准确	真的	.

也不是她假装的那种令人钦佩的悲伤，而是她真正想要表达的悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:θ] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

It	was	indeed	truth	so	cunningly	intermingled	with	Fiction	,
它	曾是	的确	真相	所以	狡猾地	交织	和	小说	,

这的确是将真相与虚构巧妙地交织在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [les] [wɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd]

that	it	required	no	less	Wit	and	Presence	of	Mind	than	she	was	endowed
那	它	必需的	不	较少的	有	和	在场	的	头脑	比	她	曾是	捐赠

[wɪð; wɪθ][soʊ][tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɜ:r; hər][self][ɑ:n][ðə; ði] .

with	so	to	acquit	her	self	on	the	suddain	.
和	所以	到	开释	她	自己	在	这	突然	.

她凭借着过人的智慧和临场应变能力，才能在突发情况下脱身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər][self] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

She	had	entrusted	her	self	indeed	with	a	Fellow	who	proved	a	Villain	,
她	有	受托	她	自己	的确	和	一个	同伴	WHO	已证实	一个	恶棍	,

她确实把自己托付给了一个后来证明是恶棍的人。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

to	conduct	her	to	a	Monastery	;	but	one	which	was	in	the	Town	,
到	执行	她	到	一个	修道院	;	但	一	哪个	曾是	在	这	镇	,

护送她去修道院；但那座修道院位于城里，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [kən'siːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

and	where	she	intended	only	to	lie	concealed	for	his	sake	;
和	在哪里	她	故意的	仅有的	到	说谎	暗	为了	他的	清酒	;

她只想为他隐匿身亡；

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] [ʌndər'stænd] [er] [lɔːŋ] : [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]

as	the	Reader	shall	understand	ere	long	:	For	we	have	another	Discovery	to
作为	这	读者	将	理解	埃雷	长的	:	为了	我们	有	其他	发现	到

[meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

make	to	him	,
制作	到	他	,

读者很快就会明白：因为我们还有另一项发现要告诉他。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːl'redi] .

if	he	have	not	found	it	out	of	himself	already	.
如果	他	有	不是	成立	它	出去	的	他自己	已经	.

如果他自己还没有发现的话。

['æftər] [ɔː'riːljən] [hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,

After	Aurelian	had	said	what	he	was	able	upon	the	Subject	in	hand	,
后	奥雷利安	有	说	什么	他	曾是	有能力的	之上	这	主题	在	手	,

奥勒良就此事尽其所能地发表了一番言论之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [duːm] .

with	a	mournful	tone	and	dejected	look	,	he	demanded	his	Doom	.
和	一个	悲哀	语气	和	垂头丧气	看	,	他	要求	他的	厄运	.

他语气悲怆，神情沮丧，祈求厄运降临。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʃiː; ʃi]

She	asked	him	if	he	would	endeavour	to	convey	her	to	the	Monastery	she
她	问	他	如果	他	会	努力	到	传达	她	到	这	修道院	她

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ?

had	told	him	of	?
有	讲述	他	的	?

她问他是否愿意尽力送她去她告诉他的那座修道院?

- [jʊr; jər] [kə'mændz] , ['mædəm] , ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi]) - [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

'	Your	commands	,	Madam	,	(	replied	he	)	'	are	Sacred	to	me	;
-	你的	命令	,	女士	,	(	回复	他	)	-	是	神圣	到	我	;

“夫人，您的命令对我来说是神圣的;”他回答说。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	were	they	to	lay	down	my	Life	I	would	obey	them	.
和	是	他们	到	躺	向下	我的	生活	我	会	服从	他们	.

即使他们要我舍命，我也甘愿服从。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

With	that	he	would	have	gone	out	of	the	Room	,
和	那	他	会	有	已消失	出去	的	这	房间	,

说完这些，他就会走出房间。

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [ɪ'miːdiətli] ;

to	have	given	order	for	his	Horses	to	be	got	ready	immediately	;
到	有	给定	命令	为了	他的	马匹	到	是	得到	准备好	立即地	;

他已下令立即准备好他的马匹;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [muːvd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	with	a	Countenance	so	full	of	sorrow	as	moved	Compassion	in	the
但	和	一个	面容	所以	满的	的	悲哀	作为	已搬	同情	在	这

['tendər] ['hɑrtɪd] [in'kɔ^nitə] .

tender	hearted	Incognita	.
投标	心地	未知	.

但他的脸上却充满了悲伤，这感动了心地善良的无名氏。

- [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːn] [iːpoʊliːtoʊ] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

'	Stay	a	little	Don	Hippolito	(	said	she	)	I	fear	I	shall	not	be	able	to	undergo
-	停留	一个	小的	大学教师	伊波利托	(	说	她	)	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	经历

[ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] [naɪt] . — [steɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [haʊ] [aɪ]

the	Fatigue	of	a	Journey	this	Night	.	—	Stay	and	give	me	your	Advice	how	I
这	疲劳	的	一个	旅行	这	夜晚	.	—	停留	和	给	我	你的	建议	如何	我

[ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] [maɪ][self] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

shall	conceal	my	self	if	I	continue	to	morrow	in	this	Town	.
将	隐藏	我的	自己	如果	我	继续	到	明天	在	这	镇	.

“唐·希波利托，请您稍作停留，”她说，“恐怕我今晚无法承受旅途的疲惫。请您留下来，给我一些建议，如果我明天继续留在这个城里，我该如何隐藏自己。”

[ɔː'riːljən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Aurelian	could	have	satisfied	her	she	was	not	then	in	a	place	to	avoid
奥雷利安	可以	有	使满意	她	她	曾是	不是	然后	在	一个	地方	到	避免

[dɪ'skʌvəri] :

discovery	:
发现	:

奥雷利安本可以让她相信，她当时身处险境，无法避免被发现：

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðen] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .

But	he	must	also	have	told	her	then	the	reason	of	it	,	viz	.
但	他	必须	还	有	讲述	她	然后	这	原因	的	它	,	即	.

但他当时肯定也告诉了她原因，即：

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

whom	he	was	,	and	who	were	in	quest	of	him	,
谁	他	曾是	,	和	WHO	是	在	寻求	的	他	,

他是谁，以及谁在寻找他，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [tɪl] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ;

which	he	did	not	think	convenient	to	declare	till	necessity	should	urge	him	;
哪个	他	做过	不是	思考	方便的	到	宣布	直到	必要性	应该	敦促	他	;

他认为不宜公开此事，直到迫不得已才肯公开；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [liːst] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

for	he	feared	least	her	knowledge	of	those	designs	which	were	in	agitation
为了	他	害怕	至少	她	知识	的	那些	设计	哪个	是	在	搅动

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə] ,

between	him	and	Juliana	,
之间	他	和	朱莉安娜	,

因为他最不怕的就是她知道他和朱莉安娜之间那些正在酝酿的计划。

[maɪt] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

might	deter	her	more	from	giving	her	consent	.
可能	阻止	她	更多的	从	给予	她	同意	.

可能会让她更不愿意同意。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] - [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld]

At	last	he	resolved	to	try	his	utmost	perswasions	to	gain	her	,	and	told
在	最后的	他	已解决	到	尝试	他的	极致	-	到	获得	她	,	和	讲述

[hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

her	accordingly	,
她	因此	,

最后他决定使出浑身解数去争取她的芳心，并这样告诉了她：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	was	afraid	she	would	be	disturbed	there	in	the	Morning	,
他	曾是	害怕的	她	会	是	不安	那里	在	这	早晨	,

他担心她早上会在那里被打扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]

and	he	knew	no	other	way	(	if	she	had	not	as	great	an	aversion	for
和	他	知道	不	其他	方式	(	如果	她	有	不是	作为	伟大的	一个	厌恶	为了

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]) [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

him	as	the	Man	whom	she	now	endeavour'd	to	avoid	)	than	by	making	him
他	作为	这	男人	谁	她	现在	努力	到	避免	)	比	经过	制作	他

['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][self] [sɪ'kjʊr] .

happy	to	make	her	self	secure	.
快乐的	到	制作	她	自己	安全的	.

他别无他法（如果她不像现在努力躲避的那个人那样厌恶他），只能让他高兴，让她自己感到安全。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	demonstrated	to	her	,
他	已证明	到	她	,

他向她演示了

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəblə'geɪʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

—	that	the	disobligation	to	her	Parents	would	be	greater	by	going	to	a
—	那	这	免责	到	她	父母	会	是	更大的	经过	去	到	一个

['mɑːnəsteri] ,

Monastery	,
修道院	,

——她认为去修道院会让她更加辜负父母的期望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

since	it	was	only	to	avoid	a	choice	which	they	had	made	for	her	,
自从	它	曾是	仅有的	到	避免	一个	选择	哪个	他们	有	制成	为了	她	,

因为那只是为了避免他们替她做出的选择。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	which	she	could	not	have	so	just	a	pretence	to	do	till	she	had
和	哪个	她	可以	不是	有	所以	只是	一个	虚伪	到	做	直到	她	有

[meɪd] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] .

made	one	for	her	self	.
制成	一	为了	她	自己	.

她不可能做到这一点，所以只能假装这样做，直到她为自己创造了一个机会。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [juːst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

A	World	of	other	Arguments	he	used	,	which	she	contradicted	as	long	as	she
一个	世界	的	其他	论点	他	用过的	,	哪个	她	矛盾	作为	长的	作为	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	able	,
曾是	有能力的	,

他还提出了许多其他论点，而她则尽可能地一一反驳。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] .

or	at	least	willing	.
或者	在	至少	愿意的	.

或者至少愿意。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ,

At	last	she	told	him	,	she	would	consult	her	Pillow	,
在	最后的	她	讲述	他	,	她	会	咨询	她	枕头	,

最后她告诉他，她要去请教她的枕头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'klu:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

and	in	the	Morning	conclude	what	was	fit	to	be	done	.
和	在	这	早晨	结束	什么	曾是	合身	到	是	完毕	.

早上总结一下该做的事情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rest] ,

He	thought	it	convenient	to	leave	her	to	her	rest	,
他	想法	它	方便的	到	离开	她	到	她	休息	,

他觉得让她休息比较方便。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑ:kdt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

and	having	lock'd	her	up	in	his	Room	,
和	拥有	已锁定	她	向上	在	他的	房间	,

他把她锁在了自己的房间里，

[went] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] - [baɪ] ['si:nˌjɔ:r] ['klɔdi:ˌoʊ] .

went	himself	to	repose	upon	a	Pallat	by	Signior	Claudio	.
去	他自己	到	休息	之上	一个	-	经过	先生	克劳迪奥	.

克劳迪奥先生亲自前往帕拉特休息。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [i:poʊli:toʊ] .

In	the	mean	time	,	it	may	be	convenient	to	enquire	what	became	of	Hippolito	.
在	这	意思是	时间	,	它	可能	是	方便的	到	查询	什么	成为	的	伊波利托	.

与此同时，不妨打听一下希波利托的下落。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [mʌtʃ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljən] , [ðoʊ] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ['i:kwəli] [tʊk] [ʌp]

He	had	wandered	much	in	pursuit	of	Aurelian	,	though	Leonora	equally	took	up
他	有	漫步	很多	在	追逐	的	奥雷利安	,	尽管	莱昂诺拉	同样地	采取	向上

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

his	Thoughts	;
他的	想法	;

他为了追寻奥雷利安的踪迹而四处漂泊，而莱奥诺拉也同样领悟了他的心意；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

He	was	reflecting	upon	the	oddness	and	extravagance	of	his	Circumstances	,
他	曾是	反思	之上	这	怪异	和	奢侈	的	他的	情况	,

他正在反思自己所处境况的奇特和奢靡。

[ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'i:zinis] ,

the	Continuation	of	which	had	doubtless	created	in	him	a	great	uneasiness	,
这	续篇	的	哪个	有	毫无疑问	创建	在	他	一个	伟大的	不安	,

这件事的持续发生无疑让他感到非常不安。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	it	was	interrupted	with	the	noise	of	opening	the	Gates	of	the
什么时候	它	曾是	中断	和	这	噪音	的	开幕	这	盖茨	的	这

['kɑ:nventˌ'kɑ:nvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

Convent	of	St	.	Lawrence	,
修道院	的	英石	.	劳伦斯	,

这时，圣劳伦斯修道院大门打开的声音打断了这一切。

['wɪðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ,

whither	he	was	arrived	sooner	than	he	thought	for	,
往哪里去	他	曾是	到达的	很快	比	他	想法	为了	,

他到达目的地的时间比他预想的要早。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː'riːljən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læki] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

being	**the**	**place**	**Aurelian**	**had**	**appointed**	**by**	**the**	**Lacquey**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**.**
存在	这	地方	奥雷利安	有	任命	经过	这	漆	到	见面	他	在	.

这是奥雷利安受侍从指定与他会面的地点。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] [æt; ət][soʊ] [ʌn'siːznəbl] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	**wondered**	**to**	**see**	**the**	**Gates**	**opened**	**at**	**so**	**unseasonable**	**an**	**hour**	**,**
他	想知道	到	看	这	盖茨	打开	在	所以	反常的	一个	小时	,

他很疑惑，为什么大门会在如此不合时宜的时间打开。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] ;

and	**went**	**to**	**enquire**	**the**	**reason**	**of**	**it**	**from**	**them**	**who**	**were**	**employ'd**	**;**
和	去	到	查询	这	原因	的	它	从	他们	WHO	是	受雇	;

于是他去向那些受雇的人询问原因；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

未知；或者，爱与责任的调和(Incognita; Or, Love and Duty Reconcil'd)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔvɪsiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪnz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

but	they	proved	to	be	Novices	,	and	made	him	signs	to	go	in	,
但	他们	已证实	到	是	新手	,	和	制成	他	标志	到	去	在	,

但他们却是新手，并向他示意可以进去。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['bɑːdi] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

where	he	might	meet	with	some	body	allow'd	to	answer	him	.
在哪里	他	可能	见面	和	一些	身体	允许	到	回答	他	.

在那里他可能会遇到愿意回答他的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd]['teɪpərz] ['laɪtɪŋ] ['evri] [wer] :

He	found	the	Religious	Men	all	up	,	and	Tapers	lighting	every	where	:
他	成立	这	宗教	男人	全部	向上	,	和	锥形	灯光	每一个	在哪里	:

他发现所有宗教人士都起来了，到处都点燃着蜡烛：

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɒloʊd] [ə; eɪ]['fraɪər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

at	last	he	follow'd	a	Friar	who	was	going	into	the	Garden	,
在	最后的	他	跟随	一个	修士	WHO	曾是	去	进入	这	花园	,

最后，他跟着一位正要进入花园的修士走了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] ,

and	asking	him	the	cause	of	these	Preparations	,	he	was	answered	,
和	问	他	这	原因	的	这些	准备工作	,	他	曾是	回答	,

他问他这些准备工作的原因，对方回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'triːtid] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

That	they	were	entreated	to	pray	for	the	Soul	of	a	Cavalier	,
那	他们	是	恳求	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	一个	骑士	,

他们被恳求为一位骑士的灵魂祈祷，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [di'pɑːtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [huːm] [ə'pɑːn] ['fɑːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

who	was	just	departing	or	departed	this	Life	,	and	whom	upon	farther	talk	with
WHO	曾是	只是	离开	或者	已离开	这	生活	,	和	谁	之上	更远	讲话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他刚刚离开人世或已经离开了人世，我和他进一步交谈后，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

he	found	to	be	the	same	Lorenzo	so	often	mentioned	.
他	成立	到	是	这	相同的	洛伦佐	所以	经常	提及	.

他发现那就是人们经常提到的那个洛伦佐。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ,

Don	Mario	,	it	seems	Uncle	to	Lorenzo	and	Father	to	Leonora	,
大学教师	马里奥	,	它	似乎	叔叔	到	洛伦佐	和	父亲	到	莱昂诺拉	,

唐·马里奥，似乎是洛伦佐的叔叔，莱昂诺拉的父亲。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['preɪvət] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

had	a	private	Door	out	of	the	Garden	belonging	to	his	House	into	that	of
有	一个	私人的	门	出去	的	这	花园	属于	到	他的	房子	进入	那	的

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	Convent	,
这	修道院	,

他家花园里有一扇通往修道院花园的私人门。

[wɪtʃ] [dɔːr] [ðɪs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] ,

which	Door	this	Father	was	now	a	going	to	open	,
哪个	门	这	父亲	曾是	现在	一个	去	到	打开	,

父亲现在要打开的是哪扇门?

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔːfər] [ʌp][ðer; ðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	he	and	his	Family	might	come	and	offer	up	their	Oraisons	for	the
那	他	和	他的	家庭	可能	来	和	提供	向上	他们的	祈祷	为了	这

[soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnzmən] .

Soul	of	their	Kinsman	.
灵魂	的	他们的	金斯曼	.

让他和他的家人前来为逝去的亲人祈祷。

[iːpoʊliːtoʊ] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n]

Hippolito	having	informed	himself	of	as	much	as	he	could	ask	without	suspicion
伊波利托	拥有	知情的	他自己	的	作为	很多	作为	他	可以	问	没有	怀疑

,

,

,

希波利托在不引起怀疑的情况下尽可能多地了解了情况之后,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər] ,

took	his	leave	of	the	Friar	,
采取	他的	离开	的	这	修士	,

他向修士告别。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [miːnz] ,

not	a	little	joyful	at	the	Hopes	he	had	by	such	unexpected	Means	,
不是	一个	小的	快乐	在	这	希望	他	有	经过	这样的	意外	方法	,

他因这种意想不到的方式获得了希望而感到不禁欣喜。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt][æt; ət] [kən'viːniənt]

of	seeing	his	Beautiful	Leonora	:	As	soon	as	he	was	got	at	convenient
的	看到	他的	美丽的	莱昂诺拉	:	作为	很快	作为	他	曾是	得到	在	方便的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪər] ,

Distance	from	the	Friar	,
距离	从	这	修士	,

见到他美丽的莱奥诺拉:他一找到离修士合适的距离,

([huː] - [tɪz] [laɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

(	who	'	tis	like	thought	he	had	return'd	into	the	Convent	to	his	Devotion
(	WHO	-	的	喜欢	想法	他	有	已返回	进入	这	修道院	到	他的	虔诚

) [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] ,

)	he	turned	back	through	a	close	Walk	which	led	him	with	a	little	Compass	,
)	他	转向	后退	通过	一个	关闭	走	哪个	引领	他	和	一个	小的	罗盘	,

(他以为他已经回到修道院继续他的虔诚生活)他转身沿着一条狭窄的小路返回,路的尽头是一个小指南针。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['praɪvət] [dɔːr] , [wer] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['fraɪər] ,

to	the	same	private	Door	,	where	just	before	he	had	left	the	Friar	,
到	这	相同的	私人的	门	,	在哪里	只是	前	他	有	左边	这	修士	,

他再次来到那扇私人门前,就在他离开修士之前,

[huː] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

who	now	he	saw	was	gone	,	and	the	Door	open	.
WHO	现在	他	锯	曾是	已消失	,	和	这	门	打开	.

他现在看到那个人已经走了,门也开着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [dɑːn] ['mɑːriːoʊz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	went	into	Don	Mario's	Garden	,	and	walk'd	round	with	much	Caution	and
他	去	进入	大学教师	马里奥的	花园	,	和	步行	圆形的	和	很多	警告	和

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] ;

Circumspection	;
谨慎	;

他走进唐·马里奥的花园，小心翼翼地四处走动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]

for	the	Moon	was	then	about	to	rise	,	and	had	already	diffused	a
为了	这	月亮	曾是	然后	关于	到	上升	,	和	有	已经	扩散	一个

['glɪmərɪŋ] [laɪt] ,

glimmering	Light	,
微光	光	,

因为那时月亮即将升起，已经散发出闪烁的光芒。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

sufficient	to	distinguish	a	Man	from	a	Tree	.
充足的	到	区分	一个	男人	从	一个	树	.

足以将人与树区分开来。

[baɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [naʊ] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns])

By	Computation	now	(	which	is	a	very	remarkable	Circumstance	)
经过	计算	现在	(	哪个	是	一个	非常	卓越	环境	)

根据目前的计算（这是一个非常特殊的情况）

[iːpoʊliːtoʊ] [ɛntɝd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Hippolito	entred	this	Garden	near	upon	the	same	Instant	,
伊波利托	已输入	这	花园	靠近	之上	这	相同的	立即的	,

几乎就在同一时刻，希波利托也进入了这座花园。

[wen] [ɔː'riːljən] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [in'kɔ^nitə] [ɪn] [dɪ'stres] .

when	Aurelian	wandred	into	the	Old	Monastery	and	found	his	Incognita	in	Distress	.
什么时候	奥雷利安	魔杖	进入	这	老的	修道院	和	成立	他的	未知	在	痛苦	.

当奥雷利安漫步进入旧修道院，发现他的爱人身处困境时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

He	was	pretty	well	acquainted	with	the	Platform	,	and	Sight	of	the	Garden
他	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	平台	,	和	视线	的	这	花园

;

;
;

他对站台和花园的景色非常熟悉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	he	had	formerly	surveyed	the	Outside	,
为了	他	有	以前	调查	这	外部	,

因为他之前曾勘察过外面的世界，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['drɪvn]

and	knew	what	part	to	make	to	if	he	should	be	surpriz'd	and	driven
和	知道	什么	部分	到	制作	到	如果	他	应该	是	-	和	驱动

[tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪ'skeɪp] .

to	a	precipitate	Escape	.
到	一个	沉淀	逃脱	.

他知道如果遭到突袭并被迫仓促逃跑，应该扮演什么角色。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wel] [groʊn] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] , [wɪtʃ] ,

He	took	his	Stand	behind	a	well	grown	Bush	of	Myrtle	,	which	,
他	采取	他的	站立	在后面	一个	出色地	生长	衬套	的	桃金娘	,	哪个	,

他站在一丛茂盛的桃金娘树后，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [braitə] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] ,

should	the	Moon	shine	brighter	than	was	required	,
应该	这	月亮	闪耀	更亮	比	曾是	必需的	,

如果月亮比需要的亮度更高，

[hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [baʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

had	the	Advantage	to	be	shaded	by	the	Indulgent	Boughs	of	an	ancient
有	这	优势	到	是	阴影	经过	这	放纵的	树枝	的	一个	古老的

[beɪ] - [triː] .

Bay	-	Tree	.
湾	-	树	.

得益于古老月桂树茂密的枝条提供的荫蔽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	was	delighted	with	the	Choice	he	had	made	,	for	he	found	a
他	曾是	高兴极了	和	这	选择	他	有	制成	,	为了	他	成立	一个

['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ,

Hollow	in	the	Myrtle	,
空洞的	在	这	桃金娘	,

他对自己做出的选择感到非常高兴，因为他在桃金娘树丛中找到了一个树洞。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːrpəsli] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [maɪt]

as	if	purposely	contriv'd	for	the	Reception	of	one	Person	,	who	might
作为	如果	故意	-	为了	这	接待	的	一	人	,	WHO	可能

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [pər'siːv] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

undiscovered	perceive	all	about	him	.
未被发现的	感知	全部	关于	他	.

仿佛是特意为接待某位可能在不经意间感知周围一切的人而设计的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ,

He	looked	upon	it	as	a	good	Omen	,
他	看起来	之上	它	作为	一个	好的	预兆	,

他认为这是一个好兆头。

[ðæt] [ðə; ði] [triː] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æmərəs]

that	the	Tree	Consecrated	to	Venus	was	so	propitious	to	him	in	his	Amorous
那	这	树	已祝圣的	到	金星	曾是	所以	吉祥	到	他	在	他的	多情

[dɪ'stres] .

Distress	.
痛苦	.

那棵供奉维纳斯的树在他情窦初开时给他带来了好运。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Consideration	of	that	,	together	with	the	Obligation	he	lay	under	to	the
这	考虑	的	那	,	一起	和	这	义务	他	躺	在下面	到	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

考虑到这一点，以及他对缪斯女神所负有的义务，

[fɔːr; fər] ['ʃɛltɝɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [beɪz] ,

for	sheltering	him	also	with	so	large	a	Crown	of	Bays	,
为了	庇护所	他	还	和	所以	大的	一个	王冠	的	海湾	,

也因为他用如此之多的月桂树冠庇护了他，

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] .

had	like	to	have	set	him	a	Rhyming	.
有	喜欢	到	有	放	他	一个	押韵	.

真想给他编一首押韵的歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['mædrɪg(ə)l] ,

He	was	,	to	tell	the	Truth	,	naturally	addicted	to	Madrigal	,
他	曾是	,	到	告诉	这	真相	,	自然	上瘾	到	牧歌	,

说实话，他天生就对牧歌着迷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dezərt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [tuː; tə]

and	we	should	undoubtedly	have	had	a	small	desert	of	Numbers	to
和	我们	应该	无疑	有	有	一个	小的	沙漠	的	数字	到

[hæv; həv] [ænd; ənd] - [ə'pɑːn] ,

have	pick'd	and	Criticiz'd	upon	,
有	挑选	和	-	之上	,

我们无疑应该有一些数字数据可供挑选和批评，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ; [neɪ] ,

had	he	not	been	interrupted	just	upon	his	Delivery	;	nay	,
有	他	不是	到过	中断	只是	之上	他的	送货	;	不	,

如果他没有在交付时被打断；不，

['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [saɪ] [hæd; həd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

after	the	Preliminary	Sigh	had	made	Way	for	his	Utterance	.
后	这	初步的	叹	有	制成	方式	为了	他的	发声	.

在最初的叹息声之后，他开口说话了。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

But	so	was	his	Fortune	,
但	所以	曾是	他的	财富	,

但他的命运也同样如此。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Don	Mario	was	coming	towards	the	Door	at	that	very	nick	of	Time	,
大学教师	马里奥	曾是	未来	向	这	门	在	那	非常	缺口	的	时间	,

就在千钧一发之际，唐·马里奥朝门口走来。

[wer] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

where	he	met	with	a	Priest	just	out	of	Breath	,
在哪里	他	遇见	和	一个	牧师	只是	出去	的	气息	,

他在那里遇到了一位气喘吁吁的牧师，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ,

who	told	him	that	Lorenzo	was	just	breathing	his	last	,
WHO	讲述	他	那	洛伦佐	曾是	只是	呼吸	他的	最后的	,

谁告诉他洛伦佐即将离世

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [liːv] [bɪ'fɔːr]

and	desired	to	know	if	he	would	come	and	take	his	final	Leave	before
和	想要的	到	知道	如果	他	会	来	和	拿	他的	最终的	离开	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] .

they	were	to	administer	the	Extream	Unction	.
他们	是	到	管理	这	极端	功能	.

他们想知道他是否会在举行临终圣事之前前来做最后的告别仪式。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Don	Mario	,	who	had	been	at	some	Difference	with	his	Nephew	,
大学教师	马里奥	,	WHO	有	到过	在	一些	不同之处	和	他的	侄子	,

唐·马里奥和他的侄子之间有些分歧，

[naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌliː)ə'nɔːrə] ,

now	thought	it	his	Duty	to	be	reconciled	to	him	;	so	calling	to	Leonora	,
现在	想法	它	他的	责任	到	是	和解	到	他	;	所以	呼叫	到	莱昂诺拉	,

他现在认为自己有责任与他和解；于是便呼唤莱奥诺拉。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn][ðə; ði]

who	was	coming	after	him	,	he	bid	her	go	to	her	Devotions	in	the
WHO	曾是	未来	后	他	,	他	出价	她	去	到	她	虔诚	在	这

['tʃæpəl] ,

Chappel	,
查佩尔	,

他吩咐跟在他后面的那位去教堂做祷告。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz]['goʊɪŋ] .

and	told	her	where	he	was	going	.
和	讲述	她	在哪里	他	曾是	去	.

他告诉她他要去哪里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , [waɪl] [iːpoʊliːtoʊ] [sɔː] [ˌliː)ə'nɔːrə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , ['oʊnli]

He	went	on	with	the	Priest	,	while	Hippolito	saw	Leonora	come	forward	,	only
他	去	在	和	这	牧师	,	尽管	伊波利托	锯	莱昂诺拉	来	向前	,	仅有的

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['wʊmən] .

accompanied	by	her	Woman	.
伴随	经过	她	女士	.

他继续和祭司们走着，而希波利托看到莱奥诺拉走上前来，只有她的侍女陪伴着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'dres] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

She	was	in	an	undress	,	and	by	reason	of	a	Melancholy	visible	in	her
她	曾是	在	一个	脱衣服	,	和	经过	原因	的	一个	忧郁	可见的	在	她

[feɪs] ,

Face	,
脸	,

她衣衫不整，脸上带着明显的忧郁表情。

[mɔːr] ['kerləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] ,

more	Careless	than	usual	in	her	Attire	,
更多的	粗心	比	通常	在	她	服装	,

她的穿着比平时更加随意，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['ædɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

which	he	thought	added	as	much	as	was	possible	to	the	abundance	of
哪个	他	想法	额外	作为	很多	作为	曾是	可能的	到	这	丰富	的

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

her	Charms	.
她	魅力	.

他认为这更加增添了她的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['vɪʒ(ə)n] ,

He	had	not	much	Time	to	Contemplate	this	Beauteous	Vision	,
他	有	不是	很多	时间	到	沉思	这	美丽的	想象	,

他没有太多时间细细品味这美丽的景象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	she	soon	passed	into	the	Garden	of	the	Convent	,	leaving	him
为了	她	很快	通过了	进入	这	花园	的	这	修道院	,	离开	他

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Confounded	with	Love	,
令人困惑	和	爱	,

因为她很快就进入了修道院花园，留下他独自一人沉浸在爱河之中。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] , [hoʊp] , [fɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [siːz] [ə'pɑːn]

Admiration	,	Joy	,	Hope	,	Fear	,	and	all	the	Train	of	Passions	,	which	seize	upon
钦佩	,	喜悦	,	希望	,	害怕	,	和	全部	这	火车	的	激情	,	哪个	抢占	之上

[men] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Men	in	his	Condition	,
男人	在	他的	状况	,

钦佩、喜悦、希望、恐惧，以及所有在他这种境况下攫取的情感，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all **at** **once** **.**
全部 在 一次 .

一下子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ,
He **was** **so** **teazed** **with** **this** **Variety** **of** **Torment** **,**
他 曾是 所以 戏弄 和 这 种类 的 折磨 ,

他被这种各种各样的折磨弄得焦头烂额。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] -
that **he** **never** **missed** **the** **Two** **Hours** **that** **had** **slipped** **away** **during** **his** **Automachy**
那 他 绝不 错过 这 二 小时 那 有 滑倒了 离开 期间 他的 -
[ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ['kɑːnflɪkt] .
and **Intestine** **Conflict** **.**
和 肠 冲突 .

他从未错过在“自卫”和“肠道冲突”中溜走的那两个小时。

[liːənɔrəs] [rɪ'tɜːrn] ['setld] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [æt; ət] [liːst] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] ,
Leonora's **Return** **settled** **his** **Spirits** **,** **at** **least** **united** **them** **,**
莱昂诺拉的 返回 定居 他的 烈酒 , 在 至少 团结的 他们 ,

莱昂诺拉的归来安抚了他的亡灵，至少使他们团结起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self]
and **he** **had** **now** **no** **other** **Thought** **but** **how** **he** **should** **present** **himself**
和 他 有 现在 不 其他 想法 但 如何 他 应该 展示 他自己
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

他现在满脑子想的都是该如何向她展现自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊmən] , [bɪd][hɜːr; hər][boʊlt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
When **she** **calling** **her** **Woman** **,** **bid** **her** **bolt** **the** **Garden** **Door** **on** **the** **Inside** **,**
什么时候 她 呼叫 她 女士 , 出价 她 螺栓 这 花园 门 在 这 里面 ,

当她呼唤她的女人时，吩咐她从里面把花园门闩上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]
that **she** **might** **not** **be** **Surpriz'd** **by** **her** **Father** **,** **if** **he** **returned** **through** **the**
那 她 可能 不是 是 - 经过 她 父亲 , 如果 他 返回 通过 这
['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,
Convent **,**
修道院 ,

如果她父亲从修道院回来，她或许不会感到惊讶。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [luːt] ,
which **done** **,** **she** **ordered** **her** **to** **bring** **down** **her** **Lute** **,**
哪个 完毕 , 她 订购 她 到 带来 向下 她 琵琶 ,

做完这一切后，她命令她把鲁特琴取下来。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and **leave** **her** **to** **her** **self** **in** **the** **Garden** **.**
和 离开 她 到 她 自己 在 这 花园 .

把她独自留在花园里。

[ɔːl] [ðɪs] [iːpoʊliːtoʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kɑːntent] ,
All **this** **Hippolito** **saw** **and** **heard** **to** **his** **inexpressible** **Content** **,**
全部 这 伊波利托 锯 和 听到 到 他的 难以言喻的 内容 ,

希波利托看到和听到这一切，心中充满了难以言喻的满足感。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

yet	had	he	much	to	do	to	smother	his	Joy	,	and	hinder	it	from
然而	有	他	很多	到	做	到	窒息	他的	喜悦	,	和	阻碍	它	从

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vent] ,

taking	a	Vent	,
采取	一个	发泄	,

然而，他却有很多事情要做才能压抑住自己的喜悦，阻止它释放出来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	would	have	ruined	the	only	Opportunity	of	his	Life	.
哪个	会	有	毁坏	这	仅有的	机会	的	他的	生活	.

那将毁掉他一生中唯一的机会。

[ˌliː)ə'nɔːrə] [wɪð'druː] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrbər] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Leonora	withdrew	into	an	Arbour	so	near	him	,
莱昂诺拉	退出	进入	一个	乔木	所以	靠近	他	,

莱奥诺拉退到离他很近的一个凉亭里。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɔːr] [sʌŋ] : ['hævɪŋ] [tjʊnd] [hɜːr; hər] [luːt] ,

that	he	could	distinctly	hear	her	if	she	Played	or	Sung	:	Having	tuned	her	Lute	,
那	他	可以	明显地	听到	她	如果	她	玩	或者	宋	:	拥有	调谐	她	琵琶	,

他能清楚地听到她弹奏或歌唱的声音：调好鲁特琴后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ]

with	a	Voice	soft	as	the	Breath	of	Angels	,	she	flung	to	it	this	following
和	一个	嗓音	柔软的	作为	这	气息	的	天使	,	她	扔	到	它	这	下列的

[er] :

Air	:
空气	:

她用如同天使气息般轻柔的声音，向它喷吐出以下这段气息：

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['wɪðər] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ,

Whither	,	whither	shall	I	fly	,
往哪里去	,	往哪里去	将	我	飞	,

我该飞向何方?

[ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'hæpi] [meɪd] ;

A	poor	unhappy	Maid	;
一个	贫穷的	不开心	女佣	;

一个可怜又不幸的女仆;

[tuː; tə] ['hoʊpləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

To	hopeless	Love	and	Misery
到	绝望	爱	和	苦难

致绝望的爱与苦难

[baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [bɪtreɪd] ?

By	my	own	Heart	betray'd	?
经过	我的	自己的	心	背叛	?

难道是我自己的心背叛了我?

[nɑːt][baɪ] [əˈleksɪs] [aɪz] [ʌnˈdʌn] ,
Not by Alexis Eyes undone ,
不是 经过 亚历克西斯 眼睛 未完成 ,

并非由 Alexis Eyes undone 所致，

[nɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeɪθləs] [tʌŋ] ,
Nor by his Charming Faithless Tongue ,
也不 经过 他的 迷人 不忠 舌头 ,

也并非凭借他那迷人的背信弃义之舌，

[ɔːr] [ˈeni] [ɑːrt] ;
Or any Practis'd Art ;
或者 任何 实践过的 艺术 ;

或任何实践技艺；

[sʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈɪlz] [meɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
Such real Ills may hope a Cure ,
这样的 真实的 疾病 可能 希望 一个 治愈 ,

这些真正的疾病或许有治愈的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [peɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʊr]
But the sad Pains which I endure
但 这 伤心 疼痛 哪个 我 忍受

但我所承受的悲痛

[proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] - [smɑːrt] .
Proceed from fansied Smart .
继续 从 - 聪明的 .

从 fansied Smart 开始。

[iː] .
II .
二 .

二、

- [twʌz] [ˈfænsi] [geɪv] [əˈleksɪs] [tʃɑːrmz] ,
' Twas Fancy gave Alexis Charms ,
- 那是 想要 给予 亚历克西斯 魅力 ,

是Fancy送给Alexis Charms的，

[er] [aɪ] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
Ere I beheld his Face :
埃雷 我 观看 他的 脸 :

在我见到他的面容之前：

[kaɪnd] [ˈfænsi] ([ðen]) [kʊd; kəd][foʊld][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
Kind Fancy (then) could fold our Arms ,
种类 想要 (然后) 可以 折叠 我们的 武器 ,

善良的幻想家（当时）可以抱臂而立，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːft] [ɪmˈbreɪs] .
And form a soft Embrace .
和 形式 一个 柔软的 拥抱 .

并形成一个温柔的拥抱。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [sweɪn] ,
But since I've seen the real Swain ,
但 自从 我已经 已见 这 真实的 斯温 ,

但自从我见过真正的斯温之后，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
And try'd to fancy him again ,
和 - 到 想要 他 再次 ,

于是我又试着对他产生好感。

[aɪm][baɪ][maɪ] ['fænsi] [tɔːt] ,
I'm by my Fancy taught ,
我是 经过 我的 想要 教授 ,

我受我的幻想教导，

[ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [blɪs] [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
Though ' tis a Bliss no Tongue can tell ,
尽管 - 的 一个 极乐 不 舌头 能 告诉 ,

虽然这是言语无法表达的极乐，

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'leksɪs] , [jet] - [tɪz] [hel]
To have Alexis , yet ' tis Hell
到 有 亚历克西斯 , 然而 - 的 地狱

拥有艾莉克丝，却身处地狱

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn] [θɔːt] .
To have him but in Thought .
到 有 他 但 在 想法 .

只想在思念中拥有他。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] [griːvd] [iːpoʊliːtoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] ['endɪd] ;
The Song ended grieved Hippolito that it was so soon ended ;
这 歌曲 结束 伤心 伊波利托 那 它 曾是 所以 很快 结束 ;

歌声结束，希波利托感到悲伤，因为歌声结束得太快了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ræpt] ,
and in the Ecstacy he was then rapt ,
和 在 这 狂喜 他 曾是 然后 欣喜若狂 ,

他当时完全沉浸在极乐之中，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I believe he would have been satisfied to have expired with it .
我 相信 他 会 有 到过 使满意 到 有 已到期 和 它 .

我相信他会满足于以这种方式死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] ,
He could not help Flattering himself ,
他 可以 不是 帮助 奉承 他自己 ,

他忍不住自夸起来。

([ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
(though at the same Time he checked his own Vanity) that he was the
(尽管 在 这 相同的 时间 他 已检查 他的 自己的 虚荣) 那 他 曾是 这
['pɜːrs(ə)n] [ment] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Person meant in the Song .
人 意思是 在 这 歌曲 .

（尽管与此同时他也抑制不住自己的虚荣心）他就是歌中所指的那个人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɪtʃ] [θɔːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd]
While he was indulging which thought , to his happy Astonishment , he heard
尽管 他 曾是 沉溺于 哪个 想法 , 到 他的 快乐的 惊讶 , 他 听到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
it encouraged by these Words :
它 鼓励 经过 这些 字 :

正当他沉浸在这种想法中时，令他惊喜的是，他听到了以下这些话来鼓励他：

- [ʌn'hæpi] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] [pʊr] [ʌn'weri] [hɑːrt] [ˌmɪs'led] ?
' Unhappy Leonora (said she) how is thy poor unwary Heart misled ?
- 不开心 莱昂诺拉 (说 她) 如何 是 你的 贫穷的 粗心大意 心 被误导 ?

“可怜的莱昂诺拉（她说），你那颗可怜的、缺乏警惕的心是如何被误导的呢？”

['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ?
Whither am I come ?
往哪里去 是 我 来 ?

我该往哪里去?

[ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'luːdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [fleɪm] , [hæv; həv][led][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr]
The false deluding Lights of an imaginary Flame , have led me , a poor
这 错误的 欺骗 灯 的 一个 假想 火焰 , 有 引领 我 , 一个 贫穷的
[bɪ'naɪtɪd] ['vɪktɪm] ,
benighted Victim ,
夜幕降临 受害者 ,

虚幻火焰的虚假光芒，引领着我，一个可怜的、蒙昧的受害者，

[tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['faɪər] .
to a real Fire .
到 一个 真实的 火 .

真正的火。

[aɪ][bɜːrn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [lʌv] ;
I burn and am consumed with hopeless Love ;
我 烧伤 和 是 消耗 和 绝望 爱 ;

我被绝望的爱所吞噬，燃烧殆尽；

[ðoʊz] [biːmz] [ɪn] [huːz] [sɔːft] ['tempərət] [wɔːrmθ] [aɪ] - [ˌhɪrtu'fɔːr] , [naʊ] [flæʃ]
those Beams in whose soft temperate warmth I wanton'd heretofore , now flash
那些 光束 在 谁 柔软的 温带 温暖 我 - 此前 , 现在 闪光
[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ,
destruction to my Soul ,
破坏 到 我的 灵魂 ,

我曾沉醉于那些柔和温暖的光束中，如今它们却向我的灵魂带来毁灭性的光芒。

[maɪ] ['tretʃərəs] ['griːdi] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv][juː'naɪtɪd][ɔːl][ɪts]
my Treacherous greedy Eyes have suck'd the glaring Light , they have united all its
我的 奸诈 贪婪的 眼睛 有 太差劲了 这 刺眼 光 , 他们 有 团结的 全部它是
['reɪz] ,
Rays ,
射线 ,

我那奸诈贪婪的双眼已将耀眼的光芒吸纳殆尽，将它们的光芒融为一体。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['miːtiər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [ɑː] !
and , like a burning - Glass , convey'd the pointed Meteor to my Heart — Ah !
和 , 喜欢 一个 燃烧 - 玻璃 , 已传递 这 尖 流星 到 我的 心 — 啊 !

就像燃烧的玻璃一样，将尖锐的流星传递到我的心中——啊!

[ɔː'riːljən] , [haʊ] ['kwɪkli] [hæst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [mʌst; məst] [ðaʊ] [fər'seɪk] .
Aurelian , how quickly hast thou Conquer'd , and how quickly must thou Forsake .
奥雷利安 , 如何 迅速地 哈斯特 你 征服 , 和 如何 迅速地 必须 你 背叛 .

奥勒良啊，你征服得如此之快，你也要抛弃得如此之快。

[oʊ] ['hæpi] ([tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpi]) [ˌdʒuli'ænə] !
Oh Happy (to me unfortunately Happy) Juliana !
哦 快乐的 (到 我 很遗憾 快乐的) 朱莉安娜 !

哦，快乐的朱莉安娜（可惜对我来说她很快乐）！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðaɪ] ['traɪʌmf] — [tuː; tə] [ðiː] [ɔː'riːljən] [kʌmz] ['leɪdn]

I	am	to	be	the	subject	of	thy	Triumph	—	To	thee	Aurelian	comes	laden
我	是	到	是	这	主题	的	你的	胜利	—	到	你	奥雷利安	来	满载

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən]

with	the	Tribute	of	my	Heart	and	Glories	in	the	Oblation	of	his	broken
和	这	贡	的	我的	心	和	荣耀	在	这	祭祀	的	他的	破碎的

[vaʊz] . — [wʌt] [ðen] ,

Vows	.	—	What	then	,
誓言	.	—	什么	然后	,

我将成为你凯旋的主角——奥勒良带着我心中的贡品和因违背誓言而获得的荣耀来到你面前。——那么，

[ɪz] [ɔː'riːljən] [fɔːls] !

is	Aurelian	False	!
是	奥雷利安	错误的	!

奥雷利安是假的!

[fɔːls] !

False	!
错误的	!

错误的!

, [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [fɔːls] , [ɔːr] [truː] ,

alass	,	I	know	not	what	I	say	;	How	can	he	be	False	,	or	True	,
唉	,	我	知道	不是	什么	我	说	;	如何	能	他	是	错误的	,	或者	真的	,

唉，我不知道自己在说什么；他怎么可能是假的，也可能是真的呢?

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

or	any	Thing	to	me	?
或者	任何	事物	到	我	?

或者对我来说是任何事?

[wʌt] ['prɔmisiz] [dɪd][hiː; hi] [er] [meɪk] [ɔːr][aɪ] [rɪ'siːv] ?

What	Promises	did	he	ere	make	or	I	receive	?
什么	承诺	做过	他	埃雷	制作	或者	我	收到	?

他曾做出过什么承诺，或者我曾收到过什么承诺?

[ʃʊr] [aɪ] [driːm] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌv] ;

Sure	I	dream	,	or	I	am	mad	,	and	fansie	it	to	be	Love	;
当然	我	梦	,	或者	我	是	疯狂的	,	和	粉丝	它	到	是	爱	;

我当然是在做梦，或者我疯了，然后幻想它是爱情；

['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [ˌriː'kæl] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] . — [ɑː] !

Foolish	Girl	,	recal	thy	banish'd	Reason	.	—	Ah	!
愚蠢	女孩	,	回忆	你的	放逐	原因	.	—	啊	!

愚蠢的姑娘，快记起你那被放逐的理智吧！——啊!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪv] , [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] ,

would	it	were	no	more	,	would	I	could	rave	,	sure	that	would	give	me	Ease	,
会	它	是	不	更多的	,	会	我	可以	锐舞	,	当然	那	会	给	我	舒适	,

如果这一切都不复存在，我是否可以尽情狂欢，那一定会给我带来轻松。

[ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ; [æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [wɑːndrɪŋ] [θɔːts] ,

and	rob	me	of	the	Sense	of	Pain	;	at	least	,	among	my	wandring	Thoughts	,
和	抢	我	的	这	感觉	的	疼痛	;	在	至少	,	之中	我的	漫游	想法	,

并剥夺我的痛觉；至少，在我游离的思绪中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ɔː'riːljən] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ;

I	should	at	sometime	light	upon	Aurelian	,	and	fansie	him	to	be	mine	;
我	应该	在	有时	光	之上	奥雷利安	,	和	粉丝	他	到	是	矿	;

我总有一天会遇见奥勒良，并幻想他成为我的；

[kaɪnd] ['mædnəs] [wʊd] ['flætər] [maɪ] [pʊr] ['fiːb(ə)l] [wɪʃɪz] ,

kind	Madness	would	flatter	my	poor	feeble	Wishes	,
种类	疯狂	会	奉承	我的	贫穷的	微弱	愿望	,

善良的疯狂会满足我可怜的、微弱的愿望，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ˌem 'iː] [ɔː'riːljən] [ɪz][nɑːt][lɔːst] — [nɑːt] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] — [nɑːt][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst]

and	sometimes	tell	me	Aurelian	is	not	lost	—	not	irrecoverably	—	not	for	ever	lost
和	有时	告诉	我	奥雷利安	是	不是	丢失的	—	不是	不可挽回地	—	不是	为了	曾经	丢失的

.

:

.

他们有时告诉我，奥雷利安并没有消失——没有彻底消失——没有永远消失。

[iːpoʊliːtoʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz]['trænspɔːrt] .

Hippolito	could	hear	no	more	,	he	had	not	Room	for	half	his	Transport	.
伊波利托	可以	听到	不	更多的	,	他	有	不是	房间	为了	一半	他的	运输	.

希波利托再也听不见了，他的车厢里连一半的乘客都挤不下了。

[wen] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [pər'siːvd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]

When	Leonora	perceived	a	Man	coming	toward	her	,	she	fell	a	trembling	,	and
什么时候	莱昂诺拉	感知	一个	男人	未来	朝向	她	,	她	跌倒	一个	发抖	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

当莱奥诺拉看到一个男人向她走来时，她浑身颤抖，说不出话来。

[iːpoʊliːtoʊ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ; [wen] ['kʌmɪŋ] [nɪr]

Hippolito	approached	with	Reverence	,	as	to	a	Sacred	Shrine	;	when	coming	near
伊波利托	接近	和	尊敬	,	作为	到	一个	神圣	神社	;	什么时候	未来	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

enough	to	see	her	Consternation	,
足够的	到	看	她	惊愕	,

希波利托怀着敬畏之心走近她，如同面对神圣的神龛；当他走近到足以看到她惊愕的神情时，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	fell	upon	his	Knees	.
他	跌倒	之上	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

- [bɪ'hoʊld] , [oʊ] [ə'dɔrd] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ([sed] [hiː; hi]) - [jʊr; jər] ['rævɪʃ] [ɔː'riːljən] , [bɪ'hoʊld][æt; ət][jʊr; jər]

'	Behold	,	O	Adored	Leonora	(	said	he	)	'	your	ravished	Aurelian	,	behold	at	your
-	看哪	,	哦	受人喜爱	莱昂诺拉	(	说	他	)	-	你的	被蹂躏	奥雷利安	,	看哪	在	你的

[fiːt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][men] ,

Feet	the	Happiest	of	Men	,
脚	这	最快乐	的	男人	,

“看哪，我敬爱的莱奥诺拉（他说），你那被你迷倒的奥勒良，看哪，最幸福的人就跪在你的脚下！”

[biː; bi][nɑːt] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] ,

be	not	disturb'd	at	my	Appearance	,
是	不是	扰乱	在	我的	外貌	,

不要因我的出现而感到不安，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [blɪs] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðæt] [dɪr]

but	think	that	Heaven	conducted	me	to	hear	my	Bliss	pronounced	by	that	dear
但	思考	那	天堂	实施	我	到	听到	我的	极乐	发音	经过	那	亲爱的

[maʊθ] [ə'loʊn] ,

Mouth	alone	,
嘴	独自的	,

但我想，是上天指引我，让我独自聆听那张亲爱的嘴说出我的至福之语。

[huːz] [breθ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .

whose	breath	could	fill	me	with	new	Life	.
谁	气息	可以	充满	我	和	新的	生活	.

他的气息能让我充满新的生命。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈnɪrər] ,

Here	he	would	have	come	nearer	,
这里	他	会	有	来	更近	,

他本可以更靠近这里，

[bʌt; bət][ˌli(ː)əˈnɔːrə] ([skers] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][self]) [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv]

but	Leonora	(	scarce	come	to	her	self	)	was	getting	up	in	haste	to	have
但	莱昂诺拉	(	稀少	来	到	她	自己	)	曾是	获得	向上	在	匆忙	到	有

[gɔːn] [əˈweɪ] :

gone	away	:
已消失	离开	:

但莱昂诺拉（几乎还没回过神来）急忙起身离开：

[hiː; hi] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [enˈdɪəmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

he	catch'd	her	Hand	,	and	with	all	the	Endearments	of	Love	and
他	被抓住了	她	手	,	和	和	全部	这	爱称	的	爱	和

['trænspɔːrt] [prest] [hɜːr; hər] [steɪ] ;

Transport	pressed	her	stay	;
运输	按下	她	停留	;

他抓住她的手，用尽所有充满爱意和浪漫的言辞，恳求她留下来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃiz] ,

she	was	a	long	time	in	great	Confusion	,	at	last	,	with	many	Blushes	,
她	曾是	一个	长的	时间	在	伟大的	困惑	,	在	最后的	,	和	许多	脸红	,

她久久不知所措，最后，脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd][hɜːr; hər] ['gɪlti] [hed] ,

she	entreated	him	to	let	her	go	where	she	might	hide	her	Guilty	Head	,
她	恳求	他	到	让	她	去	在哪里	她	可能	隐藏	她	有罪的	头	,

她恳求他放她走，让她可以藏起她那颗愧疚的心。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	not	expose	her	shame	before	his	Eyes	,
和	不是	暴露	她	耻辱	前	他的	眼睛	,

不让她在他眼前蒙羞。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] .

since	his	Ears	had	been	sufficient	Witnesses	of	her	Crime	.
自从	他的	耳朵	有	到过	充足的	证人	的	她	犯罪	.

因为他的耳朵足以证明她犯下的罪行。

[hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ɪn]['oʊvər] - ['hɪrɪŋ] ,

He	begg'd	pardon	for	his	Treachery	in	over	-	hearing	,
他	乞求	赦免	为了	他的	背信弃义	在	超过	-	听力	,

他为自己无意中听到的背叛行为请求原谅。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈpiːtɪd] .

and	confessed	it	to	be	a	Crime	he	had	now	repeated	.
和	坦白	它	到	是	一个	犯罪	他	有	现在	重复	.

他承认这是他再次犯下的罪行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səbˈmɪʃnz] , [enˈtriːtiːz] , [prerz] , ['preɪzɪz] , ['blesɪŋz] ,

With	a	Thousand	Submissions	,	Entreaties	,	Prayers	,	Praises	,	Blessings	,
和	一个	千	提交	,	恳求	,	祈祷	,	赞扬	,	祝福	,

带着千百份的呈献、恳求、祈祷、赞美和祝福，

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	passionate	Expressions	he	wrought	upon	her	to	stay	and	hear	him	.
和	热情的	表达式	他	锻	之上	她	到	停留	和	听到	他	.

他用充满激情的话语打动了她，让她留下来听他说话。

[hɪr] [iːpoʊliːtoʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɛtɜːɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [prɪ'veɪlɪŋ] :

Here	Hippolito	made	use	of	his	Rhetorick	,	and	it	proved	prevailing	:
这里	伊波利托	制成	使用	的	他的	修辞学	,	和	它	已证实	盛行	:

在这里，希波利托运用了他的修辞技巧，并且取得了成功：

- [twɜːr] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [juːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

'	Twere	tedious	to	tell	the	many	ingenious	Arguments	he	used	,	with	all	her
-	是	乏味	到	告诉	这	许多	巧妙	论点	他	用过的	,	和	全部	她

[naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] .

Nice	Distinctions	and	Objections	.
好的	区别	和	反对意见	.

要一一列举他所使用的众多巧妙的论证，以及她提出的所有精妙区别和反对意见，实在是一件枯燥乏味的事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

In	short	,	he	convinced	her	of	his	Passion	,	represented	to	her	the
在	短的	,	他	确信	她	的	他的	热情	,	代表	到	她	这

[nə'sesəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ,

necessity	they	were	under	,
必要性	他们	是	在下面	,

简而言之，他让她相信了他的激情，向她阐明了他们所处的困境。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdi] [ɪn][ðer; ðər] [ri'zɔlvz] :

of	being	speedy	in	their	Resolves	:
的	存在	迅速	在	他们的	解决	:

他们下定决心要迅速行动：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ([fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'riːljən]) [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]

That	his	Father	(	for	still	he	was	Aurelian	)	would	undoubtedly	find	him	in
那	他的	父亲	(	为了	仍然	他	曾是	奥雷利安	)	会	无疑	寻找	他	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	Morning	,
这	早晨	,

他的父亲（因为他仍然是奥勒良）无疑会在清晨找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

and	then	it	would	be	too	late	to	Repent	.
和	然后	它	会	是	也	晚的	到	悔改	.

到那时，悔改就太晚了。

[ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

She	on	the	other	Hand	,	knew	it	was	in	vain	to	deny	a	Passion	,
她	在	这	其他	手	,	知道	它	曾是	在	徒劳	到	否定	一个	热情	,

而她却知道，否认激情是徒劳的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][soʊ] ['frænŋkli] [oʊn] ;

which	he	had	heard	her	so	frankly	own	;
哪个	他	有	听到	她	所以	坦率地说	自己的	;

他曾亲耳听到她坦率地承认这一点；

([ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [dʌn] ;

(	and	no	doubt	was	very	glad	it	was	past	and	done	;
(	和	不	怀疑	曾是	非常	高兴的	它	曾是	过去的	和	完毕	;

（毫无疑问，他非常高兴这件事已经过去了；）

) [bɪ'saɪdz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

)	besides	apprehending	the	danger	of	delay	,
)	除了	逮捕	这	危险	的	延迟	,

除了担心延误的风险之外，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekt] [maɪt] [bi:; bi] [prə'du:st]

and	having	some	little	Jealousies	and	Fears	of	what	Effect	might	be	produced
和	拥有	一些	小的	嫉妒	和	恐惧	的	什么	影响	可能	是	生产

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ˌdʒuli'ænə] ;

between	the	Commands	of	his	Father	and	the	Beauties	of	Juliana	;
之间	这	命令	的	他的	父亲	和	这	美女	的	朱莉安娜	;

他心中有些许嫉妒和恐惧，担心父亲的命令和朱莉安娜的美貌之间会产生怎样的后果；

['æftər][sʌm; səm] ['di:snt] [di'naiəlz] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

after	some	decent	Denials	,	she	consented	to	be	Conducted	by	him	through	the
后	一些	体面的	否认	,	她	同意	到	是	实施	经过	他	通过	这

['gɑ:rdn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] ,

Garden	into	the	Convent	,
花园	进入	这	修道院	,

在一番不错的否认之后，她同意由他搀扶着穿过花园进入修道院。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'fesər] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

where	she	would	prevail	with	her	Confessor	to	Marry	them	.
在哪里	她	会	占上风	和	她	忏悔者	到	结婚	他们	.

她会说服她的神父为他们主持婚礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [oʊld] ['fɑ:ðər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

He	was	a	scrupulous	Old	Father	whom	they	had	to	deal	withal	,
他	曾是	一个	一丝不苟的	老的	父亲	谁	他们	有	到	交易	此外	,

他是一位一丝不苟的老神父，他们不得不与他打交道。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

insomuch	that	ere	they	had	perswaded	him	,
就此而言	那	埃雷	他们	有	说服	他	,

以至于在他们说服他之前，

[dɑ:n] ['mɑ:rɪoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wer] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

Don	Mario	was	returned	by	the	Way	of	his	own	House	,	where	missing	his
大学教师	马里奥	曾是	返回	经过	这	方式	的	他的	自己的	房子	,	在哪里	丢失的	他的

['dɔ:tər] ,

Daughter	,
女儿	,

唐·马里奥沿着自己的家路返回，在那里他失去了女儿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wʊmən] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['fɑ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	her	Woman	not	being	able	to	give	any	farther	Account	of	her	,
和	她	女士	不是	存在	有能力的	到	给	任何	更远	帐户	的	她	,

而她的女人也无法再提供任何关于她的信息。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [hi:; hi] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [tu:; tə]

than	that	she	left	her	in	the	Garden	;	he	concluded	she	was	gone	again	to
比	那	她	左边	她	在	这	花园	;	他	结束	她	曾是	已消失	再次	到

[hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃənz] ,

her	Devotions	,
她	虔诚	,

他断定她又去花园里做礼拜了，而不是把她独自留在花园里。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [i:poʊli:toʊ] [ɪn]

and	indeed	he	found	her	in	the	Chappel	upon	her	Knees	with	Hippolito	in
和	的确	他	成立	她	在	这	查佩尔	之上	她	膝盖	和	伊波利托	在

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

他果然在小教堂里发现了她，她跪在地上，手里抱着希波利托。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

receiving	the	Father's	Benediction	upon	Conclusion	of	the	Ceremony	.
接收	这	父亲的	祝福	之上	结论	的	这	仪式	.

仪式结束后接受神父的祝福。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [hænd] ,

It	would	have	asked	a	very	skilful	Hand	,
它	会	有	问	一个	非常	熟练	手	,

这需要非常娴熟的技巧。

[tu:; tə] [hæv; həv] [di'piktid] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] ['pɝ:sənz] , [æt; ət] [dɑ:n]

to	have	depicted	to	the	Life	the	Faces	of	those	Three	Persons	,	at	Don
到	有	描绘	到	这	生活	这	面孔	的	那些	三	人	,	在	大学教师

['mɑ:ri:oʊz] [ə'pɪrəns] .

Mario's	Appearance	.
马里奥的	外貌	.

在唐·马里奥登场时，将那三个人的面容栩栩如生地描绘出来。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ]

He	that	has	seen	some	admirable	Piece	of	Transmutation	by	a
他	那	有	已见	一些	令人钦佩的	片	的	嬗变	经过	一个

['gɔ:rgənz] [hed] ,

Gorgon's	Head	,
戈耳工的	头	,

凡有幸目睹过戈耳工头颅所展现的精妙绝伦的变形术者，

[meɪ] [fɔ:rm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:bəb(ə)l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊtətaɪp] .

may	form	to	himself	the	most	probable	Idea	of	the	Prototype	.
可能	形式	到	他自己	这	最多	可能	主意	的	这	原型	.

可能会在自己心中形成最有可能的原型构想。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,

The	Old	Gentleman	was	himself	in	a	sort	of	a	Wood	,
这	老的	绅士	曾是	他自己	在	一个	种类	的	一个	木头	,

这位老先生仿佛置身于一片树林之中。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pri:st] ,

to	find	his	Daughter	with	a	Young	Fellow	and	a	Priest	,
到	寻找	他的	女儿	和	一个	年轻的	同伴	和	一个	牧师	,

发现他的女儿和一个年轻小伙子以及一位牧师在一起，

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [tɪl] [i:poʊli:toʊ] [ænd; ənd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [keɪm] ,

but	as	yet	he	did	not	know	the	Worst	,	till	Hippolito	and	Leonora	came	,
但	作为	然而	他	做过	不是	知道	这	最差	,	直到	伊波利托	和	莱昂诺拉	来了	,

但直到希波利托和莱奥诺拉到来，他才知道最糟糕的情况即将发生。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	kneeling	at	his	Feet	,	begg'd	his	Forgiveness	and	Blessing	as	his	Son
和	跪着	在	他的	脚	,	乞求	他的	饶恕	和	祝福	作为	他的	儿子

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	Daughter	.
和	女儿	.

他们跪在他的脚下，像他的儿子和女儿一样，恳求他的宽恕和祝福。

[dɑ:n] ['mɑ:rɪoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

Don	Mario	,	instead	of	that	,	fell	into	a	most	violent	Passion	,
大学教师	马里奥	,	反而	的	那	,	跌倒	进入	一个	最多	暴力	热情	,

然而，唐·马里奥却陷入了极其激烈的激情之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd][hiː; hi]
and **would** **undoubtedly** **have** **committed** **some** **extravagant** **Action** **,** **had** **he**
和 会 无疑 有 坚定的 一些 靡 行动 , 有 他
[nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] ,
not **been** **restrained** **,**
不是 到过 克制 ,

如果不是受到制止，他无疑会做出一些过激的行为。

[mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
more **by** **the** **Sanctity** **of** **the** **Place** **,** **than** **the** **Perswasions** **of** **all** **the** **Religious** **,**
更多的 经过 这 圣洁 的 这 地方 , 比 这 - 的 全部 这 宗教 ,

与其说是出于宗教人士的劝说，不如说是出于场所的神圣性。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who **were** **now** **come** **about** **him** **.**
WHO 是 现在 来 关于 他 .

他们现在都围拢到他身边。

[ˌliː)ə'nɔːrə] [nɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [niːz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Leonora **stirr'd** **not** **off** **her** **Knees** **all** **this** **time** **,**
莱昂诺拉 搅拌 不是 离开 她 膝盖 全部 这 时间 ,

莱昂诺拉始终跪在地上，一动不动。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
but **continued** **begging** **of** **him** **that** **he** **would** **hear** **her** **.**
但 持续 乞讨 的 他 那 他 会 听到 她 .

但她不断恳求他听她说话。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ʌn'djʊtɪfəl] [retʃ] (- [hiː; hi]) - [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪtid] [ɔːl][maɪ] [ker]
Ungrateful **and** **Undutiful** **Wretch** **(** **cry'd** **he** **)** **'** **how** **hast** **thou** **requited** **all** **my** **Care**
忘恩负义 和 不尽职的 可怜虫 (- 他) - 如何 哈斯特 你 回报 全部 我的 关心
[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðiː] ?
and **Tenderness** **of** **thee** **?**
和 压痛 的 你 ?

“你这个忘恩负义的恶棍！”他喊道，“你如何回报我对你的所有关心和温柔？”

[naʊ] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
Now **when** **I** **might** **have** **expected** **some** **return** **of** **Comfort** **,**
现在 什么时候 我 可能 有 预期的 一些 返回 的 舒适 ,

正当我期待着舒适感回归的时候，

[tuː; tə] [θroʊ] [ðaɪ] [self] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
to **throw** **thy** **self** **away** **upon** **an** **unknown** **Person** **,** **and** **,** **for** **ought** **I** **know** **,**
到 扔 你的 自己 离开 之上 一个 未知 人 , 和 , 为了 应该 我 知道 ,

将自己完全投入到一个陌生人身上，而且，就我所知，

[ə; eɪ] ['vɪlən] ; [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [huː] [hæz; həz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]
a **Villain** **;** **to** **me** **I'm** **sure** **he** **is** **a** **Villain** **,** **who** **has** **robb'd** **me** **of** **my**
一个 恶棍 ; 到 我 我是 当然 他 是 一个 恶棍 , WHO 有 被抢劫 我 的 我的
['treʒər] ,
Treasure **,**
宝藏 ,

他是个恶棍；我确信他就是个恶棍，他夺走了我的宝藏。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [pri'ventid] .
my **Darling** **Joy** **,** **and** **all** **the** **future** **Happiness** **of** **my** **Life** **prevented** **.**
我的 亲爱的 喜悦 , 和 全部 这 未来 幸福 的 我的 生活 阻止 .

我亲爱的乔伊，以及我未来生活中所有的幸福，都因此而丧失殆尽。

[goʊ] — [goʊ] , [ðaʊ] [naʊ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ˌliː)ə'nɔːrə] , [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ]

Go	—	go	,	thou	now	-	to	-	be	-	forgotten	Leonora	,	go	and	enjoy	thy
去	—	去	,	你	现在	-	到	-	是	-	被遗忘的	莱昂诺拉	,	去	和	享受	你的

[ʌn'prɑːspərəs] [tʃɔɪs] ; [juː; jʊ] [huː] ['wɑːntɪd] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l] ,

unprosperous	Choice	;	you	who	wanted	not	a	Father's	Counsel	,
不富裕	选择	;	你	WHO	通缉	不是	一个	父亲的	法律顾问	,

走吧，走吧，你这即将被遗忘的莱昂诺拉，去享受你那不幸的选择吧；你这不求父亲劝告的人啊。

['kænɑːt] [niːd] , [ɔːr] [els] [wɪl] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

cannot	need	,	or	else	will	slight	his	Blessing	.
不能	需要	,	或者	别的	将要	轻微	他的	祝福	.

不能需要，否则就是轻视他的祝福。

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːrn] , [ðæt]

These	last	Words	were	spoken	with	so	much	Passion	and	feeling	Concern	,	that
这些	最后的	字	是	说	和	所以	很多	热情	和	感觉	忧虑	,	那

[ˌliː)ə'nɔːrə] ,

Leonora	,
莱昂诺拉	,

最后这些话饱含深情和关切，以至于莱昂诺拉.....

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] , ['feɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

moved	with	Excess	of	Grief	,	fainted	at	his	Feet	,
已搬	和	过量的	的	悲伤	,	昏厥	在	他的	脚	,

因极度悲痛而瘫倒在他脚下。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

just	as	she	had	caught	hold	to	Embrace	his	Knees	.
只是	作为	她	有	捕捉	抓住	到	拥抱	他的	膝盖	.

就在她抓住他的膝盖准备拥抱他的时候。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːf] ,

The	Old	Man	would	have	shook	her	off	,
这	老的	男人	会	有	摇晃	她	离开	,

老人会甩掉她的。

[bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Compassion	and	Fatherly	Affection	came	upon	him	in	the	midst	of	his
但	同情	和	父爱	感情	来了	之上	他	在	这	中间	的	他的

[rɪ'zɑːlv] ,

Resolve	,
解决	,

但就在他下定决心之时，怜悯之心和父爱涌上心头。

[ænd; ənd] [meltid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [terz] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

and	melted	him	into	Tears	,	he	Embraced	his	Daughter	in	his	Arms	,	and
和	融化	他	进入	眼泪	,	他	拥抱	他的	女儿	在	他的	武器	,	和

[wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

wept	over	her	,
哭泣	超过	她	,

他感动得热泪盈眶，一把抱住女儿，痛哭流涕。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

while	they	endeavoured	to	restore	her	Senses	.
尽管	他们	努力	到	恢复	她	感官	.

他们努力恢复她的知觉。

[iːpoʊliːtoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

Hippolito	was	in	such	Concern	he	could	not	speak	,
伊波利托	曾是	在	这样的	忧虑	他	可以	不是	说话	,

希波利托忧心忡忡，说不出话来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ;

but	was	busily	employed	in	rubbing	and	chafing	her	Temples	;
但	曾是	忙碌地	受雇	在	擦	和	摩擦	她	寺庙	;

但她却忙着揉搓自己的太阳穴；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

when	she	opening	her	Eyes	laid	hold	of	his	Arm	,
什么时候	她	开幕	她	眼睛	铺设	抓住	的	他的	手臂	,

她睁开眼睛时，抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] - [aʊt] — [oʊ] [maɪ] [ɔːriːljən] — [haʊ] [ʌn'hæpi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] !

and	cry'd	out	—	Oh	my	Aurelian	—	how	unhappy	have	you	made	me	!
和	-	出去	—	哦	我的	奥雷利安	—	如何	不开心	有	你	制成	我	!

然后哭喊道——哦，我的奥雷利安——你让我多么不快乐啊！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

With	that	she	had	again	like	to	have	fainted	away	,	but	he	took	her	in	his	Arms	,
和	那	她	有	再次	喜欢	到	有	昏厥	离开	,	但	他	采取	她	在	他的	武器	,

她差点再次昏厥过去，但他却将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	begg'd	Don	Mario	to	have	some	pity	on	his	Daughter	,
和	乞求	大学教师	马里奥	到	有	一些	遗憾	在	他的	女儿	,

他恳求唐·马里奥可怜他的女儿，

[sɪns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

since	by	his	Severity	she	was	reduced	to	that	Condition	.
自从	经过	他的	严重性	她	曾是	减少	到	那	状况	.

因为他的严酷手段使她沦落到那种境地。

[ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [neɪm] [ɔː'riːljən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ri'vaivd] ,

The	Old	Man	hearing	his	Daughter	name	Aurelian	,	was	a	little	revived	,
这	老的	男人	听力	他的	女儿	姓名	奥雷利安	,	曾是	一个	小的	复活	,

老人听到女儿名叫奥雷利安，精神稍稍恢复了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

and	began	to	hope	Things	were	in	a	pretty	good	Condition	;	he	was	perswaded	to	comfort	her	,
和	开始	到	希望	事物	是	在	一个	漂亮的	好的	状况	;	他	曾是	说服	到	舒适	她	,

他开始希望情况还算不错；他被说服去安慰她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [self] , [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'skjuːs] ,

and	having	brought	her	wholly	to	her	self	,	was	content	to	hear	her	Excuse	,
和	拥有	带来	她	完全	到	她	自己	,	曾是	内容	到	听到	她	原谅	,

当他完全将她拉回现实后，便心甘情愿地听取了她的辩解。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [rɔːt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [tuː; tə] [beg] - ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪl] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	in	a	little	time	was	so	far	wrought	upon	as	to	beg	Hippolito's	Pardon	for	the	Ill	Opinion	he	had	conceived	of	him	,
和	在	一个	小的	时间	曾是	所以	远的	锻	之上	作为	到	求	-	赦免	为了	这	患病的	观点	他	有	构思	的	他	,

不久之后，他便被激怒到向希波利托请求原谅，为自己之前对希波利托的恶意看法道歉。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	not	long	after	gave	his	Consent	.
和	不是	长的	后	给予	他的	同意	.

不久之后，他便表示同意。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [deɪ] ,

The	Night	was	spent	in	this	Conflict	,	and	it	was	now	clear	Day	,
这	夜晚	曾是	花费	在	这	冲突	,	和	它	曾是	现在	清除	天	,

这场冲突持续了一整夜，现在已是黎明。

[wen] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

when	Don	Mario	Conducting	his	new	Son	and	Daughter	through	the	Garden	,
什么时候	大学教师	马里奥	进行	他的	新的	儿子	和	女儿	通过	这	花园	,

当唐·马里奥带领他的新生儿子和女儿穿过花园时

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][vɪ'tɜːrboʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

was	met	by	some	Servants	of	the	Marquess	of	Viterbo	,	who	had	been
曾是	遇见	经过	一些	仆人	的	这	侯爵	的	维泰博	,	WHO	有	到过

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːnə] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] ,

enquiring	for	Donna	Leonora	,
查询	为了	唐娜	莱昂诺拉	,

遇到了维泰博侯爵的一些仆人，他们一直在打听唐娜·莱昂诺拉的下落。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌdʒuli'ænə][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

to	know	if	Juliana	had	lately	been	with	her	;
到	知道	如果	朱莉安娜	有	最近	到过	和	她	;

想知道朱莉安娜最近是否和她在一起；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

for	that	she	was	missing	from	her	Father's	House	,
为了	那	她	曾是	丢失的	从	她	父亲的	房子	,

因此，她从父亲的家中失踪了。

[ænd; ənd][noʊ] [kən'dʒektʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	no	conjectures	could	be	made	of	what	might	become	of	her	.
和	不	猜想	可以	是	制成	的	什么	可能	变得	的	她	.

人们无法猜测她未来会怎样。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][ænd; ənd][ˌliː(ː)ə'nɔːrə][wɜːr; wər] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

Don	Mario	and	Leonora	were	surprized	at	the	News	,
大学教师	马里奥	和	莱昂诺拉	是	惊讶	在	这	消息	,

唐·马里奥和莱昂诺拉对这个消息感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][ˌdʒuli'ænə] ;

for	he	knew	well	enough	of	the	Match	that	was	design'd	for	Juliana	;
为了	他	知道	出色地	足够的	的	这	匹配	那	曾是	设计的	为了	朱莉安娜	;

因为他非常清楚为朱莉安娜设计的比赛；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	having	enquired	where	the	Marquess	was	,	it	was	told	him	,
和	拥有	询问	在哪里	这	侯爵	曾是	,	它	曾是	讲述	他	,

他询问侯爵的下落，对方告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][ænd; ənd][fəbriːtʃiːoʊ] [tɔːrd] - ['lɑːdʒɪŋz] .

That	he	was	gone	with	Don	Fabio	and	Fabritio	toward	Aurelian's	Lodgings	.
那	他	曾是	已消失	和	大学教师	法比奥	和	法布里蒂奥	朝向	-	住宿	.

他与唐·法比奥和法布里提奥一起前往奥雷利安的住所。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ˌdʒuli'ænə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Don	**Mario**	**having**	**assured**	**the**	**Servants**	**that**	**Juliana**	**had**	**not**	**been**	**there**	**,**
大学教师	马里奥	拥有	保证	这	仆人	那	朱莉安娜	有	不是	到过	那里	,

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

dismissed	**them**	**,**
解雇	他们	,

唐·马里奥向仆人们保证朱莉安娜没有来过，便让他们离开了。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ðɪ]

and	**advised**	**with**	**his**	**Son**	**and**	**Daughter**	**how**	**they**	**should**	**undeceive**	**the**
和	建议	和	他的	儿子	和	女儿	如何	他们	应该	不欺骗	这

['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][ɪn][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɔː'riːljən] .

Marquess	**and**	**Don**	**Fabio**	**in**	**their**	**Expectations**	**of**	**Aurelian**	**.**
侯爵	和	大学教师	法比奥	在	他们的	期望	的	奥雷利安	.

并向他的儿子和女儿建议，如何才能让侯爵和唐·法比奥对奥雷利安的期望落空。

[iːpoʊliːtoʊ] [kʊd; kəd]['ɔːfntaɪmz¦ɔːftəntaɪmz] [skers] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [kən'traivənsiz]

Hippolito	**could**	**oftentimes**	**scarce**	**forbear**	**smiling**	**at**	**the**	**old**	**Man's**	**Contrivances**
伊波利托	可以	经常	稀少	忍耐	微笑	在	这	老的	男人的	诡计

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [di'siːvd] [hɪm'self] ;

who	**was**	**most**	**deceived**	**himself**	**;**
WHO	曾是	最多	受骗	他自己	;

希波利托常常忍不住对那个自欺欺人的老人的诡计报以微笑；

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɔːl] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

he	**at**	**length**	**advised**	**them**	**to**	**go**	**all**	**down**	**together**	**to**	**his**	**Lodging**	**,**
他	在	长度	建议	他们	到	去	全部	向下	一起	到	他的	住宿	,

他最终建议他们一起去他的住处。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] [tuː; tə]

where	**he**	**would**	**present**	**himself**	**before**	**his**	**Father**	**,**	**and**	**ingenuously**	**confess**	**to**
在哪里	他	会	展示	他自己	前	他的	父亲	,	和	巧妙地	承认	到

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

him	**the**	**truth**	**,**
他	这	真相	,

他会在那里来到父亲面前，坦诚地向他吐露真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	**he**	**did**	**not**	**question**	**his**	**approving**	**of**	**his**	**Choice**	**.**
和	他	做过	不是	问题	他的	批准	的	他的	选择	.

他并没有质疑自己认可他的选择。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [meɪd] ['redi] .

This	**was**	**agreed**	**to**	**,**	**and**	**the**	**Coach**	**made**	**ready**	**.**
这	曾是	同意	到	,	和	这	教练	制成	准备好	.

此事达成一致，教练做好了准备。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

While	**they**	**were**	**upon**	**their**	**way**	**,**
尽管	他们	是	之上	他们的	方式	,

在他们行进途中，

[iːpoʊliːtoʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔː'riːljən] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Hippolito	**pray'd**	**heartily**	**that**	**his**	**Friend**	**Aurelian**	**might**	**be**	**at**	**the**	**Lodging**	**,**
伊波利托	祈祷	衷心地	那	他的	朋友	奥雷利安	可能	是	在	这	住宿	,

希波利托衷心祈祷他的朋友奥雷利安能到他的住处来。

[tuː; tə] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][ænd; ənd][ˌliː)ə'nɔːrə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

to	**satisfie**	**Don**	**Mario**	**and**	**Leonora**	**of**	**his**	**Circumstances**	**and**	**Quality**	**,**
到	满足	大学教师	马里奥	和	莱昂诺拉	的	他的	情况	和	质量	,

为了满足唐·马里奥和莱昂诺拉对他的境遇和品质的期望，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪmˈself] .

when	he	should	be	obliged	to	discover	himself	.
什么时候	他	应该	是	有义务	到	发现	他自己	.

他本应被迫去发现自我。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] ;

His	Petitions	were	granted	;
他的	请愿书	是	的确	;

他的申请获得批准；

[fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈfɑːbiːoʊ] [hæd; həd] [bɪˈset] [ðə; ðɪ] [haʊs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːr]

for	Don	Fabio	had	beset	the	House	long	before	his	Son	was	up	or
为了	大学教师	法比奥	有	围困	这	房子	长的	前	他的	儿子	曾是	向上	或者

[inˈkɔ^nitə] [əˈweɪk] .

Incognita	awake	.
未知	醒	.

因为唐·法比奥早在儿子起床或女儿醒来之前就已闯入了房子。

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈmɑːrɪoʊ] [ænd; ənd] [iːpoʊliːtoʊ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

Upon	the	arrival	of	Don	Mario	and	Hippolito	,	they	heard	a	great	Noise
之上	这	到达	的	大学教师	马里奥	和	伊波利托	,	他们	听到	一个	伟大的	噪音

[ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [əˈbʌv] [sterz] ,

and	Hubbub	above	Stairs	,
和	尘嚣	多于	楼梯	,

唐·马里奥和希波利托到达时，他们听到楼梯上方传来巨大的噪音和喧闹声。

[wɪtʃ] [dɑːn] [ˈmɑːrɪoʊ] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːˈriːljən] ,

which	Don	Mario	concluded	was	occasioned	by	their	not	finding	Aurelian	,
哪个	大学教师	马里奥	结束	曾是	引发	经过	他们的	不是	寻找	奥雷利安	,

唐·马里奥由此推断，这是因为他们没有找到奥雷利安。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [best] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] :

whom	he	thought	he	could	give	the	best	account	of	:
谁	他	想法	他	可以	给	这	最好的	帐户	的	:

他认为自己能对这个人做出最准确的描述：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] - [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp]

So	that	it	was	not	in	Hippolito's	power	to	disswade	him	from	going	up
所以	那	它	曾是	不是	在	-	力量	到	劝退	他	从	去	向上

[bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] .

before	to	prepare	his	Father	to	receive	and	forgive	him	.
前	到	准备	他的	父亲	到	收到	和	原谅	他	.

因此，希波利托无力劝阻他先上前去，为父亲预备好迎接和宽恕他。

[waɪl] [iːpoʊliːtoʊ] [ænd; ənd] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

While	Hippolito	and	Leonora	were	left	in	the	Coach	at	the	Door	,
尽管	伊波利托	和	莱昂诺拉	是	左边	在	这	教练	在	这	门	,

希波利托和莱奥诺拉则被留在门口的马车里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

he	made	himself	known	to	her	,	and	begg'd	her	pardon	a	thousand
他	制成	他自己	已知	到	她	,	和	乞求	她	赦免	一个	千

[taɪmz] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈsiːt] .

times	for	continuing	the	deceit	.
时代	为了	继续	这	欺骗	.

他向她表明了自己的身份，并一千次恳求她原谅他继续欺骗她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kənˈsɜːrn] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɪˈsteɪkən] ;

She	was	under	some	concern	at	first	to	find	she	was	still	mistaken	;
她	曾是	在下面	一些	忧虑	在	第一的	到	寻找	她	曾是	仍然	错误	;

起初她有些担心，因为她发现自己仍然错了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [geɪv] , [su:n] ['rekənsaild][hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	his	Behaviour	,	and	the	Reasons	he	gave	,	soon	reconciled	him	to
但	他的	行为	,	和	这	原因	他	给予	,	很快	和解	他	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

但他的行为以及他给出的理由，很快就让他和她和解了；

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

his	Person	was	altogether	as	agreeable	,	his	Estate	and	Quality	not	at	all
他的	人	曾是	共	作为	同意	,	他的	财产	和	质量	不是	在	全部

[ɪnfɪri:ɔ˞] [tu:; tə] - ;

inferiour	to	Aurelian's	;
低劣的	到	-	;

他的为人也十分讨人喜欢，他的财产和品格丝毫不逊色于奥勒良；

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] [tru:] [ɔ:'ri:ljən] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

in	the	mean	time	,	the	true	Aurelian	who	had	seen	his	Father	,
在	这	意思是	时间	,	这	真的	奥雷利安	WHO	有	已见	他的	父亲	,

与此同时，真正的奥勒良已经见过他的父亲，

[li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

begg'd	leave	of	him	to	withdraw	for	a	moment	;
乞求	离开	的	他	到	提取	为了	一个	片刻	;

恳求他允许自己暂时离开；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [in'kɔ^nitə] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər]

in	which	time	he	went	into	the	Chamber	where	his	Incognita	was	dressing	her
在	哪个	时间	他	去	进入	这	商会	在哪里	他的	未知	曾是	敷料	她

[self] ,

self	,
自己	,

这时他走进房间，他的女伴正在那里穿衣服。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] ['wʊmənz] [ə'pærəl] ,

by	his	design	,	in	Woman's	Apparel	,
经过	他的	设计	,	在	女性的	服饰	,

在他的设计中，女装

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

while	he	was	consulting	with	her	how	they	should	break	the	matter	to	his
尽管	他	曾是	咨询	和	她	如何	他们	应该	休息	这	事情	到	他的

['fɑ:ðər] ;

Father	;
父亲	;

当时他正在和她商量该如何向他父亲说明这件事；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dɑ:n] ['mɑ:rɪoʊ] [keɪm] [ʌp] [sterz] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd] [dɑ:n]

it	happened	that	Don	Mario	came	up	Stairs	where	the	Marquess	and	Don
它	发生	那	大学教师	马里奥	来了	向上	楼梯	在哪里	这	侯爵	和	大学教师

['fɑ:bi:oʊ][wɜ:r; wər] ;

Fabio	were	;
法比奥	是	;

碰巧唐·马里奥走上楼梯，遇到了侯爵和唐·法比奥；

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'klu:did] [hɪm; ɪm][mæd] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ænd; ənd]

they	undoubtedly	concluded	him	Mad	,	to	hear	him	making	Apologies	and
他们	无疑	结束	他	疯狂的	,	到	听到	他	制作	致歉	和

[iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] [ɔ:'ri:ljən] ,

Excuses	for	Aurelian	,
借口	为了	奥雷利安	,

听到他为奥雷利安道歉和辩解，他们无疑都断定他疯了。

[huːm] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr]

whom	he	told	them	if	they	would	promise	to	forgive	he	would	present	before
谁	他	讲述	他们	如果	他们	会	承诺	到	原谅	他	会	展示	前

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

them	immediately	.
他们	立即地	.

他告诉他们，如果他们答应原谅他，他将立即把他带到他们面前。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌliː)ə'nɔːrə] [ðæt] [naɪt] ;

The	Marquess	asked	him	if	his	Daughter	had	lain	with	Leonora	that	Night	;
这	侯爵	问	他	如果	他的	女儿	有	莱恩	和	莱昂诺拉	那	夜晚	;

侯爵问他，他的女儿当晚是否与莱奥诺拉发生了关系；

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] .

he	answered	him	with	another	question	in	behalf	of	Aurelian	.
他	回答	他	和	其他	问题	在	代表	的	奥雷利安	.

他以奥雷利安的名义反问了他一个问题。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [θɔːt] - ['tʌðər] [bɪ'saɪd]

In	short	,	they	could	not	understand	one	another	,	but	each	thought	'	tother	beside
在	短的	,	他们	可以	不是	理解	一	其他	,	但	每个	想法	-	其他	旁

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

总之，他们彼此无法理解，但都认为对方“疯了”。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [kənsɝːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

Don	Mario	was	so	concern'd	that	they	would	not	believe	him	,
大学教师	马里奥	曾是	所以	担忧	那	他们	会	不是	相信	他	,

唐·马里奥非常担心他们不会相信他。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

that	he	ran	down	Stairs	and	came	to	the	Door	out	of	Breath	,
那	他	跑	向下	楼梯	和	来了	到	这	门	出去	的	气息	,

他气喘吁吁地跑下楼梯，来到门口。

[diˈzaiərɪŋ] [iːpoʊliːtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] ,

desiring	Hippolito	that	he	would	come	into	the	House	quickly	,
渴望	伊波利托	那	他	会	来	进入	这	房子	迅速地	,

希望希波利托能尽快进屋，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɝːsweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn]

for	that	he	could	not	perswade	his	Father	but	that	he	had	already	seen
为了	那	他	可以	不是	说服	他的	父亲	但	那	他	有	已经	已见

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	spoke	to	him	.
和	辐	到	他	.

因为他无法说服他的父亲，他已经见过他，也和他谈过了。

[iːpoʊliːtoʊ] [baɪ] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔː'riːljən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌliː)ə'nɔːrə][baɪ]

Hippolito	by	that	understood	that	Aurelian	was	in	the	House	;	so	taking	Leonora	by
伊波利托	经过	那	理解	那	奥雷利安	曾是	在	这	房子	;	所以	采取	莱昂诺拉	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	Hand	,
这	手	,

希波利托由此得知奥勒良在屋内，于是牵起莱奥诺拉的手，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ] , [huː] [led][hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

he	followed	Don	Mario	,	who	led	him	up	into	the	Dining	-	Room	,
他	随后	大学教师	马里奥	,	WHO	引领	他	向上	进入	这	用餐	-	房间	,

他跟着唐·马里奥，唐·马里奥领他进了餐厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːˈriːljən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈbɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ,

where	they	found	Aurelian	upon	his	Knees	,	begging	his	Father	to	forgive	him	,
在哪里	他们	成立	奥雷利安	之上	他的	膝盖	,	乞讨	他的	父亲	到	原谅	他	,

他们发现奥勒良跪在地上，恳求他的父亲原谅他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	he	could	not	agree	to	the	Choice	he	had	made	for	him	,
那	他	可以	不是	同意	到	这	选择	他	有	制成	为了	他	,

他无法接受别人为他做出的选择。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

since	he	had	already	disposed	of	himself	,
自从	他	有	已经	处置	的	他自己	,

因为他已经处置了自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	before	he	understood	the	designs	he	had	for	him	,
和	那	前	他	理解	这	设计	他	有	为了	他	,

在他明白自己被赋予的计划之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .

which	was	the	reason	that	he	had	hitherto	concealed	himself	.
哪个	曾是	这	原因	那	他	有	迄今为止	暗	他自己	.

这就是他此前一直隐姓埋名的原因。

[dɑːn] [ˈfɑːbiːoʊ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ,

Don	Fabio	knew	not	how	to	answer	him	,	but	look'd	upon	the	Marquess	,
大学教师	法比奥	知道	不是	如何	到	回答	他	,	但	看起来	之上	这	侯爵	,

唐·法比奥不知道该如何回答他，只是望着侯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	Marquess	upon	him	,
和	这	侯爵	之上	他	,

侯爵也对他如此评价。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪˈment] [hæd; həd] [bɪn] [kuːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər]

as	if	the	Cement	had	been	cool'd	which	was	to	have	united	their
作为	如果	这	水泥	有	到过	冷却	哪个	曾是	到	有	团结的	他们的

['fæməliz] .

Families	.
家庭	.

仿佛水泥已经冷却，原本应该将他们的家庭团结在一起。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

All	was	silent	,	and	Don	Mario	for	his	part	took	it	to	be	all
全部	曾是	沉默的	,	和	大学教师	马里奥	为了	他的	部分	采取	它	到	是	全部

[ˌkɑːndʒəˈreɪʃn] ;

Conjuration	;
咒语	;

周围一片寂静，唐·马里奥则认为这一切都是巫术；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [iːpoʊliːtoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ɔːˈriːljən] ['spaɪɪŋ]

he	was	coming	forward	to	present	Hippolito	to	them	,	when	Aurelian	spying
他	曾是	未来	向前	到	展示	伊波利托	到	他们	,	什么时候	奥雷利安	间谍活动

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	Friend	,
他的	朋友	,

他正要上前向他们介绍希波利托时，奥勒良发现了他的朋友。

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [dɪr] [iːpoʊliːtoʊ] ([sed]

started	from	his	Knees	and	ran	to	embrace	him	—	My	dear	Hippolito	(	said
开始	从	他的	膝盖	和	跑	到	拥抱	他	—	我的	亲爱的	伊波利托	(	说

[hiː; hi]) [wʌt] ['hæpi] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ,

he	)	what	happy	chance	has	brought	you	hither	,
他	)	什么	快乐的	机会	有	带来	你	这里	,

他跪起身来，跑过去拥抱他——“我亲爱的希波利托（他说），你真是走了狗屎运才来到这里！”

[dʒʌst][æt; ət][maɪ] [nə'sesəti] ?

just	at	my	Necessity	?
只是	在	我的	必要性	?

仅仅是因为我需要它吗?

[iːpoʊliːtoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt]

Hippolito	pointed	to	Don	Mario	and	Leonora	,	and	told	him	upon	what
伊波利托	尖	到	大学教师	马里奥	和	莱昂诺拉	,	和	讲述	他	之上	什么

[tɜːrmz] [hiː; hi] [keɪm] .

terms	he	came	.
条款	他	来了	.

希波利托指着唐·马里奥和莱奥诺拉，告诉他他是带着怎样的条件来的。

[dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [mæd] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [iːpoʊliːtoʊ] ,

Don	Mario	was	ready	to	run	mad	,	hearing	him	called	Hippolito	,
大学教师	马里奥	曾是	准备好	到	跑步	疯狂的	,	听力	他	称为	伊波利托	,

唐·马里奥听到别人叫他希波利托，简直要疯了。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	went	again	to	examine	his	Daughter	.
和	去	再次	到	检查	他的	女儿	.

于是他又去查看女儿的情况。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

While	she	was	informing	him	of	the	truth	,
尽管	她	曾是	通知	他	的	这	真相	,

当她告诉他真相时，

[ðə; ðɪ] - ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

the	Marquess's	Servants	returned	with	the	melancholy	News	that	his	Daughter
这	-	仆人	返回	和	这	忧郁	消息	那	他的	女儿

[wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	no	where	to	be	found	.
曾是	不	在哪里	到	是	成立	.

侯爵的仆人带回了令人悲伤的消息：他的女儿不见了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd] [dɑːn] [fəbriːtʃiːoʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ]

While	the	Marquess	and	Don	Fabritio	were	wondering	at	,	and	lamenting
尽管	这	侯爵	和	大学教师	法布里蒂奥	是	好奇	在	,	和	哀叹

[ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

the	Misfortune	of	her	loss	,
这	不幸	的	她	损失	,

当侯爵和唐·法布里蒂奥还在为她的离世感到困惑和悲痛时，

[iːpoʊliːtoʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Hippolito	came	towards	Don	Fabio	and	interceded	for	his	Son	,
伊波利托	来了	向	大学教师	法比奥	和	介入	为了	他的	儿子	,

希波利托来到唐·法比奥面前，为他的儿子求情。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪdi] [pər'hæps] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər] [self] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

since	the	Lady	perhaps	had	withdrawn	her	self	out	of	an	Aversion	to	the
自从	这	女士	也许	有	撤回	她	自己	出去	的	一个	厌恶	到	这

[mætʃ] .

Match	.
匹配	.

或许是因为这位女士厌恶这桩婚事，所以才退出了。

[dɑ:n] ['fɑ:bi:oʊ] , [ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] - , [jet] [fər'gɑ:t] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə]

Don	Fabio	,	though	very	much	incens'd	,	yet	forgot	not	the	Respect	due	to
大学教师	法比奥	,	尽管	非常	很多	-	,	然而	忘了	不是	这	尊重	到期的	到

- ['kwɑ:ləti] ;

Hippolito's	Quality	;
-	质量	;

唐·法比奥虽然非常愤怒，但并没有忘记对希波利托的品格应有的尊重；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spoʊk] [tu:; tə] [ɔ:'ri:ljən] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [lʊk] [ænd; ənd]

and	by	his	perswasion	spoke	to	Aurelian	,	though	with	a	stern	Look	and
和	经过	他的	说服	辐	到	奥雷利安	,	尽管	和	一个	船尾	看	和

['æŋgri] [vɔɪs] ,

angry	Voice	,
生气的	嗓音	,

他用言语劝说奥雷利安，尽管眼神严厉，语气愤怒。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

and	asked	him	where	he	had	disposed	the	cause	of	his	Disobedience	,
和	问	他	在哪里	他	有	处置	这	原因	的	他的	不服从	,

然后问他，他把违抗命令的原因处理在哪里了。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [noʊ] ; [ɔ:'ri:ljən] [meɪd] ['ænsər] ,

if	he	were	worthy	to	see	her	or	no	;	Aurelian	made	answer	,
如果	他	是	值得	到	看	她	或者	不	;	奥雷利安	制成	回答	,

奥勒良回答说，他是否配得上见她。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;

That	he	desired	no	more	than	for	him	to	see	her	;
那	他	想要的	不	更多的	比	为了	他	到	看	她	;

他最大的愿望就是能见到她；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] —

and	he	did	not	doubt	a	Consequence	of	his	Approbation	and	Forgiveness	—
和	他	做过	不是	怀疑	一个	结果	的	他的	赞许	和	饶恕	—

[wel] ([sed] [dɑ:n] ['fɑ:bi:oʊ]) [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kən'si:tɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Well	(	said	Don	Fabio	)	you	are	very	conceited	of	your	own	Discretion	,
出色地	(	说	大学教师	法比奥	)	你	是	非常	自负	的	你的	自己的	审慎	,

他毫不怀疑自己赞赏和宽恕的后果——“嗯（唐·法比奥说道），你对自己的判断力太过自负了。”

[let] [ˌju: 'es] [si:] [ðɪs] ['rɛrəti] .

let	us	see	this	Rarety	.
让	我们	看	这	稀有	.

让我们来欣赏这件珍品。

[waɪl] [ɔ:'ri:ljən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn] [fɔ:r; fər] [in'kɔ^nitə] ,

While	Aurelian	was	gone	in	for	Incognita	,
尽管	奥雷利安	曾是	已消失	在	为了	未知	,

当奥雷利安去Incognita时，

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][vɪ'tɜːrboʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [fəbriːtʃiːoʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] [greɪt]

the	Marquess	of	Viterbo	and	Don	Fabritio	were	taking	their	leaves	in	great
这	侯爵	的	维泰博	和	大学教师	法布里蒂奥	是	采取	他们的	树叶	在	伟大的

[dɪs'ɔːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disorder	for	their	loss	and	disappointment	;
紊乱	为了	他们的	损失	和	失望	;

维泰博侯爵和唐·法布里蒂奥因遭受损失和失望而情绪低落，匆匆离去；

[bʌt; bət] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [en'triːtid] [ðer; ðər] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Don	Fabio	entreated	their	stay	a	moment	longer	till	the	return	of	his
但	大学教师	法比奥	恳求	他们的	停留	一个	片刻	更长	直到	这	返回	的	他的

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

但唐·法比奥恳求他们再留一会儿，等他儿子回来。

[ɔː'riːljən] [led] [in'kɔ^nitə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] - ,

Aurelian	led	Incognita	into	the	Room	veil'd	,
奥雷利安	引领	未知	进入	这	房间	-	,

奥雷利安带着戴着面纱的英格尼塔进入了房间，

[huː] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] , [wʊd]

who	seeing	some	Company	there	which	he	had	not	told	her	of	,	would
WHO	看到	一些	公司	那里	哪个	他	有	不是	讲述	她	的	,	会

[hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] .

have	gone	back	again	.
有	已消失	后退	再次	.

如果他看到有他没告诉过她的人在场，他就会再次回去。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [keɪm] ['blʌntli] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

But	Don	Fabio	came	bluntly	forwards	,	and	ere	she	was	aware	,
但	大学教师	法比奥	来了	直截了当地	前进	,	和	埃雷	她	曾是	意识到的	,

但唐·法比奥直截了当地走上前来，在她还没反应过来之前，

['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fer] [in'kɔ^nitə] , ['difərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

lifted	up	her	Veil	and	beheld	the	Fair	Incognita	,	differing	nothing	from
抬起	向上	她	面纱	和	观看	这	公平的	未知	,	不同	没有什么	从

[ˌdʒuli'ænə] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

Juliana	,	but	in	her	Name	.
朱莉安娜	,	但	在	她	姓名	.

她掀开面纱，看到了美丽的无名少女，她与朱莉安娜并无二致，只是名字不同。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

This	discovery	was	so	extreamly	surprizing	and	welcome	,
这	发现	曾是	所以	极其	令人惊讶	和	欢迎	,

这一发现真是令人无比惊喜和欣喜。

[ðæt] ['iːðər] [dʒɔɪ][ɔːr] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

that	either	Joy	or	Amazement	had	tied	up	the	Tongues	of	the	whole	Company	.
那	任何一个	喜悦	或者	惊愕	有	系	向上	这	方言	的	这	所有的	公司	.

整个公司的人都因喜悦或惊奇而说不出话来。

[ɔː'riːljən] [hɪr] [wʌz; wəz][moʊst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;

Aurelian	here	was	most	at	a	loss	,	for	he	knew	not	of	his	Happiness	;
奥雷利安	这里	曾是	最多	在	一个	损失	,	为了	他	知道	不是	的	他的	幸福	;

奥勒良此时最为迷茫，因为他并不知道自己的幸福是什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [pri'ventid] [ˌdʒuːli'ænəz] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər][self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	which	all	along	prevented	Juliana's	confessing	her	self	to	him	,
和	那	哪个	全部	沿着	阻止	朱莉安娜的	坦白	她	自己	到	他	,

而正是这件事，一直以来都阻止着朱莉安娜向他坦白自己的心意。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [iːpoʊliːtoʊ] ([fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]) [tuː; tə][biː; bi] -

was	her	knowing	Hippolito	(	for	whom	she	took	him	)	to	be	Aurelian's
曾是	她	会心	伊波利托	(	为了	谁	她	采取	他	)	到	是	-

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

她是否知道希波利托（她嫁给他的人）是奥勒良的朋友?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

and	she	feared	if	he	had	known	her	,
和	她	害怕	如果	他	有	已知	她	,

她害怕他是否认识她。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	he	would	never	have	consented	to	have	deprived	him	of	her	.
那	他	会	绝不	有	同意	到	有	被剥夺的	他	的	她	.

他绝不会同意剥夺她给他的权利。

[ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [spoʊk] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Juliana	was	the	first	that	spoke	,	falling	upon	her	Knees	to	her	Father	,
朱莉安娜	曾是	这	第一的	那	辐	,	坠落	之上	她	膝盖	到	她	父亲	,

朱莉安娜第一个开口说话，她跪倒在父亲面前。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

who	was	not	enough	himself	to	take	her	up	.
WHO	曾是	不是	足够的	他自己	到	拿	她	向上	.

他自己却没有足够的勇气去接纳她。

[dɑːn] ['fɑːbiːoʊ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [huː] [ðen] [ɪm'breɪst]

Don	Fabio	ran	to	her	,	and	awakened	the	Marquess	,	who	then	embraced
大学教师	法比奥	跑	到	她	,	和	觉醒	这	侯爵	,	WHO	然后	拥抱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

唐·法比奥跑向她，唤醒了侯爵，侯爵随即拥抱了她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [spiːk] .

but	could	not	yet	speak	.
但	可以	不是	然而	说话	.

但他还不会说话。

[fəbriːtʃiːoʊ][ænd; ənd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [stroʊv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;

Fabritio	and	Leonora	strove	who	should	first	take	her	in	their	Arms	;
法布里蒂奥	和	莱昂诺拉	努力	WHO	应该	第一的	拿	她	在	他们的	武器	;

法布里提奥和莱奥诺拉争先恐后地想把她拥入怀中;

[fɔːr; fər] [ɔː'riːljən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz][nɑːt]

for	Aurelian	he	was	out	of	his	wits	for	Joy	,	and	Juliana	was	not
为了	奥雷利安	他	曾是	出去	的	他的	智慧	为了	喜悦	,	和	朱莉安娜	曾是	不是

[mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

much	behind	him	,
很多	在后面	他	,

奥雷利安为乔伊神魂颠倒，朱莉安娜也同样如此。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpɪli] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['rekənsaild] .

to	see	how	happily	their	Loves	and	Duties	were	reconciled	.
到	看	如何	快乐地	他们的	爱	和	职责	是	和解	.

看到他们的爱情与责任是如何幸福地调和在一起的。

[dɑːn] ['fɑːbiːoʊ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

Don	Fabio	embraced	his	Son	and	forgave	him	.
大学教师	法比奥	拥抱	他的	儿子	和	原谅了	他	.

唐·法比奥拥抱了他的儿子，并原谅了他。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd][fəbriːtʃiːoʊ] [geɪv] [ˌdʒuli'ænə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

The	Marquess	and	Fabritio	gave	Juliana	into	his	hands	,	he	received	the
这	侯爵	和	法布里蒂奥	给予	朱莉安娜	进入	他的	双手	,	他	已收到	这

['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

Blessing	upon	his	Knees	;
祝福	之上	他的	膝盖	;

侯爵和法布里提奥将朱莉安娜交到他手中，他跪下接受了祝福；

[ɔːl][wɜːr; wər]['oʊvər] - - , [ænd; ənd] [dɑːn] ['mɑːrɪoʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

all	were	over	-	joy'd	,	and	Don	Mario	not	a	little	proud	at	the	discovery
全部	是	超过	-	-	,	和	大学教师	马里奥	不是	一个	小的	自豪的	在	这	发现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

of	his	Son	-	in	-	Law	,
的	他的	儿子	-	在	-	法律	,

所有人都欣喜若狂，唐·马里奥也为发现他的女婿而感到颇为自豪。

[huːm] [ɔː'riːljən] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] [ænd; ənd] ['eləkwəns]

whom	Aurelian	did	not	fail	to	set	forth	with	all	the	ardent	Zeal	and	Eloquence
谁	奥雷利安	做过	不是	失败	到	放	前进	和	全部	这	热心	热情	和	口才

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

of	Friendship	.
的	友谊	.

奥勒良毫不吝惜地以友谊中所有的热情和雄辩来阐述这一点。

[ˌdʒuli'ænə][ænd; ənd][ˌliː)ə'nɔːrə][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

Juliana	and	Leonora	had	pleasant	Discourse	about	their	unknown	and
朱莉安娜	和	莱昂诺拉	有	令人愉快的	话语	关于	他们的	未知	和

[mɪ'steɪkən] ['raɪvlˌʃɪp] ,

mistaken	Rivalship	,
错误	竞争	,

朱莉安娜和莱昂诺拉愉快地讨论了她们之间不为人知且误会的竞争关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][mɜːrθ][tuː; tə] [hɪr] [ˌdʒuli'ænə] [rɪ'leɪt]

and	it	was	the	Subject	of	a	great	deal	of	Mirth	to	hear	Juliana	relate
和	它	曾是	这	主题	的	一个	伟大的	交易	的	欢笑	到	听到	朱莉安娜	涉及

[ðə; ði] ['sevrəl] [kən'traivənsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔː'riːljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

the	several	Contrivances	which	she	had	to	avoid	Aurelian	for	the	sake	of
这	一些	诡计	哪个	她	有	到	避免	奥雷利安	为了	这	清酒	的

[iːpoʊliːtoʊ] .

Hippolito	.
伊波利托	.

朱莉安娜讲述她为了希波利托而不得不想方设法躲避奥雷利安的各种计谋，这引起了大家的极大笑声。

['hævɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sə'praiz] ,

Having	diverted	themselves	with	many	Remarks	upon	the	pleasing	surprize	,
拥有	改道	他们自己	和	许多	评论	之上	这	令人愉悦	惊喜	,

他们纷纷议论这令人惊喜的发现，

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

they	all	thought	it	proper	to	attend	upon	the	Great	Duke	that	Morning	at	the
他们	全部	想法	它	恰当的	到	出席	之上	这	伟大的	公爵	那	早晨	在	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他们都认为那天上午应该到宫殿觐见大公爵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [waɪl] , [baɪ]

and	to	acquaint	him	with	the	Novelty	of	what	had	pass'd	;	while	,	by
和	到	熟人	他	和	这	新奇	的	什么	有	通过	;	尽管	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

并让他了解已经发生的新奇事物；同时，顺便说一句，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]

the	two	Young	Couple	entertained	the	Company	with	the	Relation	of	several
这	二	年轻的	夫妻	娱乐	这	公司	和	这	关系	的	一些

[pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [deɪz] [ədˈventʃəz] .

Particulars	of	their	Three	Days	Adventures	.
细节	的	他们的	三	天	冒险	.

这对年轻夫妇向来宾们讲述了他们三天来的奇遇细节，令大家兴致盎然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神